

المعجم العربي الزراعي

في الفاظ العلوم الزراعية ومصطلحاتها

عربي - انكليزي - فرنسي

الجزء الأول

الانتاج النباتي "المحاصيل الحقلية"

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

تقدمة

من المسلمات في عالمنا المعاصر أن الزراعة وتنامي انتاجها ركيزة راسخة ورئيسية في ارتقاء المجتمعات وقوة اقتصادها ومنعتها ، وما أمس الوطن العربي الى التحديث الشامل لامكاناته الزراعية الواسعة وامتداد الخضرة الى سهوله ونماء رباه على أسس علمية وتكنولوجية حديثة ، وهو هدف تسعى الى تحقيقه المنظمة العربية للتنمية الزراعية من خلال ما أجرته وتجريه من دراسات جدوى فنية واقتصادية على المستوى القومي والقطري .

وتطلع علينا المكتبات العالمية مع كل يوم بالجديد من نتاجها العلمي الثمر وخاصة باللغتين الانجليزية والفرنسية ، فلم تعد الزراعة الحديثة علما واحدا يتناول عددا محدودا من المصطلحات وانما أصبحت ميدانا هاما من ميادين المعرفة الحديثة ، فاتسعت آفاقها لتحتوي علوما متعددة تضم فروعا كثيرة تشتمل الآلاف من المصطلحات العلمية الاجنبية المستحدثة .

واذ تباينت الصياغة العلمية للمصطلحات المعربة واختلفت من قطر لآخر فضلا عن اختلاف بعض المسميات العربية ذاتها بين الاقطار العربية فقد أمسى توحيد المصطلحات غاية قومية يتنادى بها الناطقون بالضاد وصولا الى اللفة العلمية المشتركة والمعرفة الموحدة بكل جوانب العمل العلمي والتقني .

ومن هذا المنطلق أقر مجلس المنظمة العربية للتنمية الزراعية الذي يضم وزراء الزراعة العرب في دور انعقاده العاشر مشروعا لحصر وتوحيد المصطلحات الزراعية ، وتبع ذلك تشكيل لجان خبرة قطرية بدأت في حصر المصطلحات الزراعية في مجالي المحاصيل الحقلية والانتاج الحيواني ووضع تعاريفها ، وتولت لجنة خبرة رئيسية مناقشة ما توصلت اليه اللجان القطرية والاتفاق حول المصطلح العربي الموحد وتعريفه .

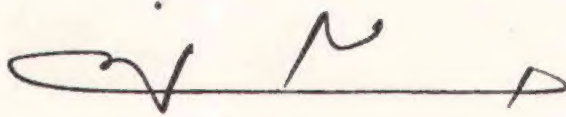
وانني ليسعدني أن أقدم الى أبناء الامة العربية المتلهفين الى الارتشاف من نبع المعارف والثقافة العلمية والى المهتمين بتطوير الانتاج الزراعي وتحديثه باكورة لمعجم عربي شامل لالفاظ العلوم الزراعية ومصطلحاتها ، وذلك في جزئه الاول

مستتملا على اكثر مصطلحات المحاصيل الحقلية في الانتاج النباتي ، كما اصدرت المنظمة في نفس الوقت الجزء الثاني من المعجم متناولا جانبا من مصطلحات الانتاج الحيواني ، ولسوف تصدر المنظمة بمشيئة الله بقية اجزاء المعجم سنويا الى ان يتم اكتماله في عام ١٩٨٥ .

ويعتبر هذا المعجم فريدا في نوعه إذ هو ثلاثي اللغة ، عربي وانجليزي وفرنسي ، مصطلحا وتعريفا ، وفيه يتم ترتيب الالفاظ والمصطلحات الزراعية وفقا للالفبائية العربية بعد توحيد معظمها ، وملحق بنهاية المعجم فهرسان أبجديان للمصطلحات بكل من اللغتين الانجليزية والفرنسية ويقابلها المرادف العربي ، وبذلك تضيف المنظمة الى الجهود السابقة المشكورة جهدا علميا جديدا شارك في اعداده نخبة من الخبراء العرب .

اظل الله الوطن العربي برعايته ووفقنا جميعا الى تحقيق الاهداف والآمال التي يتطلع اليها ابناء الامة العربية .

الدكتور حسن فهمي جمعة



المدير العام

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

كلمة لجنة الخبرة الرئيسية

عزيزنا القارئ :

يسعدنا أن نضع بين يديك باكورة المعجم العربي الزراعي الذي نأمل أن يفنيك عن العودة الى الكثير من المعاجم أو المراجع العلمية للاستيضاح عن معنى كلمة أو عن تعريبها ، فهذا عمل قمنا به مع اللجان القطرية المختلفة .

لقد كانت المهمة شاقة وكان العمل جسيما ، فكم من صحائف سطرت واعدت وكررت ، وكم من مداخلات وتعاريف جُمعت وقورنت فقبلت أو عدلت .

في عمل كبير كهذا لابد من ذلة وذلة ، سواء في الانشاء أو الصياغة أو الطبع ، كما اننا لا ندعي لعملنا الكمال أو العصمة فقد جهدنا أن نصل الى ما يرضيك ، وضح منا العزم ، وحسنت النية ، فاذا سرك ما قرأت ، فذلك حسبنا .

ولقد ساهم في اعداد الجزء الاول هذا اختصاصيون من مختلف الاقطار العربية نذكرهم عرفانا بجميلهم حسب التسلسل الالفبائي :

د. بشارة حزي	كلية العلوم	جامعة دمشق
د. تاج الدين شيخ موسى	كلية الزراعة	جامعة الخرطوم
د. حسن عزام	كلية الزراعة	جامعة دمشق
م. ز. جوزيف نجيب متری	وزارة الزراعة	القاهرة
د. جرجس شهلا	كلية الزراعة	جامعة دمشق
د. عبد الحميد احمد يونس	كلية الزراعة	جامعة بغداد
د. غسان عياش	كلية العلوم	جامعة دمشق
د. فوزي سمارة	كلية الزراعة	جامعة دمشق
د. محسن الديدي	مركز البحوث الزراعية	القاهرة
د. محمد عبد الفغار احمد	كلية الزراعة	جامعة بغداد
د. مؤيد احمد يونس	كلية الزراعة	جامعة بغداد
د. هلال الخطاب	كلية الزراعة	جامعة القاهرة

ولكي تكون الفائدة اكبر ، والمراجعة ايسر ، فاننا نود أن نشير الى طريقة اعداد المعجم :

لقد سعت اللجنة الى توحيد المقابل العربي للمصطلح الاجنبي وتم لها ذلك في اكثر من ثلاثة ارباع المدخلات الواردة في المعجم ويعود الفضل الى رواد التعريب الاوائل ، حماة لغة الضاد ، عشاق الحرف العربي ، والى التزام اللجنة بتفضيل الكلمة العربية على الكلمة المعربة لفظاً ، وتفضيل الكلمة الواحدة على الكلمتين للمصطلح الاجنبي الواحد ، مستفيدين من قواعد الصرف ، معتمدين على الاستعارة والاشتقاق ، وذلك ما يميز اللغة العربية ويعطي للمعربين سلاحاً لا يفل ، ومنهلاً لا ينضب ، يقوم مقام السوابق واللاحق اللذين يميزان اللغتين الانكليزية والفرنسية .

١ - فاذا كان للمصطلح الاجنبي اكثر من مقابل عربي ، فقد نهجنا النهج الآتي :

١ - قد يكون للمصطلح الاجنبي عدة مقابلات عربية يعود الى غنى لغتنا بالترادفات التي تعطي الكلمة معنى اكثر دقة ، حسب وقوعها في الجملة وسياق الحديث ، فوضعنا في هذه الحالة كل مقابل عربي في مدخل مستقل حسب ترتيبه الالفبائي مع الاشارة في التعريف الى معناه المحدد . مثال ذلك :

alternate وتقابلها كلمتا متبادلة ، متعاقبة

متبادلة وتقال عند ترتيب أوراق النبات على سويات مختلفة بالتناوب

متعاقبة وتقال عند تعاقب الاجيال في النباتات : الجيل البوغى والجيل العروسي / المشيجي

ب - وقد يكون للمصطلح العلمي الاجنبي عدة مقابلات مستخدمة في الاقطار العربية المختلفة ، وهنا رأت اللجنة ان من المناسب ، الاحتفاظ بالمرادفات المستخدمة في بعض الاقطار العربية بالنسبة لبعض المصطلحات ، رغم ان المصطلح العلمي في اللغة الاجنبية مصطلح واحد ، وأجرت في شأنها امرين :

- اما أن يترك الخيار للمستفيد من المعجم أن يستخدم أي تعبير يريد ، وفي هذه الحالة توضع المترادفات جميعها مع فاصلة (،) بينها وترتب حسب الاولوية ، ومثال ذلك :

القمح ، الحنطة

فاذا وضع بينها خط (-) يكون لكل منها نفس الاهمية ، مثال ذلك :

عروس - مشيجة

٢ - أو ان اللجنة ترى ان هناك مصطلحا مستخدما ويجب اهماله ولكن يتحتم الاشارة اليه للتذكير ، وفي هذه الحالة يوضع المصطلح المقترح اهماله بين قوسين ، ومثال ذلك :

صبغي ، (كروموسوم) ، (كروموزوم)

٣ - لقد وضعنا المصطلح العربي بصيغة المفرد مجردا من « ال » التعريف ، تجنبنا لما قد يحدث من التباس تاركين للمستفيد من المعجم حرية التصرف بالمصطلح فيعرفه أو يشنيه أو يجمعه أو يشتق اسما من الفعل ، أو فعلا من الاسم ولو كان جامدا (كما أجازته أكثر المجامع العربية) .

٤ - ولقد ابتدأنا المصطلحات الأجنبية وتعريفها بحرف صغير متجاوزين العرف ، فيما عدا أسماء العلم وأسماء الأجناس المستخدمة في تصنيف الكائنات الحية .

٥ - ولا يخفى على القارئ أن للمصطلح الأجنبي الواحد معان متعددة في العلوم الزراعية والعلوم الأخرى ، ولقد اقتصرنا على وضع المقابل العربي حسب التعريف المرافق له ، مثال ذلك :

كلمة development ، développement تعني :

أ - « التنمية » في الاقتصاد أي زيادة الموارد .

ب - « الإشاعة والنشر » في العلوم الاجتماعية أي التعميم على أفراد المجتمع كافة .

ج - « التنامي » في علوم الحياة ، أي زيادة حجم الكائن الحي الذي يرافقه تشكل الأعضاء تميزا لها عن كلمة النمو croissance, growth التي تعني زيادة الحجم فقط .

٦ - وقد لا تتطابق التعاريف في اللغات الثلاث ، العربية والانكليزية والفرنسية ، فكلها لغات ذات حضارة عريقة أو حديثة ولكل لغة عبقريتها وأصولها .

٧ - ولقد اتبعنا الترتيب اللفبائي في تسلسل المصطلحات ، الهمزة ، فالالف ، فالباء ، فالتاء فالهاء ، فالواو ، فالياء سواء في ذلك الحرف الأول أو الثاني أو الثالث أو

ومثال ذلك في تسلسل الحرف الثاني :

جأر ثم جار ثم جبر ثم جهر ، جور ، جير

وذلك تسهيلا للمراجع واتباعا لسنة المعاجم العربية الحديثة .

ولم تستعمل الرموز الا نادرا ومنها :

ج : جمع

م : مفرد

ف : فعل

ذ : مذكر

ث : مؤنث

وختاما فاننا نزجي الشكر الجزيل الى وزراء الزراعة العرب اعضاء مجلس
المنظمة العربية للتنمية الزراعية الذين ارادوا للغة القرآن ان تظل عالية الرأس
سباقة بين لغات الامم الاخرى .

ونتوجه بالشكر وافرا الى الاستاذ الدكتور حسن فهمي جمعة ، المدير
العام للمنظمة العربية للتنمية الزراعية ، على حماسه الجياشة لمشروع المعجم
الذي اولاه من العناية ما اولى به مشاريع المنظمة الاخرى العديدة والكبيرة .

ومن المولى جلّ وعلا نرجو السداد

دكتور	مهندس زراعي	دكتور	دكتور	دكتور
وليد المراني	احمد طلعت	محمد خضر	سالم توفيق	النجفي
	عزیز	عثمان		

(إيطي)

pest

any organism that causes damage to crops when present in certain density.

store pest

insect that attacks crops in the store.

agricultural machinery

sets of machinery and equipment used in agriculture.

eradicate

to eliminate completely.

axil

the angle between the leaf and stem or between a branch or pedicel and its main stem.

axillary

placed or growing in the axis of a branch or leaf.

peste

affection qui atteint les cultures leur causant des grands dommages.

ennemi des entrepôts

l'insecte qui attaque les récoltes dans les entrepôts.

machines agricoles

appareils utilisés en agriculture.

éradiquer

éliminer complètement.

aisselle

l'angle compris entre la feuille et la tige, ou entre le pédicelle et la tige principale.

axillaire

placé à l'aisselle d'un organe «feuille».

(آفة)

آفة

كل كائن حي يسبب وجوده بأعداد معينة ضررا كبيرا للمحاصيل .

آفة المخازن

حشرة تصيب المحاصيل المخزنة .

آلات زراعية (م) آلة زراعية

مجموعة الآلات والمعدات التي تستخدم في الزراعة .

أَبَادَ (ف)

تخلّص من الحشرة او العشب
تخلصا تاما .

إبط

الزاوية الواقعة بين الورقة والساق
أو بين الفصن أو العنقطة والساق
الاصلي .

إبطي

صفة لما يقع في الإبط « كالبرعم في
إبط الورقة »

roguing

removal of undesirable individuals «offtypes» to purify the stock.

non-recurrent parent

parent not involved in the backcross generations.

donor parent

the parent from which one or few genes are transferred to the recurrent parent in backcross breeding.

recurrent parent

the parent to which successive backcrosses are made in backcross breeding.

parthenocarpy

fruit production without sexual fertilization.

2, 4, 5 - T

2, 4, 5 - trichlorophenoxyacetic acid. it is an effective herbicide.

triage

élimination systématique des formes atypiques.

père non récurrent

le parent qui ne participe plus au croisement en retour.

parent donneur

le parent à partir duquel un ou un ensemble de gènes ont été transférés à un géniteur dans un croisement en retour.

parent de croisement à rebours

parent qui prend part aux croisements à rebours successifs.

parthénocarpie

formation de fruits sans graines.

2, 4, 5 - T

2, 4, 5 - T c'est l'acide 2, 4, 5 - trichlorophenoxy-acétique, un facteur de croissance végétal, souvent utilisé comme herbicide actif.

إبعاد المترديات

التخلص من النباتات التي تشذ عن بقية نباتات الصنف أو السلالة .

أب غير مُتَوَاتِر

الاب الذي لا يشترك في التضريب الرجعي .

أب مانح

اب تنتقل منه مورثة (جين) او اكثر الى الاب غير المتواتر في التضريب الرجعي .

أب متواتر

الاب الذي يستخدم في التضريب الرجعي مرات متتالية وذلك في طريقة التحسين بالتضريب الرجعي .

إثمار بكري

تشكل الثمرة دون إخصاب وبالتالي دون بذور .

٢ ، ٤ ، ٥ - ت

اختصار للمادة الكيماوية حامض / حمض ٢ ، ٤ ، ٥ - ثلاثي كلور - فينوكسي الخل ، وهو مبيد عشبي فعال .

2, 4 - dichlorophenoxyacetic acid

a very effective selective herbicide.
2, 4 - D kills broad-leaved weeds growing in fields of grasses including cereals.

glabrous

having a surface without hairs or projection.

monoploid

having a single set «genome» of chromosomes.

monocotyledon

any seed plant having a single cotyledon.

monoecious

having staminate and pistillate flowers borne separately on the same plant.

monadelphous

stamens united in one set.

biometry

the application of statistical methods to biological problems.

acide 2, 4 - dichlorophenoxy acétique.

un herbicide sélectif très actif qui détruit les mauvaises herbes à larges feuilles.

glabre

dépourvu de poils

monoploïde

cellule « ou plante » qui possède le nombre haploïde (n) des chromosomes.

monocotylédone

classe de phanérogames caractérisée par la présence d'un seul cotylédon dans la plantule.

monoïque

se dit des plantes à fleurs unisexuées, dont les fleurs mâles et femelles sont portées par le même pied.

monadelphes

se dit des étamines dont les filets sont soudés en un seul corps.

biométrie

partie de la biologie qui applique aux êtres vivants les méthodes statistiques.

٤٢ - د

حامض/حمض ٤٢ - ثنائي كلورو-فينوكسي الخل وهو مبيد عشبي انتقائي في غاية الفعالية ، يقتل الاعشاب الضارة المريضة الاوراق .

أجرد

لا اشعار له .

أحادي الطاقم الصبغي

صفة لنبات يحتوي على طاقم واحد من الصبغيات (الكروموسومات) وقد استنسبنا كلمة « طاقم » مع انها ليست عربية في الاصل .

أحادي الفلقة (ج) أحاديات الفلقة

صف من الزهريات يتميز بوجود فلقة واحدة .

أحادي المسكن

نعت لنباتات زهرية جنساها مفصولان في أزهار مختلفة محمولة على الفرد نفسه .

أحادية الاخوة

التحام خيوط الاسدية في مجموعة واحدة .

إحصاء حيائي

تطبيق الطرق الاحصائية في علم الحياة .

(اختلاف)

glaucous

covered with a white powdery coating that gives a frosty appearance and rubs off easily.

seed germination test

a test carried out on the pure seed fraction of the purity analysis to determine the germination percentage.

seed testing

includes those tests necessary to properly evaluate the quality of the seed to be sown.

progeny test

a progeny, or group of progenies grown for the purpose of evaluating the genotype of the parent.

seed purity test

determination of the proportion of the pure seed of the variety in question in a particular seed lot.

variation

the occurrence of differences among individuals of a population.

glaucous

d'un vert bleuâtre.

épreuve de germination d'une semence

épreuve appliquée au pur specimen d'une semence afin d'en déterminer le pourcentage de germination.

épreuve de semence

épreuves utilisées dans l'évaluation de la qualité germinative d'une semence.

testage

ensemble d'opérations conduisant à l'appréciation des qualités d'un reproducteur à la lumière de celles de ses descendants.

épreuve de pureté d'une semence

détermination de la pureté relative d'une variété dans un lot de semence.

variation

apparition de différences phénotypiques entre les individus d'une même population.

(أحوى)

أحوى

نعت لمضو مغطى بطبقة بيضاء تميل الى الزرقة كما في ساق الدرة البيضاء/الرفيعة .

اختبار إنبات البذور - اختبار

إنتاش البذور

اختبار عينة من البذور النقية لمعرفة نسبة الإنبات/الإنتاش

اختيار البذور

الاختبارات اللازمة لتقويم جودة البذور التي يراد زراعتها .

اختبار إنتاش البذور

انظر : اختبار إنبات البذور

اختبار بالنسل

عمليات تقوم على زراعة نسل او مجموعة أنسال لتقويم الطرز الوراثي للاب في ضوء صفات أنساله .

اختبار نقاوة البذور

اختبار عينة من البذور لتحديد نسبة البذور النقية فيها .

اختلاف

وجود الاختلافات بين أفراد العشيرة

fertilization «plant»

the union of male and female gametes, each containing the haploid number of chromosomes.

cross-fertilization

fertilization of the ovule by pollen grains of a different plant.

self-fertilization

fertilization of the ovule by pollen grains of the same plant.

crop management

all operations applied to the crop from sowing to harvesting.

endodermis

in roots, a single layer of cells at the inner edge of the cortex, the endodermis separates the cortical cells from the pericycle cells.

stipule

leaf-like structures from either side of the leaf base.

auricles

ear-shaped appendages at the base of leaves «barley».

fertilisation

l'union du gamète femelle et du gamète mâle pour la formation du zygote.

fécondation croisée

fusion de gamètes produits par des individus différents.

autofécondation

fusion de deux gamètes produits par un même individu.

gestion d'une culture

les opérations appliquées à une culture depuis les semailles jusqu'à la moisson.

endoderme

dans les racines, c'est la couche de cellules formant la limite interne de l'écorce. l'endoderme se trouve en contact avec le péricycle.

stipule

appendice foliacé, parfois membraneux ou épineux situé à la base du pétiole d'une feuille.

auricules

petites projections foliacées situées à la base du limbe et la partie terminale de la gaine des feuilles de certaines graminées (Hordeum).

إخصاب «النبات»

اتحاد خليتين متميزتين من حيث الجنس كل منهما ذات عدد صبغي نصفي .

إخصاب خلطي

تلقيح البويضونة بحبوب طلع من نبات آخر .

إخصاب ذاتي

إخصاب البويضونة بحبوب الطلع من نفس النبات .

إدارة المحاصيل

معاملات المحصول من البذر حتى الجني .

أدمة باطنة

طبقة واحدة من الخلايا تقع عند الحافة الداخلية للقشرة في الجذور ، وتفصل القشرة عن المحيط الدائر (بريسايكل) .

أذنة

زائدة مستورقة ، أحيانا غشائية أو شوكية تكون في قاعدة معلاق الورقة .

أذينات (م) أذينة

زوائد اذنية الشكل توجد في قاعدة الاوراق « الشعير » .

plant introduction

transport of a collection of seeds, plants, or vegetative propagating materials from one ecological area into another.

phylloidy «green flower»

a virus disease that transforms the flower into leafy structure, it affects sesame, broad bean, etc.

rush

a plant of the family juncaceae; a perennial.

scientific name

the binomial name of a species consisting of the generic names followed by the species epithet.

pH

the negative logarithm of hydrogen ion concentration expressed in normality, it is a measure of acidity or alkalinity.

introduction des plantes

transport d'une collection de semences, de plantes ou de matériel de propagation végétative d'une zone écologique à une autre.

phylloidy

c'est la transformation, sous l'effet de parasitisme «virus», des pièces florales en feuilles ordinaires.

junc

mauvaise herbe vivace aux tiges rondes et creuses de la famille des juncacées.

nom scientifique

nom binominal d'une espèce qui se compose du nom générique suivi du nom de l'espèce.

pH

le pH d'une solution est l'inverse du logarithme de la concentration des ions H qu'elle contient, exprimé en normalité.

استخدام النباتات

نقل مجموعة من البذور أو النباتات أو مواد التكاثر الاعاشي من منطقة بيئية الى اخرى .

استيراق

مرض فيروسي يسبب تحور أعضاء الزهرة الى اوراق « وبالتالي يؤدي الى عقمها » يصيب عدة محاصيل أهمها السمسم والفول المصري .

أَسَل - سَمَار

نبات من فصيلة الاسليات وهو عشب ضار معمر واسمه العلمي *Juncus sp.*

اسم علمي

التسمية الثنائية للحياء من حيوان أو نبات ، الاسم الاول للجنس ، والاسم الثاني للنوع .

أس هيدروجيني

قياس الحموضة والقلوية ، وهو اللوغاريتم السالب لتركيز ايون الهيدروجين في الوسط ، مقدرًا بالنظامية . ويكون الوسط متعادلا عندما يكون الاس الهيدروجيني مساويا لـ ٧ ويكون حامضيا اذا قل عن ذلك وقلويا اذا زاد عن ذلك .

(إقبال)

tillering

production of branches from the crown in some cereal crops, e.g. wheat, barley .

infection

pathological condition resulting from invasion of a pathogen.

digitate

having finger-like divisions, as some leaves.

agrarian reform

reforms pertaining to the land.

alluviation

mud, sand, and silt deposited by a stream on its flood plain during high water, or along its banks.

abscission

the natural separation of leaves, flowers, and fruits or buds from the stems or other plant parts by the formation of a special layer of thin-walled cells called abscission layer.

tallage

émission, chez les graminées, de talles issues de bourgeons formés sur le collet (plateau de tallage).

infection

l'état pathologique qui résulte de l'envahissement d'une plante, par un agent pathogène.

digité

découpé en forme de doigts.

réforme agraire

changements opérés en vue de l'amélioration des conditions de culture et de la production agricole .

alluvionnement

déplacement, par les eaux, de matériaux d'alluvion, cailloux, sable, argile . . .

abscission

séparation naturelle des feuilles, des fleurs, des fruits ou des bourgeons de la tige et la formation d'une couche de cellules à parois minces appelée couche d'abscission.

(إشطاء)

إشطاء

تشكل الأشطاء في النجيليات من براعم تتشكل في منطقة العنق .

إصابة

الحالة المرضية الناشئة عن اجتياح عامل ممرض للنبات .

إشبعي

صفة لما يتفرع شعاعيا من نقطة واحدة .

إصلاح زراعي

التخلص من كل ما يعيق الانتاج الزراعي بتحسين ظروف الزراعة .

إطماء

تراكم الرواسب النهرية من الحصى والرمل والطين/الفضار .

إقبال ، انفصال

انفصال اجزاء النبات عن الاصل انفصالا طبيعيا مثل سقوط الاوراق والازهار والثمار والبراعم ، ويرافقه عادة تكون طبقة خلايا رقيقة الجدر يطلق عليها اسم طبقة الإقبال/الانفصال

boll-shedding

falling of cotton fruits caused by heat and water stresses or by pests, diseases, etc.

toxicity symptom

the undesirable physical change in a plant due to its taking up of an excess of some substance.

outbreeding

breeding of unrelated individuals.

inter-cropping

sowing a crop between plants or rows of another crop in order to increase intensification.

albinism

sudden transformation in the colour of a plant.

propagation

act of reproducing; obtaining offspring from a plant.

seed propagation

increase of the seed of a recommended variety for large scale production.

chute des capsules «coton»

chute des fruits du cotonnier qui a pour causes accidentelles une forte chaleur, la soif, les affections et maladies . . . etc.

symptomes de toxicité

changement physique indésirable que révèle une plante, dû à l'absorption excessive de certaine substance.

reproduction exogamique

reproduction entre individus de parenté éloignée.

culture dérobée

introduire une espèce de culture entre les plantes ou les rangs d'une autre culture afin d'augmenter la production.

albinisme

transformation brusque de la coloration de la plante.

propagation

obtention des descendants d'une plante.

propagation des graines

l'augmentation des graines d'une certaine variété en vue de la production sur une large échelle.

إقبال اللوز (تساقط)

تساقط لوز القطن بسبب العطش أو شدة الحرارة أو الأمراض أو الحشرات أو غير ذلك .

أعراض السمية

الاعراض غير المرغوبة التي تبدو على النبات عند امتصاصه كمية زائدة من بعض المواد .

اغتراب (تزواج الاباعد)

طريقة في التحسين النباتي بين نباتات لا تربط بينها صلات قرابة .

إقحام

زراعة محصول بين نباتات محصول آخر كوسيلة لزيادة معدل التكاثر.

إغراب

تحول مفاجيء في لون النبات .

إكثار

الحصول على نسل النبات.

إكثار البذور

إكثار بذور الاصناف الموصى بها بغية انتاج كميات تجارية .

(أميلوز)

acre

unit of area equals 0.40 hectare, i.e. 4047 m².

auxin

organic substance that causes stem elongation at low concentrations.

aleurone

a protein substance found in small granules in ripening seeds, and forming an outer layer, as in cereal grains.

adsorption

adhesion of the molecules of a gas, liquid or dissolved substance to a surface.

amylopectin

a highly branched-chain «waxy or glutinous» starch.

amylose

the straight-chain fraction of normal starch.

acre

unité de mesure pour les surfaces agraires, elle vaut 4047m².

auxine

substance de croissance chez les végétaux.

aleurone

corpuscules contenus dans les cellules des graines mures, formés essentiellement de proteides simples.

adsorption

c'est un phénomène de concentration moléculaire interfacial qui a lieu entre différentes sortes d'interfaces : entre gaz et solides, solides et liquides liquides et liquides ou liquides et gaz.

amylopectine

un constituant de l'amidon ordinaire, formé de chaînes ramifiées de glucose.

amylose

un constituant de l'amidon ordinaire, formé de chaînes non ramifiées de glucose.

(أكر)

أكر - إيكّر

وحدة للمساحة تعادل أربعة أعمار الهكتار وتساوي ٤٠٤٧ م^٢ .

أوكسين

مادة عضوية تسبب استطالة الساق بتراكيز قليلة منها .

ألورون - أليرون

مادة بروتينية تكون على هيئة حبيبات مخزونة في السطح الخارجي للحبوب .

أليرون

انظر : الورون

امتزاز

التصاق جزيئات الغاز أو السوائل أو المواد الذائبة على السطوح .

أميلوبكتين

النشاء المتكون من سلسلة متفرعة شمعية أو غلوتينية .

أميلوز

جزء النشاء العادي المتكون من سلسلة مستقيمة .

germination

growth of the embryo; sprouting.

hypogeal germination

in this type of germination cotyledons remain underground.

seed germination

transition of the seed from the resting phase to the active phase which results in the protrusion of the embryonic root or radicle and plumule.

epigeal germination

cotyledons emerging above ground after germination.

pollen tube

a tube developing from the germinating pollen grain. the sperm cells pass through the pollen tube to reach the ovule.

crop production

deals with ways and means of producing crops including husbandry practices.

productivity

the capability of a soil to produce a specified crop or sequence of crops under a specified system of management.

germination

croissance de l'embryon.

germination hypogée

type de germination caractérisé par l'absence d'axe hypocotylé et que les cotyledons, par conséquent, ne peuvent s'épanouir au dessus du sol.

germination de la graine

le passage de la graine, de la phase de vie ralentie à la phase de vie active, qui aboutit à l'émergence de la radicule et de la plumule.

germination épigée

les cotylédons émergent au dessus du sol après la germination.

tube pollinique

tube qui se développe du grain de pollen lors de sa germination. la cellule spermatogène, et par la suite les spermatozoïdes empruntent ce tube pour atteindre l'ovule.

production d'une culture

s'occupe du mode et des moyens de production d'une culture, y comprises les pratiques agricoles.

productivité du sol

sa capacité à la production d'une récolte, ou d'une série de récoltes, sous un système de gestion particulier

إنبات - إنتاش

بدء النمو في الجنين .

إنبات أرضي - إنتاش أرضي

إنبات / إنتاش تبقى فيه الفلقات تحت التربة .

إنبات البذور - إنتاش البذور

انتقال جنين البذرة من طور الراحة الى الطور النشط ليكون نباتا جديدا .

إنبات هوائي - إنتاش هوائي

بزوغ الفلقتين فوق سطح الارض بعد الإنبات / الإنتاش

أنبوب طلعي

الانبوب الذي يحصل من إنبات / إنتاش حبة الطلع وتمر الخلايا الذكرية من خلاله لتصل الى البيضونة .

إنتاج المحاصيل

دراسة طرق زراعة المحاصيل ووسائلها وأساليب العناية بها .

إنتاجية التربة

قدرة التربة على إنتاج محصول معين أو أكثر ، تحت نظام خاص في الإدارة .

(انتحاء)

crop productivity

the potential of a crop to produce.

turgor, turgidity

the state of a normal cell swollen with water.

geotropism

movement of plants in response to earth gravity.

heliotropism

turning towards the sun.

phototropism

the growing or turning toward or away from the light.

productivité d'une récolte

c'est la production potentielle d'une récolte.

turgescence

état normal d'une cellule bien alimentée en eau, dont le contenu fait pression sur la paroi cellulaire.

géotropisme

orientation prise par des organes en voie de croissance, par l'attraction terrestre.

héliotropisme

l'orientation vers la lumière solaire.

phototropisme

l'orientation des organes végétaux en voie de croissance, sous l'influence de la lumière.

(إنتاجية)

إنتاجية المحصول

قدرة المحصول على الإنتاج .

إنتاش

انظر : إنبات

إنتاش البذور

انظر : إنبات البذور

إنتاش أرضي

انظر : إنبات أرضي

إنتاش هوائي

انظر : إنبات هوائي

انتباج - انتفاخ

الحالة العادية للخلية المزودة بالماء جيداً ، فيضفط محتواها على الجدار الخلوي

انتحاء أرضي

تأثير الجاذبية الأرضية في توجه أعضاء النبات باتجاه الأرض أو بالاتجاه المعاكس .

انتحاء شمسي (ضوئي)

اتجاه النبات نحو ضوء الشمس .

انتحاء ضوئي

استجابة الأعضاء النباتية للضوء ، باتجاهه أو بعكسه .

(أنعزال)

toppling

a type of lodging in which the roots become loosened and the entire plant falls to the ground.

syngamy

the fusion of two gametes to form a zygote.

segregation

separation of hybrid progenies into the different hereditary types representing the combination of characters of the two parents.

independent assortment «segregation»

the random distribution of two or more pairs of genes, usually on different pairs of chromosomes.

transgressive segregation

segregation producing genotypes, in F_2 or a later generation of a cross, which are more extreme than either parent with regard to certain character.

déchaussement

type de verse où les racines se relâchent, laissant la plante entière tomber au sol.

syngamie

union de deux gamètes pour former un zygote.

ségrégation

séparation des descendants hybrides en types héréditaires différents, représentant les caractères combinés des parents.

assortiment indépendant «ségrégation»

la distribution au hasard, de deux paires ou plus, de gènes, sur des paires chromosomiques différents.

ségrégation transgressive

ségrégation conduisant, dans la génération F_2 ou les suivantes, à la production de génotypes qui révèlent, vis à vis de certain caractère, un développement encore plus poussé, qu'il ne l'est chez les parents.

(انخلاع)

انخلاع

نوع من الضجعان تنخلع فيه جذور النباتات من التربة ويستلقي النبات بكامله على سطح الأرض .

اندماج الاعراس - اندماج الامشاج

اتحاد خليتين جنسيتين لتكوين البيضة الملقحة .

اندماج الامشاج

انظر : اندماج الاعراس

انعزال

انفصال أنسال الهجين الى الطرز الوراثية الممثلة للتوافق المختلفة لصفات الابوين .

انعزال حر

التوزع العشوائي لزوجين أو أكثر من المورثات (الجينات) ويكون عادة على أزواج مختلفة من الصبغيات .

انعزال فائق

ظهور طرز وراثية في الجيل الثاني أو الاجيال التالية تتجاوز الابوين في صفة من الصفات .

meiosis

the division of the sexual cells in which the number of chromosomes is halved.

reduction division

a nuclear division in which the chromosomes are reduced to half.

cell division

the process whereby the cell divides into two or more cells, each having its own nucleus.

mitosis

a process of nuclear division in which the chromosomes are duplicated longitudinally, forming two daughter nuclei, each having a chromosome complement equal to that of the original nucleus.

méiose

division des cellules sexuelles dans lesquelles le nombre de chromosomes est réduit de moitié.

division réductionnelle

mécanisme de divisions cellulaires conduisant à la formation de cellules-filles n'ayant que la moitié des chromosomes des cellules-mères.

division de la cellule

procédé par lequel la cellule est divisée en deux parties formant deux nouvelles cellules.

mitose

un processus de division nucléaire, dans lequel les chromosomes se dédoublent longitudinalement et forment deux noyaux ayant chacun le nombre chromosomique typique du noyau original.

انفصال

نظر : إقبال

انقسام اختزالي - انقسام مُنصف
انقسام الخلايا الجنسية وفيه يختزل عدد الصبغيات الى النصف .

انقسام اختزالي - انقسام منصف
انقسام يهبط فيه عدد الصبغيات (الكروموسومات) الى النصف .

انقسام الخلية

عملية يتم فيها انقسام الخلية الى خليتين أو أكثر لكل منها نواتها .

انقسام خيطي ، انقسام غير مباشر
انقسام خلوي يرافقه الانقسام الطولي للصبغيات ، وتكوّن كل مجموعة منها نواة لخلية جديدة ، بها عدد من الصبغيات مساو لصبغيات النواة الأصلية للخلية .

انقسام غير مباشر

انظر : انقسام خيطي

انقسام مُنصف

انظر : انقسام اختزالي .

(بذرة)

petal

a single unit of the corolla.

rudimentary

underdeveloped.

seed drill

a planter for placing and covering seeds in rows.

seeding

placing the seed in the soil so as to have the best possible conditions for germination and further growth.

aerial seeding

use of planes to seed certain crops.

drilling

sowing seed in furrows.

seed

the ripened ovule enclosing the embryo and the food necessary for its germination.

pétale

une pièce de la corolle.

rudimentaire

élémentaire; peu développé

semoir

machine utilisée pour semer les graines en lignes

semis

action de semer les semences dans les meilleurs conditions pour la germination et la croissance ultérieure.

semis aérien

semis par avion.

semis en lignes

semer dans des lignes.

graine

c'est l'organe mûr qui résulte des transformations que subit l'ovule après sa fécondation. il renferme l'embryon et les substances nutritives nécessaires à sa germination.

(بتلة)

بَتَلَة

كل قطعة من قطع التويج .

بِدَائِي

غير تام النمو .

بَذَارَة

آلة لوضع البذور في صفوف مع تفطيتها .

بَذْر

وضع البذور أو التقاوى في التربة بحيث تنهأ لها انسب الظروف للإنبات/للانتاش والنمو اللاحق.

بَذْر جَوِّي

بذر بعض المحاصيل بالطائرة وخاصة نباتات المراعي.

بَذْر سَطْرِي، البَذْرُ سَطْرِيًّا

وضع البذور في سطور .

بَذْرَة

البيضونة الناضجة التي تحتوي على النبات الجنيني والغذاء اللازم له .

(برعم)

hard seed

seed that prevents penetration of water, and causes an apparent enforced dormancy.

foreign seeds

seed of weeds and crops other than the kind under consideration or being tested.

improved seed

the genetically and physically pure seed of an improved crop variety. its different categories are : breeder's foundation seed, registered seed and certified seed.

clover

a member of the family leguminosae mainly used as fodder.

lucerne

a member of the family leguminosae. it is an important fodder crop.

flower bud

flower not fully open.

graine dure

graine qui empêche la pénétration de l'eau, ce qui est à l'origine d'une apparente dormance forcée.

graines étrangères

les graines des autres cultures et des mauvaises herbes mélangées avec celles de la culture désirée.

graines améliorées

les graines pures du point de vue génétique et physique, d'une certaine variété de culture améliorée. les différentes catégories de graines améliorées sont : les graines de la fondation des cultivateurs, les graines enregistrées, les graines certifiées.

trèfle

une légumineuse utilisée principalement comme fourrage.

luzerne

un fourrage très important; plante vivace de la famille des légumineuses.

bouton floral

organe contenant la fleur avant son épanouissement.

(بذرة)

بذرة صلبة

بذور يصعب دخول الماء اليها لصلابة غلفها ، وتبدو كأنها في حالة سبات .

بذور شائبة (م) بذرة شائبة

بذور الاعشاب الضارة وبذور المحاصيل الاخرى المختلطة مع بذور المحصول .

بذور مُحسَّنة (م) بذرة مُحسَّنة

البذور النقية وراثيا وفيزيائيا لصف محسن وهي تمثل بذور المربي وبذور الاساس والبذور المسجلة والبذور المصدقة .

برسيم - ثقل

نبات من الفصيلة القرنية ، يستعمل علفا واسمه العلمي Trifolium sp.

برسيم حجازي - فُصْفُصَة

حصول معمر من الفصيلة القرنية يعتبر من محاصيل العلف الهامة واسمه العلمي : Medicago sativa

برعم زهري - زُرّ

الزهرة قبل تفتحها .

(بلوطة)

purslane

annual weed; a member of the family portulacaceae. it is also cultivated.

pulses

leguminous plants or their seeds, chiefly those plants with large seeds used for food.

calcium pectate

calcium compound found in the middle lamella.

pectin

a complex organic compound present in the middle lamella and primary wall of plant cells.

indigenous

produced or living naturally in a specific environment.

acorn

the non-splitting, one-seeded fruit of oak.

pourpier

mauvaise herbe annuelle; elle est cultivée aussi comme légume.

légumineuse à gousse

les plantes légumineuses qui possèdent de grandes graines utilisées comme nourriture.

pectate de calcium

un composé de calcium qui se trouve dans la lamelle mitoyenne des cellules végétales.

pectine

matière colloïde mucilagineuse complexe, se trouvant dans la lamelle mitoyenne et la paroi primaire des cellules végétales.

indigène

produit ou vivant naturellement dans un environnement spécifique; originaire du pays.

gland

fruit indéhiscent du chêne; il contient une seule graine.

(بقلة)

بَقْلَةٌ - رَجَلَةٌ

عشبة ضارة حولية من فصيلة الرجليات Portulacaceae كما انها تزرع خضرة واسمها العلمي Portulaca oleracea

بُقُول

بعض نباتات الفصيلة القرنية التي تؤكل بذورها وتطلق الكلمة على البذور أيضا .

بَكْتَات الكَالْسِيُوم

مركب كلسي يوجد في الصفيحة المتوسطة للخلايا النباتية .

بَكْتِين

مركب عضوي معقد يوجد في الصفيحة المتوسطة والجدار الابتدائي لخلايا النباتات .

بَلْدِي

نعت لنبات يعيش طبيعياً في بيئة معينة وغير مجلوب اليها .

بَلَوْطَة

ثمرة نبات البلوط وهي غير متفتحة وتحتوي على بذرة واحدة .

(بياض)

sugar beet

biennial crop, from its tubers the sugar is extracted.

soil structure

the combination or arrangement of the primary soil particles into secondary particles called aggregates.

spore

single-celled, reproductive bodies produced especially by lower plants.

megaspore

one of the four haploid spores originating from the meiotic division of the mother cell in the ovary.

microspore

one of the four haploid spores originating from the meiotic division of the microspore mother cell in the anther and which gives rise to the pollen grains.

mildew

whitish growth produced on organic matter and on plants by some fungi.

betterave à sucre

plante bisannuelle cultivée pour ses tubercules où l'on extrait le sucre.

structure du sol

manière dont les particules du sol sont assemblées entre elles à l'état d'aggrégats quand le sol est ressuyé.

spore

cellule, produite surtout par les végétaux inférieurs, qui peut donner naissance sans fécondation à un nouvel individu.

mégaspore

un des quatre spores haploïdes produit par méiose de la cellule mère dans l'ovaire.

microspore

un des quatre spores haploïdes produits par divisions méiotique du microspore mère dans l'anthère, chacun des spores devient un grain de pollen.

mildiou

maladie due à un champignon de la famille des peronosporacées.

(بنجر)

بَنْجَرُ السُّكَّر - شَوْنَدَرُ سُكْرِي

محصول منحول يزرع لأدراجه التي يستخرج منها السكر وهو من الفصيلة السرمقية واسمه العلمي Beta vulgaris

بَنِيَّةُ التُّرْبَةِ

طريقة انتظام قسيمات التربة الابتدائية في تجمعات لها اشكال وابعاد معينة .

بَوُغ (ج) أَبْوَاغ

خلية تنتجها النباتات الدنيا بصورة خاصة قادرة على اعطاء فرد جديد دون القاح .

بَوُغٌ مُؤَنَّث

بوغ من اربعة ابواغ احادية الطاقم تنشأ عن الانقسام الاختزالي/المنصف للخلية الام في المبيض .

بَوُغٌ مُذَكَّر

بوغ من اربعة ابواغ احادية الطاقم تنشأ عن الانقسام الاختزالي/المنصف للخلية الام في المتبر ، ويصبح كل بوغ حبة طلع .

بَيَاض

فطور مَبْيَضَّة اللون تنمو على النباتات والمواد العضوية .

(بيضة)

powdery mildew

a fungal disease caused by *Leveillula taurica* or *Erysiphe* sp. it attacks a number of crops.

environment

the sum total of all the external conditions affecting the life and development of an organism.

ecology

the study of the mutual relations between organisms and their environment.

threshing floor

a plain surface used for threshing grain.

ovum, egg

the female reproductive cell, or female gamete.

zygote

the cell resulting from the fusion of the gametes.

blanc, oïdium

maladie due à des champignons de la famille des *erysiphacées*.

environnement

ensemble des conditions extérieures qui influent sur la vie et le développement d'un organisme.

écologie

l'étude des relations réciproques entre les organismes et entre ceux-ci et le milieu où ils vivent.

aire

surface aplanie et compactée, où on effectue le dépiquage ou le battage au fléau des céréales.

œuf

cellule reproductive femelle ou gamète femelle.

zygote

cellule résultant de l'union de deux gamètes, mâle et femelle.

(بياض)

بَيَاضٌ دَقِيقِي

مرض فطري يصيب عددا من المحاصيل .

بَيْئَةٌ

جملة الظروف الخارجية التي تؤثر على حياة الكائن وتنميه .

بَيْئَات - علم البيئة

دراسة العلاقات المتبادلة بين الكائنات الحية فيما بينها ، وبينها وبين الوسط الذي تعيش فيه .

بَيْدَر

أرض مستوية تدرس عليها الحبوب دقا أو تدوسها الدواب أو بالنورج .

بَيْضَةٌ

العروس/المشيح الانثوي

بَيْضَةٌ مُلَقَّحَةٌ (زيجوت)

الخلية التي تحصل من اندماج عروسين/مشيحين ذكري وانثوي .

ovule

the female sex cell with the immediate surrounding parts; the future seed.

ovule

organe végétal qui porte le gamète femelle et les enveloppes qui l'entourent et se transforme en graine après la fécondation.

ovate (leaf)

shaped like an egg with small end up.

ovale (feuille)

qui a la forme d'un œuf renversé, plus large que le sommet.

obovate

egg-shaped with larger end above.

obovale

qui a la forme d'un œuf renversé, avec un sommet plus large que la base.

بَيْضُونَة (بُؤَيْضَة)

الخلية الجنسية الانثوية وما يحيط بها من أجزاء «الجويظة»، اللحاقات» وهي البذرة المستقبلية بعد الإخصاب ونحذف اهمال كلمة بويضة لانها تصغر للبيضة والعضو المقصود اكبر من البيضة في الواقع .

بَيْضِي (ث) بَيْضِيَّة

صفة لورقة قاعدتها السفلى اوسع من طرفها العلوي فتأخذ شكل البيضة .

بَيْضِي مَقْلُوب (ث) بَيْضِيَّة مَقْلُوبَة

صفة لورقة طرفها القمي اعرض من طرفها القاعدي تأخذ شكل البيضة المقلوبة .

ت**pollination**

the transfer of pollen from the anther to the stigma.

pollinisation

action consistant à assurer la fécondation d'une fleur par transport du pollen sur le stigmate.

self-pollination

pollination by pollen from the same plant.

autopollinisation

propriété des végétaux dont la pollinisation a lieu préférentiellement par les grains de pollen de la même plante.

تأبير

انتقال حبوب الطلع من المتبر (المتك) الى المياسم .

تأبير ذاتي

التأبير بحب الطلع من النبات نفسه .

(تباين)

open-pollination

natural pollination; pollination without control.

border effect or edge effect

either suppression of growth or excessive growth at the edges of a plot.

residual effect

the useful effect of a fertilizer applied to a particular crop on the next season crop.

translocation

a chromosome aberration in which a segment of one chromosome is exchanged for a segment of another non-homologous chromosome.

spacing

the average distance between plants in the field.

variance

the average of the squared deviations from the mean.

pollinisation ouverte

pollinisation naturelle sans l'intervention de l'homme.

effet des bordures

différences de croissance observées à la périphérie des parcelles de terrain.

effet résiduel d'une fumure

action favorable exercée sur une culture par des éléments fertilisants provenant des fumures appliquées aux cultures précédentes et non entièrement consommés par celles-ci.

translocation, interchange

aberration chromosomique consistant en échange d'un segment d'un chromosome avec un segment d'un autre chromosome qui n'est pas son homologue.

espacement

distance moyenne entre les plantes dans le champ.

variance

moyenne du carré des déviations du moyen.

(تأثير)

تأثير مفتوح (تلقيح)

تأثير طبيعي لا يتدخل فيه الانسان .

تأثير الحافة

اختلاف نمو النباتات زيادة أو نقصا عند الحافة ، عن بقية نباتات قطعة الارض .

تأثير مُخَلَّفُ للسماذ

تأثير مفيد في الزراعة ينشأ عن عناصر تسميد زراعة سابقة غير مستهلكة بصورة كاملة في المرة الاولى .

تبادل صبغيّ

شذوذ صبغي ينشأ عن تبادل قطعة من صبغي مع قطعة من صبغي آخر لا يماثله .

تباعد النباتات

متوسط المسافات بين النباتات في الحقل .

تباين

معدل مربع الانحرافات عن المتوسط .

(تبكير)

variance, environmental

the variance resulting from environmental (or nongenetic) causes.

variance, phenotypic

the total variance; the sum of the environmental and the genetic variance.

variance, genetic

the variance resulting from genetic causes.

canal lining

covering canal bottom with a layer of cement, concrete, or bricks to reduce denudation.

protoandry

in hermaphroditic flowers, the maturation of the pollen before the maturation of the stigma in the same flower.

protogyny

the maturation of the stigma, as in a hermaphrodite flower, before the maturation of the pollen in the same flower.

variance environnementale

variance résultant de l'environnement ou de causes non génétiques.

variance phénotypique

ensemble des caractères apparents d'un individu; la somme des variances environnementale et génétique.

variance génétique

variance résultant de causes génétiques.

revêtement des canaux

recouvrir le fond des canaux, d'une couche de ciment, de béton ou de briques pour le protéger de la dénudation.

protandrie

les étamines arrivent à maturité avant les stigmates dans la même fleur.

protogynie

les stigmates arrivent à maturité avant les étamines dans la même fleur.

(تباين)

تَبَايُنٌ بِلْي

التباين الناتج عن أسباب بيئية أو أسباب غير وراثية .

تَبَايُنٌ مَظْهَرِيّ

التباين الكلي لصفة معينة ، وهو محصلة التباين البيئي والتباين الوراثي .

تَبَايُنٌ وِرَاثِيّ

التباين الناتج عن أسباب وراثية .

تَبْرُقْش

انظر : فُسَيْفَسَاء

تَبْطِينُ الْقَنَوَات

تكسية قاع الجرى بطبقة من الاسمنت أو الخرسانة أو الطوب أو الأحجار لتقليل التعمية .

تَبْكَيرُ الطَّلَع

نضوج الطلع في الأزهار الخنثى قبل تمكن المياسم من استقبال حبوب الطلع .

تَبْكَيرُ الْمِدَقَّة (المتاع)

نضوج المياسم في المدقة قبل نضوج حبوب الطلع .

(تحسين)

subsoil

the part of the soil below plough depth.

photo-thermal induction

the initiation of flowering in a plant resulting from the combined effect of light and temperature.

breeding

the art and science of changing plants genetically.

plant breeding

the science (or art) of changing the genetic constitution of plants in order to obtain improved types.

inbreeding

the mating of individuals more closely related than individuals mating at random.

mutation breeding

the use of mutagenic agents to increase the frequency of mutant plants useful in the breeding of improved varieties.

sous-sol

couche de terre située à 30 cm. environ et atteinte seulement par les instruments aratoires à action profonde.

induction* photo-thermique* de la floraison

initiation à la floraison d'une plante, sous l'effet combiné de la lumière et de la température.

amélioration

méthodes utilisées pour obtenir des changements génétiques des plantes afin d'arriver au mieux.

amélioration des plantes

méthodes de changement génétique des plantes.

consanguinité

méthode de reproduction qui consiste à accoupler des individus d'une même race, plus ou moins apparentés.

amélioration par mutation

l'usage des mutagènes pour augmenter le nombre de plantes mutantes utiles pour l'obtention des variétés améliorées.

(تحتربة)

تَحْتَرِبَة

الجزء الذي يقع تحت المنطقة التي يتناولها المحراث من التربة الزراعية.

تَحْرِيز ضَوْئِي حَرَارِي

حدوث الإزهار في النبات تحت تأثير الضوء والحرارة .

تَحْسِين (تربية)

الطرق المستخدمة ، علما وفنا ، في تغيير صفات النبات وراثيا للوصول الى الافضل .

تَحْسِين (تربية) النبات

علم يتناول طرق تغيير التركيب الوراثي للنبات بغرض تحسينه .

تَحْسِين داخلي - تربية داخلية

تزاوج افراد بينها قرابة تزيد على القرابة بين الافراد المخصبة عشوائيا . ويكون التحسين في النباتات والتربية في الحيوانات .

تَحْسِين طَفْرِي

استعمال الطفرات لزيادة عدد النباتات الطافرة التي يمكن الاستفادة منها في استنباط أصناف محسنة .

pedigree breeding

selection procedure in a segregating population in which progenies of selected F2 plants are selected and judged individually in succeeding generations until genetic purity is reached.

seed dressing

mixing of seeds with fungicides or insecticides to protect them against soil borne diseases or insects.

drought tolerance

ability of plant cells to survive and metabolically function although the tissues are desiccated or at reduced water potential.

salt tolerance

ability of a plant to grow on soil containing high salt concentrations.

scarification

the process of scratching the seed coat of «hard» or impervious seed to enhance imbibition of water.

sélection généalogique

exercée à partir d'un seul couple de parents, en choisissant à chaque génération (F1, F2, etc). un ou plusieurs individus présentant les qualités recherchées, leurs descendants, respectifs étant suivis séparément.

préparation des semences

traitement des semences par les fungicides ou les insecticides afin de les protéger contre les maladies et les insectes.

tolérance vis à vis de la sécheresse

la capacité des cellules végétales de survivre et de poursuivre leur métabolisme, même si les tissus sont desséchés ou en état de potentiel hydrique réduit.

tolérance (saline)

capacité des plantes de croître sur un sol contenant des concentrations élevées en sels.

scarification

incision superficielle de l'écorce des graines dures pour faciliter la germination.

تحسين نسبي

طريقة تحسين تنتخب فيها النباتات من الجيل الثاني من هجين ما ، ويكرر الانتخاب في الاجيال الانعزالية التالية حتى يتم الوصول الى النقاوة الوراثية .

تحضير البذور

خط البذور بالمبيدات لوقايتها من الامراض والحشرات .

تحمل مائي

نظر : حمأة

تحمل الجفاف

قدرة خلايا النبات على الحياة واداء وظائفها رغم أن الخلايا تحتوي على كمية قليلة من الماء أو خلوها من الماء تماما .

تحمل الملوحة

قدرة النباتات على النمو في تربة تحتوي على نسبة عالية من الاملاح .

تخديش

نخديش قشرة البذور « الصلبة » الصادة للماء لتسهيل التشرب للماء .

interference

the decrease in likelihood of a second crossover of genes at loci immediately adjacent to a chiasma.

grading

setting of specifications, sampling, and testing of plant material.

winnowing

blowing the chaff from grain by wind or a forced current of air.

thrips

small insects which make small holes in the leaf and suck the juice. leaves damaged by thrips have a silvery appearance with tiny black spots on the undersurface.

lateritic soil

acidic, red, porous types of soil containing large amounts of aluminium and ferric hydroxides, formed by decomposition of certain rocks. it is found in humid tropics.

interference

diminution de la fréquence de recombinaison dans une région donnée d'un chromosome, comme conséquence d'une recombinaison génétique dans une région voisine.

triage, assortiment

fixer les specifications, l'échantillonnage et les critères de la récolte.

vannage

opération qui consiste à nettoyer les grains de leurs enveloppes et de la paille, en les éventant, en les exposant à un courant d'air forcé.

thrips

insecte piqueur minuscule, allongé, aplati, phytophage. il suce le contenu cellulaire du parenchyme foliaire.

latosol, sol latéritique

type de sol des régions intertropicales caractérisé par la présence des hydroxydes de fer et/ou d'aluminium, souvent coloré en rouge.

تخطيط

انظر : تجدير

تداخل

نقص نسبة العبور المتوقعة من منطقة ما من الصبغي نتيجة حدوث عبور آخر من منطقة مجاورة .

تذريج - تصنيف

وضع المواصفات واخذ العينات واختبار المواد النباتية .

تذرية

فصل الحبوب عن التبن والشوائب بالهواء وتكون آلية او يدوية .

تربس

حشرات صغيرة الحجم تمتص غذاءها من اوراق المضيف فتأخذ الاوراق لونا فضيا مع وجود بقع سوداء صغيرة على السطح السفلي للورقة .

تربة اللّثريت

تربة حمراء مسامية تحتوي على نسبة عالية من هيدروكسيدات الالمنيوم والحديد . توجد في المناطق المدارية الرطبة .

(تربة)

acid soil

soil with pH below 7.

sandy soil

contains more than 90% sand.

clay soil

soil containing more than 50% of clay and silt particles.

alkaline soil

a soil with a pH above 7.

impervious soil

a soil through which air, water, or plant roots penetrate very slowly if at all.

calcareous soil

an alkaline soil containing large amount of calcium carbonate and usually some magnesium carbonate.

sol acide

sol dont le pH est moindre de 7.

sol sableux

qui contient plus de 90% de sable.

sol argileux

sol riche en argile.

sol alcalin

sol ayant un pH supérieur à 7.

sol impénétrable

sol à travers lequel, l'eau, l'air et les racines des plantes ne pénètrent pas facilement ou ne pénètrent pas du tout.

sol calcaire

un sol alcalin principalement constitué de carbonate de calcium accompagné de carbonate de magnésium.

(تربة)

تربة حامضة

تربة يكون فيها الأس الهيدروجيني أقل من ٧ .

تربة رملية

تحتوي على أكثر من ٩٠٪ من الرمل .

تربة طينية - تربة غضارية

تربة تحتوي على نسبة عالية (أكثر من ٥٠ ٪) من الطمي والطين/الغضار

تربة غضارية

انظر : تربة طينية

تربة قلوية

تربة أسها الهيدروجيني أكبر من ٧ .

تربة كتيم

الأرض التي يتغذى خلالها الهواء والماء أو الجذور ببطء شديد ، وقد لا يتغذى .

تربة كلسية

تربة قلوية تحتوي على نسبة عالية من كربونات الكالسيوم ترافقها كربونات المغنسيوم عادة .

(تركيب)

neutral soil

a soil neither acid nor alkaline, with a pH of about 7.0 or between 6.6 and 7.3.

saline soil

a soil containing excessive amounts of soluble salts.

vernalization

the exposure of seeds or seedlings to temperatures slightly above freezing to hasten flowering.

replanting, resowing

planting again parts of the field which have failed to emerge after the first planting.

photosynthesis

process of CO₂ fixation to form carbohydrates in the presence of light, chlorophyll and water.

sol neutre

un sol qui n'est ni acide, ni alcalin, son pH est 7 ou entre 6,6 et 7,3.

sol salin

sol contenant un taux élevé de sels dissous.

vernalisation

méthode qui permet, en traitant les graines ou les plantules par le froid, d'obtenir une floraison la même année.

replantage

planter de nouveau les parties du champ, celles où les première plantes n'ont pas pris.

photosynthèse

le procédé de formation des carbohydrates dans les feuilles vertes des plantes à partir du gaz carbonique, de l'eau et de l'effet des rayons solaires sur les chloroplastes.

(تربة)

تربة متعادلة - تربة معتدلة

تربة لا حامضية ولا قلوية ، قيمة الأس الهيدروجيني لها ٧ ، أو بين ٦.٦ - ٧.٣ .

تربة معتدلة

انظر : تربة متعادلة

تربة ملحية

تربة تحتوي على نسبة كبيرة من الأملاح الذائبة .

تربيع ، (الارتباع)

تعمير البذور أو البادرات الى درجات حرارة منخفضة تلو قليلا درجة التجمد للاسراع في إزهارها في نفس السنة .

تربية داخلية

انظر : تحسين داخلي .

ترقيع

اعادة زراعة اجزاء الحقل التي لم تظهر فيها نباتات عندما زرعت اول الامر .

تركيب ضوئي (تمثيل ضوئي)

عملية تكوين الكربوهيدرات في النبات من ثاني اكسيد الكربون والماء بتاثير ضوء الشمس على اليخضور .

crop composition

crop list, including different kinds of crops, e.g. cereals, pulses, fibre crops, forage crops, etc.

compactins

consolidation of the top few centimeters of the soil that plant roots can keep in contact with the soil particles and the soil can hold more moisture.

fertilization (Soil)

addition of plant nutrients to the soil or directly to the plant.

side-dressing

placement of fertilizer beside rows of crops.

fertilizer, injection

introduction of liquid fertilizers into the soil by means of machines.

fertilizer, in the row - application

application of fertilizer by sowing machines either before seeds are sown or together with sowing in one operation.

composition de la récolte

liste qui comprend les différentes sortes de récoltes, par exemple : céréales, légumes, plantes textiles, plantes fourragères . . . etc.

compactage

opération ayant pour but d'augmenter la densité d'un sol par action mécanique.

fertilisation (sol)

opération qui tend à conserver ou à augmenter la productivité d'une terre par l'épandage d'engrais ou d'amendements.

fumure latérale

action de placer les engrais à côté des lignes de culture.

injection d'engrais

introduction des engrais en solutions dans le sol, par les machines.

epandage des engrais en lignes

distribution des engrais par des semoirs mécaniques, avant ou avec le semis des semences, en une seule opération.

تركيب محصولي

قائمة المحاصيل ، وتشمل أنواع المحاصيل المختلفة ، النجيلية أو اللببية أو العلفية التي تزرع بالموسم مقرونة بمساحاتها .

تَرْحِيف

عملية ضغط حبيبات التربة حتى يزيد التلامس بين مكوناتها وذلك عن طريق تكسير المدر وتنعيم التربة .

تَسْمِيد التُّرْبَة

إضافة عناصر أو مركبات للتربة تساعد في تغذية النبات .

تَسْمِيد جَانِبِيّ

وضع السماد بجانب صفوف النباتات .

تَسْمِيد حَقْنِيّ ، التسميد حَقْنًا

حقن الاسمدة السائلة في التربة بواسطة الآلات .

تَسْمِيد سَطْرِيّ

وضع السماد بواسطة البذارة قبل البذر أو البذر والتسميد معا .

(تضريب)

cotton grading

sorting out cotton lint into different categories «grades» according to quality (length, strength, fineness, colour, lustre ...).

antibiosis

antagonistic association between two organisms in which one is adversely affected.

duplication

the occurrence of a segment of a chromosome twice in a haploid set.

testcross

a cross of a heterozygote with the corresponding recessive.

outcrossing

cross-pollination usually by natural means with plants differing in genetic constitution.

backcross

a cross of a hybrid with one of its parents.

triage du coton

séparer le lint du coton en lots de caractéristiques homogènes.

antibiose

association de deux organismes dont l'un est nocif à l'autre.

duplication

présence, en plus de deux chromosomes complets d'une paire, d'un segment de chromosome de même type.

épreuve de croisement

c'est le croisement d'un hybride avec un de ses parents, ou un homozygote récessif équivalent du point de vue génétique, afin d'éprouver s'il est bien homozygote, ou s'il présente une liaison quelconque de facteurs (linkage).

pollinisation croisée

qui se fait ordinairement par des moyens naturels, entre individus qui diffèrent par leurs constitutions génétiques.

croisement en retour

croisement entre un individu hybride et l'un de ses parents.
syn. : retro-croisement.

(تصنيف)

تصنيف القطن

تصنيف الياف القطن حسب درجة الجودة .

تضاد حيائي

اجتماع كائنين حيين يكون لاحدهما تأثير ضار على الآخر .

تضاعف جزئي

شدوذ صبغي ينشأ عن الحاق صبغي كامل ، بقطعة من صبغي آخر مماثل له .

تضريب اختياري

هو بصورة عامة تضريب افراد مختلفة بأفراد متماثلة اللواقح متنحية .

تضريب اغترابي

تأثير خلطي يحدث ، طبيعيا في الغالب بين نباتات ذات تركيب وراثي مختلف .

تضريب رجعي

تهجين الجيل الاول مع احد الابوين .

reciprocal cross

two crosses between two plants in which the male parent of one cross is the female parent of the second cross, for example : $A \times B$ and $B \times A$.

polycross, multiple cross

open pollination of a group of genotypes (generally selected) in isolation from other compatible genotypes in such a way as to promote random mating in them.

pasture succession

a series of crops for grazing in succession.

alternation of generations

a life cycle including a diploid sporophyte generation followed by haploid gametophyte generation.

symbiosis

the living together of two organisms in close association or union especially where it is advantageous to both.

croisement réciproque

croisement entre deux individus ou lignées en prenant alternativement l'un et l'autre comme parent mâle ou comme parent femelle.

croisement multiple

croisement faisant intervenir plus de deux génomes dans un champ isolé.

pâturage tournant

succession de pâtures; succession d'une série de récoltes fourragères utilisées selon un calendrier préétabli.

alternance de générations

cycle de vie des plantes; y est inclus le sporophyte diploïde suivi par le gamétophyte haploïde qui forme les gamètes. par la combinaison de ces cellules sexuelles se forme la plante diploïde et ainsi de suite.

symbiose

association étroite de deux organismes, bénéficiaire pour chacun d'eux.

تضريب عكسي

تضريب نباتين يكون الأب في أحدهما و الأم في الهجين الثاني وبالعكس .

تضريب متعدد

بسر مفتوح لمجموعة من النباتات منتخبة عادة (في حقل معزول عن نباتات الأخرى بغية الحصول على اقتران العشوائي بينها .

ناقب الرعي

ناقب سلسلة من المحاصيل الرعوية ستغل بالتتالي واحدا بعد الآخر .

عاقب الأجيال ، (تبادُل الأجيال)

دورة الحياة في النبات وتشمل النبات بوغي ثنائي الطاقم الصبغي (2 ن) به النبات العروسي/ المشيمي الذي ون خلايا تناسلية أحادية الطاقم (ن) ومن اندماج هذه الخلايا تناسلية ينشأ النبات الثنائي الطاقم (2 ن) وهكذا .

تأيش

أدل المنفعة بين نوعين من الكائنات حية يعيشان معا دون أن يضر أحدهما بالآخر .

(تعشيب)

expressivity

the degree of manifestation of a genetic character.

autopolyploidy

more than two sets of chromosomes (genomes) in the somatic cells, the sets are derived from the same species.

pleiotropy

the influence of more than one trait (apparently unrelated) by a single gene.

transpiration

the evaporation of moisture, especially through the leaves.

venation

the arrangement of veins.

erosion

the wearing away of the land surface by water, wind, or other forces.

weeding

removal of weeds.

expressivité

degré de développement d'un caractère variable parmi les hybrides chez lesquels il se manifest.

autopolyploidie

dont les génomes, en nombre supérieur à deux, proviennent de la même espèce.

pléiotropie

capacité d'un gène de commander plusieurs effets phénotypiques.

transpiration

échappement de l'eau sous forme de vapeur à travers les stomates localisés surtout sur les feuilles.

nervation

disposition des nervures dans une feuille végétale.

érosion

enlèvement de la couche superficielle du sol par l'effet de l'eau, du vent, ou d'autres facteurs.

désherbage

opération ayant pour objet de détruire les mauvaises herbes totalement ou partiellement.

(تعبيرية)

تعبيرية

درجة وضوح الصفة الوراثية .

تعدد الطاقم الصبغي الذاتي

وجود أكثر من طاقمين صبغيين في خلايا الجسد من النوع نفسه .

تعدد تأثير المورثة

مقدرة المورثة على التحكم بتأثيرات مظهرية متعددة .

تعرق - نتح

تبخر الماء من خلال الثغرات/المسام المتوضعة في الاوراق بصورة خاصة .

تعريق

ترتيب العروق في الاوراق .

تعرية

انجراف سطح التربة بفعل الماء أو الرياح أو غيرها من القوى .

تعشيب

عملية الفرض منها إبادة الاعشاب الضارة كليا أو جزئيا .

(تفاعل)

blind cultivation

cultivating with a harrow, weeder, rotary hoe, or other implement to kill weeds before a seeded or planted crop has come up.

retting

soaking flax, hemp or other fibrous plant material to facilitate processing of the fibres.

root rot

a disease caused by a number of microscopic fungi.

dusting

applying an insecticide or fungicide to plants in the form of a powder.

soil reaction

the degree of acidity or alkalinity of the soil expressed as pH.

gene interaction

modification of gene action by a nonallelic gene; epistasis.

sarclage

destruction des mauvaises herbes dans une culture par un moyen approprié, manuel, mécanique ou chimique.

rouissage

opération consistant à tremper les tiges du lin ou du chanvre dans l'eau pour faciliter l'extraction des fibres.

pourridié

maladie due à une attaque de système racinaire par des champignons parasites.

saupoudrage

appliquer un insecticide ou un fongicide sur les plantes sous forme de poudre.

réaction du sol

degré d'acidité ou d'alcalinité du sol exprimé en pH.

interaction génétique

modification de l'action du gène par l'effet d'un autre gène non allélique; epistasis.

(تعشيب)

تعشيب عزقي

إبادة الأعشاب الضارة بالوسيلة المناسبة ، يدويا أو آليا قبل البزوغ.

تعطين

قع سوق الكتان أو القنب واشباهها فية تسهيل استخلاص الالياف .

تعفن الجذور

مرض تسببه فطريات مجهرية مختلفة .

تعفير

هامة النباتات بمبيدات الحشرات و مبيدات الفطور التي تكون على شكل مسحوق .

مفاعل التربة

درجة حموضة التربة أو قلويتها يعبر عنها بقيمة الأس الهيدروجيني .

مفاعل مورثي (حيني) متبادل

تأثير مورثة نتيجة لتأثير مورثة أخرى غير صنوانية وهو مرادف تفوق .

(تفوق)

dichogamy

the condition in which the male and female organs of a bisexual flower mature at different times insuring cross-pollination.

dehiscence

the method or process of opening of a seed, pod or an anther.

bunt

covered smut disease of wheat; also called stinking smut , caused by *Tilletia* sp.

sequential branching

characteristic of groundnut plant whereby fruiting branches are formed in succession.

suberization

to form a protective corky layer on a plant or a cut surface of plant tissue.

epistasis

interaction between non-allelic genes.

dichogamie

l'état des fleurs hermaphrodites dont les étamines et les pistiles ne parviennent pas simultanément à maturité; il en résulte une fécondation croisée.

déhiscence

caractère des organes végétaux s'ouvrant d'eux-mêmes à maturité.

carie

maladie des céréales due à des champignons de la famille des *tilletiacées*.

ramification sériée

une caractéristique des plantes d'arachide, où la formation des branches fruitières se fait en série successives.

subérisation

formation d'une couche de liège protectrice sur la surface d'une plante ou d'une plaie.

épistasie

effet inhibiteur d'un gène sur l'apparition d'un caractère commandé par un autre gène non allèle.

(تفاوت)

تفاوت النضج

نضج الطلع والمدقة في الأزهار الخنثوية في أوقات متباينة مما يؤدي إلى الإخصاب التزويبي .

تفتح

حادثة تفتح الاعضاء النباتية كالثمار والمآبر عند نضجها .

تفحم نتن - نخر

مرض التفحم المفطى في القمح وتسببه أنواع الفطور من الجنس *Tilletia*

تفرع متتابع

خاصية في نبات الفول السوداني يتتابع فيها نمو الفروع المثمرة .

تفلن

تكوين طبقة فلينية واقية على سطح النبات أو سطح جروحه .

تفوق

التأثير المشترك للمورثات غير الصنوية أي تثبيط عمل مورثة من قبل مورثة أخرى غير صنوية .

decortication

removal of outer covering from seed, manually or mechanically.

vegetative propagation

asexual reproduction of a plant by vegetative organs, e.g. rhizome, stem cutting, bulb.

sexual reproduction

reproduction involving germ cells and union of gametes.

asexual reproduction

reproduction which does not involve the union of gametes.

intensification

efficient utilization of a piece of land in crop production by applying fertilizers, insecticides, herbicides, etc.

agricultural technology

the science dealing with technical methods concerned with maximizing yield of agricultural labour.

decortilage

opération destinée à séparer les graines de ses enveloppes; elle est manuelle ou mécanique.

multiplication végétative

reproduction d'une plante par les organes végétatifs.

reproduction sexuée

reproduction accomplie par l'union des gamètes.

reproduction asexuelle, asexuée

reproduction sans intervention des cellules reproductives ou gamètes.

intensification

utilisation complète du sol en engageant d'importants moyens de production visant à l'obtention de hauts rendements.

technologie agricole

la science qui étudie les méthodes techniques relatives à l'obtention du plus haut rendement de l'agriculture.

نشير

إزالة الغلاف الخارجية للبذور وتكون يدوية .

كاثر إعاشي (خضري)

كاثر اللاجنسي في النبات بواسطة أعضاء الإعاشية من جذامير أو أبصال فسائل وغيرها .

كاثر جنسي

كاثر الناجم عن اندماج الخلايا الجنسية .

كاثر لا جنسي

كاثر الذي لا تتدخل فيه الاعراس الأمشاج .

كثيف

استفادة القصوى من مساحة معينة الأرض في إنتاج المحاصيل بواسطة وسائل الزراعية من تسميد ومكافحة يرها .

تكنولوجيا زراعية - علم التقنية الزراعية

علم الذي يدرس الأساليب التقنية نية بالحصول على أكبر إنتاج من مل في الزراعة .

(تموت)

adaptation

changes that take place in plants to render them more adjusted to the environmental conditions, e.g. soil , location, climate , etc.

correlation

a relation between two variable quantities such that an increase or decrease of one is associated (in general) with an increase or decrease in the other.

furrow

a narrow groove in the earth made by a plough.

harrowing

breaking the soil down to a fine tilth.

salinization

the formation of a layer of sodium salts on the soil surface.

necrosis

discoloration , dehydration, and death of plant parts.

adaptation

transformation des plantes vis à vis des conditions d'environnement : sol, localité, ou climat etc ...

corrélation

relation réciproque entre deux choses dont l'une appelle l'autre.

sillon

rigole étroite que fait la charrue dans le sol.

hersage

passer la herse sur un sol pour en égaliser la surface en brisant les mottes de terre.

salinisation

formation des dépôts de sels de sodium sur la surface du sol.

nécrose

décoloration, déshydratation et mort des organes de la plante.

(تكيف)

تَكْيُف

التغيرات التي تحدث في النبات ليتلاءم مع ظروف البيئة من تربة أو موقع أو مناخ ...

تَلَازُم

هو العلاقة بين متغيرين بحيث تؤدي زيادة أو نقص أحدهما الى زيادة أو نقص الآخر بصورة عامة .

تَلَمُّ

الشق الذي يحدثه المحراث في الارض .

تَمَشِيط

عملية تكسير المدر وتسوية التربة بالمشط .

تَمَلُّح

تكوين رواسب من أملاح الصوديوم على سطح التربة .

تَمَوْتُ

تبدل لون الاعضاء النباتية وجفافها وموتها .

(تنفس)

differentiation

the process whereby cells and tissues become structurally unlike during the process of growth and development.

plant competition

interrelationship between plants whereby they interfere with each other for growth requirements, e.g. water, light, etc. It could be within the same crop or between different crops or with weeds.

development, plant

the combination of growth and differentiation that gives rise to the plant body.

photoperiodism

the response of plants to the relative length of the day-night period.

respiration

the process of absorption of oxygen and giving out of carbon dioxide; the oxidation of food to yield energy for cellular activities.

différenciation

processus par lequel se constituent divers tissus et organes.

compétition entre les plantes

elle s'exprime par les inter-relations qui se créent entre individus qui vivent dans le même milieu et s'opposent dans leur lutte pour les besoins de leur croissance, en eau, lumière ... la compétition peut être entre individus de la même culture, ou de cultures différentes, ou bien avec les mauvaises herbes.

développement

ensemble de manifestations morphologiques et physiologiques (morphogénèse) successives d'un organisme au cours de sa vie.

photopériodisme

sensibilité ou réaction des plantes aux variations de la longueur du jour et de la nuit.

respiration

fonction qui consiste à absorber l'oxygène de l'air et rejeter du gaz carbonique; elle s'accompagne de l'oxydation des aliments pour obtenir l'énergie nécessaire à l'activité cellulaire.

(تميز)

تَمَيُّز

عملية تحول الخلايا « المرستيمية » إلى نسج وأعضاء مختلفة أثناء نمو النبات وتناميه .

تَنَافُسُ النَّبَاتَات

تنافس النباتات مع بعضها على الماء والغذاء والضوء وقد يكون التنافس بين نباتات المحصول نفسه أو بين محاصيل مختلفة أو بين المحصول والأعشاب الضارة .

تَنَامِي

جملة الظواهر التي تحدث أثناء نمو النبات وتتميزه أي أنها نمو مع تشكل « ازدياد الحجم والوزن ، مع اتخاذ الشكل » .

تَنَاقُوبُ ضَوْوِيّ

استجابة النبات للطول النسبي لفترتي الضوء والظلام .

تَنَشِيف

انظر : تجفيف .

تَنَفَس

عملية امتصاص الأكسجين وطرده ثاني أكسيد الكربون لأكسدة الغذاء ولإنتاج الطاقة اللازمة لفعالية الخلايا .

(تهجين)

cleaning

removal of noxious weeds and other foreign matter from seeds of crops.

agricultural development

any change in agricultural techniques, equipments or products due to application of research results.

diversification

growing different types of crops in a region to avoid the risk of depending on a single crop which may be subjected to various hazards, e.g. environmental, and fluctuation in prices.

hybridization

the process of crossing organisms of unlike genetic constitution.

intergeneric hybridization

the hybridization between the plants belonging to different genera.

interspecific hybridization

hybridization between different species.

nettoyage

dégager les corps étrangers qui sont mélangés aux graines, comme les semences des mauvaises herbes.

développement agricole

changement des méthodes, de l'équipement ou des produits agricoles à la suite des recherches.

diversification

cultiver différentes sortes de récoltes dans une région afin d'éviter le risque de se trouver sous la dépendance d'une seule culture, qui peut être sujette à des préjudices divers (par exemple d'environnement) et à des fluctuations de prix.

hybridation

le croisement entre parents génétiquement différents.

hybridation intergénérique

croisement entre parents appartenant à des genres différents.

hybridation interspécifique

croisement entre parents appartenant à des espèces différentes.

(تنقية)

تنقية

تخليص الحبوب من الشوائب والمواد الغريبة المختلطة بها كبدور الأعشاب الضارة (الحشائش) .

تنمية زراعية

تغيير الأساليب أو المعدات أو المنتجات الزراعية نتيجة للأبحاث بهدف زيادة المحصول .

تنويع

زراعة أنواع مختلفة من المحاصيل لتجنب المخاطر التي تنجم عن الاعتماد على محصول واحد الذي قد يتعرض للآفات أو تقلبات المناخ أو تقلبات الأسعار .. الخ .

تهجين

التزاوج بين أبوين يختلفان وراثيا .

تهجين الأجناس

تهجين نباتات تنسب الى أجناس مختلفة .

تهجين الأنواع

التهجين بين أنواع مختلفة .

frequency of irrigation

number of irrigation during a defined period of time.

genetic equilibrium

the condition in which successive generations of population contain the same genotypes in the same proportions with respect to particular genes or combination of genes.

coincidence

the observed frequency of double crossovers, divided by their calculated or expected frequency.

parthenogenesis

the development of an individual from a female gamete without fertilization.

inheritance

the transmission of hereditary characters from parents to offspring.

recombination

formation of new gene combination as a result of cross-fertilization between individuals differing in their genotypes.

fréquence des irrigations

le nombre des irrigations durant une période donnée.

équilibre génique

les fréquences géniques restent constantes d'une génération à l'autre si l'on considère une population nombreuse au sein de laquelle les mélanges se font constamment au hasard.

coincidence

rapport entre la fréquence réelle des doubles enjambements sur un chromosome et la fréquence théorique de ceux-ci.

parthénogénèse

le développement d'un individu à partir d'un gamète femelle sans fécondation.

hérédité

transmission des caractères héréditaires des parents aux descendants.

recombinaison des caractères

réarrangement des structures chromosomiques. la recombinaison a de conséquence génétique dans les hybrides hétérozygotes.

تَوَاطُرُ الرِّيِّ

عدد الريات في فترة زمنية محددة .

تَوَازُنٌ وِراثِيّ

حالة تكون فيها الاجيال المتعاقبة من عشيرة حاوية على نفس الطرز الوراثية وبنفس النسب فيما يتعلق بمورثات معينة أو مجموعة مورثات .

تَوَافُقُ (وِراثَة)

النسبة المئوية للعبور المزدوج الملاحظ والعبور المزدوج المتوقع .

تَوَالِدٌ بِكُرِّيّ

تنامي النبات من العروس/المشيخة الانثوية دون اخصاب .

تَوَازِيث

انتقال الصفات الوراثية من الآباء الى النسل .

تَوَافِقَة (ج) تَوَافِق

تكوين تشكيلة وراثية جديدة بنتيجة اخصاب تضيبي بين افراد مختلفة الطرز الوراثية .

(جاذب)

bivalent

a pair of homologous chromosomes united in the first meiotic division.

diploid

having two sets (genomes) of chromosomes.

dioecious

in seed plants, having staminate and pistillate flowers borne on different individuals.

dicotyledonous plants

plants having two cotyledons, or seed leaves.

diadelphous

stamens arranged in two bundles or sets by the fusion of the filaments.

attractant

untoxic substance secreted to attract the living organism to its place.

bivalent

deux chromosomes homologues qui s'unissent dans la première division méiotique.

diploïde

dont les cellules somatiques comportent deux lots de chromosomes (ou génomes)) homologues.

dioïque

se dit d'une plante à fleurs dont les individus sont unisexués.

dicotylédons

classe de phanérogames caractérisée par la présence de deux cotylédons dans la plantule.

diadelphes

étamines arrangées en deux groupes par la soudure des filets.

substance attractive

substance non toxique qui a le pouvoir d'attirer certains organismes vivants.

(ثنائي)

ثنائي التكافؤ

نعت لصبغين متماثلين يلتحمان في الانقسام الأول من الانقسام الاختزالي / المنصف .

ثنائي الطاقم الصبغي

صفة لنبات تحوي خلاياه الجسدية طاقمين من الصبغيات .

ثنائي المسكن

نعت لنبات زهري أفراده وحيدة الجنس .

ثنائيات الفلقة (م) ثنائي الفلقة

صف من الزهريات يتميز بوجود فلقتين في البادرة .

ثنائية الأخوة

أسدية تتوزع على مجموعتين بالتحام خيوطها .

— ج —

جاذب (ج) جواذب

مادة غير سامة تستطيع اجتذاب الكائنات الحية الى مكانها .

chemical attractant

non-poisonous substances which chemically attract insects.

cell wall

the outermost cellulosic, non-living covering (envelope) of the cell.

ridge

narrow raised strip of land made on agricultural land in order to facilitate watering and other cultural procedures.

contour furrow

furrows ploughed at right angles to the slope at the same level or grade, to intercept and retain runoff water.

chromatid

one of two thread-like structures formed by the longitudinal division of a chromosome (except at the centromere) during prophase.

stubble

the basal portion of the stems of plants left standing after cutting.

appât chimique

substance non toxique, qui attire chimiquement les insectes.

paroi cellulaire

enveloppe non vivante qui limite la cellule, et qui est souvent cellulosique.

billon

bande étroite de terrain dressée en ados dans un champ, afin d'en faciliter l'irrigation et les autres pratiques culturales.

billon de contour

billon fait perpendiculairement à la pente et au même niveau pour recueillir et conserver l'eau et éviter sa perte.

chromatide

chacune des deux parties résultant de la division longitudinale d'un chromosome au cours de la prophase.

éteule

partie inférieure desséchée de la tige des céréales restant enracinée dans le sol après la moisson.

جاذب كيميائي

مادة غير سامة تنبه الحشرات بخواصها الكيميائية ، وتدفعها للاقتراب من مكان وجودها .

جدار الخلية

غلاف الخلية غير الحي ، وغالبا ما يكون سليولوزيا .

جذر (ج) جذر

الخط المرتفع الذي يصنعه المحراث في الارض للزراعة عليه ويكون بين تلمنن تسهلا للري والعمليات الزراعية الاخرى .

جذر المنسوب (ج) جذر المناسيب (خطوط كوتتورية)

جذر يقام عموديا على اتجاه الانحدار وعلى نفس المنسوب لاستقبال الماء والمحافظة عليه من الضياع بالجريان .

جذيلة

كل من الجزئين اللذين يتشكلان نتيجة انقسام الصبغي انقسامًا طولانيا في الدور الاول .

جذامة

الجزء القاعدي من سوق النباتات التي تبقى في الارض بعد الحصاد .

(جذر)

anchoring root

root extended from the lower part of stem to support the plant from lodging «maize».

seminal root

a root arising from the base of the hypocotyl.

secondary root

a branch or division of a main root.

primary root

the first or seminal root.

fibrous root

a slender thread-like root, as in grasses.

fascicle (fleshy) root

a thickened root containing abundant food reserves, e.g. cassava, sweet potato.

aerial root

root that arises from the stem and grows in the air towards the soil.

racine d'ancrage

racine coronaire, spécialement du maïs, née audessus du sol et ayant notamment un rôle de fixation de la plante, d'où le nom.

racine principale

racine qui prend naissance à la base de l'axe hypocotylé.

racine secondaire

se ramifiant de la racine principale.

racine primaire

la première racine qui pousse de la graine.

racine fibreuse

racine fine qui se ramifie de la racine principale comme dans les graminées.

racine tubéreuse (fasciculée)

racine renflée, contenant en abondance des matières de réserve nutritives, ex. : cassava, la patate.

racine aérienne

racine qui pousse de la tige et se développe dans l'air vers le sol.

(جذر)

جذر إرساء (دعامي)

جذر من الجذور الاكليلية ، التي تنشأ فوق سطح الأرض ، وتقوم بتثبيت النبات في الأرض ، وبخاصة في الذرة الشامية / الصفراء .

جذر بذري - جذر رئيسي

جذر ينمو تحت الفلقتين على امتداد السويقة السفلى .

جذر ثانوي

جذر يتفرع من الجذر الرئيسي .

جذر رئيسي

أول جذر ينمو من البذرة .

جذر ليفي

أحد الجذور الرفيعة الخيطية التي تتشكل على الجذر الرئيسي كما في النجيليات .

جذر مُتدَرِّن (حزمي)

جذر منتفخ ، يخزن المواد الغذائية، كما في البطاطة الحلوة والكسافا .

جذر هوائي

جذر يظهر على الساق ويمتد في الهواء نحو الأرض .

(جراد)

taproot

a single central root, usually grows deep in the soil.

rhizome

a subterranean stem usually rooting at the nodes and rising at the apex; root-stock.

prop roots

roots that arise from the stem above the ground, e.g. in maize.

radicle

the part of the seed which following germination becomes the root.

root-nodule bacteria

bacteria of the genus *Rhizobium* which lives in roots of legumes; thus forming nodules in which atmospheric nitrogen is fixed.

locust (desert)

the common name for various migratory grasshoppers. prefers non-graminaceous plants as regards foliage, but can attack grains in the milky stage.

racine pivotante

une racine principale en forme de pivot poussant plus ou moins profondément dans le sol.

rhizome

tige souterraine portant des bourgeons et émettant des racines adventives.

racines adventives de support

les racines qui naissent à la base des tiges audessus du sol, comme chez le maïs.

radicule

partie inférieure de l'axe de l'embryon d'une plante supérieure qui deviendra racine principale.

bactéries des nodosités racinaires

bactéries du genre *Rhizobium*, qui vivent dans les racines des légumineuses formant des nodules où s'effectue la fixation de l'azote atmosphérique.

locuste, criquet pélerin

nom commun de différentes sauteuses migratrices qui s'attaquent de préférence, quant au feuillage aux plantes non-graminées, mais qui peuvent toutefois attaquer les graines à l'état laiteux.

(جذر)

جذر وادي

الجذر الرئيسي الذي ينمو عموديا ، ويكون عادة عميقا .

جذمور (ريزوم)

ساق تكون تحت الارض ، تحمل براعم ، وتعطي جذورا عرضية .

جذور الإرساء (م) جذر إرساء

الجذور التي تنشأ على الساق ، فوق سطح التربة ، وتنفرس فيها ، فتجعل النبات أكثر ثباتا . كما في الذرة الشامية / الصفراء .

جذير

الجزء في البذرة الذي يظهر مع الانبات / الانتاش مباشرة ويشكل الجذر الرئيسي فيما بعد .

جراثيم عقدية (م) جرثوم عقدي

جراثيم من الجنس *Rhizobium* تعيش في جذور القرنيات ، وتشكل نقدا يتم فيها تثبيت آزوت الهواء .

جراد صحراوي

لاسم المشترك لعدد من الجراد المهاجر ، والصحراوي منه يفضل نباتات غير النجيلية الا انه يهاجم لحبوب عندما تكون في المرحلة اللبنة . اسمه العلمي *Schistocera gregaria*

grasshopper

an orthopterous insect with very long and slender legs, the thighs of the hind-legs being large and adapted to leaping. it has large delicate wings.

tractor

an automotive type of vehicle which is used to supply power to other machines or to drag implements.

bulldozer

a large tractor with a heavy blade across the front for moving or pushing heavy masses of soil.

inert matter

all foreign matters other than seeds, e.g. chaff, broken seeds, etc., in a crop seed sample.

scab

a plant disease caused by **certain** fungi, especially in potato.

rhizobium

genus of bacteria that live symbiotically in the roots of legumes and fix atmospheric nitrogen that is used by plants.

sauterelle

un insecte orthoptère à pattes très longues et fines, les jambes des pattes postérieures sont grandes et adaptées au saut. L'insecte possède des ailes larges et délicates.

tracteur

véhicule automobile, utilisé pour fournir de l'énergie à d'autres machines ou bien dans la traction de certains-outils.

bulldozer

grand tracteur muni d'une lourde lame frontale, utilisé dans les travaux de terrassement.

substance inerte

toute matière étrangère autre que les graines, ex.: menue paille, graines brisées . . . etc, qu'on trouve dans un échantillon de semence.

gale

type de maladie cryptogamique affectant notamment les tubercules de pomme de terre.

rhizobium

genre de bactérie qui s'introduit dans certaines cellule des radicelles des légumineuses et qui fixe l'azote atmosphérique.

جراد نطاط

حشرة من مستقيمات الاجنحة ، اصفر حجما من الجراد ، أرجلها الخلفية طويلة ومتكيفة مع القفز ، واجنحتها عريضة ورقيقة .

جرار

مركبة تستخدم لجر الآلات الزراعية أو تشغيلها ، كما تستخدم في نقل المحاصيل والمعدات .

جراف

جرار كبير ، في مقدمته نصل جارف ، يستخدم في عمليات التربة.

جرامة

جميع المواد الغريبة عن البذور مثل الاحجار ، والعيذان ، والزهورات العقيمة ، والقش ، والاجسام الفطرية ، واجزاء البذور الموجودة في عينة من البذور .

جرب

مرض تسببه الفطريات ، يصيب درنات البطاطس / البطاطة بصورة خاصة .

جرثوم جذري (ريزوبيا)

جنس جرثومي ، متعايش في جذور القرنيات ، يثبت الأزوت الجوي .

(جني)

groats

wheat or oats without the hull.

drought

a long period of dry weather.

dehydrate

to remove water.

coriaceous

leathery.

gluten

the protein in wheat, flour and other grain, which gives dough its tough, elastic quality.

genus

a group of closely related species.

harvesting

gathering a crop from the field either by manual labour or by machine.

cotton picking

gathering of cotton lint from the mature open bolls.

gruau

produit qui dans l'ancienne meunerie à meules représente toute particule autre que la farine

sécheresse

une longue période de temps sec.

déshydrater

perdre de l'eau.

coriace

qui a l'aspect et la dureté de la peau.

gluten

protéine de la farine de blé et d'autres graines qui donne à la pâte ses qualités de fermeté et d'élasticité.

genre

groupe d'espèces présentant des caractères communs.

faire la moisson

collecter la récolte du champ, soit par le travail manuel, soit par machine.

cueillette du coton

le ramassage des touffes de coton, des capsules mûres éclatées.

(جريش)

جريش خشين

حبوب ازيلت قشور البذور منها .

جفاف

عدم هطول الامطار لفترة طويلة .

جفف (ف)

نزع الماء أو الرطوبة .

جلدي

ما يشبه الجلد صلابه وملمس .

جلوتين - غلوتين

البروتين الموجود في دقيق القمح وغيره من الحبوب والذي يعطي العجينة مطاطيتها .

جنس

جملة انواع نباتية أو حيوانية لها صفات مشتركة .

جني

عملية جمع المحصول عند نضجه ويتم يدويا أو آليا كالحصاد والقطف بالحش ، ... الخ .

جني القطن

جني ألياف القطن من اللوزات لتفتحة يدويا أو آليا .

(جيل)

embryo

the rudimentary plantlet within a seed.

abortive

incompletely developed.

jute

a member of the family tiliaceae.
it is a fibre crop.

nucellus

the ovule tissue which contains the embryo sac, within the integuments.

lime

as commonly used in agricultural terminology, calcium carbonate CaCO_3 , or calcium hydroxide $\text{Ca}(\text{OH})_2$. agricultural lime refers to any of these compounds with or without magnesium.

limestone

rock composed essentially of calcium carbonate.

sporophyte

the diploid or spore-producing generation of plants.

embryon

la plantule rudimentaire à l'intérieur d'une graine.

abortif

incomplètement développé.

le jute

plante textile de la famille des tiliacées, dont on utilise les fibres après rouissage des tiges.

nucelle

le tissu de l'ovule qui entoure le sac embryonnaire et qui est couvert par les deux téguments.

chaux

dans la terminologie agricole usuelle c'est ou le carbonate de calcium CaCO_3 ou l'hydroxide de calcium $\text{Ca}(\text{OH})_2$. la chaux en agriculture se rapporte à l'un de ces composés avec ou sans magnésium.

calcaire

roche composée essentiellement de carbonate de calcium.

sporophyte

génération diploïde produisant les spores dans les plantes.

(جنين)

جنين

النبات البدائي داخل البذرة .

جھيض (ناقص التكوين)

عدم اكتمال تنامي البذور الصغيرة ،
او اي جزء آخر من النبات .

جوت

نبات من الفصيلة الزيزفونية ،
تستخدم أليافه بعد تعطين سوقه ،
في صناعة بالات القطن والاكياس
واسمه العلمي *Corchorus capsularis*

جويڑة

النسيج الذي يكتنف الكيس الجنيني
في البويضونة (البويضة) وتحيط به
اللحافتان .

جيز ، كلس

الجير او الكلس في الزراعة يعني
كربونات الكالسيوم او هيدروكسيد
الكالسيوم وقد يحوي المغنيسيوم .

جيري - كلسي

صفة لصخور تتألف من كربونات
الكالسيوم بصورة أساسية .

جيل بوغي

جيل انتاج الابواغ في النباتات ،
وهو ثنائي الطاقم الصبغي .

(حامض)

gametophyte

the haploid(n) or gamete-producing generation of a plant.

gamétophyte

génération haploïde produisant des gamètes.

(جيل)

جيل عروسي - جيل مشيجي
الجيل الوحيد الطاقم الصبغي ،
الذي يتكون الاعراس / الامشاج .

جيل مشيجي

انظر : جيل عروسي .

- ع -

acute

sharp-pointed but less tapering than acuminate.

aigu

terminé en pointe fine, mais plus acuminé qu'effilé.

حاد

عضو يستدق تدريجيا ، حتى يصل
الى نهاية رفيعة دقيقة .

حال (ج) حيلان

انظر : نورج

amino acid

an organic acid containing nitrogen, the fundamental building block of proteins. there are twenty common amino acids found in living organisms.

acide aminé

ce sont des substances organiques simples, possédant simultanément une fonction acide, -COOH, et une fonction amine basique, -NH₂. elles sont les constituants fondamentaux des protéines. on trouve dans les organismes vivants vingt acides aminés.

حامض أميني - حمض أميني

حامض / حمض عضوي يحتوي على
الآزوت وهو الكيان الاساسي
للبروتينات . وهناك عشرون حامضا
/ حمضا آمينيا في الكائنات الحية .

abscisic acid

a plant growth regulator or hormone, that affects dormancy or acts as a growth inhibitor.

acide abscisique

un régulateur végétal de croissance, ou hormone qui influe sur la dormance, ou bien, agit comme inhibiteur de croissance.

حامض الأبسيسيك - حمض الأبسيس

منظم للنمو يؤثر على السبات أو
يعمل على تثبيط النمو .

(حرث)

corn cockle, wild savager

bastard nigella weed with poisonous seed which cause diarrhea if mixed with wheat flour.

chromomere

small, stainable thickenings arranged linearly along a chromosome.

mycelium

the mass of interwoven hyphae forming the vegetative portion of the thallus in fungi.

plant quarantine

regulations governing entry of plant material into the country in order to protect indigenous crops from pests and diseases borne on imported plant material.

tillage

cultivation; ploughing and preparing the soil for raising crops.

ploughing

the first operation in seed bed preparation on most farms.

agrostemme

mauvaise herbe de la famille des Caryophyllacées dont les graines amères et toxiques causent la diarrhée si elles sont mélangées à la farine de blé.

chromomère

petits renflements colorables le long du chromosome en arrangement linéaire.

mycelium

ensemble de filaments plus ou moins ramifiés issus de la germination d'une spore chez la plupart des champignons.

contrôle phytosanitaire

ensemble des opérations destinées à d'assurer que des végétaux ou parties des végétaux sont exempts d'organismes nuisibles aux cultures.

labour

travail de la terre qui consiste à la découper et à la retourner.

labourage

en général, c'est la première opération dans la préparation du sol pour les semailles, qui consiste à découper la terre et à la retourner.

(حبة)

حَبَّة سَوْدَاء - حُرْم الحنطة

حشيشة ضارة من فصيلة القرنفليات بذورها مرة سامة اذا اختلطت بدقيق القمح احدث اسهالا وفسادا في المعدة واسمها العلمي Agrostemma githago

حَبْدِيَّة صِبْغِيَّة

ثخانات صغيرة توجد على مسافات محددة على امتداد الصبغي .

حَبِيْكَة

جملة خيوط تختلف درجة تشعبها تنشا عن انبات / انتاش البوغ في اكثر الفطور .

حَجَر نَبَاتِي

جملة العمليات والتشريعات التي تؤدي الى التأكد من أن النباتات ، او قسما منها ، خال من الاحياء الضارة بالزراعة ، وذلك لحماية النباتات المحلية من العدوى .

حَرَائَة - فِلَاحَة

حراة الارض وخدمتها لتغدو مناسبة للزراعة .

حَرْث

العملية الاولى التي يقوم بها الزارع عند بدء تجهيز الارض للزراعة ، الغاية منها تفكيك التربة وقلبها وخلط اجزاها .

(حشيش)

subsoiling

ploughing at greater depth than the normal, usually to break a hard pan.

scale

any thin appendage; morphologically, a modified leaf.

mow

to cut with a mower or scythe.

scale insects

small insects destructive to plants. the females secrete a round scale under which they live and lay their eggs.

hop

climbing, dioecious perennial, propagated by cuttings and is grown on permanent wirework system. hops are used in brewing.

aftermath (rowen)

a second crop of meadow plants in the same season, usually used for making hay or for obtaining seeds.

labour du sous-sol

labour destiné à disloquer le sol en profondeur sans le retourner.

écaille

une lame fine provenant d'une feuille modifiée.

faucher

couper avec une faucheuse ou une faux.

cochenilles (insectes à coquilles)

petits insectes destructifs pour les plantes, dont les femelles sécrètent une coquille arrondie sous laquelle elle vivent et pondent leurs oeufs.

houblon

plante vivace à tige volubile qu'on cultive surtout pour ses inflorescences femelles en forme de cône. Les cônes de houblon servent à aromatiser la bière.

regain

herbe qui repousse, la même saison dans un pré, après la fauchaison et qu'on recoupe en général pour faire du foin ou pour ses graines.

(حرث)

حرث تحثري

حرث التثربة لتكسير الطبقة الصماء .

حَرْشَفَة (ج) حَرَاشِف

زائدة رفيعة ناشئة عن ورقة منحورة .

حَشَّ (ف)

قَطَعَ النباتات بالمحشة أو بمنجل طويل .

حشرات قشريّة

حشرات صغيرة تخرب عددا من المحاصيل ، وتفرز اناتها حَرْشَفَة ستديرة تعيش تحتها وتضع بيوضها .

حشيشة الديّار

بات معمّر متسلق ، تستعمل ورائته المخروطية في تعطير الجمّة
راسمه العلمي Humulus lupulus

حشيش ثانٍ

ما يحش للمرة الثانية في نفس الموسم من نباتات المرعى وينضج ريسا أو تؤخذ بذوره .

(حقلیات)

corn picker

a machine for harvesting ears of corn.

combine

a machine for harvesting and threshing in one operation.

binder

a machine for cutting a crop and tying it into bundles with twine.

gravel

soil particle whose diameter is 0.2 - 2.0 cm.

incubation

the phase in the development of a disease between the infection and the first appearance of the symptoms.

agronomy

the science of crop production and soil management.

récolteuse de maïs

machine pour la cueillette des épis du maïs.

moissonneuse-batteuse combinée:

machine qui, en une seule opération, fait la moisson et le battage,

moissonneuse - lieuse

outil qui constitue et lie la gerbe.

gravier

constituant rocheux du sol dont la plus grande dimension est comprise entre 0.2 et 2.0 cm.

incubation

période d'installation et de prolifération d'un parasite dans les tissus d'une plante hôte.

agronomie

dans le sens restreint, science des relations entre le sol, le climat et la plante.

(حصادة)

حصادة الذرة

آلة تقطع كيزان الذرة وتجمعها .

حصادة دراسة

آلة تقوم بالحصاد والدراس في عملية واحدة .

حصادة حزمة

آلة تقطع المحصول وتربطه في حزم .

حصاة (ج) حصى

من المكونات الصخرية للتربة تتراوح أبعادها بين ٢.٠ - ٢ سم .

حصانة

دور الإقامة والتكاثر لطيفلي ما في نسيج النبات الضيف حتى ظهور أعراض المرض .

حمار قَوَات

انظر : مخندق

حقلیات - علم الزراعة

الحقلیات تقابل مفهوم الكلمة في اللغة الانكليزية وهي : العلم الذي يبحث في انتاج المحاصيل ، والعناية بالتربة الزراعية ؛ وعلم الزراعة يقابل المفهوم الضيق للكلمة الفرنسية وهو : العلم الذي يبحث في العلاقات بين التربة والمناخ والنبات .

aerosol

a suspension of particles in a gas, either liquid or solid.

fenugreek

a plant cultivated for its seeds which are used for medicinal purposes and flavouring.

ginning

separation of cotton lint from seed, using certain machines known as gins.

hydrolysis

a chemical reaction in which water participates as a reactant and not as a solvent . usually , the splitting of a molecule to form smaller molecules that incorporate hydrogen and hydroxyl ions, derived from water , in their structure.

osmosis

diffusion of fluids through a semi-permeable or selectively permeable membrane.

soil conservation

soil protection against deterioration by erosion, etc.

aerosol

suspension de fines particules solides ou liquides , dans un gaz.

fenugrec

légumineuse cultivée souvent pour ses graines qui sont d'un usage médicinal ou aromatique.

égrenage

séparation du fil de coton de la graine, à l'aide de certaines machines appelées «égreneuses».

hydrolyse

c'est une réaction chimique déterminée par l'eau agissant par ses ions H^+ et OH^-

osmose

passage d'un solvant à travers une membrane semi-perméable séparant deux solutions de concentration différentes.

la conservation du sol

protection du sol contre toute détérioration , par l'érosion ... etc.

حلالة هوائية

معلق من حبيبات دقيقة ، سائلة و صلبة ، في وسط غازي « الهواء شلا » .

طبلة

بات من الفصيلة القرنية يزرع بذوره ، التي تستخدم في الأغراض الطبية أو للتعطير واسمه العلمي : *Trigonella foenum graecum*

تلج

صل الياف القطن عن بذوره بالآلات سمي المحالج .

تلمأة ، تحلل مائي

ملية كيميائية لا يكون الماء فيها ذيباً ، وإنما يشارك بالتفاعل ، تنقسم جزيئات المادة الى جزيئات صغر محتوية على ايونات الهيدروجين والهيدروكسيل المستخلصة من ماء .

تلؤل ، الخاصة الأشموزية

سوذ المذيبات « السائل والمادة لنحلة » عبر غشاء الخلية النصفى نفوذ .

ناية التربة

إجراءات المتخذة لحماية التربة ضد التعرية الطبيعية والتدهور وغير لك .

(حمض)

chick-pea

a member of the leguminosae, grown for its edible dry seeds.

fatty acid

a compound made up of a carbon chain with a single carboxyl (-COOH) group at the end of the chain.

pois chiche

légumineuse annuelle qui est principalement cultivée dans les régions subtropicales. c'est l'une des légumineuses à graines alimentaires qui résiste le mieux à la sécheresse.

acide gras

acide organique constitué d'une chaîne carbonée aliphatique.

(حمص)

حمص

محصول من فصيلة القرنيات يزرع لبدوره الجافة المفدية واسمه العلمي:

Cicer arietinum

حمض أميني

انظر : حامض اميني

حمض الأبسيس

انظر : حامض الابسيسيك

حمض دهني

مركب يتألف من سلسلة كربونية مع مجموعة كربوكسيل أحادية في نهاية السلسلة .

حمض ريبّي نوويّ

انظر : حامض ريبو نيوكليك

حمض ريبّي نوويّ منقوص

الأكسجين

انظر : حامض ديوكسي ريبو نيوكليك

حمض سيان الماء

انظر : حامض الهيدروسيانيك

حمض نوويّ

انظر : حامض نووي

carrying capacity

the maximum number of animal units that could be supported by a given area of pasture land for the longest period of the year.

basin, trough

a compartment of irrigated land.

annual

a plant that completes its life cycle from seed in one year.

winter annual

a plant which germinates in the autumn, lives over winter, and produces its seed the following spring.

summer annual

a plant that completes its life cycle during a summer period.

seed viability

ability of seed to germinate under different conditions.

capacité de peuplement

« animal »

le nombre maximum l'unités animales, qu'une surface donnée de pâturage peut supporter, durant la plus longue période de l'année.

bassin, quartier

compartment d'un terrain irrigué.

annuel

se dit d'un végétal dont la durée de vie est inférieure à un an et qui ne fleurit généralement qu'une fois.

annuelle d'hiver

une plante qui commence à germer en automne, accroit en hiver, donne des graines au printemps suivant.

annuelle d'été

plante qui complète son cycle de vie durant la saison estivale.

viabilité des graines

la capacité des graines de germer dans des conditions diverses.

حمولة حيوانية

أكبر عدد من الوحدات الحيوانية يمكنها العيش خلال أطول فترة من السنة على مساحة معينة من المراعي .

حنطة

انظر : قمح

حوض - مَسْكَبَة

اصغر وحدة تقسم فيها الارض من اجل الري .

حَوَلِيّ

نعت لنبات مدة حياته اقل من عام ولا يزهر على الاعم الا مرة واحدة .

حَوَلِيّ شَتَوِيّ

نبات يُنْبَت / يُنْتَشِش في الخريف ، وينمو في الشتاء ، ويعطى بذوره في الربيع التالي .

حَوَلِيّ صَيْفِيّ

نبات يكمل دورة حياته خلال فترة صيف واحد .

حَيَوِيَّة البذور

قدرة البذور على الانبات / الانتاش في مختلف الظروف .

(خف)

soil fertility

refers to soil nutrient status in relation to crop growth and yield.

sod

the top few inches of soil containing grass or legume plants with their matted roots.

line

a group of individuals from a common ancestry. genetically a more narrowly defined group than a variety or a strain.

isohyet

line drawn on a map to connect all places which have the same rainfall at a given time.

pure line

the progeny of a single homozygous plant produced by self-fertilization.

thinning

reducing the number of plants growing per unit area of land to reduce competition at an early stage.

fertilité

capacité d'un sol de fournir à la plante les éléments nutritifs essentiels à sa croissance.

gazon

couverture végétale verte formée de plantes herbacées et leur racines.

lignée

un groupe d'individus provenant d'un ancêtre commun; la lignée est au-dessous de la variété et de la souche.

isohyète

courbe tracée sur une carte joignant les endroits qui ont la même pluviométrie, pendant un temps déterminé.

lignée pure

lignée dont tous les membres sont produits par auto-fécondation d'un individu homozygote pour tous les caractères.

démariage

opération qui consiste, dans la culture de betteraves sucrières, à ne laisser qu'une plante par bouquet issu des graines incluses dans un glomérule.

(خصوبة)

خصوبة التربة

قدرة التربة على تزويد النبات بالعناصر الغذائية اللازمة لنموه .

خضير

كساء نباتي أخضر من النجيليات أو القرنيات مع جذورها والتربة المحيط بها .

خط (وراثي)

مجموعة افراد نشأت من سلف مشترك . وهي في الوراثة تحت الصنف والسلالة .

خط التماطر

خط يرسم على الخريطة ، ليصل الاماكن التي تسقط فيها كمية الامطار نفسها في وقت معين .

خط نقي

نسل نبات واحد متمائل اللواقح ، ناجم عن الاخصاب الذاتي .

خف

عملية تخفيف عدد النباتات في الحقل ، لزيادتها عن الحد اللازم في المساحة المزروعة ؛ وعادة تزال النباتات الضعيفة أو المصابة .

palisade cells

elongated cells perpendicular to the epidermis on the upper side of a leaf, they contain chlorophyll.

cell

the unit of structure in plants and animals, a living cell contains protoplasm, which includes a nucleus.

somatic cell

cell normally with one set of chromosomes coming from the male parent and one set from the female parent.

germ cell

a cell capable of reproduction or of sharing in reproduction.

hermaphrodite

perfect flower having both stamens and pistils.

flea beetle

a small beetle that causes small round holes in cotton leaves, in most cases resowing is necessary.

cellules palissadiques

cellules allongées contenant des chloroplastes, perpendiculaires à l'épiderme de la face supérieure d'une feuille.

cellule

l'unité structurale des êtres vivants. une cellule vivante renferme le protoplasme qui contient le noyau et le cytoplasme.

cellule somatique

se dit des cellules diploïdes du corps. elles renferment généralement deux groupes de chromosomes, un groupe provenant du père et l'autre provenant de la mère.

cellule germinale

cellule capable de se reproduire ou de prendre part à la reproduction.

hermaphrodite

fleur complète comprenant l'androcée et le pistil sur la même fleur.

scarabé - puce

une petite scarabé qui cause des petits trous arrondis dans les feuilles du cotonnier, dans la plupart des cas on est obligé de ressemer.

خلايا عمادية (م) خلية عمادية

خلايا متطاولة تحوي اليخضور ، تكون عمودية على البشرة في الوجه العلوي للورقة .

خلية

وحدة البناء في الكائنات الحية نباتية والحيوانية . وتتألف الخلية الحية من السيتوبلزما والنواة اللذين يشكلان البروتوبلزما .

خلية جسمية

خلية الجسد ، التي تحتوي عادة على طاقمين من الصبغيات أحدهما من الأب والآخر من الأم .

خلية مُنشئة

خلية قادرة على التكاثر أو على مشاركة في التكاثر .

زُنشَى

زهرة الكاملة التي تحتوي على لطلع والمدقة في نفس الزهرة .

خنفساء الورق

خنفساء صغيرة تؤدي الإصابة بها إلى هور ثقب مستديرة في كل أوراق بات القطن مما يتطلب ترقيع لحصول واسمها العلمي

Podagrica puncticollis

mitochondrion, pl. mitochondria

organelle found in the sytoplasm consisting of a membrane system and respiratory pigments; the site of cell respiration.

filament

the stalk of the stamen which bears the anther.

hypha

a thread-like filament of fungus formed by cells arranged end to end with or without crosswalls separating the individual cells.

nematodes

a group of worms with long, cylindrical, unsegmental bodies. they attack the roots of certain crops.

umbel

inflorescence in which the peduncles or pedicles of a cluster seem to rise from the same point.

mitochondrie, chondriosome

organelle qu'on trouve dans le cytoplasme, constituée d'un système de membranes contenant des pigments respiratrices; c'est le lieu de la respiration cellulaire.

filet

partie de l'étamine qui supporte l'anthère.

hyphe

filament composé de cellules qui forment l'appareil végétatif des champignons.

nématode

ver filiforme aux nombreuses espèces, nuisible aux végétaux.

ombelle

inflorescence, où tous les pédoncules partent d'un même point.

خَنِيدْرَة ، سُبحِيَّة (ميتوكوندريّة)

عضية توجد في السيتوبلازما ، وتحتوي انزيمات التأكسد ، والخنيدرة معربة عن «Chondr» خُنْدَرٌ ، ومصغرة .

خَيْط

جزء السداة الذي يحمل المئبر .

خَيْط فِطْرِيّ

خيوط ، لا يخضور فيها ، تؤلف جسم الفطر الاعاشي ؛ ويتكون الخيط الفطري من خلايا متجاورة الترتيب توجد بينها جدران فاصلة وقد لا توجد .

خَيْطِيَّات (ديدان ثعبانية)

ديدان خيطية الشكل تصيب جذور المحاصيل ، وتعيش متطفلة عليها .

خَيْمَة

نورة تنطلق فيها اعناق الازهار من نقطة واحدة فتأخذ شكل مظلة مقلوبة .

(دخن)

ergot

a growth on the grains of cereal crops caused by the attack of the fungus, *Claviceps* spp.

endotrophic

nourished from within; a mycorrhiza growing in the cortical cells of the roots.

humus

the well decomposed more or less stable part of the organic matter of the soil.

raw humus

an accumulation of organic matter on the soil surface with little or no mixing with mineral material.

ergot

sclérote noir polintu et arqué d'un champignon *Claviceps* développé à la place du grain.

endotrophe

qualifie un mycorrhise où le champignon se développe à l'intérieur des racines de la plante hôte.

humus

partie de la matière organique, d'origine végétale, du sol qui s'est décomposée (humification) acquérant ainsi des propriétés colloïdales, une couleur plus ou moins foncée et une réaction plus ou moins acide.

mor

type d'humus à évolution lente à partir de résidus végétaux difficilement humifiables.

(دابرة)

دابرة

كتلة سوداء مؤنفة ومقوسة تتألف من فطر الدابرة *Claviceps* الذي يتنامى في مكان المبيض .

داخليّ الاغذاء

نعت لفطر جذري يتنامى فيه الفطر داخل جذور النبات المضيف .

دُبَال

جزء المادة العضوية في التربة ، منشؤه نباتي ، يستبدل فيكتسب صفات غروانية / غرويدية ولونا قاتما وتفاعلا حامضا .

دُبَال خام

دبال بطيء التطور يتشكل من مخلفات نباتية صعبة التدبيل .

دُبْس القَصَب

انظر : مولا

دُخْن

انظر : ثَمَام

(درنة)

exotic plant

an introduced plant which is not fully naturalized or acclimatized.

threshing

to beat out grain from straw.

thresher

an implement that breaks stalks and spikes to pieces and separates seeds from straw.

stationary thresher

a standing thresher to separate seed from any chaff or straw.

suture

the line of junction between contiguous parts.

tuber

much enlarged short fleshy underground stem or rhizome or root.

plante exotique

plante d'introduction récente, dont l'adaptation ou l'acclimatation n'est pas complète.

battage

la séparation du grain des épis et des chaumes.

batteuse

machine utilisée pour casser les chaumes et les épis, puis exposer le tout à des tamis et des ventilateurs pour séparer les graines de la paille.

batteuse fixe

machine fixe assurant la séparation du grain des épis.

suture

ligne de jonction entre deux parties adjacentes.

tubercule

renflement souterrain de la tige ou de la racine contenant des substances de réserve.

(دخيل)

دَخِيل

نبات مستقدم لم يتأقلم بعد في بيئته الجديدة .

دِرَّاس

هي عملية استخلاص الحبوب أو البذور أو السنابل أو ثمار النباتات الجافة مع تقطيع السوق الى قطع صغيرة وتحويلها الى تبين لغذاء الماشية .

دِرَّاسَة

آلة تستعمل لتكسير السيقان والسنابل وتعرض الناتج لسلسلة غرابيل ومراوح لفصل الحبوب عن القش .

دِرَّاسَة ثابتة

آلة ثابتة تفصل الحب عن السنابل .

دِرْزَة

خط الاتصال بين جزئين متجاورين .

دَرَنَة (ج) دَرَنَات

انتفاخ يحوي مواد ادخارية ويكون في الساق تحت الارض او في الجذمور او في الجذر .

hay

vegetation that is cut and cured, used as livestock feed.

groundnut hay

dry leaves, stems and branches of groundnut remaining after harvest and stripping of pods. it is used as fodder.

brown hay

hay stacked when half cured and allowed to ferment, the resultant product being brown.

land intensifying index

total cropped area on total area.

harvest index

it is the percentage of economic yield to whole plant yield.

leaf area index

leaf area per unit area of land.

foin

fourrage herbacé, séché en vue d'une conservation de durée variable soit dans les fenils soit en meules.

foin d'arachide

se compose des fanes, tiges et branches d'arachide qui restent après la moisson et la séparation des gousses. il est utilisé comme fourrage.

foin brun

foin qu'on met en tas alors qu'il est partiellement desséché et qu'on laisse fermenter; le produit qui en résulte est brun.

indice d'exploitation intensifiée

le rapport entre la surface totale cultivée et la surface du terrain.

indice de récolte

c'est le pourcentage du revenu économique à celui de la plante entière.

indice surface foliaire-terrain

le rapport entre la surface totale cultivée et la surface du terrain.

ريس

جزاء النبات التي تقطع وتجفف بغية حفظها في المتبنة « المخزن » او على شكل قوالب وتستخدم لتغذية حيوان .

ريس الفول السوداني

جزاء الجافة المتبقية من نبات الفول سوداني بعد الجني وتستخدم فـا .

ريس بُني

ريس كُوْم وهو نصف جاف وترك تخمر فيغدو بني اللون .

ايل التَّكثيف

هو نسبة المساحة المزروعة الى مساحة الحقلية .

ايل الجني

سبة الغلة الاقتصادية « البدور نلا » الى مجمل المادة التي ينتجها حصول .

ايل السطح الورقي

و نسبة سطح الاوراق الكلي الى حدة السطح .

fat

a compound of carbon, hydrogen and oxygen in which the basic building blocks are fatty acids linked together with a glycerol molecule.

verticil, whorl

a circle of similar parts as flowers or inflorescences about the same point on the axis.

american bollworm

an insect pest the larvae of which feed on leaves, flower buds and bolls. it is one of the main causes of bud-shedding in cotton.

sudan bollworm

an insect pest the larvae of which attack cotton bolls. it is carried over by pupae in the surface soil.

spiny bollworm

the larvae feed on practically all parts of the cotton plant. it does extensive damage to buds and bolls.

graisse

composés ternaires formés de carbone, d'hydrogène et d'oxygène dans lesquels les unités de base sont des acides gras combinés avec une molécule de glycerol.

verticille

ensemble d'organes de même nature (feuilles, fleurs, fruits) disposés de manière rayonnante au même niveau, autour d'un axe.

ver américain de la capsule

un insecte-plaie dont les larves se nourrissent sur les jeunes feuilles, fleurs, bourgeons et capsules. c'est un des agents principaux de la chute des bourgeons du cotonnier.

ver « soudanais » de la capsule

un insecte-plaie du cotonnier, dont les larves attaquent les capsules.

ver « épineux » de la capsule

les larves se nourrissent pariquement sur toutes les parties du cotonnier. elles causent des dommages étendus aux bourgeons et aux capsules.

دُهْن

مواد عضوية ثلاثية تتألف من الكربون والهيدروجين والاكسجين ؛ الوحدات البنائية الأساسية فيها هي حموض دهنية متصلة بجزيء جليسرول / غليسرول .

دَوَّارَة

أعضاء من طبيعة واحدة تتوضع بصورة شعاعية في نفس المستوى حول المحور .

دُوْدَة اللَّوْز الْأَمْرِيْكِيَّة

دودة تتغذى يرقاتها على أوراق القطن الفتية ثم تنتقل الى الأزهار أو اللوزات وهي من أهم مسببات إقبال البراعم واسمها العلمي

Helicoverpa armigera

دُوْدَة اللَّوْز السُّودَانِيَّة

حشرة تصيب يرقاتها لوزات القطن واسمها العلمي

Diparopsis perditior

دُوْدَة اللَّوْز الشَّوْكِيَّة

دودة تتغذى يرقاتها على أجزاء محصول القطن كافة الاعاشية والتوالدية وتسبب أضرارا بالغة في اللوز والبراعم واسمها العلمي

Earias insulana

pink bollworm

the larvae feed on the ripening seed in the boll, stunting the lint, with bad effects on yield and grade of cotton.

nitrogen cycle

the sequence in which atmospheric nitrogen is converted into organic forms by living organisms as the organic nitrogen is decomposed by microorganisms and converted to gaseous nitrogen once more.

life cycle

in annuals and biennials, the sequence of events from the shedding of a seed until a new seed is produced. in perennials, the events from the initiation of vegetative growth until seed is produced during a year or a growing season.

crop rotation

a planned sequence or order of crops in recurrent succession on the same piece of land or simply it is a system of growing different crops in different years on the same piece of land.

ver rose de la capsule

les larves se nourrissent sur les graines mûres dans la capsule empêchant le développement de la fibre, et produisant un effet néfaste sur le rendement et le grade du coton.

cycle de l'azote

c'est l'ensemble des transformations au cours desquelles l'azote atmosphérique est converti par les organismes vivants, en azote organique qui est décomposé de nouveau, par les microorganismes en azote gazeux.

cycle de vie

dans les plantes annuelles et bis-annuelles, la séquence des événements depuis le semis jusqu'à la formation de la nouvelle graine. pour les plantes vivaces : les événements depuis l'initiation de la croissance végétative jusqu'à la formation des graines durant l'année ou la saison de croissance.

rotation

ordre de succession, sur la même parcelle, de plantes appartenant à des espèces ou à des variétés différentes, cette succession se répétant régulièrement dans le champ.

دودة اللوز القطنية

دودة تتغذى يرقاتها على محتويات البذور في لوزة القطن فيكون لها تأثير سيء على الغلة وعلى تصنيف القطن واسمها العلمي

Pectinogora gossypiella

دورة الآزوت

تحويل الآزوت غير العضوي في الجو الى آزوت عضوي بواسطة الكائنات الحية ثم تحويله الى آزوت غير عضوي مرة أخرى بواسطة الكائنات الدقيقة .

دورة الحياة

يقصد بها في الحوليات والمحولات تسلسل الأحداث من وضع البذرة في الأرض والى أن تتكون البذرة الجديدة . وفي المحاصيل المعمرة يقصد بها الأحداث بين بدء النمو الاعاشي حتى تتكون البذور خلال العام أو خلال موسم النمو .

دورة زراعية

زراعة محاصيل مختلفة بتتابع منتظم للمساعدة في مقاومة الحشرات والأمراض ولزيادة خصوبة التربة ولتقليل التعرية .

genetic code

the collection of base tripalts of DNA and RNA carrying the genetic information by which proteins are synthesized in the cell.

tetrasomic

an aneuploid whose somatic chromosome number is $2n = 2x + 2$.

tetraploid

having four times the basic chromosome number.

nectar

a sweet liquid secreted by the nectaries of a plant.

lax

loose, or not densely packed.

race

a group of individuals having certain characteristics in common because of common ancestry; a subdivision of a species.

code génétique

collection du triplets de bases du ADN et ARN qui supporte l'information génétique, d'après laquelle, les protéines sont synthétisées dans la cellule.

tetrasomie

existence dans le génome de deux chromosomes supplémentaires, homologues des deux chromosomes constituant le paire diploide normal ($2n + 2$).

tétraploide

qui possède quatre génomes.

nectar

sécrétion aqueuse sucrée produite par les organes glandulaires de certaines espèces de fleurs, organes appelés nectaires.

relâché, lâche

desserré.

race

subdivision de l'espèce, dont les individus constituent une population définie par certains caractères.

راموز - شفرة وراثية

مجموعة الاسس الثلاثية في الحمض النووي المنقوص الاكسجين والحمض الريبى النووي ، تحمل المعلومات الوراثية التي تحدد تركيب البروتين في الخلية .

رباعي الصبغي - مُستَرَبِع

نبات ثنائي الطاقم الصبغي اضعف اليه زوج من الصبغيات ($2n + 2$) أي ان فيه صبغيا يتكرر اربع مرات .

رباعي الطاقم الصبغي

الذي يحتوي على اربعة طواقم صبغية (كروموسومية) .

رَحِيق

سائل سكري تفرزه الغدد الرحيقية في بعض الازهار .

رَخْو

مفكك .

رَس

جملة افراد متشابهة في بعض الصفات بسبب اشتراكها في الاسلاف وهي من تقسيمات النوع .

(رطوبة)

spraying

applying chemicals, e.g. insecticide, herbicide, fungicide, defoliants, etc. to plants in liquid form as a mist or a small droplets.

knapsack sprayer

sprayer carried on the back and manually operated.

hand sprayer

a manual implement for spreading solutions over plant vegetative parts.

aerial spraying

use of planes to spray insecticides on large farms.

soil moisture

the amount of moisture in the soil at a given time.

relative humidity

the amount of moisture in the air as compared with the amount that the air could contain at the same temperature expressed as a percentage.

pulvérisation

application d'insecticides ou de fongicides sur les plantes.

asperseur à dos

asperceur porté sur le dos fonctionnant manuellement.

pulvérisateur manuel

appareil à commande manuelle, servant à répartir un liquide sous formes de fines goulettes sur les plantes.

pulvérisation (par avion) aérienne

utilisation des avions dans la pulvérisation des produits chimiques, insecticides, défoliants.... etc. dans les grandes fermes.

humidité du sol

quantité d'eau se trouvant dans le sol à un temps donné, elle est pondérale ou volumique.

humidité relative

rapport de la tension actuelle de la vapeur d'eau à la tension maximale correspondant à la température de l'air.

(رش)

رَشّ

رش سوائل المبيدات الحشرية والمبيدات الفطرية على النباتات .

رَشَّاشَةُ الظَّهْرِ

رشاشة تحمل على الظهر وتدار باليد .

رَشَّاشَةٌ يَدَوِيَّةٌ

آلة لرش المحاصيل مع جهاز لتوليد الضغط يدويا .

رَشّ جَوِّيّ

اسلوب لرش الآفات في المساحات الشاسعة بواسطة الطائرات .

رُطوبَةُ التُّرْبَةِ

كمية الماء التي توجد في التربة في وقت معين .

رُطوبَةٌ نَسِيبِيَّةٌ

نسبة بخار الماء الموجود في الجو الى ما يستطيع الهواء احتواءه من بخار الماء في حالة التشبع وفي درجة حرارة معينة .

planting on the flat

planting on land on which no ridges are constructed.

hypogynous

with parts of the flower under the pistil.

ray

ligulate flowers at the edge of a compositae head.

staminate flower

having stamens but no pistils.

epigynous flower

flower with calyx corolla and stamens that seem to rise from the top of the ovary.

disc floret

the flowers in the center of the inflorescence « head » of plants in the compositae.

complete flower

a flower with all parts of the perianth, stamens and pistil.

culture sur des labours à plat

partique de cultures intensives sur des bandes de terre dépourvues de toute ondulation.

hypogyne

fleur dont les pièces florales s'insèrent au-dessous du gynécée.

rayon

fleurs en languette, rayonnant à l'extérieur du disque d'une fleur de composées.

fleur mâle

renfermant des étamines et dépourvue de pistil.

fleur épigyne

fleur dont le calice la corolle l'androcée semblent apparaître au sommet de l'ovaire.

fleur centrale

la fleur centrale dans l'inflorescence des composées.

fleur complète

fleur comprenant toutes les parties florales : le périanthe, les étamines et le pistil.

زراعة مُنْبَسطة

الزراعة على الأرض المسطحة التي لم تعمل فيها جدر .

زهرة سُفْلِيَّة

زهرة ترتكز قطعها الزهرية تحت المدقة .

زهرة شُعاعِيَّة

أزهار لسينية تقع على حافة قرص النورة في الفصيلة المركبة .

زهرة طَلْعِيَّة

زهرة تحتوي على الاسدية ولا مدقة لها .

زهرة عُنُوبِيَّة

زهرة تبدو فيها الكأس والتويج والطلع نامية فوق قمة المبيض .

زهرة قُرْصِيَّة

زهرة القرص الوسطى في نورة نباتات الفصيلة المركبة .

زهرة كَامِلَة

زهرة تحتوي على الكأس والتويج والطلع والمدقة (متاع) .

(سارية)

pistillate flower

a flower bearing pistils but no stamens.

incomplete flower

a flower that is missing all or some of the following parts : sepals, petals, stamens or pistils.

phanerogam

a seed plant or flowering plant; a spermatophyte.

floret

one of the little flowers in the inflorescence of the compositae or gramineae.

keel

the pair of united petals in a legume flower.

carinate

keeled.

pole

the stalk at the end of which the inflorescence of the sisal plant is borne.

fleur pistillée

fleur portant le pistil et dépourvue d'androcée.

fleur incomplète

fleur à laquelle manque totalement ou partiellement les sépales, les pétales, les étamines, ou le pistil.

phanérogame

plane à fleur.

fleurette

petite fleur.

carène

la paire de pétales unies dans la fleur de papilionacées.

caréné

en forme de carène.

hampe florifère

axe allongé qui se termine par l'inflorescence du sisal.

(زهرة)

زهرة مدقية (متاعية)

زهرة تحمل المدقة دون الطلع .

زهرة ناقصة

زهرة تنقصها السبلات أو البتلات والاسدية أو المدقة أو بعضها .

زهريّة (ج) زهرّيات

نباتات ذات الزهر وهي احدى عبتي العالم النباتي .

زهرة

زهرة الصغيرة في نورة الفصيلة ركة أو النجيلية .

ورق

بتلتان السفليتان الملتحمتان في هرة الفراشيات .

ورقي

نسبه الزورق .

— س —

أويّة

المحور الذي يحمل نوره نبات سيزال / السيسل .

(سسبات)

cauline

refers to stem.

water-wheel, persian

a wheel with buckets on its rim, used for lifting water and is operated by animals.

dormancy

an internal condition of a seed or bud that prevents its prompt germination or sprouting under normal growth conditions.

seed dormancy, primary

any condition which prevents germination when the embryo is alive and ordinary requirements of temperature and moisture have been met.

embryo dormancy

dormancy due to immaturity of the embryo.

seed dormancy, secondary

inability of the seed to germinate due to storage under unfavourable conditions.

caulinaire

qui se rapporte à la tige.

noria

une machine hydraulique composée d'une roue avec des godets fixés à son bord, utilisée à faire remonter l'eau. elle est mue par un attelage.

dormance

semence ou bourgeon qui reste à l'état de repos même si les conditions extérieures sont favorables à sa croissance, par suite de l'action d'inhibiteurs internes.

dormance primaire des graines

toute condition qui empêche la germination, alors que l'embryon est vivant, et que les exigences ordinaires de température et d'humidité ont été satisfaites.

dormance embryonnaire

dormance due à l'immaturité de l'embryon.

dormance secondaire des graines

inaptitude des graines à germer, due à l'emmagasinage dans des conditions défectueuses.

(ساسقي)

سَاقِيّ

كل ما تعلق بالساق .

سَاقِيّة

آلة ذات أوعية لرفع الماء تدار بواسطة الحيوانات .

سُبات

حالة توقف استجابة البذرة أو البرعم للانبات / للانتاش مع توفر الظروف العادية المناسبة للنمو وذلك لوجود بعض الاسباب الداخلية فيها.

سُبات ابتدائيّ

عدم تمكن البذور الناضجة من الانبات / الانتاش الجيد ولو توفرت لها كل الظروف المناسبة للانبات / الانتاش .

سُبات الجنين

فترة السكون التي تنتج عن عدم اكتمال نمو الجنين في البذرة .

سُبات ثانويّ

عدم تمكن البذور من الانتاش نتيجة لحفظ البذور تحت ظروف غير ملائمة لمدة معينة .

(سريع)

sepal

a division of the calyx.

siphon

a bent tipe or tube used for carrying irrigation water.

hexaploid

a plant having 6 sets (genomes) of chromosomes, i.e. $2n = 6x$.

stamen

the pollen-bearing organ of a flower.

hilum

the scar of the seed; its place of attachment.

ephemeral plant

plant with a short life cycle producing several generations in a year; flowers persisting for one day only. desert plants are examples.

sépale

pièce florale, habituellement verte, située au dessous de la corolle. l'ensemble des sépales forme le calice.

siphon

tuyau métallique ou en matière plastique, coudé et couvert à ses deux extrémités utilisé pour prélever de l'eau dans une rigole sans avoir à entailler sa paroi pour alimenter une planche ou une raie légèrement en contre-bas.

hexaploïde

une plante qui possède six génomes.

étamine

organe sexuel mâle des végétaux à fleurs renfermant le pollen.

hile

région déprimée par la quelle une graine est reliée au fruit.

plante éphémère

plante dont le cycle de développement est très court, elle produit plusieurs générations par an. les fleurs ne durent qu'un jour. ex. : les plantes désertiques.

(سبحية)

بجّية

نظر : خنيدرة .

بلة

قطعة في كأس الزهرة .

حّارة (سيفون)

وب معدني او من اللدائن يجعلت جدول او ترعة لامرار الماء فيه سقاء اراض زراعية غير التي سقيها ذلك الجدول او تلك الترعة .

مداسي الطاقم الصبغي

ات يحتوي على ستة طواقم من صبغيات .

دّاة (ج) أسديّة

نضو الذكري في الزهرة الذي يحمل بوب الطلع .

رّة

بة على سطح البذرة ، في مكان سالها بالمشيمة .

رّيع الزّوال

ات ذو دورة حياة قصيرة يعطيّة أجيال في السنة ولا تبقى ازهارها يوما واحدا كالنباتات الصحراوية .

drill row

a row of seeds or plants sown with a drill.

nutgrass (sedge)

a noxious perennial weed belonging to the family cyperaceae. it reproduces mainly by rhizomes and tubers.

calorie

the amount of energy required to raise the temperature of one gram of water one degree centigrade at constant pressure.

exchange capacity

a measure of the amount of nutrient ions which a particular volume of soil is able to hold.

field capacity

the amount of moisture in a soil when all of the water that cannot be held by capillary forces has drained away.

maximum capacity water

the amount of water found in the soil at the saturation point.

ligne de semailles

une ligne de graines ou de plantes semées à l'aide d'un semoir.

souchet (cyperus)

herbe nuisible vivace, appartenant à la famille des cypéracées; elle se reproduit surtout par des ryizomes et tubercules.

calorie

quantité d'énergie nécessaire pour élever la température d'un gramme d'eau d'un degré centigrade, sous pression constante.

capacité d'échange

la quantité d'ions d'un nutriment, qu'un volume donné d'un sol, est capable de retenir.

capacité du champ

c'est le taux d'humidité du sol, dont on a drainé toute l'eau qu'il ne peut retenir par capillarité.

capacité maximale

quantité d'eau existant dans le sol quand tous ses pores sont remplis.

سَطْر البَذَار - سَطْر مَحْفُوز

سطر قليل العمق يُشَق في الأرض لتبذر فيه البذور .

سَطْر مَحْفُوز

انظر : سطر البذار .

سُعْد

نبات معمّر زاحف خبيث يتكاثر أساسا بالجذامير والدرنات واسمه العلمي *Cyperus rotundus*

سُعْرَة

كمية الطاقة اللازمة لرفع غرام واحد من الماء درجة واحدة مئوية تحت ضغط ثابت .

سِعَة تَبَادُلِيَّة

قياس لقدرة حجم معين من التربة على الاحتفاظ بأيونات مادة مغذية .

سِعَة حَقْلِيَّة

كمية الرطوبة التي تستوعبها التربة بعد صرف الماء الفائض الذي لم تقوَ الخاصة الشعرية على الاحتفاظ به .

سِعَة مَائِيَّة عَظْمَى

كمية الماء الموجودة في التربة عندما تكون مسامها مملوءة .

(سيلوز)

awn, beard

any of the bristles extending from the tip or back of the lemma of a grass flower.

aristate

having an awn.

strain

a group of individuals from a common origin. generally , a more narrowly defined group than a variety.

clone

a population of plants descending by means of asexual reproduction from a single plant.

internode

the part of the stem or branch between two nodes.

colza

a member of the family cruciferae. it is an oilseed crop.

cellulose

a carbohydrate having the general formula $(C_6H_{10}O_5)_n$, it is the main component of the cell wall.

barbe

arête des enveloppes florales des graminées.

aristé

se dit d'un organe pourvu d'une arête.

souche

population de même espèce descendant d'un ancêtre commun ou provenant d'une source unique.

clone

population issue d'un même individu par multiplication végétative et comportant, par conséquent, un seul génotype.

entre-noeud

partie de la tige ou de la branche entre deux noeuds.

colza

plante oléagineuse de la famille des crucifères.

cellulose

c'est un hydrate de carbone qui répond à la formule générale $(C_6H_{10}O_5)_n$; c'est le constituant principale de la paroi cellulaire.

(سفا)

سفا (م) سفاة

لاوبار / الشعرات الصلبة التي تبرز من قمة العصافات أو من ظهرها في بهرة النجيليات .

سَفَوِي

مت لعضو تكون له سفاة .

سَلَالَة

مجموعة الافراد نشأت من أصل واحد . وتأتي السلالة تحت الصنف في التصنيف .

سَلَالَة إِعَاشِيَّة

عشيرة تنشأ بالتكاثر الاعاشي من الفرد نفسه وتحمل بالتالي نفس الطرز الوراثي .

سَلَامِيَّة

جزء الساق أو الفرع الذي يقع بين عقدتين .

سَلْجَم - سَلْجَم

محصول زيتي من الفصيلة الصليبية واسمه العلمي :

Brassica campestris var. *oleifera*

سِلِّلُوز

مادة كربوهيدراتية صيغتها العامة $(C_6H_{10}O_5)_n$ وهي المادة الاساسية في جدار الخلية .

(سويد)

sagittate

shaped like an arrow head.

double super phosphate

a concentrated phosphorous fertilizer, prepared by treating ground rock phosphate with phosphoric acid.

covered smut

a fungal disease. it is seedborne and grows in the developing shoot; later the developing grains are replaced by silver-gray sacs containing black spores.

endosperm (seed of angiospermae)

the nutritive tissue, which surrounds the embryo in the seed of a plant.

whip smut

a fungal disease sugar-cane caused by *Ustilago scitamineae*. black whiplike organs emerge from the centre of the leaf roll.

sagittée

feuille en forme de fer de flèche.

super phosphate double

engrais phosphaté concentré. il est préparé par le traitement du phosphate naturel avec l'acide phosphorique.

charbon couvert

maladie cryptogamique qui prend naissance dans les graines et s'étend dans les jeunes pousses avec le développement des parties aériennes de la plante. plus tard, les nouvelles graines sont remplacées par des sacs gris-argenté contenant des spores noires.

albumen (graine des angiospermes)

c'est un tissu nourricier triploïde qui provient du développement du deuxième zygote, que résulte de la fusion de trois noyaux dans le sac embryonnaire

charbon (fouet)

maladie cryptogamique de la canne à sucre causée par *Ustilago scitaminea*. des organes noirs en forme de fouet émergent du centre des feuilles enroulées.

(سهمية)

سَهْمِيَّة

تشبه رأس السهم .

سُوْبِرْ فُسْفَات ثُنَائِيَّة

سماد فوسفاتي مركز يصنع بمعاملة صخر الفوسفات الطبيعي بحامض الفسفور .

سُوَيْد

مرض فطري يبدأ نموه على ساق الذرة البيضاء / الرفيعة وأثناء الإثمار تحل أكياس مليئة بالابواغ السوداء محل الحبوب واسمه العلمي : *Ustilago tritici*

سُوَيْدَاء (اندوسبرم)

الجزء المغذى في البذرة الذي يحيط بالجنين « خارج الفلقات »

سُوَيْد الْقَصَب

مرض فطري يصيب قصب السكر .

loose smut

caused by a seed-borne fungus, often causes some hypertrophy of the spikelets of sorghum; the sori soon burst liberating black spores, could be controlled by seed dressing.

tigelle, tigella

a short or rudimentary stem; specifically the hypocotyl.

hypocotyl

the axis of the embryo or young seedling below the cotyledons.

epicotyl

the stem of the embryo or young seedling above the cotyledons.

dominance

intra-allelic interaction; the situation in which one member of a pair of allelic genes expresses itself in whole «complete dominance», or in part «incomplete dominance», over the other member.

charbon (lâche)

causé par un champignon qui infecte les semences, le champignon entraîne souvent une hypertrophie des épillets du sorgho, les sores ne tardent pas à éclater, libérant des spores noires. cette affection peut être contrôlée par le traitement des semences.

tigelle

partie de l'embryon des plantes supérieures comprise entre la radicule et le (s) cotylédon (s).

hypocotyle

tigelle de l'embryon au dessous des cotylédons.

épicotyle

tige embryonnaire ou tigelle de la jeune plantule au dessus de cotylédons.

dominance

interaction intra-allélique. le cas où l'un des gènes dans un couple allélomorphe, s'exprime entièrement «dominance complète» ou en partie «dominance incomplète» l'emportant sur l'autre.

سويد سائب

مرض فطري تحمله البذور ويصيب الذرة الرفيعة / البيضاء واسمه العلمي : Sphacelotheca cruenta

سويقة

جزء الجنين في النباتات الراقية الواقع بين الجذير والفلة أو الفلقات .

سويقة تحت فلقية

انظر : سويقة سفلى .

سويقة سفلى ، سويقة تحت فلقية

جزء محور الجنين أو البادرة الذي يقع تحت الفلقات .

سويقة عللى ، سويقة فوق فلقية

الساق الجنينية أو سويقة البادرة الصغيرة التي تعلو الفلقات .

سويقة فوق فلقية

انظر : سويقة عللى

سيادة

التأثير المتبادل بين الاصناء ، والسيادة هي الحالة التي يتغلب فيها زوج من الاصناء كلياً ، « سيادة كاملة » أو جزئياً « سيادة جزئية » على الزوج الآخر من الاصناء .

(سيزال)

overdominance

when the heterozygote is more extreme than its parents.

apical dominance

influence exerted by a terminal bud in suppressing the growth of lateral buds.

codominance

the condition in heterozygotes where both members of an allelic pair contribute to phenotype.

calcium cyanamide

commercial nitrogen fertilizer.

cytoplasm

the contents of a cell outside the nucleus.

sisal

a perennial fibre crop of tropical origin the fibre of which is extracted from the leaf. it belongs to the family agavaceae.

superdominance

quand l'hybride dépasse ses parents dans un caractère héréditaire.

dominance apicale

influence inhibitrice exercée par le bourgeon apical sur les bourgeons axillaires sous-jacents.

codominance

état des hétérozygotes, où chacun des deux membres d'un couple d'allélomorphes, s'exprime dans le phénotype.

cyanamide de chaux

engrais commercialisé comme engrais ammoniacal, dans lequel l'azote se trouve, en partie, sous forme amidique.

cytoplasme

c'est la substance cellulaire, à l'exclusion du noyau.

sisal

plante textile vivace d'origine tropicale, dont on extrait les fibres foliaires. la plante appartient à la famille des agavacées.

(سيادة)

سيادة فائقة

عندما يتجاوز الهجين أبويه في صفة وراثية فيكون أفضل منهما في هذه الصفة .

سيادة قميّة

التأثير الذي يفرضه البرعم القمي في منع نمو البراعم الجانبية .

سيادة مشتركة

حالة اختلاف اللواقح التي يبدي فيها كل صنو تأثيره مستقلا عن الصنو الآخر .

سياناميد الكلسيوم

سماد تجاري نشادري يوجد فيه الأزوت جزئيا على شكل أميد .

سيثوبلزومة

مادة الخلية باستثناء النواة .

سيزال - سيزيل

محصول ليفي معمر من الفصيلة الاغافية يزرع لاليافه الموجودة في أوراقه واسمه العلمي Agave sisalana

(شبه)

cistron

a segment of DNA specifying one polypeptide chain in protein synthesis.

cistron

segment de l'ADN qui spécifie une chaîne polypeptidique dans la synthèse des protéines.

(سسترون)

سسترون

قطعة من الحمض النووي المنقوص لأوكسجين DNA يتحكم في تركيب سلسلة الببتيدات المتعددة أثناء عملية تركيب البروتين .

ش

irrigation network

group of irrigation canals and channels for carrying irrigation water.

réseau d'irrigation

ensemble des ouvrages collectifs d'alimentation, transport, distribution, évacuation, permettant de disposer d'eau d'irrigation dans un périmètre donné.

شبكة الري

مجموعة مجاري التغذية والنقل التوزيع والتفريغ التي تقوم بتأمين الماء الري في أرض معينة .

drainage network

the sum total of the drains.

réseau de drainage

ensemble des ouvrages (drains, collecteurs, .. etc.) permettant de drainer le sol à l'intérieur d'un périmètre déterminé.

شبكة الصرف

مجموعة المجاري التي تقوم بصرف تربة رقعة محددة .

reticulate

having or resembling a network of fibres.

réticulé

formant un réseau.

شبكة

سفة لما هو على هيئة الشبكة

semi-arid

a climate in which scattered short grass or shrubs prevail and usually an annual precipitation between 250 - 500 mm. (10 - 20 inches).

semi-aride

climat dont le montant moyen des précipitations annuelles varie entre 250 - 500 mm. (10 - 20 pouces) et dans lequel poussent des herbes courtes et des arbustes.

شبه جاف

سفة للمناخ الذي يتراوح فيه متوسط الكمية السنوية للأمطار بين ٢٥ - ٥٠٠ مم (١٠ - ٢٠ بوصة) تنتشر فيه الأعشاب القصيرة أو الحشبات .

carotenoid

any group of yellow, orange, or red pigments associated with chlorophylls in plants.

homoeologous

partially homologous chromosomes.

transplanting

removing and planting in another place.

seedling

small plant resulting from a seed or a vegetative part (cutting, tube, etc.) before transplanting.

chlorosis

the absence of chlorophyll in the leaves although the sunlight is not limiting.

light saturation intensity

the point at which increase in light intensity fails to accelerate photosynthesis.

caroténoïde

groupe de pigments jaunes, orangés ou rouges, qui accompagnent les chlorophylles, chez les plantes.

homoeologue

chromosomes partiellement homologues.

transplantation

transporter les plants et les repiquer.

plant

jeune plante issue de pépinière ou tubercule ou bulbe, avant sa mise en place définitive.

chlorose

jaunissement d'un végétal lié à une déficience en chlorophylle et dû à une carence (en N, Mg, Fe . .) ou à un agent pathogène.

saturation de l'intensité lumineuse

c'est le point à partir duquel toute augmentation de l'intensité lumineuse ne peut entraîner une accélération de la photosynthèse.

شبه كاروتين - كاروتينيد

جملة أصبغة صفراء أو برتقالية أو حمراء ترافق اليخضور في النباتات .

شبه متماثلة

نعت لصبغيات متماثلة جزئياً .

شَتل - غَرْس

ترحيل الفراس أو الشتول وإعادة زراعتها في تربة أخرى .

شَتْلَة - غَرْسَة

نبات صغير ينشأ عن البذرة (أو التقاوى) قبل وضعه في مكانه الآخر ويسمى شتلة في النباتات الحولية وغرسية في النباتات المعمرة .

شُحُوب

اصفرار النبات الناجم عن نقص اليخضور .

شِدَّة الاشباع الضوئي

النقطة التي لا تحدث بعدها أي زيادة في معدل التركيب الضوئي بزيادة شدة الضوء .

(شمرخة)

tassel

the staminate inflorescence of maize.

topping

cutting off the top part of the plant.

tiller

an erect shoot arising from the crown of a grass.

barley

barley is an annual crop of the family gramineae. it is the most important grain used in the brewing of beer.

root hair

a single-celled protrusion of an epidermal cell of a young root.

bolting

production of flower stalks in a biennial crop, as in sugar beets.

panicule en panache

inflorescence en panicule des fleurs mâles du maïs.

écimage

action de couper la cime d'un végétal.

talle

tige adventive naissant à la base de la tige principale de certaines graminées.

orge

céréale annuel de la famille des graminées utilisée comme fourrage et dans les brasseries.

poils absorbants

poil de l'assise pilifère dont le rôle est d'absorber l'eau et les sels minéraux du sol.

montée à graine

accident de végétation survenant chez les plantes bisannuelles notamment chez la betterave à sucre, et consistant, dans le développement d'une tige florifère alors que celle-ci ne devrait apparaître que la deuxième année, au détriment de la richesse en sucre de la racine.

(شرابة)

نُراَبة الذرة

نورة الذرية في الذرة الشامية / لصفراء .

نُرتفة

طع ذروة النبات والفعل منها / سرتف .

نُطاء

ساق قائمة تنشا في قاعدة ساق لنجيليات فتزداد بها الفلة ، ويقال لها أسط القمح .

نُعير

حصول عشبي حولي من الفصيلة نجيلية واسمه العلمي Hordium vulgare

نُعيرة جذرية - وبرة جذرية

تداد لخلية البشرة في الجذر فتستخدم في امتصاص الماء المواد المنحلة .

نُجَم

ظر : سلجم

نُمرخة

شكل النورة في السنة الاولى من بياة النباتات المحولة كما في بنجر سكر / الشوندر السكري ، على بين انها كان يجب ان تتشكل في عام الثاني .

(صيفي)

oats

a member of the family gramineae; a major temperate cereal, it is also used as animal feed.

echinate

armed with prickles.

granary

place where grain is stored.

senescence

the late stages in the development of plants and plant parts which lead from maturity to the ultimate complete loss of organization and function.

avoine

céréale des régimes tempérées, utilisée comme fourrage.

épineux

armé d'épines.

grenier

dépôt pour l'emmagasinement des graines.

sénescence (sénilité)

phase ultime dans le développement des plantes et des organes végétaux, qui va de la maturité jusqu'à la perte complète de l'organisation et des fonctions.

(شوفان)

شوفان

الشوفان من نباتات المناطق المعتدلة الحرارة وهو من الفصيلة النجيلية ، يستخدم علفا للحيوانات واسمه العلمي *Avena sativa* .

شوكي

مزود بأشواك .

شونة - مخزن حبوب

مكان لتخزين البذور .

شيخوخة - هَرَم

المراحل المتأخرة من تنامي النبات تبدأ من النضج وتنتهي بفقدان أجزاء النبات القدرة على القيام بوظائفها نتيجة لتقدم العمر .

— ص —

chloroplast

cytoplasmic organelle containing several pigments, particularly chlorophyll, and also DNA.

chromosome

a dark staining body visible under the microscope in the nucleus of the cell at the time of cell division. it carries genes.

chloroplaste

organite du cytoplasme où la chlorophylle est localisée et où se produit la photosynthèse.

chromosome

corpuscule du noyau visible au moment de la division cellulaire et supportant les gènes.

صانعة يَخْضُورِيَّة

عضيات سيتوبلازمية تحتوي عدة أصباغ أهمها اليخضور .

صِبْغِيّ ، (كروموزوم) ،

(كروموسوم)

جسيم يتلون بشدة ، يرى بوضوح أثناء انقسام الخلية ويحمل المورثات (الجينات) .

(صرف)

autosome

any chromosome other than the sex chromosomes.

acrocentric chromosome

a chromosome with a nearly centromere terminal.

chromatin

nuclear material comprising the chromosomes; the DNA - histone complex.

rust

a fungus disease caused by parasitic fungi and characterized by a spotted reddish or brownish discoloration of stems and leaves.

cereal rust

a fungal disease caused by *Puccinia graminis*.

drainage

the process of removing excess water from a soil by providing open or covered channels through which the water can freely move.

autosome

se dit des chromosomes ordinaires autres que les chromosomes sexuels «ou hétérochromosomes».

chromosome acrocentrique

chromosome dont le centromère est presque terminal.

chromatine

substance basophile présente dans le noyau; elle est constituée de nucléines formant un complexe avec des protéines basiques comme l'histone.

rouille

maladie des plantes causée par un champignon parasite du groupe des urédinées.

rouille des céréales

maladie cryptogamique causée par *Puccinia graminis*.

drainage

se débarrasser de l'excès d'eau d'une terre par des drains à ciel ouvert ou par des drains couverts.

(صبغيات)

بُغِيَّات جَسَدِيَّة

صبغي لا علاقة له بالجنس .

بُغْيِي قِيَّي المَرْكَز

بغبي يكون فيه المركز الصبغي ب. النهاية .

بُغْيِين (كروماتين)

مادة النووية التي يتكون منها صبغي وهي معقد يتألف من الـ DNA مع بروتينات أساسية لهستون .

مدأ

مرض يصيب النباتات يسببه فطر فيلي من زمرة الشقرانيات :
Uridineae

مدأ الحبوب

مرض فطري يصيب القمح والشعير سببه فطر الشقران :
Puccinia graminis

رُف

تخلص من الماء الفائض عن حاجة حصول بواسطة مصارف مكشوفة مفتاة .

(صفة)

surface drainage

the flow of field water to an open drainage.

windrow

a row of hay raked together to dry before being rolled into heaps; also, sheaves of grain arranged in rows to let the wind blow between them.

character

an attribute of an organism resulting from the interaction of a gene or genes with environment.

qualitative character

a character which exhibits continuous variation so that classification into discrete categories is not possible.

qualitative character

a character in which variation is discontinuous.

acquired character

an alteration in function or form resulting from a response to environment; it is not heritable.

drainage à ciel ouvert

faire écouler l'eau vers des drains ouverts.

andain

rangée d'herbe ou de paille rassemblée sur le sol par le passage d'un râteau en vue de faciliter le bottelage.

caractère

phénotype qui se manifeste chez un individu et qui est l'expression de l'interaction entre un gène (ou plusieurs) et l'environnement.

caractère quantitatif

caractère mesurable à déterminisme génétique, dont la distribution des valeurs est continue.

caractère qualitatif

caractère dont la variation est discontinue.

caractère acquis

tout changement dans la fonction ou la forme qui résulte de l'action du milieu; il n'est pas transmissible héréditairement.

(صرف)

صَرَف سَطْحِيّ

توجيه المياه الى المصارف المكشوفة.

صَفّ الحَصِيد

كومة الحصيد أو العشب التي يقطعها الحصاد في كل حصدة أو حشة .

صِفَة

مظهر للفرد ينتج عن التفاعل بين مورثه أو أكثر مع البيئة .

صِفَة كَمِيَّة

الصفة التي يكون فيها التباين مستمرا .

صِفَة كَيْفِيَّة

الصفة التي يكون فيها التباين غير مستمر .

صِفَة مُكْتَسَبَة

تغير في شكل الكائن الحي أو في وظيفته نتيجة لتجاوبه مع البيئة التي يعيش فيها ، ومثل هذا التغير لا يورث .

(صنف)

unit character

a hereditary trait that is controlled by a single gene.

middle lamella

the pectic layer lying between the primary cell walls of adjoining cells.

bad boll opening

incomplete opening of cotton bolls caused by a number of factors, e.g. climatic, nutritional, etc.

variety

a subdivision of a species; a group of individuals which are distinct from other individuals within the same species.

cultivar, variety

a group of cultivated plants which are distinguished by any significant character and which, when reproduced, retain their distinguished features.

elite variety

an improved variety developed by plant breeders and released to farmers because of its superiority in at least one respect.

caractère unité

caractère héréditaire gouverné par un seul gène.

lamelle mitoyenne

couche pectique se trouvant entre les parois primaires des cellules avoisinantes.

mauvaise ouverture des capsules

ouverture incomplète des capsules sous-espèce, un groupe d'individus facteurs, climatiques, nutritionnels .. etc.

variété

c'est une subdivision de l'espèce ou sous-espèce, un groupe d'individu qui se distingue d'un autre ensemble d'individus.

cultivar

variété de plante cultivée issue d'un processus de sélection reconnue par un ou plusieurs caractères.

variété de choix

variété améliorée par les sélectionneurs et présentée aux fermiers, en vertu de sa supériorité à un certain point de vue au moins.

(سفة)

صفة وَحِيدَة المورثة

صفة وراثية تتحكم بها مورثة (جين) صدة .

فِيحة مُتَوَسِّطَة

بقعة البكتية التي تقع بين الجدران تدايية للخلايا المتجاورة .

م تفتح لوزات القطن تفتح كاملا
مجة لعوامل عدة ، مناخية وغذائية
الخ .

نُف

موعة من النباتات المتماثلة داخل
م ما تتميز بها لها من صفات عن
مجموعة أخرى في نفس النوع .

نُف زراعي

موعة نباتات زراعية يمكن التعرف
ها بصفة مميزة أو أكثر تحتفظ
عند تكاثرها وهي من مستوى
نُف .

نُف صَفْوَة

نُف محسن أنتخبه محسنو النبات ،
ع على الزراع لامتيازها في صفاته .

multiline variety

a mixture of seeds of several lines. the component lines differ in the resistance genes they carry but they are otherwise similar.

land variety

a mixture of different types and is well adapted to the local environment it is endemic to an area with its origin back several hundred years.

hybrid variety

a variety consisting of F1 plants.

allele

one of two alternative forms of a gene occupying corresponding sites on homologous chromosomes.

grain silo

an airtight building used for storing grains.

soybean

a member of the family leguminosae. it is one of the world most important sources of oil and protein.

variété à plusieurs lignées

un mélange de graines de plusieurs lignées. les composantes bien qu'elles diffèrent par les gènes qu'elles portent concernant la résistance, sont par ailleurs, semblables.

variété locale

un ensemble comprenant plusieurs types bien adaptés à l'environnement local. il est endémique pour une région donnée, et son origine remonte à plusieurs centaines d'années.

variété hybride

variété constituée, par les plantes de la génération F1.

allèle

un des membres d'une paire de gènes qui occupe un locus particulier dans chacun des chromosomes homologues.

silo à grain

tour cylindrique à parois étanches, pour la conservation des grains.

soja

plante légumineuse, à graines alimentaires, riches en huile et protéine.

صنف مُتَعَدِّد الخُطوط

خليط من الخطوط المتشابهة في صفاتها فيما عدا المورثات التي تتحكم في مقاومة مرض ما .

صنف محليّ

خليط من طرز مختلفة من النباتات، متكيفة جيدا مع البيئة المحلية ، وتكون متوطنة في منطقة معينة منذ مئات السنين .

صنف هجين

مجموعة من نباتات الجيل الاول .

صنو (أليل) (ج) أضناء

وجه من وجهي المورثة التي تحتل مكانا محددًا على الصبغي (الكروموسوم) .

صومعة حبوب

ابنية خاصة محكمة تحفظ فيها الحبوب .

صويا - فول الصويا

من مصادر الزيت والبروتين الهامة في العالم ، وينتسب الى الفصيلة القرنية واسمه العلمي :

Glycine max

(ضلع)

sanitation

the removal of plant residues and other trash where disease organisms or insects might be harbored.

fertilizer formula

percentage of nutrient elements (e.g. N, P, K) in compound fertilizers.

lodging

the bending at or near the soil surface and lying more or less flat on the ground, usually in cereals.

grazing pressure

the ratio of the number of grazing animals to the quantity of forage found in the pasture at a given time.

midrib

the central vein of a leaf.

assainissement

enlèvement des résidus végétaux et autres rebuts qui hébergeraient des agents pathogènes ou insectes.

formule d'un engrais

pourcentage des éléments fertilisants contenus dans un quintal d'engrais composé (N,P,K)

verse

accident de végétation, surtout des céréales, dont la base des tiges plie et se couche.

densité de pâturage

nombre des animaux mis en pâture, par rapport à la quantité de fourrage disponible dans le pâturage à un moment donné.

côte

synonyme de nervure centrale d'une feuille.

(صيانة)

بِصِيَانَةٍ صِحِّيَّة

لتخلص من مخلفات النباتات التي قد تأوي اليها الكائنات الممرضة أو لحشرات .

بِصِيْفَةِ الْمُخَصَّبِ

لنسبة المثوية للعناصر المخصبة لوجوده في المخصبات المركبة

مُجْعَان

استلقاء النبات ورقوده على الارض ببل الحصاد وبخاصة في الحبوب .

مُزَاوَة

نظر : فوعة .

مُغْطِ الرِّعَى - كَثَافَةُ الرِّعَى

سبة عدد حيوانات الرعي الى كمية لرعى الموجودة في حقل الرعي في زمن معين .

مَنْلَع ، عِرْقُ مُتَوَسِّط

لنطقة التي تمر بها الحزم الرئيسية ورقة .

— ض —

- ط -

agricultural aircraft

a plane used to perform some agricultural operations on a large scale.

avion agricole

avion utilisé pour accomplir des opérations agricoles sur une grande échelle.

mutant

an organism which has acquired a heritable variation as a result of mutation.

mutant

organisme qui a acquis une variation héréditaire résultant d'une mutation.

genome

a complete set of chromosomes corresponding to the basic set (X) of a species.

génome

ensemble complexe de gènes porté par un assortiment chromosomique haploïde, d'une espèce donnée.

hardpan

a hard impervious layer of soil clay cemented by insoluble materials.

duripan, hardpan

couche devenue dure ou cimentée.

peat

slightly decomposed organic matter accumulated under conditions of excessive moistuer

tourbe

substance humique noire ou brune, poreuse très légère, à structure fibreuse, granuleuse ou feuilletée, produite par la décomposition sur place de certains végétaux (mousses, cyperacées, roseaux ...) en milieu saturé en eau.

طَائِرَة زِرَاعِيَّة

طائرة مجهزة لأداء بعض العمليات الزراعية من الجو في مساحات شاسعة .

طَائِر

كائن يكتسب تباينا وراثيا ناتجا عن طفرة .

طَاقَم صِبْغِيّ

المجموعة الصبغية الكاملة التي تقابل مجموعة الأساس في الكائن الحي .

طَبَقَة صَمَاء

طبقة طينية صلبة تعيق حركة الماء .

طُرْب

مادة دبالية سوداء أو بنية ، مسامية خفيفة جداً، ذات بنية ليفية أو حبيبية أو ورقية ، تنشأ عن تفسخ بعض النباتات في مكانها في وسط مشبع بالماء .

(طقس)

ecotype

a variety or strain adapted to a particular environment.

biotype

a group of individuals with the same genotype. biotypes may be homozygous or heterozygous

phenotype

physical or external appearance of an organism as contrasted with its genotype.

genotype

the genetic make-up of an individual; the sum total of genes possessed by an individual.

mutation

a sudden variation resulting from changes in a gene or genes that is later passed on through inheritance.

weather

state of the air at a particular time with respect to temperature, moisture, wind movement, cloudness, etc.

écotype

variété ou souche adaptée à un environnement particulier; c'est le résultat d'une sélection par les facteurs écologiques dominants.

biotype

groupe d'individus dans une population ayant le même patrimoine héréditaire et réagissant spécifiquement lors de l'introduction d'un hôte différentiel.

phénotype

ensemble des caractères apparents d'un individu.

génotype

ensemble des gènes que contient et transmet un individu.

mutation

changement brusque et permanent d'un ou de plusieurs caractères héréditaires, survenant spontanément ou provoqué.

temps

état de l'atmosphère en une période donnée concernant la température, l'humidité, la vitesse du vent, la formation des nuages .. etc.

(طرز)

طَرَزٌ يَبْشِي

صنف - أو سلالة - متأقلم مع بيئة معينة .

طَرَزٌ حَيَاتِي

جملة أفراد في عشيرة ، لها نفس الطرز الوراثي ، وتكون متماثلة اللواقح أو متغايرتها .

طَرَزٌ مَظْهَرِيٌّ - مَظْهَر

جملة الصفات الظاهرة للفرد ، والطرز المظهري يقابل الطرز الوراثي .

طَرَزٌ وِراثِيٌّ

جملة المورثات التي يحويها فرد ما .

طَفْرَةٌ

تباين وراثي فجائي ينشأ عن تبدل مورثة أو أكثر وينتقل إلى الانسال بالتوارث .

طَقْسٌ

حالة الجو في وقت معين بالنسبة لدرجتي الحرارة والرطوبة ، وحركة الرياح وتكون السحب وغير ذلك ..

(ظاهر)

androecium

stamens in a flower.

ensile

to preserve grain or fodder in a place underground.

metric ton

in the metric system, a measure of mass equal to 1 000 kilograms or 2,204.6 pounds.

longevity (seed)

period during which the seed retains its viability.

clay

small mineral soil particles less than 0.002 mm in diameter.

epicarp, exocarp

the outer layer of the pericarp formed from the ovary wall.

androcée

ensemble des étamines dans une fleur.

ensiler

pratique qui consiste à conserver grains, tubercules et fourrage dans des silos.

tonne métrique

égale à 1 000 kilogrammes ou 2,204.6 livres

longévité (des graines)

période durant laquelle les graines maintiennent leur faculté germinative.

argile

sol formé de particules dont le diamètre ne dépasse pas 0,002 mm.

épicarpe, peau

couche extérieure du péricarpe.

(طلع)

طَلَع

مجموعة الاسدية في الزهرة .

طَمَرَ (ف)

وضع الحب او العلف في المطمورة .

طَمِي

انظر : غرين

طَنَ مِثْرِي

وزنه ١٠٠٠ كيلو غرام او ٢٢٠٤.٦ رطل .

طُولُ عُمُرِ البُذُور

فترة احتفاظ البذرة بحيويتها أي بقدرتها على الانبات / الانتاش ، وتتوقف هذه الفترة على النوع والظروف البيئية .

طِين - غَضَار

تربة تتألف من قسيمات لا يزيد قطرها عن ٠.٠٢ مم .

— ظ —

ظَاهِر الثَّمَرَةِ - قَشْرَةُ الثَّمَرَةِ

الطبقة الخارجية لغلاف الثمرة التي تتكون من جدار المبيض الظاهر .

- ع -

defoliant

a chemical spray that strips growing plants of their leaves.

bare

naked; stripped of the usual covering.

gymnospermae

spermatophyte having naked seeds, i.e. not enclosed in an ovary.

edaphic factor

property of the soil which in some way affects plant growth.

factor (genetic)

gene unit of heredity.

sunflower

a member of the family compositae. it is an important oil seed crop.

défoliant

substance ou préparation qui, appliquée sur une plante, en provoque de défoliation.

nu

se dit d'un organe dépourvu naturellement des appendices ou des enveloppes qui ordinairement l'accompagnent.

gymnospermes

sous-embranchement du règne végétal rassemblant toutes les espèces dont les ovules sont nu. ex. : conifères.

facteur édaphique

une caractéristique du sol qui influe plus ou moins sur la croissance des plantes.

facteur génétique ou héréditaire

gène ; l'unité héréditaire.

tournesol

de la famille des composées, c'est une importante plante à graine oléagineuse.

عَايِل (مُسَقِطُ الْوَرَق)

مادة أو مستحضر يوضع على النبات فيسبب سقوط أوراقه .

عَارٍ

العضو المجرد بصورة طبيعية من الزوائد والغلف التي ترافقه في الحالة العادية .

عَارِيَّاتُ الْبُذُور (م) عَارِي الْبُذُور

شعبة من العالم النباتي تضم الانواع النباتية التي تكون بيضوناتها عارية .

عَايِلُ بَيْئَةِ التُّرْبَةِ

احدى خواص التربة التي تؤثر بطريقة ما على نمو النبات .

عَايِلُ وِرَاثِيّ

مرادف لكلمة مورثة (جين) وهو وحدة الوراثة .

عَبَادُ الشَّمْسِ

ينتسب عباد الشمس الى الفصيلة المركبة وهو محصول زيتي هام اذ تحتوي بذوره على ٢٥ - ٣٥ ٪ زيتا شبه جاف واسمه العلمي :

Helianthus annuus

(عذق)

crossing over

the exchange of corresponding segments between chromatids of homologous chromosomes during meiotic prophase.

panicle

an inflorescence with a main axis and subdivided branches as in oats and male inflorescence maize.

lentil

lentil is a nutritious pulse crop, a member of the family leguminosae.

pigeon pea

a member of the family leguminosae which is used as a wind break as well as a pulse crop.

apetalous

lacking petals.

corymb

a cluster of flowers in which the stems are of different length, so arranged along a common axis as to form a flat, broad mass of flowers with a convex or level top.

enjambement

entrecroisement des chromosomes avec échange des gènes portés par les segments.

panicle

inflorescence de nombreuses espèces de graminées caractérisée par un axe principale portant des ramifications de longueur décroissante, et simulant, tout au moins à l'époque de la floraison une pyramide dressée et lâche, ex. : avoine, inflorescence mâle de maïs.

lentille

c'est une plante à légume, très nutritive, qui appartient à la famille des légumineuses.

ambrevade, pois d'angole

légumineuse utilisée aussi bien comme brise-vent que comme plante à légume comestible.

apétale

fleur dépourvue de corolle.

corymbe

inflorescence où les pédicelles sont de longueur inégale de sorte que les fleurs peuvent atteindre le même niveau.

(عبور)

عُبُور

تبادل قطع متقابلة بين الصبغيات المتماثلة خلال الدور الاول من الانقسام الاختزالي/المنصف .

عُشْكُول

نورة انواع كثيرة من النجيليات يميزها محور رئيسي يحمل شعبات تتناقص اطوالها .
مثال : الشوفان ، نورة الذرة الشامية / الصفراء المذكرة

عَدَس

محصول قرني تستعمل بذوره الجافة
غذاء واسمه العلمي : Lens esculents

عَدَس سُودَانِيّ

ينتسب الى الفصيلة القرنية يستعمل مصدا للرياح وتستعمل بذوره غذاء
واسمه العلمي Cajanus cajan

عَدِيْمَةُ البَتَلَات

زهرة لا تويج لها .

عَذْقُ (نورة مشطية)

تجمع ازهار تكون حواملها غير متساوية الطول مرتبة حول محور بحيث تكون قمم الازهار في مستوى واحد تقريبا .

عَرَض

كل تغير ملحوظ في شكل الكائن الحي المريض أو في وظائفه ، وتساعد الاعراض في تشخيص المرض .

عَرَضِي

نعت لعضو يتشكل في غير موضعه الطبيعي .

عِرْق

حزمة من الشبكة الليفية الوعائية في ورقة النبات .

عِرْق متوسط

انظر : ضلع

عَرُوس - مَشِيْج

خلية جنسية ناضجة وتكون ذكورية أو انثوية .

عَزَق

عملية زراعية ، الغاية منها تفكيك سطح التربة أصلا ، وإزالة الاعشاب الضارة بالمناسبة .

عُشْب

النبات الذي يحتوي على نسبة قليلة من الخشب ويموت كل عام بعد انتهاء موسم نموه .

symptom

any noticeable change in the form or function of a diseased organism which serves as an aid in diagnosing the disease.

adventitious

arising as a tissue or organ, in an unusual or abnormal place.

vein, nerve, rib

a bundle of threads or fibrovascular tissue in a leaf.

gamete

a mature male or female sex cell.

hoeing

loosening of top soil with a hoe.

herb

a plant that contains but little wood and that goes down to the ground each year.

symptôme

toute manifestation d'une maladie qui puisse être constatée.

adventif

se dit d'un organe qui se forme à un endroit anormal.

veine, nervure

faisceau du réseau fibro-vasculaire dans une feuille.

gamète

cellule sexuelle mâle ou femelle, en maturité.

binage

façon culturale superficielle destinée à améliorer la structure du sol et accessoirement à détruire les mauvaises herbes.

herbe

plante, peu lignifiée, qui meurt à la fin de la saison de croissance.

noxious weed

weed which is different to control by the usual methods.

weed

a plant out of place.

annual weeds

weed plants which complete their life cycle within a year.

simple perennial weed

lives for more than two years, spread almost solely by seeds.

creeping perennial weed

weed which lives for more than two years; reproduces by creeping roots, stolons or rhizomes.

herbaceous

having the characteristics of herbs.

population

a group of sexually reproducing and interbreeding individuals that share the same gene pool.

herbe nuisible

herbe qu'il est difficile de se débarrasser, par les méthodes usuelles.

mauvaise herbe

toute plante dont la présence est indésirable là où elle se trouve.

mauvaises herbes annuelles

celles dont le cycle de développement s'achève en un an.

mauvaise herbe vivace simple

qui vit plus que deux ans et se propage presque exclusivement par graines.

mauvaise herbe vivace rampante

se dit des mauvaises herbes qui vivent plus de deux ans, et qui se reproduisent à l'aide de racines rampantes, stolons ou rhizomes.

herbacé

plante qui a les caractéristiques des herbes.

population

ensemble d'individus d'une même espèce présents dans une même station et ayant des liens de parenté entre eux.

عُشْبٌ خَبِيثٌ

عشبة ضارة تصعب مقاومتها بالطرق العادية للمكافحة .

عُشْبٌ ضَارٌّ

نباتات في غير مكانها .

عُشْبٌ ضَارٌّ حَوْلِيٌّ

أحد الأعشاب الضارة التي تتم دورة حياتها في فترة لا تزيد عن سنة .

عُشْبٌ ضَارٌّ مُعَمَّرٌ بَسِيطٌ

من الأعشاب الضارة التي تعيش أكثر من سنتين وتتكاثر بواسطة البذور على الأغلب .

عُشْبٌ ضَارٌّ مُعَمَّرٌ زَاحِفٌ

أحد الأعشاب الضارة التي تعيش أكثر من سنتين وتتكاثر على الأغلب بواسطة الجذور الزاحفة أو الأبرار ، أو الجذامير (الريزومات) .

عُشْبِيٌّ

نعت لنبات له صفات العشب .

عَشِيرَةٌ

مجموعة أفراد تتزاوج فيما بينها مكونة مستودعا وراثيا مشتركا وتعيش في منطقة معينة .

(عَصِيفَة)

nuclear sap

the material enveloped by the nuclear membrane in which chromosomes are embedded.

succulent

having juicy or fleshy tissue.

glume

one of the two sterile bracts at the base of the spikelet in grasses.

chaff

the glumes and light plant-tissue fragments broken in threshing.

glumella, palea

the upper of the two bracts enclosing each floret in the grass spikelet.

lemma

the lower of the two bracts enclosing each floret in the grass spikelet.

lodicule

one of the two small bracts at the axis of the flower of grasses.

suc nucléaire

matières enveloppées par la membrane nucléaire, dans lesquelles le chromosomes sont enfouis.

succulent

se dit l'une plante ou d'un organe charnus.

glume

une des deux bractées située à la base d'un épillet.

balle

déchet résultant du battage des céréales constitué par les glumes et par les glumelles.

glumelle

une des deux bractées située à la base d'une fleur de graminées.

glumelle inférieure

bractée inférieure des deux bractées qui se trouvent à la base de la fleur des graminées.

glumellule

une des deux bractées se trouvant sur l'axe floral de la fleur des graminées.

(عَصَارَة)

عَصَارَة نَوَوِيَّة

لواذ التي يحيط بها الفشاء نووي ، وفيها تنظم الصبغيات .

عَصَارِي

مت لعضو لحمي .

عَصَافَة

حدى القنابتين في قاعدة زهرة

عَصْف

ما يفصل عن حب السنابل في الدراس غيرها من اجزاء النبات الخفيفة .

عَصِيفَة

حدى القنابتين في قاعدة زهرة لنجيليات .

عَصِيفَة سُفْلَى

لقنابة السفلى من القنابتين اللتين ضمنان الزهرة في سنبلة النباتات لنجيلية .

عَصِيفَة

حدى القنابتين اللتين تقعان على محور الزهرة في زهرة النجيليات .

organ

tissues organized to perform certain functions, e.g. leaf, stem and root.

accessory organ

structure that plays a secondary or supporting role in the main function of the organ.

organelle

a functional body within the cell, e.g. chloroplast, mitochondrion, nucleus.

hand duster

a manual implement to dust powders over plants.

tannin

an organ substances with an astringent, bitter taste.

knot, node, joint

any swelling or protuberance in the tissues of a plant, as the node of a grass.

nodule

a tubercle, formed on legume roots by the symbiotic bacteria of the genus *Rhizobium* fixing nitrogen.

organe

ensemble de tissus organisés qui assument des fonctions déterminées comme la feuille, la tige et la racine.

organes accessoires

structures qui accompagnent l'organe principal, et le supportent plus ou moins, dans ses fonctions essentielles.

organite

toute partie élémentaire différenciée de la cellule : noyau, chloroplastes, mitochondries ...

poudreuse manuelle

instrument manuel pour saupoudrer les plantes.

tanin

substance organique de saveur astringente.

noeud

point d'insertion d'une feuille sur la tige; la tige peut être renflée à cet endroit.

nodosité

excroissance qui se forme sur les racines des légumineuses et d'autres familles, provoquée par la prolifération simultanée de bactéries symbiotiques du genre *Rhizobium* et des tissus de la racine, fixe l'azote atmosphérique.

عضو

جملة أنسجة منظمة تؤدي وظائف خاصة كالورقة والساق والجذر .

عضو إضافي

أحد الأعضاء المساعدة التي تأخذ دورا ثانويا أو مساعدا في وظيفة الأعضاء الأساسية .

عضية

كل جسيم وظيفي في الخلية كالنواة والصانعات الخضراء أو الخيدرات .

عَفَّارَةٌ يَدَوِيَّة

أداة يدوية تستخدم في رش المساحيق على النباتات .

عَفْص

مادة عضوية لها طعم مر قابض .

عُقْدَة

منطقة التصاق الورقة على الساق وقد يكون الساق منتفخا في هذه المنطقة .

عُقْدَة جَذْرِيَّة

نتوء على جذور القرنيات وفصائل أخرى يسببه تكاثر الجراثيم التعايشية والفطور الجذرية في نفس الوقت مع تكاثر نسيج الجذر وتثبت الأزوت الجوي .

(علف)

cutting, slip

a part of a plant to be rooted for vegetative propagation.

self-sterility

fail to complete fertilization and obtain seed after self-pollination.

male sterility

a condition in which pollen is absent or non-functional in flowering plants.

cytoplasmic male sterility

male sterility resulting from specific cytoplasmic genic interactions.

genetic male sterility

male sterility resulting from action of specific genes.

sterile

incapable of sexual production.

feed

material consumed by livestock for nourishment.

bouture

partie de la plante utilisée dans la propagation végétative.

autostérilité

impossibilité de reproduction à partir des gamètes produites par un seul individu.

stérilité mâle

état d'absence du pollen ou son incapacité à polliniser.

stérilité mâle cytoplasmique

stérilité mâle résultant d'une interaction génique cytoplasmique spécifique.

stérilité mâle génique

stérilité mâle résultant de l'action de gènes spécifiques.

stérile

incapable de se reproduire.

pâturage

ce qui sert à la nourriture des bêtes.

(عقلة)

عُقْلَة - فَسِيلَة

جزء من النبات ساقا كان ام ورقة
ام جذرا يستخدم في اثمار النباتات
اعاشيا (خضريا) .

عُقْم ذاتي

عدم القدرة على اكمال الاخصاب
وتشكيل البذور بعد التآبير الذاتي .

عُقْم ذكري

لحالة التي لايتشكل فيها حب الطلع،
إذا تشكل يكون غير قادر على
لتآبير .

عُقْم ذكري سيتوبلازمي

عقم ذكري ينشأ عن التأثير المتبادل
بين المورثات والسيتوبلازمية .

عُقْم ذكري وراثي

عقم الذكري الذي تسببه مورثات
مينة .

لَقِيم

ير قادر على التكاثر الجنسي .

لَف

ا تناوله الحيوانات غذاء لها .

silage

forage preserved in succulent condition by partial fermentation in a tight container.

forage

vegetation, fresh or preserved (e.g. hay, pasture, silage) used as animal feed.

banner, standard

the upper or posterior, usually broad, petal of a papilionaceous legume flower.

statistic

the study of probability and methods of estimating parameters.

agrometeorology

meteorology in relation to plant production.

agrostology

that branch of systematic botany which deals with grasses.

pathology

the science or study of disease, its causes, and its control.

ensilage

fourrage conservé à l'état succulent par la fermentation partielle dans le silo.

fourrage

tout aliment végétal récolté, utilisé pour la nourriture des animaux, frais ou conservé, à l'exception des grains.

étandard

pétale postérieure dans les fleurs de la famille des papilionacées, elle est généralement large.

statistique

méthode mathématique d'analyse et d'interprétation des données d'observation. cette méthode permet de probabilité objective le degré d'incertitude des conclusions.

agroclimatologie

étude des incidents du climat sur les activités et les production agricoles.

agrostologie

partie de la botanique qui a pour objet l'étude des herbes.

pathologie

science qui s'occupe de l'étude des maladies.

عَلَف المَطْمُورَة

علف محفوظ في حالة عصارية بالتخمير الجزئي في مطمورة .

عَلَف تَبَاتِي

اجزاء النبات الخضراء ، طازجة او محفوظة تجنى لتكون غذاء للحيوان سواء اكان كلاً أخضر ام دريسا ام مطمورا .

عَلَم

البتلة الخلفية في زهرة الفصيلة الفراشية وتكون عريضة في العادة .

عِلْم الإحصاء

دراسة الاحتمالات وطرق تقدير المعالم .

عِلْم الأرصاد الجوية الزراعية

علم يختص بتسجيل ورصد العوامل التي تؤثر على الزراعة .

عِلْم الأعشاب

هو العلم الذي يدرس النباتات العشبية تصنيفاً .

عِلْم الأمراض

علم دراسة الامراض ومسبباتها وكيفية مقاومتها .

pedology

the study of the formation, properties and classification of soil.

taxonomy

the science of classification.

entomology

the study of insects.

cytology

the study of the structure and function of cells

genetics

the science which deals with similarities and differences among living organisms.

pédologie

science qui étudie la décomposition de la lithosphère, les sols qu'elle engendre et l'évolution de ces derniers.

taxinomie ou taxonomie

science de la classification des êtres vivants, syn. : systématique.

entomologie

science qui étudie les insectes.

cytologie

science qui étudie la structure et les fonctions de la cellule.

génétique

science de l'hérédité qui étudie la ressemblance ou la différence entre les individus et leurs parents.

عِلْمُ الْبَيْئَةِ

انظر : بيئات .

عِلْمُ التُّرْبَةِ

علم يتناول دراسة التربة من حيث تشكيلها وخواصها وتصنيفها وتطورها.

عِلْمُ التَّصْنِيفِ

علم يدرس توزع الاحياء من نبات وحيوان الى شعب وصفوف ورتب وفصائل وأجناس وأنواع .

عِلْمُ التَّقْنِيَةِ الزَّرَاعِيَةِ

انظر : تكنولوجيا زراعية

عِلْمُ الْحَشَرَاتِ

دراسة الحشرات من حيث بنيتها وتصنيفها وطبائعها واضرارها ومكافحتها .

عِلْمُ الْخَلِيَّةِ

علم يدرس بنية الخلية ووظائفها .

عِلْمُ الزَّرَاعَةِ

انظر : : حقلیات

عِلْمُ الْوَرَاثَةِ

العلم الذي يبحث في التشابه او الاختلاف بين الافراد وتوريث ذلك .

cytogenetics

study of the cellular structures and mechanisms associated with genetics.

edaphology

soil science; particularly in relation to the influence of soil upon vegetation.

agricultural sciences

sciences dealing with agricultural production problems.

capsule

any dry dehiscent fruit composed of few carpels.

depth of sowing

the depth of seeds in the soil at planting.

columella

the axis of a capsule which persists after dehiscence.

major element

essential nutrient element required for the optimum growth of plants.

cytogénétique

branche de génétique qui s'occupe de l'étude des rapports existant entre les caractères héréditaires et la structure et le comportement des chromosomes.

édaphologie

partie de l'écologie qui étudie les relations entre les organismes vivants et le sol.

sciences agricoles

ensemble des sciences à l'application des quelles il est fait appel pour comprendre l'agriculture.

capsule

fruit sec déhiscent formé de quelques carpelles.

profondeur du semis

la profondeur à laquelle les semences sont posés dans le sol à la plantation.

columelle

axe de la capsule qui persiste après la déhiscence.

élément major, macroélément

élément dont la plante a besoin en grande quantité.

علم الوراثة الخلوية

علم يدرس بنية الخلية وعلاقتها بالوراثة .

علم بيئة التربة

علم يدرس العلاقات بين الغطاء النباتي والتربة .

علوم زراعية (م) علم زراعي

مجموعة العلوم التي تتناول المسائل المتعلقة بالانتاج الزراعي .

علبة (محفظة)

ثمرة جافة متفتحة مكونة من عدد قليل من الاخبية (الكرابل) .

عمق البذر

العمق الذي توضع عليه البذرة عند بذرها .

عميد

هو محور العلبة الذي يبقى بعد تفتح الثمار وسقوط بذورها .

عنصر ضخم

عناصر يحتاجها النبات بكميات كبيرة لحسن نموه .

trace element

element which is required in small amounts by the organism.

oligoélément

élément dont la plante a besoin en petite quantité.

عُنْصُرٌ طَفِيفٌ

عنصر يحتاجه النبات بمقدار ضئيل .

peduncle

the stem which supports an inflorescence or a terminal flower.

pédoncule

axe qui porte une inflorescence ou une fleur terminale.

عُنْقُودٌ

انظر : نورة عنقودية

collar

the zone of junction between the root of a plant and its stem.

collet

niveau de la plante où se fait le passage de la racine à la tige aérienne.

عُنُقِيٌّ

يطلق على جزء النبات الكائن بين الجذر والساق الهوائية .

pedicel

the axis which supports a spikelet or a floret or a lateral flower.

pédicelle

l'axe qui supporte une fleur latérale, ou une seule fleur dans une inflorescence.

عُنَيْقَةٌ

محور يحمل سنبل أو زهرة في نورة أو زهرة جانبية .

eye

a single bud cutting.

oeil

point végétatif situé à l'aisselle d'une feuille.

عَيْنٌ

عقلة ذات برعم واحد .

— غ —**nectary**

a nectar secreting gland.

nectaire

glande sécrétant le nectar.

غَدَّةٌ رَحِيقِيَّةٌ

غدة تفرز الرحيق .

(غرين)

glandular

bearing glands or gland cells.

pegging

elongation of the gynophore of groundnut and its bending downwards and penetration into soil, thus burying the fertilized ovary in the soil.

end-to-end sowing

method of sowing sugar-cane seed. sets are laid end to end in the furrow.

collaid

a wet mass of colloidal particles which is gluelike in consistency.

silt

small mineral soil particles of a diameter of 0.002 to 0.05 mm.

glanduleux

se dit de polls sécréteurs terminés par une petite ampoule contenant une essence souvent aromatique ex. : géranium, houblon, lavande.

enfouissement des gousses

élongation du gynophore de l'arachide, sa courbure vers le bas et sa pénétration dans le sol, de manière à enterrer l'ovaire fécondé.

plantation bout à bout

méthode de plantation de la canne à sucre où les boutures sont couchées dans les sillons bout à bout.

colloïde

substance qui se disperse dans l'eau en particules très fines.

limon

fraction granulométrique de la terre fine constituée de particules dont les dimensions varient entre 0.002 et 0.05 mm.

(غدي)

غَدِّي

يطلق على الأشعار المفرزة التي تنتهي بانتفاخ يحوي مواد مفرزة غالبا ما تكون عطرية مثل حشيشة الدينار .

غَرَز

نمو حامل المدقة وانحداره الى اسفل وولوجه في التربة وينتج عن ذلك دفن البيض المخصب فتضج الثمار تحت سطح التربة كما في الفول السوداني .

غَرَسَ رَأْساً إِلَى رَأْس

احدى طرق زراعة قصب السكر ، ترص فيها العقل في خط واحد بحيث تتلامس رؤوسها .

غَرَسَة

انظر : شتلة

غَرَوَانِي - غرويد

مادة تتبعثر قسيماتها في الماء ، قوامها يشبه الفراء .

غَرَوِيد

انظر : غرواني

غَرَيْن ، طَمْنِي

قسيمات دقيقة من التراب يتراوح قطرها بين 0.002 - 0.05 ر. من المليمتر .

(غلاف)

leaching

removal of nutrient materials in solution from the soil (usually in gravitational water) ; the use of large amount of irrigation water to carry the soluble salts away from the plant root zone.

scarious

thin, membranous in texture, and semi-transparent tissue.

branch

a lateral extension growing from the main stem.

twig

a less than one year old growth of a woody stem. when more than one year old it is called branch.

herbage

herb collectively, especially the aerial portion.

pericarp

the modified and matured ovary wall.

lessivage

moblisation des substances nutritives du sol par solubilisation suivie par leur précipitation.

scarioux

se dit d'un organe (bractée) mince, membraneuse, sec parfois translucide, jamais vert.

branche

ramification de la tige.

rameau

petite branche d'un arbre.

herbage

pâturage suffisamment productif pour permettre l'engraissement du bétail.

péricarpe

praoi de l'ovaire dans le fruit.

(غسل)

غسل

إزالة المواد الغذائية من التربة الذوبان في ماء الرشع بالجاذبية .
يكون اصطناعيا لازالة الاملاح الضارة من التربة بعيدا عن منطقة نمو لجذور .

غشائي

نعت به العضو « كالقنابة » الرقيق ، لغشائي ، الجاف ، وقد يكون شفافا ولا يكون قط اخضر .

غصن

فرع جانبي للساق الرئيسي في لنبات .

غصين

هو لا يزيد عمره عن سنة فاذا زاد من ذلك غدا غصنا .

غضار

نظر : طين

غضراء

عشاب متجمعة تصلح للرعي . يقصد بها الاجزاء الهوائية اجمالا .

غلاف الثمرة

جدار المبيض في الثمرة ويتألف من لاهر الثمرة وواسط الثمرة وباطن لثمره .

(غيري)

maslin (meslin)

a mixture of grains or the milled product thereof.

sheath (boot)

the lower part of the leaf that encloses the stem.

coleoptile

the sheath covering the first leaf of a grass seedling as it emerges from the soil.

coleorhiza

a sheath surrounding the early root of grass seedling.

guano

an organic fertilizer mainly containing nitrogen and phosphorus and resulting from accumulation of birds, excrements especially excrements of sea-birds.

heterotrophic

unable to use inorganic matter to form proteins and carbohydrates.

méteil

mélange de graines de céréales.

gaine

partie dilatée de la base d'une feuille entourant la tige sur une certaine hauteur.

coléoptile

gaine couvrant la première feuille de la plantule des graminées.

coléorhize

gaine qui couvre la radicule de la plantule des graminées.

guano

excréments d'oiseaux marins accumulés sur certaines côtes pacifiques utilisés, comme engrais organique.

hétérotrophe

se dit d'un organisme dont la nutrition exige l'absorption de matières organiques.

(غلوتن)

غُلُوتِن

انظر : جلوتين

غَلِيْث

خليط من بذور الحبوب او طحينها .

غَمْد

قسم منتفخ في قاعدة الورقة يحيط بالساق الى ارتفاع معين .

غَمْد البَادِرَة

الغمدة الذي يغطي أول ورقة في بادرة النجيليات .

غَمْد الجَذِير

الغمدة الذي يحيط بالجذير في بادرة النجيليات .

غُؤَانُو

زرق طيور بحرية ، آزوتي فسفوري يستخدم سمادا عضويا .

غَيْرِيّ الاغْتِذاء

نمت لمتعضية يتطلب اقتداؤها امتصاص المواد العضوية لانها لا تستطيع صنعها .

- ف -

axe

mode of a wedg-shaped piece of soft iron. the broad end of the wedge is ground to an edge while the other end is forced through the end of a wooden handle.

shoot

a stem with its attached leaves.

haricot (kidney, french) bean

a member of the family leguminosae grown for its immature edible pods and for the dry ripe seeds.

nullisomic

a cell or organism lacking both members of a given chromosome pair.

leaf area duration

the integral leaf area per unit area over the whole growing season or part of the growing season (LAD or D) expressed in weeks.

friable

easily crumbled or pulverized in the fingers; non-plastic.

hache

instrument tranchant composé d'une pièce en acier, en forme de coin. le côté large de ce coin est aiguisé, tandis que l'autre s'engage dans un manche de bois.

pousse feuillée

la tige avec ses feuilles.

haricot

une légumineuse cultivée pour ses gousses vertes ou ses graines sèches.

nullisomique

plante diploïde à qui manque une paire de chromosomes similaires.

durée de l'aire foliaire

aire foliaire totale, par unité de surface occupée pendant la saison de croissance ou une partie de cette saison, exprimée en semaines.

friable

se dit d'un sol dont les agrégats se laissent facilement diviser sous la pression des doigts.

فأس

أداة تتألف من قطعة فولاذية عريضة وحادة في جانب ، وأقل عرضا في الجانب الآخر حيث يثبت مقبض خشبي طويل نسبيا .

فَارِع - مجموع خَضِرِيّ

الساق وأوراقه .

فأصولية

من محاصيل الفصيلة القرنية ويزرع من أجل قرونها الخضراء أو بذوره الجافة واسمه العلمي :

Phaseolus vulgaris

فَاقِد الصَّبْغِيّ - مُسْتَضْفِر

نبات ثنائي الطاقم الصبغي فقد زوجا من الصبغيات .

فَتْرَةُ التَّوَرُّق

عمر النبات الذي يكون فيه مورقا اثناء فترة نموه أو اثناء جزء من فترة النمو .

فَتَوْتَة - هَشَّة (فريك)

نعت لتربة تتفتت تجمعاتها تحت ضغط الاصابع .

(فرز)

vacuole

a cavity in plant cells bounded by a membrane in which various plant products and by-products are stored.

feddan

a unit of area equal to 4200 m².

papilionaceous

butterfly-shaped, as the flower of legumes.

intercellular space

a space between the walls of adjacent cells.

monosomic

an organism lacking one chromosome of a diploid complement.

screening

retaining of desirable plants or varieties in nursery or field testing.

vacuole

cavité à l'intérieur de la cellule végétale, entouré d'une membrane et remplie d'un suc où s'accumulent des produits cellulaires divers : matières de réserve ou déchets.

feddan

unité de mesure pour les surfaces agraires; elle vaut 4200 m².

papilionacée

se dit des corolles dont l'aspect rappelle celui d'un papillon, comme la fleur des légumineuses.

interstice

l'espace qui se trouve entre les parois des cellules adjacentes.

monosome

un organisme à qui manque un chromosome du groupe chromosomique diploïde complet.

triage, tri

faire un choix, dans une pépinière ou un champ d'essai, ne retenant que les plantes ou variétés désirables.

(فجوة)

فَجْوَة

تجويف محاط بغشاء يوجد في الخلية النباتية تخزن فيه نواتج العمليات المختلفة بالخلية .

فَدَّان

وحدة مساحة زراعية تستعمل في بعض الاقطار العربية وتبلغ مساحته ٤٢٠٠ متر مربع .

فَرَاشِيَّة

فراشية الشكل كزهرة القرنيات .

فَرَاغٌ يَبْنِي

فراغ بين جدر الخلايا المتجاورة .

فَرْدِي الصَّبْغِي - مُسْتَفْرِد

نبات ينقصه صبغى واحد من المجموعة الصبغية الكاملة الثنائية .

فَرْز

الابقاء على النباتات أو الاصناف المرغوبة فقط عند اختبارها في المشتل أو حقل الاختبار .

mulch

a layer of plant residues or other materials on the surface of the soil, which preserves soil moisture and/or prevents growth of weeds.

aphrodisiac pheromones

chemicals that stimulate sex desire.

alerting pheromones

substances secreted by a living organism for warning and defence purposes.

aggregation pheromones

substances secreted by a living organism which influence the behaviour of other individuals of the same species.

physiology

the study or science of the life processes of an organism, including its cellular chemistry and energetics.

paillis

mince couche de paille brisée ou d'autres débris végétaux, épanchée comme litière à la surface du sol en vue de protéger celui-ci d'un dessèchement trop rapide.

pheromones aphrodisiaques

substances chimiques qui stimulent le désir sexuel.

pheromones d'alerte

substances sécrétées par un organisme vivant dans un but d'avertissement ou de défense.

pheromones de rassemblement

substances sécrétées par un organisme vivant, qui influencent sur le comportement des autres individus de la même espèce.

physiologie

science qui traite des fonctions normales d'un organisme ou de la cellule vivante.

فرش الوقاية

طبقة من المواد العضوية كبقايا النباتات تغطي بها التربة لحفظ رطوبتها على الاخص .

فرومونات إثارة الجنس (م)**فرومون إثارة الجنس**

مواد ينتجها أحد الجنسين أو كلاهما عند التقائهما لإثارة الرغبة الجنسية بينهما .

فرومونات الإنذار (م) فرومون الإنذار

مواد يفرزها الكائن الحي لتحذير بقية افراد النوع من خطر داهم أو لحثها على الدفاع .

فرومونات التجمع (م) فرومون التجمع

مواد يفرزها الكائن الحي لحث بقية افراد نوعه على التجمع الموقت أو الدائم بقصد التغذية أو التزاوج . .

فزيولوجيا - فيسيولوجيا

علم يتناول بالبحث وظائف الاعضاء في الكائنات الحية بما في ذلك النشاط الخلوي والكيمياء الخلوية .

(فطر)

ammonium phosphate

one of the fertilizers rich in P and N ; $(\text{NH}_4)_2\text{HPO}_4$.

leaf mosaic

a virus disease on the leaves of some plants causing discoloured spots.

lobe

a rounded portion or segment of any organ.

fungus

a group of lower plants, devoid of chlorophyll, saprophytic or parasitic.

mycorrhiza

a mutual association in which the mycelium of a fungus invades the roots of a seed plant.

phosphate d'ammonium

engrais artificiel. sa formule chimique est $(\text{NH}_4)_2\text{HPO}_4$ riche en N et P.

mosaïque

symptôme de maladie à virus caractérisé par une anomalie de coloration de la feuille consistant en une juxtaposition de plages vertes et de plages décolorées.

lobe

partie ou segment arrondi de n'importe quel organe.

champignon

végétal caractérisé par un thalle dépourvu de chlorophylle, à mode de vie saprophyte ou parasite.

mycorhize

association symbiotique du mycelium d'un champignon avec les racines d'une plante supérieure humicole.

(فسفات)

فسفات الأمونيوم

أحد الاسمدة الفسفورية الآزوتية الغنية بالفسفور والآزوت .

فَسَيْفُساء ، تَبْرِقُش

عَرَضٌ مرضي فيروسي يتصف بتلون غير سوي يصيب الأوراق ويكون بتجاور لُطَخٍ خضراء مع لُطَخٍ زال لونها .

فَسَيْلَة

انظر : عقلة

فسيولوجيا

انظر : فزيولوجيا

فَصْ

جزء مستدير أو قطعة مستديرة من عضو ما غير منفصل عنه .

فَصْفَصَة

انظر : برسيم حجازي

فُطْر (ج) فُطُور

نباتات دنيا تتميز ببنية لا يخضور فيها تعيش متطفلة أو رمية .

فُطْر جَذْرِيّ

تجمع تعايشي بين حبيكة فطر وجذور أحد النباتات الراقية .

(فول)

article

a distinct segment united by joints in an organism.

cotyledon

the first leaf, or one of the first pair in the embryo of seed plants.

virulence

relative capacity of a pathogen to incite a disease.

horse (field, broad, tick) bean

a member of the leguminosae which is grown for its edible dry seeds.

bambarra groundnut

a member of the family leguminosae which is grown for its edible seeds which are mainly used in the dry state after soaking and boiling.

article

partie d'organe comprise entre deux étranglements ex. : articles de la silique du radis, des rameaux d'opuntia.

cotylédon

partie de la plantule constituant l'ébauche de la première feuille et pouvant contenir des réserves notamment dans le cas des graines sans albumen.

virulence

capacité relative d'un agent pathogène à provoquer une maladie.

fève (féverole)

légumineuse cultivée pour ses graines comestibles.

voandzou ou pois bambara

légumineuse cultivée pour ses graines comestibles qui sont consommées sèches, après avoir été trempées et bouillies.

(فقرة)

فَقْرَة

قسم من عضو نباتي يقع بين اختناقين .

فِلَاحَة

انظر : زراعة

فِلَقَة

بداة أول ورقة في البادرة ، وتحتوي في البذور اللاسويدائية مخدرات غذائية .

فُلُورَة

انظر : نبيت

فُلُورَة مِجْهَرِيَّة

انظر : نبيت مجهري

فُورَة ، ضَرَاوَة

قدرة الطفيلي النسبية على احداث المرض .

فُول

محصول قرني يزرع من أجل بذوره الجافة الغذائية واسمه العلمي :
Vicia faba

فُول أَبْنَقَوِي

محصول بقولي يزرع من أجل بذوره الجافة وهو من المحاصيل البقولية الهامة في غرب افريقيا واسمه العلمي :
Voandzela subterranea

(قالعة)

groundnut (or peanut)

a member of the family leguminosae. its fruits develop under the soil surface. the seeds are rich in both oil (about 50%) and protein (about 25%).

virus

ultramicroscopic infective «intracellular» agents that cause various diseases.

arachide

plante de la famille des légumineuses. elle développe ses fruits à une certaine profondeur, dans le sol. les graines sont aussi bien riches en huile (50% environ) qu'en protéine (25% environ).

virus

organisme rudimentaire visible seulement au microscope électronique se développant uniquement en parasite dans des cellules vivantes.



susceptible

incapable of suppressing or retarding an injurious pathogen.

barren

land with no vegetation.

cotton stripper

machine which removes the bolls from the cotton plant.

cotton stem puller

an implement used for pulling cotton stalks after picking.

susceptible

réceptif, sensible à l'attaque d'un agent pathogène.

aride

terre sans végétation.

cotton stripper

machine qui opère la cueillette des capsules du cotonnier.

arracheuse des plantes de coton

instrument utilisé dans l'arrachage des plantes de coton après la cueillette des capsules.

(فول)

فول سوداني

نبات من فصيلة القرنيات ، تنضج ثماره تحت سطح التربة وبدوره غنية بالزيت (حوالي ٥٠ ٪) والبروتين (حوالي ٢٥ ٪) وهو من محاصيل الزيوت الهامة واسمه العلمي :

Arachis hypogea

فيروس

كائنات أصغر من أن ترى بالمجهر العادي ويمكن رؤيتها بالمجهر الالكتروني وتعيش متطفلة ضمن الخلايا الحية فقط .

قابل للإصابة

عدم قدرة النبات على منع أو تأخير الإصابة بالطفيلي الممرض .

قاحل

ارض لا نبت فيها .

قاطفة اللوز

آلة تفصل لوزات القطن عن النبات .

قالعة سيقان القطن

آلة تقطع ما يتبقى من نبات القطن بعد الجني .

(قرطم)

combining ability, specific

deviation from performance predicted on the basis of general combining ability.

combining ability, general

the average performance of a strain in a series of crosses.

disc

the convex centre in composite flowers exclusive of the rays.

receptacle

the enlarged (swollen) tip of a stalk on which a flower is borne.

plough disc

a round concave steel disk with flat or corrugated edge.

safflower

a member of the family compositae. the seeds contain 20 - 38% drying oil which has high linoleic acid content (75%) and very low linolenic acid content.

aptitude spécifique à la combinaison

écart d'une certaine combinaison spécifique par rapport au niveau moyen de performance prévu d'après l'aptitude générale à la combinaison.

aptitude à la combinaison, générale

niveau moyen de performance qu'une souche peut attendre dans une série de croisements.

disque

partie centrale du capitule de certaines composées portant les fleurs centrales ex. : tournesol.

réceptacle

partie basale de l'axe d'une fleur sur laquelle sont fixées toutes les pièces florales.

disque de charrue

calotte sphérique concave, en acier, à bord tranchant uni ou ondulé.

carthame (safran des teinturiers)

de la famille des composées. les graines contiennent de 20 à 38% d'huile siccative d'une teneur, élevée en acide linoléique (75%) et très basse en acide linoléique.

(قدرة)

قدرة التوافق الخاصة

الانحراف عن الانتاج المتوقع استنادا الى قدرة التوافق العامة .

قدرة التوافق العامة

متوسط انتاج سلالة في متسلسلة من المخرجات (التهجينات) .

قرص

القسم المركزي في رؤيس بعض ازهار الفصيلة المركبة التي تحمل ازهارا مركزية : عباد الشمس .

قرص الزهرة (تخت، كرسي)

القسم العلوي المتضخم من محور الزهرة حيث ترتكز القطع الزهرية جميعا .

قرص المحراث

جزء فولاذي يكون مستديرا و مقعرا وتكون حوافه قاطعة مستوية او مسننة متموجة .

قرطم

يتبع القرطم الفصيلة المركبة وهو محصول زيتي حولي وتحتوي بذوره على ٢٠ - ٣٨ ٪ زيتا مجفقا ذا نسبة عالية (٧٥ ٪) من حامض اللينوليك واسمه العلمي :

Carthamus tinctorius

pod, legume

a dry, many-seeded, dehiscent fruit.

hulling

to remove the hull as in oats, groundnut, etc.

cortex

a region in roots and stems between the vascular tissue and the epidermis. the cortex sometimes stores starch.

soil crust

a surface layer on soil ranging in thickness from a few mms to an inch that is much more compact, hard and brittle when dry than the material immediately beneath it.

caliche, calcareous crust

crusted calcium carbonate formed on certain soils in dry regions.

straw

the dried remnants of fine-stemmed plants from which the seed has been removed.

gousse, légume

fruit sans paroi médiane s'ouvrant à maturité par deux valves.

décortication

opération qui consiste à débarasser les graines de leur enveloppe comme pour l'avoine, l'arachide ... etc.

écorce

région de la racine et de la tige entre le tissu vasculaire et l'épiderme, employée parfois par la plante pour l'emmagasinage de l'amidon.

croûte

couche supérieure plus dure que la matière qu'elle recouvre.

caliche

croûte calcaire en Amérique et au Mexique.

paille

tige de céréale dépouillée de son grain.

قرن

ثمرة جافة متفتحة ذات مصراعين ، وعدد من البذور ، تفتح عندما تنضج .

قشّر

انتزاع البذور من القشور التي تحيط بها كما في الشوفان والفل السوداني .. الخ .

قشرة

منطقة في الجذور والسوق ، بين النسيج الوعائي والبشرة ، يستعملها النبات أحيانا في تخزين النشاء .

قشرة الثمرة

انظر : ظاهر الثمرة

قشرة صلبة

طبقة يتراوح سمكها بين بضعة ملليمترات و ٢٥ مم (بوصة) توجد على سطح التربة وتكون متماسكة صلبة ، قابلة للتفتت عندما تجف بعكس الطبقات التي عليها .

قشرة كلسية

طبقة كلسية تغطي سطح التربة في بعض المناطق الجافة .

قشّة

سوق النجيليات ، فصل عنها حبها .

(قصعة)

cuticle

the outer most thin layer of the epidermis.

cutin

a complex fatty or waxy substance in cell wall, particularly in the epidermal layers.

sugar-cane

sugar-cane is the most important sugar-containing plant. it is a perennial grass growing best in regions having continuous hot climate and abundant moisture (gramineae).

culm, stalk

the jointed, hollow stem of grasses.

testa

the seed-coat.

scutellum

a shield-shaped organ surrounding the embryo of a grass seed.

cuticule

pellicule plus ou moins cireuse de l'épiderme d'un organe végétal en contact avec le milieu extérieur.

cutine

substance lipidique cireuse complexe, qui recouvre la paroi cellulaire et plus particulièrement les couches épidermiques.

canne à sucre

la canne à sucre est la plus importante plante saccharifère. c'est une grande herbe vivace, de la famille des graminées qui pousse bien dans les régions où le climat est continuellement chaud et abondamment humide.

chaume

tige creuse des graminées.

test

enveloppe ou tégument des grains.

scutellum

c'est le cotylédon en forme de bouclier, qui s'applique contre l'albumen de la graine des graminées.

(قشيرة)

قشيرة

غشاة تختلف درجة تشمعها ، تغطي سطح خلايا بشرة أعضاء النبات من الخارج .

قشيرين ، كيوتين

معقد من مادة دهنية أو شمعية في جدار الخلايا لا سيما في طبقة البشرة .

قصب السكر

أهم محصول لانتاج السكر يليه بنجر السكر / الشوندر السكري وهو نبات معمر ينمو بصورة جيدة في المناطق ذات الحرارة المرتفعة والرطوبة العالية واسمه العلمي :
Saccharum officinarum

قصبَة

ساق النجيليات المكونة من سلاميات جوفاء وعقد .

قصرَة

الفلاف الخارجي للبذرة .

قصعة

الفلقة الدرعية الشكل التي تحيط جنين البذرة في النجيليات .

nitrogen deficiency

shortage of nitrogen in plants.

faim d'azote

déficience de la nutrition azotée des cultures qui se manifeste par un jaunissement des feuilles (chlorose azotée) et par un étiolement des plantes.

cotton, upland (american)

a member of the family malvaceae. it is grown for its fibres (medium and short staple). the seeds contain about 18% oil, and the seed cake is a good animal feed.

cotonnier upland (américain)

malvacée cultivée pour ses fibres (moyenne et courte soie). les graines contiennent environ 18% d'huile, et le tourteau des graines est un bon aliment pour le bétail.

seed cotton

refers to cotton lint and the seed to which it is attached.

coton de graine

se rapporte aux soies et aux graines sur lesquelles elles sont attachées.

cotton lint

the long commercially important cotton fibre which lies on the outside of the seed. it is loosely attached to the seed.

soie de coton (fibre)

se dit des longs poils qui se trouvent sur la surgace des graines du cotonnier et qui ont une importance commerciale. la fixation des poils sur les graines est plutôt lâche.

long staple cotton

this is the egyptian cotton having lints more than 1 1/8 inches in length.

coton longue soie

c'est le coton égyptien dont la longueur de soie dépasse 1 1/8 pouce.

قُصُور آزوتِيّ

قصور التغذية الآزوتية في النباتات.

قُطْن أمريكيّ - قُطْن أَهْلَب

من الفصيلة الخبازية ، يزرع من أجل أليافه (متوسطة أو قصيرة) كما أن بذوره تحتوي على حوالي ١٨٪ زيتا وكسبته غذاء جيد للحيوان واسمه العلمي :
Gossypium hirsutum

قُطْن أَهْلَب

انظر : قطن أمريكي

قُطْن زَهْرَة

محصول القطن قبل فصل الألياف عن البذرة وهو يشمل الألياف والبذرة معا .

قُطْن شَعْرَة

ألياف القطن التي تستعمل في الغزل (بعد الحلج) .

قُطْن طَوِيل التَّيْلَة

القطن المصري ويزيد طول تيلته عن ١ 1/8 بوصة أي ٢٨ سم .

(قلم)

short staple cotton

this is the american cotton (or upland cotton) with lints less than $1\frac{1}{8}$ inches in length.

cotton, egyptian

a member of the family malvaceae. it is grown for its long fibres. the seeds contain about 22% oil, and the seed cake is a good animal feed.

cambium

a meristematic tissue which gives rise to new tissues (wood, bark, etc.) in the stems and roots, and which consists of a layer of persistently meristematic tissue.

cordate

heart-shaped , gradually tapered towards the extremity.

bark

an inclusive term for all tissues outside the cork cambium.

style

the more or less elongated part of the pistil between the ovary and stigma.

coton courte soie

c'est le coton américain (upland) dont la fibre ne dépasse pas $1\frac{1}{8}$ pouce.

cotonnier égyptien

malvacée cultivée pour sa longue soie. les graines contiennent 22% d'huile, et le tourteau des graines est un bon aliment pour le bétail.

cambium

assise méristématique de cellules entre le bois et le liber, et dont le fonctionnement entraîne l'accroissement en diamètre des racines et des tiges.

cordiforme

qui a la forme d'un cœur. qui s'éffile graduellement vers le bout.

périderme

ensemble des tissus se trouvant à l'extérieur de l'assise subérophellodermique.

style

prolongement de l'ovaire surmonté par le stigmate.

(قطن)

قطن قصير السيلة

القطن الأمريكي ولا يزيد طول لته عن $1\frac{1}{8}$ بوصة أو ٢.٨ سم .

قطن مصري

الفصيلة الخبازية يزرع من أجل لته الطويلة كما أن بذوره تحتوي على حوالي ٢٢٪ زيتا وتعتبر كسبته -اء جيدا للحيوان واسمه العلمي : *Gossypium barbadense*

لب ، كبيوم

بقعة مرستيمية تقع بين الخشب واللحاء ، يؤدي عملها الى النمو مرضي للجذور والسيقان .

لبي

سفة لعضو يشبه شكل القلب ، غير الطرف المدبب يكون الى الاعلى .

لف

ملة الانسجة التي تقع خارج الطبقة ولدة الفلينية القشرية .

لم

زء المدقة بين المبيض والميسم .

(قناب)

root cap

a mass of cells protecting the tip of a root.

alkaloids

any group of organic bases having alkaline properties occurring in plants and containing carbon, hydrogen, oxygen, and nitrogen.

bread wheat

an annual plant producing the most valuable of cereal grains.

hard (or durum) wheat

a member of the family gramineae, grown for its grains.

apex

extreme point or distal end of a plant.

involucre

a circle of bracts at the base of a flower cluster.

coiffe

capuchon protégeant la pointe de la racine des végétaux.

alcaloïdes

substances organiques basiques qui se rencontrent chez les plantes, et qui contiennent du carbone, de l'hydrogène, de l'oxygène et de l'azote.

blé

plante annuelle qui produit la graine de céréale, la plus précieuse.

blé dur

plante annuelle de la famille des graminées, cultivée pour ses grains.

apex, sommet

point terminal d'une plante.

involucre

ensemble de bractées disposées à la base de certaines inflorescences
« composées, ombellifères ».

(قلنسوة)

قلنسوة

جملة من الخلايا تغطي قمة الجذر .

قلواني - قلويد

مواد عضوية في النبات تحتوي على الكربون والهيدروجين والأكسجين والازوت ولها خواص قلوية .

قلويد

انظر : قلواني

قمح ، حنطة

محصول عشبي حولي من الفصيلة النجيلية وهو اهم محاصيل الحبوب في العالم واسمه العلمي :
Triticum aestivum

قمح قاس

من الفصيلة النجيلية ويزرع لحبوه واسمه العلمي :
Triticum durum

قمة

الجزء الطرفي في النهاية العلوية للنبات .

قناب

مجموع القنابات المتوضعة في قاعدة بعض النورات « المركبة والخيمية » .

bract

a leaf or scale, from the axil of which a flower or floral axis arises.

canal

artificial water course for irrigation.

hemp

an annual crop plant, grown mainly for its fibre and secondly for its seed oil, the indian type is cultivated as a source of narcotics.

involucl

a secondary small involucre; a circle of bractlets at the base of the umbellet.

soil texture

the relative proportions of sand, silt, and clay particles in surface soil.

heterosis, hybrid vigour

increase of the vigour of the F_1 hybrid over the average of the two parents or the best parent with respect to one or more characters.

bractée

petite feuille ou écaille à l'aisselle de laquelle naît la fleur ou l'inflorescence.

canal

canal d'irrigation qui fournit à l'agriculteur les eaux amenées d'un cours d'eau éloigné.

chanvre

plante annuelle cultivée surtout pour ses fibres et secondairement pour ses graines oléagineuses. les types du chanvre indien sont cultivés pour leurs produits narcotiques.

involuclle

ensemble de petites bractées disposées à la base d'une ombellule.

texture du sol

teneur centésimale des éléments physiques (sable, limon, argile, etc ..) constitutifs du sol.

hétérosis, vigueur hybride

vigueur particulière de certains hybrides, supérieure à celle de leurs parents.

قنابة

كل ورقة أو حرشفة تنشأ في ابطها زهرة أو نورة ، تقارب الورقة في شكلها الا انها اكثر بساطة .

قناة

مجرى اصطناعي يخصص لنقل مياه الري الى مسافات بعيدة .

قنب

نبات حولي يزروع بخاصة من اجل اليافه واحيانا من اجل بذوره الزيتية والصنف الهندي منه يزروع من اجل منتجاته المخدرة .

قنب

مجموعة قننات تقع في قاعدة الخنيمات .

قوام التربة

نسبة وجود قسيمات الرمل والغرين والطين / الغضار في التربة .

قوة الهجين

ظهور نمو متعظم في الجيل الاول لهجين يفوق متوسط الابوين او الاب لافضل وذلك بالنسبة لصفة واحدة و اكثر .

(كويس)

vigorous

robust.

micronaire values

values of the flow of air under specified weight and volume of cotton fibre that indicate fibre fineness.

seed index (value)

the percentage of pure live seeds; equal to germination and pruity.

adaptive value

the proportion of the progeny of a given genotype surviving to maturity (relative to that of another genotype).

vigoureux

rabuste; qui a de la vigueur.

valeurs micronaires

mesure du flot d'air que traverse un poids et un volume déterminés de fibres de coton, qui indique le degré de finesse de ces dernières.

indice de semence (valeur)

pourcentage de graines pures et vivantes; il est égal au produit des pourcentages de germination et de pureté.

valeur adaptative

proportion de survie jusqu'à maturité dans la descendance d'un génotype donné (par rapport à celle d'un autre génotype).

(قوتي)

قوتي

صفة لنبات ينمو نموا فائقا .

قياس مكرؤنيري

مقدار نعومة ونضج شعرات القطن مقاسة بجهاز المكرونير .

قيمة البذور النسبية

النسبة المئوية للبذور النقية الحية .

قيمة التكيف

نسبة نسل طرز وراثي ما ، يبقى حيا حتى النضج ، مقارنا مع نسل طرز وراثي آخر .

- ك -

calyx

the outer part of the perianth composed of sepals.

calycle

an epicalyx; an outer accessory calyx or set of leaflets or bracts looking like a calyx.

calice

partie extérieure du périanthe; l'ensemble des sépales.

calicule

ensemble de petites bractées doublant extérieurement le calice, ex. fraisier.

كأس

مجموع السبلات في الزهرة وهو الغلاف الخارجي في الكم .

كؤيس

مجموع القنابات الصغيرة التي تضاعف الكأس خارجيا في بعض الازهار .

(كاسيات)

dsc harrow

an implement consisting of a group of discs with flat edge rotating around one axis to cut and bury crop residues in the soil.

calcifuge

a plant not normally found on soil containing free calcium carbonate.

carotene

a yellow pigment in green leaves and other plant parts (the precursor of vitamin A).

dressed

wrapped up; the term is used to describe grass seeds which retain their outer covering.

angiosperms

the higher seed plants. their seed is borne in a closed vessel (ovary).

herse à disques

instrument qui se compose d'un nombre de disques tranchants en acier, qui tournent autour d'un seul axe dont le rôle est de couper les résidus des plantes et les enfouir dans le sol.

calcifuge

se dit d'une plante qu'on ne rencontre pas généralement sur un sol contenant du carbonate de calcium libre.

carotène

pigment jaune qu'on trouve dans les feuilles vertes et autres parties de la plante (c'est le précurseur de la vitamine A).

vêtu

se dit d'un fruit de graminée ayant conservé des enveloppes (glumelles) adhérentes.

angiospermes

sous - embranchement des phanérogames réunissant les plantes dont les graines sont enfermées dans des cavités closes (ovaires).

(كارية)

كارية ، مُشط قُرْصِيّ

آلة تتكون من عدد من الأقراص الفولاذية حادة الحواف تدور حول محور واحد يعمل على تقطيع بقايا المحاصيل ودفنها في التربة .

كارية الكلس

نبات لا يستطيع النمو في التربة التي تحتوي على كربونات الكالسيوم .

كَارُوتِين

الصبغة الصفراء في أوراق النبات الخضراء وبقية أجزائه (وهي طليعة الفيتامين أ) .

كَارُوتِينِد

انظر : شبه كاروتين .

كاس (ث) كاسية

نعت لثمرة النجيليات التي تحتفظ بغلفها .

كاسيات البذور

النباتات الراقية البذرية وتكون بذورها في وعاء مغلق (المبيض) .

(كثافة)

ammonium sulphate

fertilizer formed from ammonia and sulphuric acid. chemical formula : $(\text{NH}_4)_2\text{SO}_4$.

flax

flax is an annual plant, grown for its fibre, or for its seed, or for both. the seed contain 40% linseed oil, a drying oil used in paints. the residue after oil extraction is a cattle feed.

biomass

the quantity of organic material produced at a given time, in a given area.

impermeable

not permitting passage of water.

cation

the constituent of an electrolyte which travels to the cathode of an electrolytic cell.

seed rate

the quantity of seed planted per unit area.

sulfate d'ammonium

engrais chimique (artificiel) sa formule est $(\text{NH}_4)_2\text{SO}_4$.

lin

plante annuelle cultivée pour ses fibres ou pour ses graines ou pour les deux. les graines contiennent 40% d'huile siccative utilisée en peinture. le résidu constitue un tourteau utilisé dans l'alimentation du bétail.

biomasse

quantité de matière organique produite pendant une période donnée, dans une région donnée.

impérmeable

qui ne permet pas le passage de l'eau.

cation

un des constituants d'un électrolyte qui se dirige vers la cathode au passage du courant électrique dans un électrolyte.

densité de semis

nombre de graines, ou de plantes, mis par unité de surface.

(كبريتات)

كبريتات الأمونيوم

أحد الاسمدة الصناعية التي تتألف من النشادر وحامض السلفوريك / حمض الكبريت .

كتّان

نبات حولي يزرع لأليافه وبذوره أو لكليهما ، تحتوي بذوره على ٤٠٪ من الزيت المجفف المستخدم في الدهانات . وكسبته تستخدم علفا .

كُتلة حيائية

كمية المادة العضوية التي يكونها النبات في مساحة معينة من الارض خلال فترة زمنية محددة .

كُتيم

ما لا ينفذ منه الماء .

كُتيون

أحد مكونات المادة المتحللة كهربائيا والذي يتجه نحو القطب السالب عند مرور تيار كهربائي في المحلول .

كثافة البذر

عدد البذور الموضوعة في وحدة المساحة .

كثافة الرعي

انظر : ضغط الرعي .

(كسبة)

stand, population density

the number of plants per unit area.

carbohydrates

the chief constituents of plants, including sugars, starches, and cellulose, in which the ratio of C: O: H is 1 : 1 : 2

roselle

a member of the family malvaceae. two botanical varieties are known. one grown for fibre and the other for its edible calyces. the latter is grown in the sudan.

cake

by-product of the oil industry, used as a protein supplement in animal feeding.

seed-cake

the residue left after extraction of oil from the seeds of oil crops, usually used for animal feeding .

cotton-seed cake

the residue left from cotton - seed after oil extraction.

densité de peuplement

nombre de plantes développées par unité de surface.

hydrate de carbone

constituants principaux de plantes. ils comprennent les sucres, l'amidon et la cellulose, ou le carbone, l'oxygène et l'hydrogène sont dans la proportion de 1, 1, 2.

roselle, oseille de guinée

appartient à la famille des malvacées. on en connaît deux variétés : l'une est cultivée pour ses fibres, et l'autre pour son calice comestible. celle-ci est cultivée au soudan.

tourteau

sous produit de l'industrie oleifère, qu'on utilise dans l'alimentation du bétail comme supplément protéique.

tourteau de graines

résidu obtenu des graines oléifères dont on a extrait l'huile. il est utilisé en général, dans l'alimentation du bétail.

tourteau des graines de coton

résidu obtenu des graines de coton dont on vient d'extraire l'huile.

(كثافة)

كثافة النباتات

عدد النباتات في الوحدة المساحية .

كربوهيدرات

ركبات عضوية تتألف من الكربون الاكسجين والهيدروجين نسبة ١ ، ١ ، ٢ ومنها النشاء والسكر السليلوز .

تركيدي

ات من الفصيلة الخبازية ، له سفان رئيسيان أحدهما له سيقان ويلة غير متفرعة يزرع لاليافه الآخر متفرع يزرع بغية الحصول على سبلاته التي تجفف وتستعمل رابا ويزرع الصنف الاخير في سودان واسمه العلمي :

Hibiscus sabdariffa

سبة

طد مخلفات مصانع الزيوت وهو ما بقى من الحبوب الزيتية بعد متخلاص الزيت ويكون غنيا ببروتينات .

سبة البذور

جزء المتبقى بعد استخلاص الزيت ، بدور المحاصيل الزيتية ويستعمل دة في تغذية الحيوان .

سبة القطن

جزء المخلف بعد عصر بدور القطن استخراج الزيت منها .

(كمبيوم)

dodder

leafless twining parasite with small flowers in heads or clusters, it attacks various hosts.

green chop

forage that is cut in the field while succulent and green and fed directly to livestock.

colchicine

an alkaloid extracted from seeds or corms of *colchicum autumnale*, induces polyploidy by arresting spindle formation during cell division.

perianth

the floral envelope including the calyx or calyx and corolla.

cuscuta

mauvaise herbe parasite de plusieurs récoltes, à petites fleurs et à racines suçoirs.

fourrage vert

fourrage coupé vert, succulent, et présenté directement au bétail.

colchicine

alcaloïde extrait des graines ou des bulbes de la colchique (*Colchicum autumnale*) . il provoque la polyploidie en inhibant la formation du fuseau durant la division cellulaire.

périanthe

enveloppe florale contenant le calice ou le calice et la corolle.

(كشوث)

كشوث ، حَامُول

عشبة ضارة تتطفل على كثير من المحاصيل ، أزهارها صغيرة وجذورها ممصية واسمها العلمي : *Cuscuta sp.*

كَلَا أَخْضَر

ملف يقطع في الحقل وهو ما زال أخضر طريا ويعطى للحيوان غذاء .

كَلَازَة

انظر : مفرق

كَلَس

انظر : جير

كَلَسِي

انظر : جيري

كُلْشِينِين

مادة قلويدية / قلوانية تستخرج من بذور أو كورمات نبات الكولشيسين تسبب تضاعف الصبغيات لأنها توقف تشكل المغزل في الانقسام الخلوي .

كَم الزَّهْرَة

غلاف الزهرة الذي يضم الكأس أو الكأس والتويج .

كَمَبِيوم

انظر : قلب

(لا اقتران)

corm

a short, fleshy, underground stem of certain plants. it is bulb-like.

microphyle

opening through which the pollen tube passes.

embryo sac

the cell that develops from mitosis in the megaspore ; it consists of eight haploid nuclei, one of which is the female gamete.

kinins , cytokinins

a group of plant hormones that regulate scar development.

asynapsis

failure of pairing of homologous chromosomes during meiosis.

cormus

partie sous-terrine de la tige enflée et charnue.

microphyle

étroite ouverture que les téguments laissent à leur sommet par laquelle passe le tube pollinique.

sac embryonnaire

le sac embryonnaire provient de la germination de la macrospore; il contient généralement huit noyaux dont un est le gamète femelle.

kinins, cytokinins,

groupe d'hormones végétales, impliqué dans la régulation de la division cellulaire et la cicatrisation.

asynapsis

non couplage des paires chromosomiques homologues à la méiose.

(كنب)

نَبْ

نظر : ندبه

كُورَمَة

زء منتفخ من قاعدة الساق يكون لمورا ولحميا .

وَة

نحة في لحافات البيضونة (البويضة) .
خل منها الانبوب الطلعي .

نيس جَينِيّ

شأ الكيس الجنيني من انبات
انتاش البوغ المؤنث ويحوي عادة
ثاني نوى احداها العروس/المشيح
نُث .

يُنِينَات (م) كِينِيز

جموعة من الهرمونات النباتية
ظم التثام ندبات الجروح .

يُوتِين

نظر : قشيرين

اَقْتِرَان

عدم تمكن الصبغيات المتماثلة
الكرموسومات (من الاقتران .

ageotropic

lacking a geotropic response as in stolons, rhizomes and lateral roots which grow neither erect nor downward.

incompatibility

failure of pollen tubes to penetrate the full length of the style and to effect fertilization. this is genetically controlled.

self-incompatibility

genetically controlled physiological hindrance to self-fertilization.

abiotic

nonliving; not associated with life.

cryptogam

a subkingdom embracing all plants not producing flowers or seeds.

acaule

lacking a stem; apparently stemless but having a short underground stem.

sessile

without a pedicel or stalk

agéotropique

qui ne répondent pas à la gravité, comme les rhizomes les stolons, les racines adventives.

incompatibilité

incapacité des tubes polliniques de pénétrer toute la longueur du style et d'accomplir la fécondation. elle serait sous la dépendance de facteurs génétiques.

auto-incompatibilité

inaptitude physiologique à l'autofécondation, qui est sous contrôle génétique.

abiotique

qui n'est pas associé à la vie.

cryptogame

plante sans fleur.

acaule

se dit d'une plante dépourvue de tige apparente.

sessile

se dit d'une feuille sans pétiole ou d'une fleur ou d'un fruit sans pédoncule.

لا انتحاء أرضي

فقدان الاستجابة لجاذبية الأرض فتتنامى الاراد والجذامير (الريزومات) والجذور العرضية غير قائمة وغير متجهة الى اسفل .

لا توافق

الاخفاق في حدوث التأبير بسبب طول القلم أو عدم اكتمال نمو الانبوب الطلمي أو قصره وهي صفة محكومة وراثيا .

لا توافق ذاتي

عدم قدرة النبات على تكوين بذور نتيجة عدم حدوث الاخصاب بحب الطلع من النبات نفسه .

لا حيائي

غير المرتبط بالحياة .

لا زهرية (ج) لا زهريات

نبات لازهر له ، وتشكل الازهريات احدى شعبتي العالم النباتي .

لا ساق

نعت لنباتات لا تبدو سوقها للعيان ، وكان لا ساق لها .

لا طيء (ث) لا طئة

نعت لبعض يتركز على المحور مباشرة دون حامل كالورقة بدون معلاق وكالزهرة بدون عنيقة .

anaerobic

micro organisms able to live in the absence of free oxygen.

phloem

portion of a vascular bundle containing the sieve tubes through which the food materials (manufactured in the plant leaves) are transported.

integument

coats of an ovule; future seed coat.

strophole, caruncle

a swollen appendage near the micropyle of a seed, e.g. castor bean.

ligule

a membranous projection on the inner side of a leaf at the top of the sheath of wheat and many other grasses.

web-worm

attacks new-formed leaves, flower buds, etc. the larvae spin a silky web around the terminal leaves and eat the foliage and pods. it attacks important crops such as sesame.

anaérobie

se dit d'un micro-organisme vivant en l'absence d'oxygène libre.

phloème

portion des tissus conducteurs qui comprend les tubes criblés par lesquels circulent les substances nutritives élaborées dans les feuilles de la plante.

tégument

enveloppe de l'ovule.

caroncule

excroissances enflées sur la graine à proximité du micropyle, comme dans le ricin.

ligule

petite languette membraneuse située à la jonction du limbe et de la gaine chez certaines graminées.

ver tisseur

attaque les feuilles nouvellement formées, les boutons floraux .. etc. les larves tissent autour des feuilles terminales un tissu soyeux, et dévorent le feuillage ainsi que les fruits (capsules). elles s'attaquent à des cultures importantes comme le sésame.

لا هوائي

نعت للحياء الدقيقة التي تعيش في غياب الاكسجين الحر .

لجنين

انظر : خشبين

لحاء

الجزء من الحزمة الوعائية الذي يحتوي على الانابيب الغربالية التي تقوم بنقل النسغ النازل المغذي .

لحافة (غلاف بويضي)

اغلفة البيضونة (البويضة) التي تحيط بالجويضة .

لَحْمَة

زائدة منتفخة في البذرة بالقرب من الكوة (فتحة النقيير) كما في بذرة الخروع .

لُسَيْنَة

امتداد غشائي يكون في منطقة اتصال النصل مع الغمد في بعض النجيليات .

لَفَافَة الْوَرَق

حشرة تتغذى يرقاتها على أوراق النبات الفتية وعلى البراعم الزهرية والثمار وتقوم بنسج خيوط حريرية على الأوراق العليا وتصيب السمسسم بخاصة واسمها العلمي :

Antigastra catalaunalis

(لوبيا)

(لفحة)

blight

a withering, checking of growth or turning brown of a plant due to a disease or injury.

flétrissure

arrêt de croissance et mort d'une partie de la plante.

halo blight (of beans)

bacterial disease attacks leaves of haricot beans.

graisse

maladie d'origine bactérienne caractérisée par des taches foliaires translucides ex. : graisse du haricot.

gleaning

gathering of grain or other products left by reapers.

glanage

action de ramasser après la moisson, dans les champs ouverts appartenants à autrui, les épis restant sur le sol.

combination stacker

a combined sweep rake and overshot hay stacker.

râteau andaineur

râteau permettant de rassembler en andains le foin éparpillé sur le sol.

cowpea

a member of the family leguminosae. it is a pulse crop.

cowpea, dolique

légumineuse utilisée surtout comme fourrage.

bonavist (hyacinth) bean

a member of the family leguminosae. it is a pulse as well as a forage crop.

dolique lablab

plante légumineuse utilisée dans l'alimentation de l'homme pour ses graines et aussi comme fourrage.

لَفْحَة (نَدْوَة)

ذبول النبات وتوقف نموه أو تحول لونه الى اللون البني نتيجة اصابة مرضية أو تلف .

لَفْحَة هَالِيَّة

مرض من منشأ جرثومي يتصف بتشكل لطخ ورقية شفافة تحيط بها هالة صفراوية ويصيب القرنيات بشكل خاص .

لِقَاط

جمع ما تبقى من السنابل على الارض بعد الحصاد وهي تشمل بقية المحاصيل أيضا .

لَمَامَة

آلة تجمع الدريس وتدفعه ليوضع في اكوام .

لُوبِيَا

من محاصيل الفصيلة القرنية يزرع من أجل بذوره الجافة كما تستعمل أوراقه الخضراء في الطبخ . واسمه العلمي : *Vigna unguiculata*

لُوبِيَا لَبْلَابِيَّة

نبات من الفصيلة القرنية يستعمل علقا كما تؤكل بذوره الجافة بعد غليها خاصة في شهر رمضان واسمه العلمي : *Dolichos lablab*

equatorial plate

the figure formed at the spindle equator in nuclear division.

boll

the subspherical or ovoid fruit of flax or cotton.

cotton - boll

fruit of cotton.

lipids

fats and oils; lipids are organic compounds with a much lower proportion of oxygen than carbohydrates.

crude fibre

the coarse, fibrous portion of plants, relatively low in digestibility and nutritive value.

bast fibre

plant fibre derived from phloem tissue.

fibre

a long, slender cell which has a thick, usually lignified, wall.

plaque équatoriale

figure en forme de plaque constituée à la partie moyenne du fuseau lors de la division cellulaire.

capsule

fruit sec, en général déhiscent, s'ouvrant latéralement ou supérieurement (lin-coton).

capsule

fruit du coton.

lipides

toute substance dans la constitution de laquelle entre un acide gras sous forme d'ester ou d'amide.

fibre brute

fibre à l'état natif, non émondée.

fibre libérienne

fibre qui se rapporte au tissu libérien.

fibre

cellule allongée à parois épaisse plus ou moins lignifiées.

حَة استوائية

شكل الذي يتكون في منتصف الخلية لمنطقة الاستوائية في المغزل) أثناء دور الثاني من الانقسام .

زَة (جوزة)

رة الكتان أو القطن وتكون جافة مفتحة وشبه كروية .

زَة القُطن (جوزة)

رة نبات القطن .

بيدَات

هون والزيوت وهي كل مادة يدخل تركيبها حمض عضوي بشكل تر أو أميد ، وهي مركبات عضوية ، فيها كثيرا نسبة الأكسجين عما ، عليه في الكربوهيدرات .

ف خام

جزء الليفي الخشن من النبات ، ير الهضم ، قيمته الغذائية خفضة .

ف لحائي

د الالياف التي توجد في النسيج حائي .

نَة

بة طويلة ثخينة الجدار شوشبة .

- ٢ -

anther

the part of the stamen that contains the pollen.

anthère

partie de l'étamine qui contient les grains de pollen.

hygroscopic water

water strongly absorbed by the soil particles, not available to the plants.

eau hygroskopique

eau fortement retenue par les phénomènes d'attraction intermoléculaire dans les pores les plus petits du sol.

gravitational water

water which falls on the ground but which is lost due to the pull of gravity.

eau de gravité

eau qui occupe les pores les plus gros du sol à travers desquels elle s'écoule sous l'action de la pesanteur.

capillary water

soil water that moves against gravity. it is not lost by drainage but by evaporation and transpiration.

eau capillaire

eau contenue dans les pores les plus petits du sol et soumise aux forces capillaires.

available water

soil water easily absorbed by plant roots.

eau utile

eau retenue par le sol et qui peut être facilement absorbée par les racines.

مثير

جزء السداة الذي يحتوي على حبوب الطلع ويكون مرتكزا على الخيط .

ماء الامتزاج

كمية الماء التي تبقى ممتزة (ملتصقة) بحبيبات التربة بعد تجفيفها بالهواء وهي غير قابلة للامتصاص بواسطة جذور النبات الا بنسبة ضئيلة جدا.

ماء الجاذبية - ماء الرش

الماء الذي يشغل المسام الكبيرة في التربة ويجري عبرها تحت تأثير الجاذبية فيذهب بعيدا عن متناول النبات ولا يستفيد منه .

ماء الرش

انظر : ماء الجاذبية

ماء شعري

الماء الذي يغلف حبيبات التربة والذي يمكنه أن يتحرك جانبا ورأسيا ضد الجاذبية الأرضية وهذا الماء لا يضيع من التربة بواسطة الصرف الا انه يفقد عن طريق التبخر والتعرق / النتح .

ماء متاح

الماء الذي تحتبسه التربة وتستطيع جذور النبات أن تمتصه منها بسهولة .

active ingredient

any component of a herbicide or insecticide, etc. to which the activity of the compound is ascribed.

mottled

used to describe a blotched or spotted appearance.

pesticide

a chemical agent that destroys pests.

nematocide

a substance that can be used to kill nematodes.

aphicide

insecticide for the control of aphids.

bactericide

a chemical which destroys bacteria.

systemic insecticide

insecticide that is found in the cell sap of the plant, and effects the pest when it feeds on such plant.

matière active

constituant d'une préparation auquel est attribué toute ou une partie de son efficacité.

panaché

pour désigner ce qui est tacheté.

pesticide

produit chimique qui détruit les agents responsables des fléaux.

nématocide

substance utilisée pour tuer les nématodes.

aphicide

insecticide utilisé dans la lutte contre les aphides.

bactéricide

substance chimique qui détruit les bactéries.

insecticide systémique

insecticide absorbé par la plante, circulant ainsi avec la sève; il tue l'insecte quand il se nourrit sur cette plante.

مادة فعالة

حد مكونات مستحضر ، تعزى
ليه كفاءة هذا المستحضر كليا او
جزئيا .

نَبَقَع ، مُرَقَّش

صف للتبقيع والتبرقش في الشكل .

مبيد الآفات

مادة تقتل الآفات .

مبيد الخيطيات

مبيد يستعمل في اباداة الخيطيات .

مبيد المن

مبيد يستخدم في مكافحة حشرات
الن .

مبيد جرثومي

مادة كيمياوية تخرب الجراثيم
(البكتريا) .

مبيد جهازى

مبيد يمتصه النبات فيسير مع نسفه
، الجهاز الناقل فتتناوله الحشرة
ذاء فتموت .

(مبيض)

insecticide

a chemical used to kill insects.

contact insecticide

a chemical which kills the insects upon contact.

non-selective herbicide

herbicide that kills all the vegetation present regardless of the species.

herbicide

a weed killer or any chemical substance used to control weeds.

contact herbicide

a chemical which only kills the tissues with which it comes in contact.

fungicide

a chemical substance used as a spray, dust, or disinfectant to kill fungi infesting plants or seeds.

ovary

the enlarged basal portion of the pistil in which the ovules are borne.

insecticide

substance chimique utilisée pour tuer les insectes.

insecticide par contact

insecticide qui tue les insectes par contact.

herbicide total

herbicide qui détruit ou empêche le développement de la végétation.

herbicide

substance ou préparation phytotoxique provoquant la mort des mauvaises herbes ou limitant leur développement.

herbicide par contact

herbicide qui tue par contact.

fongicide

substance chimique qu'on applique par pulvérisation ou par saupoudrage pour lutter contre les champignons qui infestent les plantes ou les semences.

ovaire

partie basale élargie du pistil qui porte les ovules.

(مبيد)

مبيد حشري

مادة كيميائية تستعمل في قتل الحشرات .

مبيد حشري تلامسي

مبيد حشري يقتل الحشرات باللامسة .

مبيد عام

مبيدات تقضي على جميع أنواع النباتات أو تمنع تناميها .

مبيد عشبي

مادة أو مستحضر يسبب موت الأعشاب الضارة أو يحد من تناميها .

مبيد عشبي تلامسي

مبيد عشبي يقتل باللامسة .

مبيد فطري

مادة كيميائية تستعمل رشاً أو تعفيراً لمقاومة الفطريات التي تصيب النباتات أو البذور .

مبيض

الجزء القاعدي المتسع من المدقة الذي يحوي البويضات في داخله .

inferior ovary

an ovary that is imbedded in the receptacle, or an ovary whose base is below the point of the perianth.

homogeneous

uniform; all members of a population being similar

sympodial

of a stem in which the growing point terminates in an inflorescence or dies, growth being continued by a new lateral growing point.

rogue

a variation from the standard type of a variety or strain «usually inferior individuals».

uniform

the quality of being alike or lacking variability.

volatile

evaporating readily.

polymorphic

very variable in some morphological feature.

ovaire infère

ovaire encastré dans le réceptacle, ou bien celui dont la base se trouve au-dessous du point d'attache du périlanthe.

homogène

uniforme; tous les individus d'une population sont similaires.

sympodique

se dit d'une tige qui continue sa croissance par des bourgeons latéraux, le bourgeon terminal étant mort ou formant une fleur ou une inflorescence..

rebut

se dit d'une variation qui s'écarte du type standard d'une variété ou d'une souche « généralement dans le sens inférieur ».

uniforme

qualité d'être invariable.

volatil

qui se transforme aisément en vapeur

polymorphe

plante, dont un caractère morphologique prend différentes formes.

مبيض سفلي

مبيض قاعدته تقع تحت منطقة التقاء لكم مع قرص الزهرة ليصبح في أخله .

تجانس

جانس الافراد التابعين لعشيرة احده .

تتجمع المحاور

سفة لساق يواصل نموه بواسطة لبرعمة الجانبية بسبب موت البرعم لانتهائي أو تحوله الى نورة .

تردييات

لنباتات التي تختلف عن بقية نباتات لصف أو السلالة وعادة تكون اقل جودة منها .

تسيق

سفة للاعضاء التي تحتفظ بالتماثل لشكلي وعدم التباين .

تطاير

ريع التبخر .

تعدد الشكل

بات تتخذ فيه صفة مورفولوجية كثر من شكل واحد .

(متكورة)

polyploid

an individual having more than two complete sets of chromosomes, e.g. triploid, tetraploid.

heterogeneous

non-uniform; variable.

heterozygote (adj. heterozygous)

an individual whose chromosomes bear unlike genes of a given allelic pair or series.

heterophyllous

having several different forms of leaves.

dehiscent

exhibiting dehiscence; spontaneously splitting open as in anthers and capsules.

opposite

situated in pairs on an axis, each being separated from the other by half the circumference of the axis.

glomerule

a dense, globular cymose cluster of flowers.

polyploïde

qui possède plus de deux génomes.

hétérogène

non-uniforme, variable.

hétérozygote

individu dont le génotype comporte deux allèles différents pour un locus donné.

hétérophylle

plante dont les feuilles sont de formes différentes.

déhiscent

se dit d'une étamine ou d'un fruit qui s'ouvre de lui-même à maturité et laisse échapper les grains de pollen ou les graines.

opposé

se dit d'un organe végétal au même niveau et en face d'un autre organe, analogue ou non.

glomérule

petit groupe de fleurs sessiles très rapprochées.

(متعدد)

مُتَعَدِّدُ الطَّاقِمِ الصَّبْغِيِّ

النبات الذي يحمل أكثر من طاقمين صبغيين .

مُتَغَايِرٌ

غير متجانس كاحتواء العشيرة على تراكيب وراثية مختلفة .

مُتَغَايِرُ اللَّوَاقِحِ

نبات تحمل صبغياته مورثات غير متماثلة في زوج من الصنويات أو أكثر .

مُتَغَايِرُ الْوَرَقِ

نبات ذو أوراق متعددة الاشكال .

مُتَفَتِّحٌ

نعت لسداة أو ثمرة تَتَفَتِّحُ من تلقاء ذاتها عند النضج .

مُتَقَابِل (ث) مُتَقَابِلَةٌ

نعت لعضو نباتي يلتصق في نفس المستوى الذي يلتصق بمقابله عضو نباتي آخر مماثل له أو غير مماثل .

مُتَكَوِّرَةٌ

اسم للنورات المتكورة كنورة البرسيم وكثير من نباتات الفصيلة المركبة .

homologous

chromosomes which pair (synapse) in prophase of meiosis I.

homozygote (adj. homozygous)

a plant whose chromosomes bear identical genes of a given allelic pair or series.

recessive

the condition of an allele such that it does not express itself in the presence of the contrasting (dominant) allele, in the F_1 .

mean

an average, especially the arithmetic mean.

endemic

indigenous; native or restricted to a particular locality.

inhibitor

a natural organic substance that inhibits the growth of a plant.

rhizosphere

the area in the soil in which roots grow.

homologue

se dit de deux chromosomes qui forment une paire.

homozygote

zygote qui possède dans ses chromosomes deux gènes égaux d'une paire ou série d'alléomorphes, ou plus que deux paires ou séries.

récessif

se dit d'un allèle ou caractère qui ne peut s'extérioriser chez le phénotype qu'à l'état homozygote. à l'état hétérozygote il est masqué par l'allèle dominant.

moyenne

rapport de la somme des termes d'une série statistique à leur nombre.

endémique

espèce originaire d'une région déterminée ou restreinte dans cette région.

inhibiteur

substance naturelle qui inhibe la croissance d'une plante.

rhizosphère

zone du sol dans laquelle les racines poussent.

مُتَمَاثِل

نعت للصفيين اللذين يشكلان زوجا صفيًا .

مُتَمَاثِلُ الْوَاقِح

نبات تحمل صفياته مورثات متماثلة في زوج أو أكثر من الاصناء .

مُتَسَحِّفَة

صفة صنوية لا تظهر بسبب وجود الصفة الصنوية المقابلة السائدة وذلك في هجين الجيل الاول .

مُتَوَسِّط

القيمة المتوسطة لعدة قياسات ومن أكثرها شيوعا المتوسط الحسابي الذي يحسب بقسمة مجموع قياسات الافراد على عدد الافراد .

مُتَوَطِّن

نوع أصله من منطقة معينة أو محصور في منطقة معينة .

مُثَبِّط

مادة عضوية طبيعية تكبح نمو النباتات .

مَجَالُ جَذَرِيّ

المنطقة في التربة التي تنمو فيها الجذور .

association, plant

a biologically balanced group of plants.

desiccant

any chemical used to dry plant material; a drying agent.

hay drier

a machine producing hot air for hay drying to reduce humidity to less than 10%.

linkage group

a group of genes arranged in a linear order on a chromosome.

root crops

crops grown for their enlarged roots, e.g. cassava, sweet potato.

self-pollinated crops

crops in which the amount of cross-pollination is usually between 0-5%.

association végétale

groupe de plantes biologiquement équilibré.

dessicatif, dessiccant

substance chimique utilisée pour la déshydratation des parties végétatives de la plante.

aérofaneuse

appareil comprenant un ventilateur et un réseau de tubes pour dégager de l'air chaud sur l'herbe fauchée en vue de diminuer l'humidité à moins de 10%.

groupe de liaison

ensemble de gènes dont la transmission ne se fait pas selon une ségrégation indépendante des uns par rapport aux autres.

culture de plantes-racines

produits qu'on cultive pour leurs gros tubercules radicaux, ex. : la cassave, la patate . . .

cultures auto-fécondées

culture où la fécondation croisée est limitée entre 0 et 5%.

مُجْتَمَع نباتي

مجموعة من النباتات متوازنة حيويًا في بيئة معينة .

مُجَفِّف

مادة كيميائية تستعمل لتجفيف الأجزاء الاعاشية للنبات .

مُجَفِّفَة الدَّرِيس

جهاز مكون من مروحة هوائية وشبكة من الانابيب لدفع الهواء الساخن خلال الدريس لخفض نسبة الرطوبة الى اقل من ١٠ ٪ .

مُجْمُوع خَضَرِيّ

انظر : فارغ

مُجْمُوعَة مُتَرَا بِلَة

مجموعة من المورثات مرتبة طويًا على الصبغي (الكروموسوم) .

مُحَاصِل جَذَرِيَّة

المحاصيل التي تشكل فيها الجذور الجزء الاقتصادي من النبات مثل البطاطة الحلوة والكسافا .

مُحَاصِل ذاتِيَّة التَّأْيِير (التلقيح)

محاصيل نسبة التأير الضريبي تكون عادة اقل من ٥ ٪ .

sugar crops

crops grown for extraction of sugar.

granule

a minute particle; a small grain-like particle.

calcicole

a plant growing in or confined to soil containing free calcium carbonate.

plough

an agricultural implement of various kinds which is used to cut, break or turn a soil layer for preparing land for planting.

subsoiler

a tractor drawn tool which has a long, narrow shank with a wedge-shaped point for deep penetration to break stiff clay subsoils and hard-pans.

disc plough

a plough with one or many discs, usually used in turning the top soil upside down.

plantes saccharifères

plantes qu'on cultive pour l'extraction du sucre.

granule

petite particule sèche d'un pesticide dont le diamètre varie entre 250-600 microns.

calcicole

se dit d'une espèce végétale localisée sur les substrats contenant du calcaire.

charrue

instrument aratoire de différents types, utilisé pour trancher, réduire et renverser la couche du sol, en vue de préparer le terrain à la culture.

charrue sous-soleuse

charrue sans versoirs à un ou plusieurs étançons minces et tranchants et à socs étroits et inclinés, destinée à disloquer le sol en profondeur sans le retourner.

charrue à disques

charrue qui découpe et retourne les bandes du sol, munie d'un ou de plusieurs disques.

صِيل سُكَّرِيَّة

اصيل تزرع بغية استخراج السكر .

بَّة (ج) مُجَبَّات

شكال الاشكال الجافة للمبيدات او ماحيق التي تتراوح اقطار بياتها ما بين ٢٥٠-٦٠٠ ميكرون .

ة الكلس

ت ينمو في التربة التي تحتوي على ونات الكالسيوم .

آث

زراعية متعددة الاشكال تستعمل ق التربة وقلبها بغية اعدادها راعة .

آث تُخْرِني

يسحبها الجرار تخترق الاعماق سر الطبقة الصماء او الطين مديد التماسك دون ان تقلب ية .

آث قُرْصِي

آث مزود بقراص او عدة اقراص ع شرائح التربة ويقلبها .

soil amendment

any substance such as gypsum, manure, lime which are used to alter the properties of a soil, generally to make it more productive.

oil seed crop

a crop grown for commercial production of vegetable oil.

cover crop

crop sown to protect soil from erosion

smother crop

a crop used to kill off undesirable plants by its strong competition or by shading them.

fibre crop

a crop grown for its fibres.

tendrill

a leaflet or stem modified for climbing or anchorage.

cotton gin

a machine that separates the lint (fibres) from the seed.

amendement

substance capable d'améliorer les propriétés physiques ou physico-chimiques du sol, et par répercussion ses propriétés biologiques et chimiques.

plante à graines oléifères

plantes cultivées en vue de la production commerciale d'huile comestible.

culture de couverture

culture semée en vue de protéger le sol contre l'érosion.

culture étouffante

culture qui exerce, soit par son pouvoir hautement compétitif soit par son effet ombrageant, un pouvoir étouffant vis à vis des plantes indésirables.

plante textile

plante cultivée pour ses fibres.

vrille

filament enroulé en spirale naissant de la transformation d'une tige ou d'une foliole.

égrenouse de coton

machine qui sépare les fibres des graines de coton.

مُحَسِّن

أي مادة تحسّن صفات التربة ، وتوسّع المادة التي تزيد في إنتاجية التربة .

مَحْصُولُ بُذُورِ زَيْتِيَّةٍ

النباتات التي تزرع أساساً لاستخراج الزيت من بذورها .

مَحْصُولُ غِطَائِيٍّ

محصول يزرع ليكون غطاء للتربة يحميها من عوامل التعرية .

مَحْصُولُ كَاتِمٍ

محصول يستخدم في مكافحة النباتات غير المرغوبة لقدرته على منافستها أو تظليلها وحرمانها من الضوء .

مَحْصُولُ لَيْفِيٍّ

محصول يزرع للاستفادة من أليافه .

مُخْلَق

عضو نباتي يلتف حلزونياً وينشأ عن تحول ساق أو ورقة .

مَحْلَجُ الْقُطْنِ

آلة تفصل ألياف القطن عن البذور .

(مخصب)

axis

the main stem of a plant.

biennial

plant which completes its life cycle from seed in two years.

pericycle

the layer of cells immediately inside of the endodermis.

stock

a supply of seed of a crop.

fertilizer

any substance that increases crop yield when added to the soil.

nitrogenous fertilizer

a chemical fertilizer containing nitrogen.

axe

tige principale d'une plante.

bisannuel

se dit d'un végétal dont la durée de vie est comprise entre un et deux ans et qui ne fleurit qu'une fois.

péricycle

couche cellulaire située immédiatement à l'intérieur de l'endoderme, et qui forme la limite extérieure du cylindre central.

dépôt

quantité emmagasinée du grain d'une certaine récolte.

engrais, fertilisant

produit qui apporte aux plantes un ou plusieurs éléments minéraux participant à leur croissance.

engrais azoté

engrais contenant l'élément azote (N).

(محور)

مُحَوَّر

الساق الرئيسية في النبات .

مُحَوَّل

نمت لنبات مدة حياته بين سنة وستين ولا يزهر الا مرة واحدة .

مُحِيط دَائِر (بريسيكل)

طبقة من الخلايا تقع مباشرة الى الداخل بعد الادمة الباطنة (الاندودرم) .

مُخَزَّن حُبُوب

انظر : شوته

مُخَزَّوْن

كمية مختزنة من بذور محصول .

مُخَصَّب (سماد)

مادة اذا اضيفت الى التربة في ظروف ملائمة ادت الى تحسين نمو المحصول وانتاجه سواء بتأثيرها المباشر أو غير المباشر .

مُخَصَّب آزوتي

مخصب كيميائي يحوي عنصر الآزوت

(مخندق)

potash fertilizer

a chemical fertilizer containing potassium (k).

phosphate fertilizer

a chemical fertilizer containing p.

mixed fertilizer

a fertilizer containing more than one fertilizing element.

single fertilizer

fertilizer containing one nutrient e.g. nitrogen, phosphorus or potassium.

foliar fertilizer

soluble chemical fertilizer which is applied to leaves.

turf, sward

the upper stratum of soil filled with the roots and stems of low-growing living plants, especially grasses.

ditch digger

a machine used for digging and repairing open canals and drains.

engrais potassique

engrais contenant l'élément potassium (k).

engrais phosphaté

engrais chimique contenant des phosphates.

engrais mixte

engrais comprenant plus d'un élément fertilisant essentiel.

engrais chimique simple

engrais chimique qui contient un seul élément nutritif ex. l'azote, le phosphore ou le potassium.

fumure foliaire

élément nutritif ex. : l'azote, le phosphore dans l'eau et en pulvérisation sur le feuillage.

gazon

couche superficielle d'un sol couvert de plantes herbacées courtes.

rigoleuse

machine pour défoncer le sol et réparer les canaux et les drains à ciel ouvert.

(مخصب)

مُخَصَّب بُوتَاسِيّ

سماد بوتاسي يحوي عنصر البوتاسيوم .

مُخَصَّب فُسْفُورِيّ

سماد كيمياوي يحوي عنصر الفسفور .

مُخَصَّب مُخْلِط

مخصب يحوي عنصرَي تسميد رئيسيين او اكثر .

مُخَصَّب مُفْرَد

سماد يحتوي على مغذ واحد فقط من المغذيات الاساسية : N, P, K.

مُخَصَّب وَرَقِيّ

سماد كيميائي محلول في الماء ومنشور على الاوراق .

مُخَضَّرَة

سطح التربة الذي تكسوه أعشاب كثيفة قصيرة خضراء غالباً نجيلية .

مُخْنَدَق ، حَفَّار قَنَوَات

آلة تستخدم لشق واصلاح القنوات والمصارف المكشوفة .

fumigant

a toxic gas or volatile substance that is used to protect the seed or to control seed-borne insects.

terrace

a small embankment built across a slope approximately on a contour to intercept run of water.

clod

a compact mass of soil resulting from ploughing clay soil.

pistil

the seed-bearing organ of a flower consisting of the ovary, style, and stigma.

meadow

an area covered with fine stemmed forage plants grown for hay.

rosette stage

a semi dormant stage in safflower plant in which lower leaves are clustered together.

milky-stage

a stage in the development of the caryopsis during which the fruit is soft.

fumigant

produit qui agit à l'état de vapeur.

terrasse

petit remblai construit en travers d'un terrain en pente, approximativement le long d'un contour, afin d'intercepter l'écoulement de l'eau.

motte

masse compacte du sol se formant pendant le labour d'une terre argileuse.

pistil, gynécée

organe femelle de la fleur, il se compose de l'ovaire, du style et du stigmate.

pré

lieu enclos où croissent les plantes de fourrage.

phase de rosette

phase de vie ralentie que traverse les plantes de carthame, dans laquelle les feuilles inférieures se trouvent groupées ensemble.

stade laitieux

stade de développement des caryopses dans lequel le fruit est encore tendre.

مُدخِن

غاز سام أو مادة طيارة تستعمل للحماية من الاصابات بالافات المختلفة أو لمكافحةها .

مُدْرَج

جدار قليل الارتفاع ، يبنى خصيصا في المنحدرات للاحتفاظ بالماء في التربة المزروعة .

مَدْرَة

كتلة متماسكة من التربة ناجمة عن حراثة التربة الطينية .

مِدَقَّة ، (متاع)

عضو التانيث في الزهرة ويتكون من المبيض والقلم والميسم .

مَرَج

أرض مغطاة بنباتات العلف التي تحش وتيسس .

مَرَحَلَة الْوَرَبْدَة

مرحلة في بعض النباتات مثل العصفور / القرطم تأخذ فيها الاوراق شكل الوريدة وتعيش خلالها حياة بطيئة .

مَرَحَلَة لَبْنِيَّة

مرحلة من مراحل تنامي البرة تكون فيها غضة .

(مرعى)

meristem

embryonic or undifferentiated tissue, the cells of which are capable of active division.

apical meristem

a region of embryonic tissue occurring at the tips of roots and stems.

bacterial disease

a disease caused by bacteria.

pasture

an area of land covered with grass or other herbaceous forage plants, used for grazing animals.

rotation pasture

a pasture used for few seasons and then ploughed for other crops.

range

an extensive area of natural pasture-land, if unfenced, it is an open range.

temporary pasture

a pasture grazed during a short period only, not more than one season.

méristème

massif de cellules jeunes, indifférenciées, se multipliant activement.

méristème apical

méristème terminal de la racine ou de la tige; leurs cellules sont embryonnaires.

bacteriose

maladie des plantes ou des animaux provoquée par des bactéries.

pâturage

étendue de terrain qui produit de l'herbe et d'autres plantes fourragères qu'on donne en pâture aux animaux.

pâturage rotatif

pâturage utilisé durant quelques saisons, puis labouré en vue d'autres cultures.

domaine

vaste étendue de prairie, il est dit ouvert s'il n'est pas clos.

pâturage temporaire

prairie qu'on laisse pâturer pendant une courte période seulement, pas plus d'une saison.

(مرستيم)

مرستيم

مجموعة خلايا فتيّة غير متميّزة تنقسم عادة بشدة .

مرستيم رقي

المنطقة التي تتألف من خلايا جنينية وتنشغل قمة الساق أو الجذر .

مرض جرثومي

مرض تسببه الجراثيم .

مرعى

مكان فيه كلاً ترعاه الحيوانات .

مرعى دوري

مرعى يستعمل لبضعة مواسم ثم تحرث أرضه لزراعة محاصيل أخرى .

مرعى طبيعي

مساحة واسعة من المراعي الطبيعية فاذا لم تكن مسيجة فتكون مشاعة .

مرعى مؤقت

مرعى يستعمل لفترة قصيرة لاتتعدى عادة موسماً واحداً .

(مسير)

tame pasture

a pasture covered with cultivated plants and used for grazing.

permanent pasture

a pasture of perennial or self-seeding annual plants kept for grazing for several years.

centromere, kinetochore

a localized region in each chromosome to which the spindle fibre appears to be attached and which seems to determine movement of chromosomes during meiosis and mitosis.

marl

a crumbling deposit of calcium carbonate mixed with clay or other impurities used as fertilizer for lime-deficient soils.

soil porosity

the ratio of the volume of the soil pores to that of its solid content.

probe

an instrument for obtaining soil samples at different depths so as to determine the moisture content.

pâturage artificiel

pâturage couvert de plantes cultivées et consommées en pâture.

pâturage permanente

prairies permanentes (naturelles) ou l'on trouve associées, des plantes vivaces ou annuelles qui se reproduisent par leurs propres graines, et qu'on fait pâturer pendant plusieurs années.

centromère, cinétochore

portion de chromosome par laquelle celui-ci se fixe au fuseau achromatique pendant la mitose ou la méiose.

marne

roche argilo-calcaire tendre utilisée comme amendement.

porosité du sol

rapport entre le volume des pores du sol et celui des matières solides.

sonde

instrument qui sert à prélever des échantillons du sol à différentes profondeurs, afin d'en déterminer l'humidité.

(مرعى)

رعى مَزْرُوع

رعى مغطى بنباتات مزروعة ويستعمل رعى .

رعى مُستديم

رعى يحتوي على نباتات معمرة أو ولية ، ذاتية البذر ، تستخدم رعى لعدة سنوات .

رَقَش

ظر : مبقع

رُكْزُ صِبْغِي

رُكْز الالوي للصبغى وعنده يتصل صبغى مع خيوط المغزل في الدور ثاني من الانقسام الخلوي .

رُل

ليط لين من الطين / الفضار لكلس يستخدم محسنا ومخصبا في راضى الناقصة الكلس .

سَامِيَّة

سبة حجم الفراغات الموجودة في نربة الى حجم المواد الصلبة فيها .

سَبْر الرُّطُوبَة

اة نحصل بواسطتها على عينات من نربة من أعماق مختلفة بغية تحديد لوبتها .

(مشتل)

acuminate

gradually tapering to a sharp point.

water table

the upper limit of the part of the soil or underlying material wholly saturated with water.

sowing stick

consists of a wooden stick with slightly curved and flattened pointed end. It is forced into the ground by means of a projecting foot-rest and the stick rotated to make a hole for sowing.

nursery, bed

a place where plants or seeds are propagated for transplanting.

acuminé

qui se termine progressivement en une pointe effilée.

nappe phréatique

nappe aquifère superficielle qui peut être atteinte facilement par des puits.

canne-semoir

c'est une canne en bois ayant une extrémité effilée et légèrement courbée, on l'enfonce dans le sol au moyen d'une pédale et on lui communique un mouvement de rotation afin de creuser un trou pour le semis en poquets.

pant, pépinière

champs où sont plantés les graines, les tubercules et les bulbes qui donnent des jeunes plantes, avant leur mise en place définitive.

(مستدق)

مُستَدِق (ث) مُستَدَقَّة

صفة لورقة تنسحب تدريجيا الى طرف رفيع حاد .

مُستَصْفِر

انظر : فاقد الصبغي

مُستَفَرِد

انظر : فردي الصبغي

مُسْتَوَى المِيَاه الجَوْفِيَّة

السطح الذي تكون التربة دونه مشبعة بالمياه .

مَسْكَبَة

انظر : حوض

مُسَلْكَة

أداة تتكون من عصاة خشبية في نهايتها قطعة مفلطحة وحادة وتوجد قرب نهايتها قطعة خشب يوضع عليها القدم لدفع الجزء المفلطح داخل التربة لعمل حفر توضع فيها البذور .

مَشْتَل

المكان الذي تزرع فيه التقاوى « بدور ، ادران ، ابصال » فتعطي غراسا ، يعاد زرعها في مكانها النهائي .

harrow

a spike or spring-toothed implement used to level the ground, to pulverize the soil and kill weeds.

scutching

rubbing the retted stems of flax, hemp, or other fibre crops with a comb-like instrument so that the stems are broken and the fibres laid bare for further processing.

placenta

the part of the ovary to which the ovules are attached.

windbreak

trees or shrubs that are grown around cultivated fields for protection against wind.

source

all organs of the plant in which assimilate is synthesized, e.g. leaves.

herse

instrument formé de barres dentelées qui sert à niveler et à désherber.

teillage

opération ayant pour but de séparer les fibres textiles, après rouissage et séchage des parties ligneuses des tiges, de chanvre ou de lin et d'obtenir la filasse.

placenta

partie de l'ovaire sur laquelle les ovules sont insérés.

brise-vent

arbres ou arbustes cultivés autour des champs afin de les protéger du vent.

source

organes de la plante où les produits d'assimilation sont synthétisés
ex. : les feuilles.

مُشَط

أداة كالمشط تسوى بها الأرض وتقتل أعشاب الضارة .

مُشَط قُرْصِي

نظر : كاربة

مُشَق

سير سوق النباتات الليفية المعطنة لكتان والقنب حتى يسهل فعل شاقة عنها .

مُشِج

نظر : عروس

مُشِمة

نطقة التي تتركز عليها البيضونات
خل المبيض .

مُصد الرياح

شجار أو الجنبات التي تزرع حول حقول لتقلل من سرعة الرياح
نحني المحاصيل .

مُصدّر

عضو نباتي ، يصنع الغذاء فيه
لاوراق بخاصة .

valve

one of the parts of a dehiscent fruit or a piece into which a capsule splits.

drain

a channel, pipe, trench, or a ditch which carries excess water from wet land.

host

any organism which supports another.

mutagen

a chemical substance or physical agent which increases the mutation rate.

correlation coefficient

a mathematical expression of the degree of correlation that exists between two sets of variables. it ranges between $r = 0$ and $r = 1.0$.

postemergence treatment

treatment made after emergence of the crop; usually the term is used for herbicides.

valve

une des parties de l'enveloppe des fruits déhiscentes.

drain

fossé ouvert ou conduit souterrain destiné à évacuer l'eau en excès d'un sol trop humide.

hôte

se dit d'un organisme qui héberge un autre.

mutagène

agent physique, chimique ou biologique capable l'accroître le taux de mutation d'un organisme.

coefficient de correlation

détermination statistique démontre le degré de saturation qui existe entre deux groupes de caractères. le coefficient de correlation varie entre 0 et 1.

traitement de postlevée

traitement qu'on applique après la levée d'une culture. généralement le terme concerne les herbicides.

مَصْرَاع

أحد أجزاء الفلاف الثمري في الثمار المتفتحة .

مَصْرَف

حفرة أو مجرى معد لتفريغ الماء الفائض في تربة رطبة .

مُضَيِّف

كائن يعول آخر .

مُطْفِر

مادة كيميائية أو عامل فيزيائي يزيد من نسبة أحداث الطفرات .

مَظْهَر

انظر : طرز مظهري

مُعَامِل التَّلَازُم

تقدير احصائي يظهر مدى الارتباط بين مجموعتين من الصفات ، وتتراوح قيمة معامل الارتباط «ر» بين الصفر والواحد .

مُعَامِلَة بَعْدُ البَزْوُغ

كل معاملة تجرى على النبات أو التربة بعد الانبات / الانتاش وتستعمل عادة بالنسبة لمبيدات الاعشاب .

preemergence treatment

any treatment made prior to emergence of a specified crop; usually used for herbicide treatment.

presowing treatment

any treatment before sowing the crop, usually used for herbicide treatment.

emergence rate

the number of seeds that give rise to seedlings in a unit area.

irrigation rate

amount of water applied per unit area in each irrigation.

hoe

a tool for cutting up weeds and loosening the soil in fields; consisting of a flat metal blade set across the end of a long wooden handle.

rotary hoe «cultivator»

a cultivator with rotary moving spikes.

header

a machine used to cut the stems of grain crops a few inches below the heads, and to elevate the severed heads into a special wagon.

traitement de prélevée

traitement qu'on applique avant la levée d'une culture donnée, et qui généralement concerne les herbicides.

traitement de présemis

traitement qu'on applique avant les semences d'une culture, et qui généralement concerne les herbicides.

densité de levée

nombre de graines ayant donné des plantules par unité de surface.

taux d'irrigation

quantité d'eau apportée, par unité de surface, à chaque irrigation.

houe

outil à main, utilisé pour biner et pour scarifier; le fer, de forme variable, fait un angle aigu avec le manche.

fraise

outil rotatif dont l'axe horizontal, généralement entraîné par la prise de force, est équipé de crochets en acier qui émiettent finement le sol.

cueilleuse

machine servant à couper les tiges au-dessous des inflorescences et laissent les autres parties de la plante.

قبل البزوغ

املة تجرى بعد الزراعة وقبل / الانتاش وتطبق عادة على الأعشاب .

قبل الزراعة

التي تتم قبل الزراعة وعادة على مبيدات الأعشاب .

البزوغ

بدور التي تغطي بادران في السطح .

الري

الماء التي تغطي لوحدة السطح سقاية .

يستخدم في عرق الأعشاب وتنعيم ، تتكون من جزء معدني أشكاله ومقبض خشبي .

رَحْوِيَّة

بها عدة أسنان أو سكاكين في حركة دائرية فتفتت التربة .

ة

حصد المحصول على ارتفاع بحيث تقطع النورات تاركة بقية النبات .

petiole

the stalk that connects a leaf blade to a stem.

perennial

a plant which completes its life cycle in more than two years.

nutrient

a chemical element taken into a plant that is essential to the growth, development or reproduction of the plant.

macronutrient

a mineral required in a relatively large amount for plant growth.

micronutrient

a mineral nutrient element that a plant needs only in trace or minute amounts.

available nutrient

the portion of any part of element or compound in the soil that can be readily absorbed and assimilated by plants.

primary plant nutrients

nitrogen, phosphorus, and potassium.

pétiole

axe reliant le limbe d'une feuille à la tige.

vivace

se dit d'un végétal à floraisons multiples dont la durée de vie dépasse deux saisons.

élément nutritif

élément chimique absorbé par la plante; il est essentiel à la croissance, au développement, ou à la reproduction de la plante.

macroélément

élément nutritif dont la plante a besoin en grande quantité.

microélément

élément minéral dont la plante a besoin en quantité minime.

élément nutritif disponible

proportion de n'importe quelle partie d'un élément ou d'un composé dans le sol, qui peut être promptement absorbée et assimilée par les plantes.

éléments nutritifs essentiels

l'azote, le phosphore et le potassium.

مِعْلَاق

محور يصل بين نصل الورقة والساق .

مُعَمَّر

كل نبات يتم دورة حياتية في مدة تزيد على سنتين .

مُعْذ

عنصر كيميائي يمتص النبات ويكون أساسيا في نموه أو تناميهِ أو تكاثره .

مُعْذ ضَخِيم (ج) مُعْذِيَّات ضَخِيْمَة

عنصر معدني يحتاجه النبات بكميات كبيرة نسبيا .

مُعْذ طَافِيْف (ج) مُعْذِيَّات طَافِيْفَة

عنصر معدني يحتاجه النبات بكميات قليلة .

مُعْذ مُتَاح

الجزء الذي يتمكن النبات من تمثله من عنصر أو مركب موجود في التربة .

مُعْذِيَّات نَبَاتِيَّة أَساسِيَّة

الآزوت والفسفور والبوتاسيوم .

(مقاومة)

albino

a plant characterized by absence of pigment.

cleistogamous (flower)

fertilized without opening of the flowers.

predators

insects that prey upon other insects.

chalaza

that part of the ovule where the outer coverings join with each other and with the nucleus.

articulate

jointed; having joints.

resistant

characteristic of a host plant such that it is capable of suppressing or retarding the development of a pathogen or other injurious factor.

resistant

ability of the plant to resist pests, diseases and the unfavourable conditions because of some morphological modifications, physiological factors, etc.

albinos

plante atteint par l'albinisme.

cléistogame (fleur)

la pollinisation de la fleur n'a lieu que par autogamie.

prédateur

qui se nourrit de proies, comme les insectes qui dévorent d'autres insectes.

chalaze

région de l'ovule où le tégument interne se sépare du nucelle.

articulé

comprend des noeuds étranglés et des entre-noeuds «articles».

résistant

propriété d'une plante hôte, qui la rend capable d'empêcher ou de retarder le développement d'un agent pathogène, ou nocif.

résistance

en général, capacité de résister, endurance au regard du climat, des maladies, plus spécialement qualité d'un végétal résistant à un ravageur ou à une maladie grâce à certains caractères morphologiques, génétiques ... etc.

(مغرب)

مغرب

انت أصابه الاغراب ففدا مغرباً
ب فقد صبغه .

فلقة التأبير

فلة لزهرة يتم تلقيحها قبل ان
تفتح .

تريسات (م) مُفترس (ث) مُفترسة

حشرات التي تتغذى على غيرها من
حشرات .

برق ، كلالزة

طقة في البيضونة ، حيث تلتقي
بافاتها مع بعضها البعض ومع
جويزة .

صلي

مفاصل ، يتألف من سلاميات
قد متميزة .

ناوم

رة النبات المضيف على ايقاف
تاخير تنامي الطفيلي المرض .

ناومة

وما هي مقدرة النبات على مقاومة
لقس أو الامراض أو الاوبئة ويعود
ك الى صفاته المورفولوجية أو
رائية .. أو غيرها .

disease (or insect) resistance

the ability of a plant to oppose, withstand, lessen or overcome the attack of a pathogen or an insect.

vertical resistance

differential interaction between varieties of the host (a crop plant) and the races of the pathogen, i.e. the variety is highly resistant to some races but susceptible to others.

crossover value

the percentage of crossing over in a hybrid population; used for determining linkage percentage.

soil profile

a vertical section of the soil through all its horizons and extending into the parental material.

trailer

a two or four-wheeled vehicle which is designed to be pulled behind another (e.g. tractor) for agricultural purposes. it is used to carry loads.

résistance aux maladies (ou aux insectes)

capacité d'une plante de s'opposer, de résister, de diminuer ou de dominer l'attaque d'un agent pathogène ou d'un insecte.

résistance verticale

différence dans le comportement de différentes variétés d'une culture, vis à vis des races d'un agent pathogène. une variété peut bien être résistante à une race, et sensible à une autre.

valeur d'enjambement

pourcentage de l'enjambement dans une population d'hybrides. la valeur d'enjambement est utilisée pour déterminer le pourcentage de liaison.

profil pédologique

coupe verticale d'un sol allant de la surface jusqu'à la roche-mère.

remorque

véhicule à deux ou quatre roues, conçu pour être tiré par un autre tel un tracteur, pour l'usage agricole et le transport.

مقاومة المرض

قدرة الضيف على مجابهة الكائن المسبب للمرض « المضيف » أو تحمله أو التغلب عليه .

مقاومة عمودية (رأسية)

مقاومة الصنف لسلالة واحدة (أو أكثر) لطيفي مرض وعدم مقاومة للسلالات الأخرى .

مقدار العبور

نسبة العبور في مجتمع مضرب وهو اصطلاح يستعمل لتحديد نسبة الارتباط .

مقطع التربة

مقطع عمودي في التربة يبدأ من سطحها ، مارا بكافة آفاقها التربة حتى يصل الى الصخرة الام .

مقطورة

مركبة بعجلتين أو أربع عجلات تسحبها مركبة أخرى تستخدم في نقل الحمولات .

consumptive use

use of water in growing a crop, including water used in transpiration and evaporation.

lysimeter

an instrument for measuring the water percolating through soils and determining the materials dissolved by the water.

weed control

combating of weeds by various methods, e.g. manually, mechanically, chemically, biologically, etc.

pest control

different methods used to control insects, to reduce the damage caused by insects to the minimum.

biological control

the use of parasites or predators to control pests, diseases or weeds.

autocidal control

the release of sterile males as a method of control of an insect species.

eau de consommation

eau nécessaire à la croissance d'une récolte y comprise l'eau de transpiration et d'évaporation.

lysimètre

dispositif permettant la mesure de l'eau qui filtre à travers le sol.

lutte contre les mauvaises herbes

lutte qui se fait par différentes méthodes : manuelles, mécaniques, chimiques, biologiques .. etc.

lutte contre les pestes

différents méthodes utilisées dans la lutte contre les insectes, en vue de réduire les dommages causés par ceux-ci au minimum.

lutte biologique

ensemble des moyens de destruction des ennemis des cultures ou de réduction de leurs propagation par leur antagonistes naturels : maladies, prédateurs, parasites.

lutte autocide

utilisant l'insecte contre lui-même en libérant dans une population naturelle des individus tels que mâles stérilisés individus porteurs de germes pathogènes etc.

مَقْنَن مَائِيّ

كمية الماء التي يستعملها النبات في نموه مضافا إليها كمية الماء التي فقد بالتنتح والتبخر .

قِيَاسُ الانْحِلَالِ

داة لقياس ماء الارتشاح في التربة لتحديد المواد المنحلة بالماء .

كَافَحَةُ الْأَعْشَابِ الضَّارَّةِ**(الحشائش)**

كافحة الاعشاب الضارة يدويا أو ليا أو بالمبيدات .

كَافَحَةُ الْآفَاتِ

ليطرة على الآفة أو التحكم فيها ؛ خفض تعدادها في مكان وزمان معين الى الحد الذي لا تحدث معه سررا اقتصاديا .

كَافَحَةُ حَيَاتِيَّةٍ

عملة الوسائل التي تؤدي الى ابادة مداد المزروعات او التي تمنع انتشارها باستخدام المضادات الطبيعية : الامراض ، الطفيليات ، لفترسات ...

كَافَحَةُ ذَاتِيَّةٍ

استخدام حشرات من نفس النوع سد افراد نوعها باطلاق ذكور عقيمة ، عشيرة طبيعية أو اطلاق افراد حمل عاملا مُمْرِضا .

cultural control

control of pests, diseases and weeds by certain cultural practices, e.g. rotation, removal of crop residue, tillage, fertilizer application, etc.

chemical control

the use of chemicals to control pests, diseases and weeds.

integrated pest control

use of all methods of pest control, including cultural practices and predators and insecticides, at the same time to reduce the damage of the pest to the minimum.

mechanical control

includes all methods of weeds, diseases and pests control where hands or simple implements are used.

lutte culturale

procédés de lutte liés à la culture elle-même : rotation, mode de culture, époque d'exécution des travaux, dates de semis, plantes hôtes, pièges variétés ou porte greffe résistant, fumures .. etc.

lutte chimique

méthode de protection des plantes contre leurs ennemis ou leurs maladies faisant appel à une substance chimique naturelle ou de synthèse appliquée sur le végétal préventivement ou curativement.

lutte intégrée

système de régulation des populations de ravageurs qui, compte tenu du type de culture et de la dynamique des espèces considérées, utilise toutes les techniques et méthodes appropriées de façon aussi compatible que possible, et maintient les populations de ravageurs à des niveaux tels qu'ils ne causent pas de dommages économiques.

lutte mécanique

procédés de lutte qui utilisent des barrages, des pièges de capture, etc. destinés à retenir les insectes nuisibles afin de les détruire.

مُكَافَحة زَرَاعِيَّة

طرق المكافحة المرتبطة بالزراعة نفسها : الدورة ، طريقة الزراعة ، موعد القيام بالاعمال الزراعية ، استخدام ضروب او طعوم مقاومة ، التسميد ... الخ .

مُكَافَحة كِيَمِيَاءِيَّة

استعمال الكيماويات في مكافحة الآفات والامراض والاعشاب الضارة .

مُكَافَحة مُتَكَامِلَة

استخدام طرق المكافحة كافة بأسلوب منظم للاقلال من الاضرار الى ادنى حد ممكن .

مُكَافَحة مِيكَانِيكِيَّة

طرق المكافحة التي تستخدم جميع الوسائل اليدوية أو الآلية . . المعدة لالتقاط الحشرات المؤذية بفيه اطلاقها أو ابعادها .

skimmer (skim control)

an ear-like knife that opens strips in soil surface to bury residues.

adnate

fusion of unlike parts, as stamens and petals.

aphidophagous

feeding on the insects of the genus Aphis.

pathogen

an organism capable of inciting a disease.

aphid

soft bodied insects which attack a number of crop plants, and sometimes transmit virus diseases.

climate

the total long-time characteristic of weather of any region.

rasette

petit corps de charrue auxiliaire monté en avant du corps principal pour enfouir au fond de la raie précédente l'herbe ou le fumier.

adné

union des parties dissemblables d'une plante comme les sépales et les pétales.

aphidophage

arthropode prédateur de pucerons.

pathogène

se dit de l'agent causal d'une affection.

puceron

insecte du genre Aphis qui affecte plusieurs plantes.

climat

ensemble des conditions atmosphériques propres à une région du globe, caractérisé par les états habituels du temps et leurs fluctuations.

مكشطة

جزء يشبه الاذن يتصل بسكين المحراث يعمل على شطر شرائح في اخاديد الارض ودفن المخلفات في الشق الذي خطته السكين .

ملتحم

التحام اجزاء غير متشابهة كالاسدية مع البتلات .

ملتهمات المن

مفصليات الارجل التي تلتهم المن .

ممرض

كائن يسبب مرضا .

من

انواع متعددة تنتسب الى الجنس وتصيب عددا من المحاصيل .

مناخ

جملة الشروط الجوية الخاصة في منطقة معينة من الكرة الارضية تقوم على دراسة حالة الطقس المادية وتبدلاتها .

arid climate

a dry climate with an annual precipitation of less than 10 inches or 150 mm, and not suitable for crop production without irrigation.

microclimate

a local climatic condition that differs from surrounding areas because of differences in relief, exposure or cover.

continental climate

climate typical of the interior of large land masses having wide extremes of temperature.

by-products

anything produced in the course of making another thing, e.g. bagasse.

sickle

a very ancient type of harvesting tool consisting of a short iron blade fitted to a short wooden handle.

semi-desert region

region in which rainfall (100 - 300 mm) is generally too small for crop production, but produces enough vegetation to maintain camels for part of the year.

climat aride

climat sec avec des précipitations annuelles moindres que dix pouces ou 250 mm. ce climat n'est pas convenable à la production des récoltes sans irrigation.

microclimat

conditions climatiques strictement locales, qui seraient différentes de celles du voisinage, vu les différences de relief, de l'exposition ou de la couverture végétale.

climat continental

climat qui domine dans les régions intérieures des continents, caractérisé par de grands écarts de température.

sous-produit

produit secondaire obtenu au cours de la production d'une matière principale.

faucille

un très ancien instrument de coupe, qui se compose d'une lame courbe de métal, réunie à un manche court de bois.

région semi-désertique

région de pluviométrie trop petite (100 - 300 mm) pour la production de récoltes, mais qui produit une végétation suffisante pour l'entretien des chameaux une partie de l'année.

مناخ جاف

مناخ يقل فيه معدل سقوط الامطار عن عشر بوصات أو ٢٥٠ مم سنويا ولا يصلح لانتاج المحاصيل دون ري .

مناخ خاص

الحالة المناخية البيئية المحلية التي يعيش فيها النبات ، وتختلف عن البيئات الاخرى المحيطة بها .

مناخ قاري

مناخ تتميز به المناطق الداخلية من القارات وتفاوت فيه درجات الحرارة تفاوتاً كبيراً .

منتج ثانوي

منتج جانبي يحصل عليه اثناء انتاج مادة رئيسية .

منجل

اداة قديمة تستعمل لحصاد بعض المحاصيل وتتكون من نصل حديدي ومقبض من الخشب .

منطقة شبه صحراوية

المناطق التي يكون منسوبها المطري منخفضاً من ١٠٠ - ٣٠٠ مم فلا تنمو المحاصيل فيها وانما تنبت الاعشاب التي تكفي لاطعام الجمال ردحا من السنة .

(مورثة)

hirsute

hairy.

gene

the unit of inheritance located on a chromosome, transmitted in the germ cell.

plasmagene

a cytoplasmic borne unit of heredity.

complementary genes

when present together interact to produce a different expression of a character.

modifier genes

any gene which modify the effect of another one, called the principal gene.

lethal gene

a gene whose phenotypic effect is so drastic as to kill the bearer, death may occur at any time from fertilization to advanced age.

hirsute

couvert de poils durs.

gène

unité héréditaire localisée sur le chromosome et transmise à travers les cellules sexuelles d'une génération à une autre.

plasmagène

unité génétique ayant un support cytoplasmique.

gène complémentaire

chacun de deux gènes qui produisent séparément des effets particuliers mais qui, agissant ensemble donnent lieu à un caractère nouveau.

gène modificateur

gène qui modifie l'action d'un autre gène, dit principal.

gène létal

gène responsable d'une anomalie morphologique ou physiologique qui entraîne la mort de l'individu à n'importe quel stade de sa vie.

(مهلب)

مُهَلَّب

وصف لعضو نباتي اذا غطى بشعر أو وبر خشن .

مُورَثَة (جين)

الوحدة الوراثية في الصفيات (الكروموسومات) التي تنتقل عن طريق الخلايا الجنسية من جيل الى آخر .

مُورَثَة سَيْتوبَلَزْمِيَّة

وحدة وراثية لها حامل سيتوبلزمي .

مُورَثَة مُتَمَمَّة

كل واحدة من المورثتين اللتين تتمان عمل بعضهما باظهار صفة جديدة تختلف عن الصفة التي تحدثها كل منهما .

مُورَثَة مُعَدِّلَة

مورثة غير صنوية تقوي أو تضعف عمل مورثة أخرى تسمى أساسية .

مُورَثَة مُمِيتَة

مورثة تسبب موت النبات في أي مرحلة من مراحل حياته .

(ميكنة)

habitat

the natural locally (environment) of a plant; the place where a plant is usually found.

locus pl. loci

the position of a particular gene on a chromosome.

molasses

thick, mark-coloured syrup produced during the refining of sugar.

florigen

a hormone or group of hormones thought to affect flowering.

stigma

the part of the pistil that receives the pollen.

sowing (planting) date

the time of seeding or planting a crop.

mechanization

the use of machines in agricultural operations.

habitat

région géographique et climatique habitée par une espèce végétale.

locus

position d'un gène particulier sur un chromosome.

mélasse

sous-produit sirupeux, non cristallisable de la fabrication du sucre.

florigène

hormone ou groupe d'hormones qui peuvent avoir un effet sur la floraison.

stigmate

partie du pistil qui reçoit les grains de pollen.

époque des semailles (de plantation)

date choisie pour semer ou planter une culture.

mécanisation

utilisation des machines dans l'agriculture.

(موطن)

مَوْطِن

بيئة النبات الطبيعية الجغرافية والمناخية وهي المكان الذي نجده فيه عادة .

مَوْقِع

الموقع الذي تحتله مورثة (جين) معينة على الصبغي .

مُوَلَّاس ، دِيس القَصَب

سائل غامق اللون يتبقى بعد تكرير السكر .

مُوَلَّد الزَّهَر

هرمون نباتي أو مجموعة من الهرمونات النباتية يمكنها أن تؤثر على الإزهار .

مَيْسَم

الجزء العلوي من المدقة الذي يستقبل حبوب الطلع .

مِيْعَاد الزَّرَاعَة

الموعد المناسب لزراعة محصول معين .

مَيْكَنَة (مكينة)

استخدام الآلات في الزراعة .

— ن —

tedder

an implement for stirring hay, in the swath or windrow, for drying.

vector

in biology, a carrier. a vector is generally an insect that carries disease-causing organisms from plant to plant.

xerophyte

a plant adapted to arid conditions.

hydrophyte

a plant adapted to wet or submerged conditions.

mesophyte

a plant that thrives under medium conditions of moisture and salt content of the soil.

long-day plant

plant that flowers under long daylight period.

short-day plant

one that responds reproductively to a short daylight period.

faneuse

machine à faner qui retourne le foin.

vecteur

agent généralement un insecte capable de transmettre un pathogène d'une plante à une autre.

xérophyte

plante adaptée aux régions arides.

hydrophyte

plante qui s'accommode bien des milieux humides ou submergés.

mésophyte

plante qui réussit bien dans des conditions moyennes d'humidité et de teneur en sels du sol.

plante de longue journée

plante dont la floraison n'a lieu que si elle est soumise à une longue photopériode.

plante de jour court

plante dont la floraison est sensible à une photopériode courte.

ناشرة الدريس

آلة تنشر الدريس أو القش وتقلبه حتى يجف .

ناقل مَرَضِيّ

وسيط ينقل الممرضات من نبات الى آخر لاعبا دور الحامل ، ويكون على الاعم حشرة .

نبات الجفاف - نبات صحراوي

نبات الف الاقاليم الجافة .

نبات الرطوبة

نبات ينمو في الماء او في التربة المبللة .

نبات الرطوبة المعتدلة

نبات يعيش في ظروف بيئية متوسطة في رطوبتها وفي محتوى تربتها من الاملاح .

نبات النهار الطويل

نبات يزهر في فترة الاضاءة اليومية الطويلة .

نبات النهار القصير

نبات يستجيب لفترة الاضاءة اليومية القصيرة في تعجيل بعض عملياته الحياتية كالازهار .

volunteer seedling

grain which has grown from seed dropped on the ground by the previous crop without having been purposely planted.

androecious

referring to plants having only male flowers.

epiphyte

a plant which grows on another plant but without deriving nourishment from it.

aquatic plant

a plant that lives in water.

day neutral plant

plant that is insensitive to day length, particularly in relation to floral initiation.

naturalized plant

introduced species that have become established in a region.

semence volontaire

plantes qui poussent de graines tombées au hasard sur le sol et provenant d'une récolte précédente.

plante à fleur staminée

se dit des plantes à fleurs unisexuées mâles n'ayant que l'androcée.

épiphyte

se dit d'un végétal vivant sur un autre, mais non parasite.

plante aquatique

plante qui vit dans l'eau.

plante neutre (indifférente à la photopériode)

plante dont la floraison n'est pas sensible à la photopériode.

plante naturalisée

espèce introduite qui a pu s'établir dans sa région nouvelle.

نَبَات تَلْقَائِيّ

نبات نما من حبوب سقطت عفويا من المحصول السابق ولم تقصد زراعته.

نَبَات ذَكَرِيّ الزَّهَر

صفة لنبات ازهاره ذكرية فقط .

نَبَات صَخْرَاوِيّ

انظر : نبات الجفاف .

نَبَات عَلَوِيّ - نَبَات فَوْقِيّ

النبات الذي يعيش على نبات آخر ويلازمه دون أن يستمد غذاء منه .

نَبَات فَوْقِيّ

انظر : نبات علوي .

نَبَات مَائِيّ

نبات يعيش في الماء .

نَبَات مُحَايِد ضَوْئِيًّا

نبات لا يتأثر بطول النهار او قصره وخاصة فيما يتعلق بالإزهار .

نَبَات مُسْتَوِطِن

استقرار نوع نباتي مستقدم في البيئة التي جلب اليها .

(نخالة)

halophyte

a plant tolerant of soils high in soluble salts.

flora

the plants species characteristic of a region or locality.

microflora

all the microscopic organisms found in the soil.

ammonium nitrate

one of the main nitrogenous fertilizers.

nitrification

formation of nitrates from ammonia.

apiculture

large - scale commercial bee-keeping.

bran

the coat of a caryopsis removed in milling.

halophyte

plante qui supporte un sol ayant une teneur élevée en sels solubles.

flore

liste des espèces végétales d'une région.

microflore

ensemble de végétaux microscopique présents dans un milieu.

nitrate d'ammoniaque

engrais azoté soluble, directement assimilable par les plantes; riche en azote.

nitrification

formation du nitrate à partir de l'ammoniac.

apiculture

art d'élever et de soigner les abeilles.

son

issues de la monture des céréales, formées des péricarpes des caryopses.

(نبات)

نبات ملحي

نبات يتحمل الاراضي التي بها املاح ذائبة بنسبة عالية .

نبات ، فلورة

قائمة الانواع النباتية في منطقة معينة او قطر معين .

نبات مجهرى ، فلورة مجهرية

مجموعة النباتات المجهرية الموجودة في وسط ماء .

نشح

نظر : تعرق

نترات الأمونيوم

حد الاسمدة الآزوتية الاساسية لاحتوائها على نسبة عالية من لآزوت .

نترنة

أكسد النشادر الى نترات بواسطة الجراثيم .

نخاله

ربية النحل ورعايته .

نخالة

لف بترات الحبوب التي تستبعد ن الدقيق بعد الطحن .

(نسبة)

callus

a growth that forms over a cut or wounded area on a plant stem.

germination percentage

the percentage of the pure seed of the kind under consideration which produces normal seedlings.

shelling percentage

weight of seeds to the weight of pods, expressed as a percentage .

leaf area ratio

the ratio of total leaf area to whole plant dry weight.

genotypic ratio

the proportions of the different genotypes in a particular progeny.

hulling percentage

the percentage of weight of decorticated seed to the weight of undecorticated seed.

cal

production qui se forme à l'endroit d'un blessure ou d'une cicatrice sur une tige (par exemple).

pourcentage de germination

pourcentage des graines pures de l'espèce considérée, qui donnent des plantules normales.

pourcentage de décortication

poids des graines par rapport au poids des cosses, exprimé en pourcentage.

taux de surface foliaire

taux de la surface foliaire totale rapporté au poids sec de la plante.

taux de génotypes

proportion des différents génotypes dans une descendance déterminée.

pourcentage à la decortication

c'est le rapport entre le poids du grain décortiqué et celui du grain non décortiqué, multiplié par cent.

(نخر)

فخر

انظر : تفحم نتن .

نَدَبَة ، كَنْب

نسيج يشكل فوق الجرح ، على الساق مثلا .

نِسْبَة الإِنْبَات / الإِنْتِاشِ المِثْوِيَّة

النسبة المئوية من البذور النقية التي تنتج بادرات طبيعية .

نِسْبَة التَّقْشِيرِ

النسبة المئوية لوزن البذور الى وزن القرون .

نِسْبَة السَّطْحِ الوَرَقِيّ

نسبة المساحة الكلية لاوراق النبات الى وزن النبات الجاف الكلي .

نِسْبَة الطَّرْزِ الوَرَاثِيَّة

نسبة الطرز الوراثية المختلفة في نسل معين .

نِسْبَة القَشْرِ

النسبة المئوية لوزن البذور المقشور على وزن البذور غير المشورة .

(نسج)

carbon - nitrogen ratio

the relative proportion, by weight, of organic carbon to nitrogen in a soil.

sap

the juice which circulates through a vascular plant having water, food, etc. to the tissues.

tissue

a group of cells having the same structure and together perform a specific function.

scar tissue

the tissue formed at the site of an injury.

xylem

the woody part of a fibrovascular bundle containing vessels.

mesophyll

tissues between two epidermal layers as in the interior of a leaf.

taux carbone-azote

c'est le rapport, en poids entre le carbone organique et l'azote dans le sol.

sève

liquide nourricier circulant dans les tissus conducteurs des plantes.

tissu

ensemble des cellules qui ont la même fonction et qui présentent la même différenciation morphologique.

tissu cicatriciel

tissu formé à l'emplacement d'une blessure sur la plante.

xylème

partie lignifiée dans le faisceau vasculaire, son rôle est d'assurer le passage du sève ascendant.

mésophylle

tissu se trouvant à l'intérieur de la feuille entre les deux couches épidermiques.

(نسبة)

نسبة الكربون الى الآزوت

نسبة وزن الكربون العضوي الى الآزوت في التربة .

نَسْغ

سائل التغذية الذي يدور في النسج لناقلة في النباتات الوعائية ويشمل لصاعد منه والهابط .

نسج (ج) نُسج، أنسجة، أنساج

جملة خلايا لها بنية واحدة ووظيفة معينة .

نَسِيج الندبة

لنسج الذي يتكون في موضع جرح لنبات .

نَسِيج بَرَنْشِيَمِي

نظر : برنشيم .

نَسِيج خَشَبِي

لجزء المتخشب في الحزم الخشبية يقوم بنقل النسغ الصاعد .

نَسِيج مُتَوَسِّط

لانسجة في الورقة الواقعة بين لبشرتين العليا والسفلى .

ammonification

formation of ammonia, or ammonium compounds, in soils.

lamina. blade

the expanded part of a leaf, particularly those portions containing veins.

exudate

juice, gum or other substance, often sticky, discharged by plants.

mating system

the method of pollination in a specific plant; for example, self, cross or both.

agricultural system

man-made modification of the ecosystem to suit crop production.

phyllotaxy

the arrangement of leaves upon the stem.

soil permeability

ability of the soil to allow downward movement of water.

ammonisation, ammonification

transformation, par voie microbienne, de l'azote organique de l'humus ou des engrais en azote ammoniacale.

limbe

partie aplatie, plus ou moins large, de la feuille.

exsudé

substances, souvent gluante excrétées par les plantes, comme le suc, la gomme ... etc.

système de pollinisation

méthode de pollinisation d'un végétal donné.

agrosystème

écosystème dominé par l'action permanente de l'homme en tant qu'agriculteur.

phyllotaxie

disposition des feuilles sur une tige; alterne, opposée, verticillée.

perméabilité

propriété d'un sol de se laisser traverser par l'eau.

نَشْدَرَة

تحول الآزوت العضوي عن طريق الاحياء الدقيقة في التربة الى آزوت نشادري .

نَصْل

الجزء المنبسط من ورقة النبات وعرضه متفاوت .

نُضَاحَة

عصارة او صمغ او اية افرازات يلقي بها النبات خارجة .

نِظَامُ التَّائِبِرِ

طريقة التآبير في نبات معين سواء اكان التآبير ذاتيا او خلطيا ام كليهما .

نِظَامُ مُزَارِعِيّ

ما يحدثه الانسان « المزارع » من تغيرات في النظم البيئية لجعلها ملائمة لانتاج المحاصيل .

نَظْمٌ وَرَقِيّ ، انِظَامُ الأورَاق

ترتيب الاوراق على ساق النبات : متناوبة ، متقابلة ، دوارية .

نَفَاذِيَّةُ التُّرْبَةِ

قدرة التربة على السماح للماء بالارتشاح من خلالها .

permeable

having the ability to allow water or other substances to pass through it.

purity

with reference to sugar-beets, the ratio of saccharose to total solids dissolved in sugar-beet juice.

deficiency

the absence or deletion of a segment of chromosome involving one or more genes.

CO₂ - saturation point

the point at which increase in CO₂ concentration fails to accelerate photosynthesis.

light compensation point

light intensity at which rate of photosynthesis equals rate of respiration.

permanent wilting point

the level of soil moisture at which wilted plants do not recover when humidity increases.

perméable

propriété de se laisser traverser par l'eau et les autres matières solubles.

pureté

en ce qui concerne la betterave à sucre, c'est le taux de saccharose par rapport à l'ensemble de la matière sèche dissoute dans le jus de la betterave à sucre.

déficienc

la séparation et l'élimination d'un fragment du chromosome et les gènes qu'il porte.

point de saturation en CO₂

c'est la concentration en CO₂ à partir de laquelle toute nouvelle augmentation de la concentration ne peut accélérer la photosynthèse.

point de compensation lumineux

intensité de lumière pour laquelle la photosynthèse et la respiration ont la même intensité.

point de flétrissement permanent

teneur du sol en eau, pour laquelle les plantes flétries, ne peuvent se rétablir par une augmentation de l'humidité.

نفل

انظر : برسيم .

نفوذ

نعت لما يسمح للماء والمواد المنحلة بالنفاذ من خلاله .

نقاوة

نسبة السكر الى مجموع المواد الصلبة الذائبة في العصير وذلك في بنجر السكر / الشوندر السكري .

نقص « صبغي »

انفصال وإبعاد قطعة من صبغي مع المورثات التي تحملها .

نقطة الإشباع بـ CO₂

النقطة التي تتوقف بعدها أي زيادة في معدل التركيب الضوئي بزيادة كمية ثاني أكسيد الكربون .

نقطة التعويض الضوئي

شدة الضوء التي يتساوى عندها معدل التركيب الضوئي ومعدل التنفس في النبات .

نقطة الذبول المستديم

تصل رطوبة التربة الى درجة تؤدي الى ذبول النبات ذبولا مستديما لا يستطيع معه استعادة حيويته ولو قدم له الماء .

CO₂ - compensation point

the concentration of CO₂ at which rate of photosynthesis equals rate of respiration.

point de compensaton de CO₂

concentration de CO₂ pour laquelle l'intensité de la photosynthèse et celle de la respiration sont égales.

نُقطة تعويض CO₂

كمية ثاني اكسيد الكربون التي يكون فيها معدل التركيب الضوئي في النبات مساويا لمعدل التنفس .

growth

increase in the size and weight of an organism due to cell division and increase in cell size.

croissance

accroissement en dimensions et en poids d'un organisme résultant de l'élongation et de la multiplication cellulaire.

نمو

تزايد في حجم الكائن الحي ووزنه ينشأ عن تكاثر الخلايا واستطالتها .

vegetative growth

growth of roots, stems and leaves.

croissance végétative

croissance des racines, des tiges et des feuilles.

نمو اعاشي (خضري)

نمو الجذور والسوق والاوراق ويقتصر النمو الخضري على الساق والاوراق «shoot» .

reproductive growth

growth that leads to the development of flowers or other reproductive structures.

croissance reproductive

croissance qui mène à la formation des fleurs, des inflorescences et des fruits.

نمو توالدي

النمو الذي يؤدي الى دخول النبات في طوره التوالدي وتكوين الازهار والنورات والثمار .

indeterminate growth

a plant whose main axis flowers more or less continuously until climatic conditions become unfavourable.

croissance indéterminée

plante dont l'axe principale continue à donner des fleurs jusqu'au moment où les conditions climatiques deviennent défavorables.

نمو غير محدود

نبات يستمر محوره الرئيسي في تشكيل الازهار بصورة تكاد تكون متواصلة حتى يتوقف بسبب الظروف الناحية .

nucleus

a cellular organelle where chromosomes are located.

noyau

organite de la cellule contenant les chromosomes.

نواة

عضية في الخلية تحتوي على الصبغيات

disc-wheel thresher, norag

an animal-drawn wheat-threshing machine with disk-like wheels fixed in a frame.

inflorescence

a flower cluster; the arrangement of flowers on a plant.

terminal inflorescence

borne at the end of a stem or branch.

raceme

an inflorescence in which the pedicelled flowers are arranged on a rachis or axis.

determinate inflorescence

flowers that arise from the terminal bud and check the growth of the axis.

cultigen

a cultivated plant species.

subspecies

a taxonomic rank immediately below that of a species and above the variety.

rouleau de battage

rouleau ayant des disques à dents, trainé par les animaux et utilisé dans le battage «blé».

inflorescence

ensemble de fleurs groupées autour d'un même axe principal, et mode suivant lequel elles sont groupées.

inflorescence terminale

qui se trouve à l'extrémité d'une tige ou d'une branche.

grappe

inflorescence constituée d'un axe sur lequel sont fixées à divers niveaux des fleurs pédicellées.

inflorescence déterminée

dans cette inflorescence le bourgeon apical se transforme en fleur, terminant ainsi la croissance de l'axe, et l'inflorescence poursuit son développement par des bourgeons axillaires.

cultigène

espèce végétale cultivée.

sous-espèce

dans la classification, elle occupe un rang immédiatement au-dessous de celui de l'espèce et au-dessus de celui de la variété.

نورج ، حال (ج) حيلان

آلة لها عجلات قرصية مسننة تجرها الحيوانات وتستخدم في دراس بعض الحبوب مثل القمح .

نورة

طريقة التنظيم ؛ أو الشكل الذي تترتب به الأزهار على محور النورة.

نورة انتهائية

نورة تحتل نهاية الساق أو الفصن .

نورة عنقودية ، عنقود

نورة تتألف من محور تلتصق عليه أزهار معنقة تكون على مستويات مختلفة .

نورة محدودة

في النورة المحدودة تتشكل زهرة نهائية توقف نمو المحور وتتابع النورة نموها بواسطة البراعم الإبطية .

نوع زرع

كل نوع نباتي مزروع .

نوع

وحدة تصنيفية أصغر من النوع وفوق مستوى الصنف .

(هيئة)

hormone

a chemical growth-regulating substance that can be or is produced by a living organism.

hectare

in the metric system, a measure of area equal to 10,000 square meters.

agricultural engineering

use of engineering sciences in agriculture, rural life, or industrialization of agricultural products.

aerobic

a process requiring the presence of oxygen.

habit (growth)

the tendency of a plant to grow in a certain way; characteristic growth.

hormone

substance chimique régulatrice de croissance qui peut exister ou peut être produite par un organisme vivant.

hectare

unité de surface égale à 10,000 mètres carrés dans le système métrique.

génie agricole

application des sciences du génie rural en agriculture et à la vie rurale, ou l'industrialisation de la production agricole.

aérobie

se dit des microorganismes dont la vie est conditionnée par la présence d'oxygène libre.

port

silhouette d'un végétal qui peut être rampant, buissonnant, volubile, érigé, dressé, pyramidal, fastigié.

(هرم)

هَرَم

انظر : شيخوخة .

هُرْمُون

مادة كيميائية عضوية منظمة للنمو تكون موجودة أو يمكن لكائن حي إنتاجها .

هَشَّة

انظر : فتوة .

هَكْتَار

وحدة للمساحة في النظام المتري تعادل ٢١٠.٠٠٠

هَنْدَسَة زِرَاعِيَّة

علم يبحث في استخدام العلوم الهندسية في الزراعة أو الحياة الريفية أو تصنيع المنتجات الزراعية .

هَوَائِيّ

نعت للاحياء الدقيقة التي لا تعيش الا بوجود الاكسجين الحر .

هَيْئَة

طريقة نمو النبات التي تعطيه شكله العام : دغلي ، ملتف ، باسق ... الخ .

- و -

mesocarp

middle part of pericarp.

pilose

covered with soft slender hairs.

monocarpic

flowering and fruiting once and then dying.

uniexual

containing either stamens or pistils, but not both.

monopodial

a primary axis which continues its original line of growth from the same apical meristem to produce successive lateral branches.

monotypic

a genus composed of a single species.

mésocarpe

partie moyenne du péricarpe.

poilu

couvert de poils fins et soyeux.

monocarpique

se dit d'un végétal fleurissant une seule fois avant sa mort, quelle que soit sa durée de vie.

unisexe

se dit des fleurs qui n'ont que les étamines ou les pistils.

monopodique

se dit d'une tige qui continue sa croissance par le bourgeon terminal, tout en se ramifiant.

monotypique

genre qui ne comporte qu'une seule espèce.

إِسْط الثَّمَرَة

لجزء المتوسط من الغلاف الثمري.

بَرَة جَذْرِيَّة

نظر : شعيرة جذرية .

بَرِيّ

غطى بشعيرات ناعمة ودقيقة .

يَحِيد الإِمَار

مت لنبات يزهر ويثمر مرة واحدة ، حياته أيا كانت مدتها ثم يموت .

يَحِيد الجنس

حتوي اما الطلع او المدقة ولكن بس كليهما .

يَحِيد المَحَوْر

سفة لساق تواصل نموها بواسطة برعم الرئيسي وتمطي اغصانا ثانوية في نفس الوقت .

يَحِيد النَّوْع

ننس مكون من نوع واحد من نباتات .

heredity

the transmission of genetic characters from parents to progeny.

cytoplasmic inheritance

inheritance dependent upon hereditary units in the cytoplasm.

leaf

the lateral, thin, expanded, green organ of a stem.

pinnate leaf

a compound leaf with leaflets arranged on each side of a common petiole.

linear (leaf)

long and narrow leaf, with nearly parallel margins.

compound leaf

a leaf whose blade is subdivided into several leaflets.

rosette

a very short internode bearing a cluster of leaves on the ground.

hérédité

transmission des caractères génétiques des parents aux descendants.

hérédité cytoplasmique

transmission des caractères des parents ne faisant pas intervenir les chromosomes mais le cytoplasme.

feuille

expansion latérale de forme aplatie, de couleur verte, s'insérant sur le noeud de la tige.

feuille pennée

feuille composée de folioles disposées de part et d'autre d'un pétiole commun.

feuille linéaire (rubanée)

feuille ayant un limbe long, étroit, et à bords plus ou moins parallèles.

feuille composée

feuille formée de plusieurs folioles.

rosette

plante dont toutes les feuilles sont disposées en rosette à la base de la tige.

وراثية

انتقال الصفات الوراثية من الآباء الى إنسالها .

وراثية سيتوبلازمية

توريث صفات تتحكم بها وحدات وراثية موجودة في السيتوبلازمية .

ورقة

امتداد جانبي ، منبسط ، يلتصق على الساق في العقدة .

ورقة ريشية

ورقة مركبة تترتب وريقاتها على جانبي المعلق المشترك .

ورقة شريطية

ورقة طويلة رفيعة ، ذات حواف متوازية تقريبا .

ورقة مركبة

ورقة يتألف نصلها من عدة اقسام مستقلة « وريقات » .

وريدة

نبات تكون فيه السلاميات قصيرة جدا فتبدو اوراقه متجمعة في قاعدة الساق .

(يوربا)

leaflet

one part of a compound leaf.

(ورقية)

وَرَقِيَّة

احد اقسام الورقة المركبة .

foliole

une division d'une feuille composée.

— ي —

yam

a monocotyledonous plant of the genus Dioscorea. yams are a staple food crop in many tropical countries; they are grown mainly for their starchy tubers, which contain not less than 2% of protein.

igname

monocotyledon du genre Dioscorea, cultivée surtout pour ses tubercules riches en amidon, et qui ne contiennent pas moins de 2% de protéine. les ignames constituent, pour beaucoup de pays tropicaux, la denrée alimentaire principale.

chlorophyll

the green colouring matter of plants that takes part in the process of photosynthesis.

chlorophylle

matière colorante présente dans les cellules des organes végétaux verts et permettant d'assurer la photosynthèse.

urea

a nitrogenous fertilizer containing about 46% nitrogen.

urée

engrais contenant 46% d'azote environ.

يَام

من احاديات الفلقة يزرع لدرناته الغنية بالنشاء والتي لا تحتوي على اقل من ٢٪ من البروتين وهو يشكل الغذاء الرئيسي في كثير من البلدان الاستوائية .

يَخْضُور

مادة عضوية تكون في خلايا اعضاء النباتات الخضراء فتمكنها من اداء وظيفة التركيب الضوئي .

يُورِيَا

سماد آزوتي يحتوي على حوالي ٤٦٪ آزوت .

triage du coton	40	٤٠	تصنيف القطن
trifolié	51	٥١	ثلاثية الوريقة
triploïde	51	٥١	ثلاثي الطاقم الصبغي
tube pollinique	12	١٢	أنبوب طلمي
tubercule	74	٧٤	درة (ج) درنات
turgescence	13	١٣	انتفاخ - انتاج

U

uniforme	151	١٥١	متسق
unisexeelle	187	١٧٦	وحيد الجنس
urée	189	١٨٩	يوريا

V.W

vacuole	126	١٢٦	فجوة
valeur adaptative	138	١٣٨	قيمة التكيف
valeur d'enjambement	168	١٦٨	مقدار العبور
valeurs micronaires	138	١٣٨	قياس ميكروني
valve	164	١٦٤	مصراع
vannage	34	٣٤	تلوية
variance	28	٢٨	تباين
variance environ- nementale	29	٢٩	تباين بيئي
variance génétique	29	٢٩	تباين وراثي
variance phénotypique	29	٢٩	تباين مظهري
variation	4	٤	اختلاف
variété	105	١٠٥	صنف
variété à plusieurs lignées	106	١٠٦	صنف متعدد الخطوط
variété de choix	105	١٠٥	صنف صفوة
variété hybride	106	١٠٦	صنف هجين
variété locale	106	١٠٦	صنف محلي
vecteur	175	١٧٥	ناقل مرضي

veine, nervure	113	١١٣	رق
ver américain de la capsule	76	٧٦	نة اللوز الأمريكية
ver « épineux » de la capsule	76	٧٦	نة اللوز الشوكية
ver rose de la capsule	77	٧٧	نة اللوز القرنفلية
ver « soudanais » de la capsule	76	٧٦	نة اللوز السودانية
cernalisation	36	٣٦	يع ، (الارتباع)
verse	107	١٠٧	جمان
verticille	76	٧٦	رة
ver tisseur	145	١٤٥	فة الورق
vêtu	139	١٣٩	ن (ث) كاسية
viabilité des graines	76	٦٧	رية البلور
vidange	94	٩٤	داد بشري
vigueur hybride	137	١٣٧	الهجين
vigoureux	138	١٣٨	ي
virulence	129	١٢٩	نة ، ضراوة
virus	130	١٣٠	يس
vivace	166	١٦٦	سر
le voandzou ou pois bambara	129	١٢٩	، أبنقوي
volatil	151	١٥١	اير
vrille	156	١٥٦	حلاق

X.Y

xylème	179	١٧٩	يج خشبي
xérophYTE	175	١٧٥	ت الجفاف - نبات صحراوي

Z

zygote	26	٢٦	نة ملقحة (زيجوت)
--------	----	----	------------------

statistique	118	118	علم الإحصاء
stérile	117	117	عقيم
stérilité mâle	117	117	عقم ذكري
stérilité mâle cyto-plasmique	117	117	عقم ذري سيتوبلازمي
stérilité mâle génique	117	117	عقم ذكري وراثي
stigmaté	174	174	ميسم
stipule	5	5	أذنة
stolon	79	79	رند (ج) أرآد
stomate	50	50	ثغر - سم (ج) مسام
structure du sol	25	25	بنية التربة
style	135	135	قلم
subérisation	44	44	تفلن
substance attractive	52	52	جاذب (ج) جواذب
substance inerte	56	56	جرامة
succulent	115	115	عصاري
suc nucléaire	115	115	عصارة نووية
sulfate d'ammonium	140	140	كبريتات الأمونيوم
superdominance	98	98	سيادة فائقة
super phosphate double	96	96	سوبر فسفات ثنائي
surmaturation	23	23	بعد النضج
susceptible	130	130	قابل للاصابة
symbiose	41	41	تعاش
sympodique	151	151	متجمع المحاور
symptôme	113	113	عرض
sympômes de toxicité	10	10	اعراض السمية
syngamie	16	16	اندماج الامراس - اندماج الامشاج
système de pollinisation	180	180	نظام التاثير

T

tallage	9	9	إشطاء
talle	101	101	شطاء
tanin	116	116	عفص
taux carbone azote	179	179	نسبة الكربون الى الآزوت
taux de génotypes	178	178	نسبة الطرز الوراثية
taux de surface foliaire	178	178	نسبة السطح الورقي
taux d'irrigation	165	165	معدل الري
taxinomie ou taxonomie	119	119	علم التصنيف
technologie agricole	45	45	تكنولوجيا زراعية - علم التقنية الزراعية
tégument	145	145	لحافة (غلاف بويضي)

teillage	163	163	مشق
temps	109	109	طقس
termite	7	7	أوضة
terrain agricole	6	6	أرض زراعية
terrain marginal	7	7	أرض هامشية
terrasse	159	159	مدرج
terre sablonneuse	6	6	أرض رملية طمية
limoneuse			
test	113	113	قصرة
testage	4	4	اختبار بالنسل
tétraploide	80	80	رباعي الطاقم الصبغي
taxonomie	119	119	علم التصنيف
totrasomie	80	80	رباعي الصبغي مستربع
texture du sol	137	137	قوام التربة
thrips	34	34	تربس
tigelle	97	97	سويقة
tissu	179	179	نسيج (ج) نسج ، أنسجة ، أنساج
tissu cicatriciel	179	179	نسيج الندبة
tolérance (saline)	33	33	تحمل الملوحة
tolérance vis à vis de la sécheresse	33	33	تحمل الجفاف
tonne métrique	110	110	طن متري
tourbe	108	108	طرب
tournesol	111	111	عباد الشمس
tourteau	141	141	كسبة
tourteau de graines	141	141	كسبة البلور
tourteau des graines de coton	141	141	كسبة القطن
toxicité d'inhalation	95	95	سمية تنفسية
tracteur	56	56	جرار
traitement de postlevée	164	164	معاملة بعد البزوغ
traitement de prélevée	165	165	معاملة قبل البزوغ
traitement de présemis	165	165	معاملة قبل الزراعة
translocation, interchange	28	28	تبادل صبغي
tanspiration	42	42	تعرق - نتح
transplantation	100	100	شتل - غرس
transporteur	61	61	حامل
transporteur	61	61	حامل « وراثية »
trèfle	21	21	برسيم - نقل
tri	126	126	فرز
triage	2	2	إبعاد المترديات
triage, assortiment	34	34	تدريج ، تصنيف
triage, tri	126	126	فرز

rotation	77	٧٧	دورة زراعية
rotation des cultures	87	٨٧	زراعة متنقلة
rouille	103	١٠٣	صدأ
rouille des céréales	103	١٠٣	صدأ الحبوب
rouissage	43	٤٣	تعطين
rouleau de battage	183	١٨٣	نودج ، حال (ج) حيلان
rudimentaire	20	٢٠	بدائي

S

sable	82	٨٢	رمل
sac embryonnaire	143	١٤٣	كيس جنيني
safaran des teinturiers	131	١٣١	قرطم
sagittée	96	٩٦	سهمية
salinisation	46	٤٦	تملح
saprophyte	82	٨٢	رسمي
sarclage	43	٤٣	تعشيب عزقي
saturation de l'intensité lumineuse	100	١٠٠	شدة الاشباع الضوئي
saupoudrage	43	٤٣	تعفير
sauterelle	56	٥٦	جراد نطاط
scabre	69	٦٩	خشن
scarbé - puce	71	٧١	خنفساء الورق
scarieux	123	١٢٣	غشائي
scarification	33	٣٣	تخديش
sciences agricoles	120	١٢٠	علوم زراعية (م) علم زراعي
scutellum	133	١٣٣	قصعة
sécheresse	57	٥٧	جفاف
ségrégation	16	١٦	انمزال
ségrégation transgressive	16	١٦	انمزال فائق
sélection	14	١٤	انتخاب
sélection de rang par épi	15	١٥	انتخاب كوزي (عرونوسي) السطر
sélection généalogique	33	٣٣	تحسين نسبي
selection individuelle des plantes	14	١٤	انتخاب فردي
selection massale	14	١٤	انتخاب اجمالي
sélection naturelle	14	١٤	انتخاب طبيعي
sélection recurrente	15	١٥	انتخاب متواتر
semence volontaire	176	١٧٦	نبات تلقائي
semi-aride	99	٩٩	شبه جاف
semis	20	٢٠	بلدر
semis aérien	20	٢٠	بلدر جوي

semis en lignes	20	٢٠	ر سطري ، البلو سطريا
semoir	20	٢٠	أورة
sénilité	102	١٠٢	بخوخة - هرم
senescence (sénilité)			
sépale	91	٩١	بله
sésame	95	٩٥	سم
sessile	144	١٤٤	ع (ث) لاطئة
sève	179	١٧٩	سغ
sillon	46	٤٦	م
sillonage vert, refaire les sillons	30	٣٠	دير أخضر (طراد أخضر)
sillonement	30	٣٠	دير - تخطيط
silo à grain	106	١٠٦	ومعة حبوب
simple	22	٢٢	يط (ث) بسيطة
siphon	91	٩١	حارة (سيفون)
sisal	98	٩٨	بزال - سيسل
soie de coton (fibre)	134	١٣٤	ن شعرة
soja	106	١٠٦	ويا - فول الصويا
sol acide	35	٣٥	ة حامضة
sol alcalin	35	٣٥	ة قلوية
sol argileux	35	٣٥	ة طينية - تربة غضارية
sol calcaire	35	٣٥	ة كلسية
sol impénétrable	35	٣٥	ة كتيم
sol latéritique	34	٣٤	ة اللتريت
sol neutre	36	٣٦	ة متعادلة - تربة معتدلة
sol sableux	35	٣٥	ة رملية
sol salin	36	٣٦	ة ملحية
sommet	136	١٣٦	ة
son	177	١٧٧	الة
sonde	161	١٦١	بهر الرطوبة
sorgho ou gros mil	78	٧٨	ة بيضاء - ذرة رفيعة
sorgho à sucre	79	٧٩	ة سكرية
sorgho fourrager	79	٧٩	ة كلثية
souche	93	٩٣	دلة
souchet (cyperus)	92	٩٢	سد
cource	163	١٦٣	سلر
sous-espèce	183	١٨٣	سح
sous-produit	172	١٧٢	ج نانوي
sous-sol	32	٣٢	تربة
souture	74	٧٤	ة
spore	25	٢٥	غ (ج) أبواغ
sporophyte	58	٥٨	ل بوغي
stade laiteux	159	١٥٩	حلة لبنية

productivité

productivité d'une récolte	13	١٢	إنتاجية المحصول
productivité du sol	12	١٢	إنتاجية التربة
profil pédologique	168	١٦٨	مقطع التربة
profondeur du semis	120	١٢٠	عمق البذر
propagation	10	١٠	إكثار
propagation des graines	10	١٠	إكثار البذور
protandre	19	١٩	باكر الطلع
protandrie	29	٢٩	تبيكر الطلع
protéine brute	22	٢٢	بروتين خام
protogynie	29	٢٩	تبيكر المدقة (المتاع)
protoplasme	22	٢٢	بروتوبلازما
pudescence	7	٧	أزغب
puceron	171	١٧١	من
puits artésien	19	١٩	بئر ارتوازية
pulvérisation	81	٨١	رش
pulvérisation (par avion) aérienne	81	٨١	رش جوي
pulvérisateur manuel	18	٨١	رشاشة يدوية
punaise des graines de sesame	23	٢٣	بق المسمم
pureté	181	١٨١	نقاوة

Q

quartier	67	٦٧	حوض - مسكة
----------	----	----	------------

R

race	80	٨٠	رس
racines adventives de support	55	٥٥	جلدور الإرساء (م) جلدور إرساء
racine aérienne	54	٥٤	جلدور هوائي
râteau andaineur	146	١٤٦	لماعة
racine d'ancrage	54	٥٤	جلدور إرساء (دعامي)
racine fibreuse	54	٥٤	جلدور ليفي
racine pivotante	55	٥٥	جلدور ودي
racine primaire	54	٥٤	جلدور رئيسي
racine principale	54	٥٤	جلدور بدري - جلدور رئيسي
racine secondaire	54	٥٤	جلدور ثانوي
racine tubéreuse (fasciculée)	54	٥٤	جلدور متدرون «حزمي»
radicule	55	٥٥	جلدور

rosette

rameau	123	١٢٣	غصين
ramification sériée	44	٤٤	تفرع متتابع
rampante	81	٨٤	زاحف
rasette	171	١٧١	مكشطة
rayon	88	٨٨	زهرة شعاعية
réaction du sol	43	٤٣	تفاعل التربة
rebut	151	١٥١	مترديات
réceptacle	131	١٣١	قرص الزهرة (تحت كرسى)
récessif	153	١٥٣	متنحية
récolteuse de maïs	64	٦٤	حصادة اللرة
recombinaison des caractères	49	٤٩	توفيقية (ج) توافيق
refaire les sillons	30	٣٠	تجدير أخضر
réforme agraire	9	٩	إصلاح زراعي
regain	63	٦٣	حشيش ثان
région semi-désertique	172	١٧٢	منطقة شبه صحراوية
relaché, lâche	80	٨٠	رخو
remorque	168	١٦٨	مقطورة
rendement à l'égrenage	39	٣٩	تصافي الحليج
renovation de pâturage	30	٣٠	تجديد المرعى
replantation	36	٣٦	ترقيع
reproduction exogamique	10	١٠	اغتراب (تزاوج الأبعاد)
reproduction sexuée	45	٤٥	تكاثر جنسي
réseau de drainage	99	٩٩	شبكة الصرف
réseau d'irrigation	99	٩٩	شبكة الري
résistance	167	١٦٧	مقاومة
résistance aux maladies (ou aux insectes)	168	١٦٨	مقاومة المرض
résistance verticale	168	١٦٨	مقاومة عمودية (راسية)
résistant	167	١٦٧	مقاوم
respiration	47	٤٧	تنفس
reticulé	99	٩٩	شبكة
revêtement des canaux	29	٢٩	تبطين القنوات
rhizobium	56	٥٦	جرثوم جلدري (ريزوبيا)
rhizome	55	٥٥	جلدمور (ريزوم)
rhizosphère	153	١٥٣	مجال جلدري
ricin	68	٦٨	خروع
rigoleuse	158	١٥٨	مخندق ، حفار قنوات
riz	6	٦	ارز - رز
riz en paille	6	٦	ارز خام
roselle, cseille de Guinée	141	١٤١	كركدري
rosette	188	١٨٨	وريدة

phénotype

phénotype	109	١٠٩	طرز مظهري - مظهر
pheromones aphro-	127	١٢٧	فرومونات إثارة الجنس
disiaques			(م) فرومون إثارة الجنس
pheromones d'alerte	127	١٢٧	فرومونات الإنذار (م)
			فرومون الإنذار
pheromones de rassem-	127	١٢٧	فرومونات التجمع (م)
blement			فرومون التجمع
phloème	145	١٤٥	لحاء
phosphate d'ammo-	128	١٢٨	فسفات الأمونيوم
nium			
photopériodisme	47	٤٧	تناوب ضوئي
photosynthèse	36	٣٦	تركيب ضوئي (تمثيل ضوئي)
			انتحاء ضوئي
phototropisme	13	١٣	استراق
phyllodie	8	٨	نظم وركي ، انتظام وركي
phyllotaxie	180	١٨٠	فيزيولوجيا - فسيولوجيا
physiologie	127	١٢٧	مدة ، (متاع)
pistil, gynécée	159	١٥٩	مشيمة
placenta	163	١٦٣	شتلة - غرسة
plant	100	١٠٠	غرس رأسا الى رأس
plantation bout à bout	122	١٢٢	زراعة تراكبية
plantation chevauchante	86	٨٦	منسل
plant, pépinière	162	١٦٢	محصول بلور زيتية
plante à graines	156	١٥٦	نبات مائي
oleifère			نبات النهار القصير
plante aquatique	176	١٧٦	نبات النهار الطويل
plante de jour court	175	١٧٥	سريع الزوال
plante de longue	175	١٧٥	لوحة استوائية
journée			دخيل
plante éphémère	91	٩١	نبات مستوطن
plaque équatoriale	147	١٤٧	نبات محايد ضوئيا
plante exotique	74	٧٤	محاصيل سكرية
plantes naturalisées	176	١٧٦	محصول ليفي
plante neutre (indef-	176	١٧٦	نبات ذكري الزهر
férente à la photo-			زراعة البطاطس - زراعة البطاطة
période)			بادرة
plantes saccharifères	155	١٥٥	مورقة سيتوبلومية
plante textile	156	١٥٦	تعدد تأثير المورقة
nuicexuée à androcée	176	١٧٦	بريم ، رويشة
planteuse de tuber-	85	٨٥	
cules			
plantule	19	١٩	
plasmagène	173	١٧٣	
pléiotropie	42	٤٢	
plumule	22	٢٢	

production

poils absorbants	101	١٠١	شعيرة جلدية - وبرة جلدية
poilu	687	١٨٧	وبري
point de compensation	182	١٨٢	نقطة تعويض
de Co ₂			
point de compensation	181	١٨١	نقطة التعويض الضوئي
lumineux			
point de flétrissement	181	١٨١	نقطة الذبول المستديم
permanent			
point de saturation	181	١٨١	نقطة الإنشباع بـ Co ₂
en Co ₂			
pois	19	١٩	بازلاء - بسلة
pois chiche	66	٦٦	حمص
pois d'angole	112	١١٢	عدس سوداني
pollen	61	٦١	حبوب الطلع (اللقاح)
pollinisation	27	٢٧	تأبير
pollinisation croisée	40	٤٠	تضريب اغترابي
pollinisation ouverte	28	٢٨	تأبير مفتوح (تلقيح)
polymorphe	151	١٥١	متعدد الشكل
polyploide	152	١٥٢	متعدد الطاقم الصبغي
population	114	١١٤	عشيرة
porosité du sol	161	١٦١	مسامية
port	186	١٨٦	هيئة
postlevée	23	٢٣	بعد البزوغ
poudreuse manuelle	116	١١٦	غفارة يدوية
le pourcentage à la	178	١٧٨	نسبة القشر
décortication			
pourcentage de	178	١٧٨	نسبة التقشير
décortication			
pourcentage de germi-	178	١٧٨	نسبة الإنبات / الإنبات
nation			الموتية
pourpier	24	٢٤	بقلة - رجلة
pourridié	43	٤٣	تعفن الجذور
pousse feuillée	125	١٢٥	فارع - مجموع خضري
prairie	22	٢٢	برية (ج) برادي
pré	159	١٥٩	مرج
prédateur	167	١٦٧	مفترسات (م) مفترس (ث) مفترسة
pré-irrigation	84	٨٤	دي مسبق
préparation de récaltes	31	٣١	تجهيز المحاصيل
préparation des	33	٣٣	تحضير البلور
semences			
préparation du lit	31	٣١	تجهيز مرقد البكرة
des semences			
production d'une culture	12	١٢	إنتاج المحاصيل

nitrate d'ammoniaque	177	١٧٧	نترات الامونيوم
nitrification	177	١٧٧	نترتة
nivellement	39	٣٩	تسوية
nodosité	116	١١٦	عقدة جلدية
noeud	116	١١٦	عقدة
nomenclature bino- minale	38	٣٨	تسمية ثنائية
nom scientifique	8	٨	اسم علمي
noria	90	٩٠	ساقية
noyau	182	١٨٢	نواة
nu	111	١١١	عار
nucelle	58	٥٨	جويضة
nucléole	184	١٨٤	نوية
nullisomique	125	١٢٥	فاقد الصبغي - مستنفر

O

obovale	27	٢٧	بيضي مقلوب (ث) بيضية مقلوبة
oeil	121	١٢١	عين
oeuf	26	٢٦	بيضة
oïdium	26	٢٦	بياض دقيق
oligoélément	121	١٢١	عنصر طفيف
ombelle	72	٧٢	خيمة
opposé	152	١٥٢	متقابل (ث) متقابلة
organe	116	١١٦	عضو
organes accessoires	116	١١٦	عضو إضافي
organite	116	١١٦	عضية
orge	101	١٠١	شعر
orobanche	184	١٨٤	هالوك
oseille de guinée	141	١٤١	كرندي
osmose	65	٦٥	حلول ، الخاصة الاسموزية
ovaire	150	١٥٠	مبيض
ovaire infère	151	١٥١	مبيض سفلي
ovale (feuille)	27	٢٧	بيضي (ث) بيضية
ovule	27	٢٧	بيضونة (بويضة)

P

paddy, riz en paille	6	٦	أرز خام
paille	132	١٣٢	قشة
paillis	127	١٢٧	فرش الوقاية

panaché	149	١٤٩	مبقع ، مرقش
panicule	112	١١٢	منكول
panicule en panache	101	١٠١	شراية اللوة
papillonacée	126	١٢٦	فراشية
parcage	38	٣٨	تسميد مطولي
parenchyme	22	٢٢	برنشيم - نسيج برنشيمي
parent de croisement	2	٢	أب متواتر
à rebours			
parent donneur	2	٢	أب مانح
paroi cellulaire	53	٥٣	جدار الخلية
parthénocarpie	2	٢	إنمار بكرى
parthénogénèse	49	٤٩	توالد بكرى
pathogène	171	١٧١	مرض
pathologie	118	١١٢	علم الأمراض
pâturage	160	١٦٠	مرعى
pâturage artificiel	161	١٦١	مرعى مزروع
pâturage rotatif	160	١٦٠	مرعى دورى
pâturage temporaire	160	١٦٠	مرعى مؤقت
pâturage tournant	82	٨٢	دعى دورى
pâturage tournant	41	٤١	تماقب الرمي
pâturage	117	١١٧	علف
pâturage permanente	161	١٦١	مرعى مستديم
peau	110	١١٠	ظاهر الثمرة - قشر الثمرة
pectate de calcium	24	٢٤	بكتات الكلسيوم
pectine	24	٢٤	بكتين
pédicelle	121	١٢١	عنيقة
pédologie	119	١١٩	علم التربة
pédoncule	121	١٢١	عنق
pépinière	162	١٦٢	مشتل
percolation	6	٦	ارتشاح
père non récurrent	2	٢	أب غير متواتر
périanthe	142	١٤٢	كم الزهرة
péricarpe	123	١٢٣	غلاف الثمرة
péicycle	157	١٥٧	محيط دائرة (بريسيكل)
périderme	135	١٣٥	قلف
perméable	181	١٨١	نفوذ
perméabilité	180	١٨٠	نفاذية التربة
peste	1	١	آفة
pesticide	149	١٤٩	مبيد الآفات
pétale	20	٢٠	بتلة
pétiole	166	١٦٦	معلق
petit ml			ثمام - دخن
pH	8	٨	أس هيلوجيني
phanérogame	89	٨٩	زهريّة (ج) زهريات
phase de rosette	159	١٥٩	مرحلة الوريدة

lutte intégrée	170	١٧٠	مكافحة متكاملة
lutte mécanique	170	١٧٠	مكافحة ميكانيكية
luzerne	21	٢١	برسيم حجازي - فصصة
lysimeètre	169	١٦٩	مقياس الانحلال

M

machines agricoles	1	١	آلات زراعية (م) آلة زراعية
macroélément	120	١٢٠	عنصر ضخيم
macroélément	166	١٦٦	معدن ضخيم (ج) مغذيات
maïs	79	٧٩	ذرة شامية - ذرة صفراء
marne	161	١٦١	مرل
matière active	149	١٤٩	مادة فعالة
mauvaise herbe	114	١١٤	عشب ضار
mauvaises herbes	114	١١٤	عشب ضار حولي
annuelles			
mauvaise herbe vivace	114	١١٤	عشب ضار معمر زاحف
rampante			
mauvaise herbe vivace	114	١١٤	عشب ضار معمر بسيط
simple			
mauvaises ouvertures	105	١٠٥	صم
des capsules			
mécanisation	174	١٧٤	ميكنة (مكننة)
mégaspore	25	٢٥	بوغ مؤنث
méiose	71	٧١	انقسام اختزالي - انقسام منصف
mélasse	174	١٧٤	مولاس ، دبس القصب
méristème	160	١٦٠	مرستيم
méristème apical	160	١٦٠	مرستيم قمي
mésocarpe	187	١٨٧	واسط الثمرة
mésophylle	179	١٧٩	نسيج متوسط
mésophyte	175	١٧٥	نبات الرطوبة المعتدلة
métabolisme	18	١٨	أيض
méteil	124	١٢٤	غليث
microclimat	172	١٧٢	مناخ خاص
microélément	166	١٦٦	معدن طفيف (ج) مغذيات طفيفة
microflore	177	١٧٧	نبات مجهرية ، فلورة مجهرية
microphyle	143	١٤٣	كوة
microspore	25	٢٥	بوغ مذكر
mil à chandelle ou petit mil	51	٥١	نعام - دخن
mildiou	25	٢٥	بياض

mitochondrie,	72	٧٢	رورة ، سبحية
chondriosome			ميتوكوندري ()
mitose	17	١٧	انقسام خيطي ، انقسام مباشر
moissonneuse- batteuse	64	٦٤	آلة دراسة
combinée			
moissonneuse - lieuse	64	٦٤	آلة محزمة
monadelphes	3	٣	بنية الأخوة
monocarpique	187	١٨٧	- الإنمار
monocotylédone	3	٣	ي الفلقة (ج) أحاديات
			فلقة
monohybride	184	١٨٤	أحادي
monoïque	3	٣	ي المسكن
monoploide	3	٣	ي الطاقم الصبغي
monopodique	187	١٨٧	- المحور
monosome	126	١٢٦	ي الصبغي - مستفرد
montée à graine	101	١٠١	خة
monotypique	187	١٨٧	- النوع
mor	73	٧٣	خام
mosaïque	128	١٢٨	نساء ، تبرقش
motte	159	١٥٩	ة
mouche de carthame	78	٧٨	القرطم
mouche des jeunes	78	٧٨	المجموع الخضري
pousses			
moyenne	153	١٥٣	ط
multiplication végétative	45	٤٥	إعاشي (خضري)
mutagène	164	١٦٤	ر
mutant	108	١٠٨	ر
mutation	109	١٠٩	ة
mycelium	62	٦٢	ة
mycorhize	128	١٢٨	جلري

N

nappe phréatique	162	١٦٢	ي المياه الجوفية
nécrose	46	٤٦	
nectaire	121	١٢١	وحقيقية
nectar	80	٨٠	ق
nématocide	149	١٤٩	الخطيات
nématode	72	٧٢	ات (ديدان ثعبانية)
nervation	42	٤٢	ق
neruure	113	١١٣	،
nettoyage	48	٤٨	ة

indice

indice d'iode	82	٨٢	رقم يودي
indice surface foli- aire - terrain	75	٧٥	دليل السطح الورقي
induction photo-ther- mique de la floraison	32	٣٢	تحريض ضوئي حراري
indigène	24	٢٤	بلدي
inerte	68	٦٨	خاملة
infection	9	٩	إصابة
inflorescence	183	١٨٣	نورة
inflorescence déter- minée	183	١٨٣	نورة محدودة
inflorescence terminale	183	١٨٣	نورة انتهائية
inhibiteur	153	١٥٣	مثبط
injection d'engrais	37	٣٧	تسميد حقني ، التسميد حقنا
insectes à coquilles	63	٦٣	حشرات قشرية
insecticide	150	١٥٠	مبيد حشري
insecticide par contact	150	١٥٠	مبيد حشري تلامسي
insecticide systémique	149	١٤٩	مبيد جهازى
intensification	45	٤٥	تكثيف
interaction génétique	43	٤٣	تفاعل مورثي (جيني) متبادل
interchange	28	٢٨	تبادل صبغى
interference	34	٣٤	تداخل
interctice	126	١٢٦	فراغ بينى
introduction des plantes	8	٨	استقدام النباتات
involucelle	137	١٣٧	قنيب
involucre	136	١٣٦	قناب
irrigation	83	٨٣	ري
irrigation à la raie	83	٨٣	ري تلمى
irrigation à pompe	84	٨٤	ري ضخى
irrigation de comp- lément	83	٨٣	ري تكميلي
irrigation par cuvette	83	٨٣	ري حوضى
irrigation par ruisse- lement	83	٨٣	ري بالراحة
irrigation par sub- mersion	84	٨٤	ري غمرى
irrigation souter- raine	83	٨٣	ري تحتري
isohyète	70	٧٠	خط التماطر

J

jachère	6	٦	أرض السبات
---------	---	---	------------

lutte

jonc	8	٨	أسل - سمار
le jute	58	٥٨	جوت

K

kinines ou cyto- kinines	143	١٤٣	كينينات (م) كينين
-----------------------------	-----	-----	-------------------

L

labour	62	٦٢	حراثة - فلاحة
labourage	62	٦٢	حرت
labour du sous-sol	63	٦٣	حرت تحتري
lâche	80	٨٠	رخو
lamelle mitoyenne	105	١٠٥	صفحة متوسطة
latosol, sol latéritique	34	٣٤	تربة اللترت
légume	132	١٣٢	قرن
légumineuse à gousse	24	٢٤	بقول
lentille	112	١١٢	عدس
lessivage	123	١٢٣	غسل
liaison des caractères	6	٦	ارتباط
lignée	70	٧٠	خط «وراة»
lignée pure	70	٧٠	خط نقى
ligne de semailles	92	٩٢	سطر البدار - سطر محفور
lignine	69	٦٩	خشين ، لجنين
ligule	145	١٤٥	لسينة
limbe	180	١٨٠	نصل
limon	122	١٢٢	غرين ، طمي
lin	140	١٤٠	كتان
lipides	147	١٤٧	ليبيدات
lobe	128	١٢٨	فص
locus	174	١٧٤	موقع
locuste, criquet pélerin	55	٥٥	جراد صحراوي
longévité (des graines)	110	١١٠	طول عمر البذور
lutte autocide	169	١٦٩	مكافحة ذاتية
lutte biologique	169	١٦٩	مكافحة حيائية
lutte chimique	170	١٧٠	مكافحة كيميائية
lutte contre les mauvaises herbes	169	١٦٩	مكافحة الأعشاب الضارة (الحشائش)
lutte contre les pestes	169	١٦٩	مكافحة الآفات
lutte culturale	170	١٧٠	مكافحة زراعية

granule	155	١٥٥	محبية (م) محبيات
graisse	146	١٤٦	لفحة هالية
grappe	183	١٨٣	نورة عنقودية ، عنقود
gravier	64	٦٤	حصاة (ج) حصى
grenier	102	١٠٢	ثونة - مخزن حبوب
gros mil	78	٧٨	ذرة بيضاء - ذرة رنية
groupe de liaison	154	١٥٤	مجموعة مترابطة
gruau	57	٥٧	جروش خشن
guano	124	١٢٤	غوانو
gymnospermes	111	١١١	عاريات البذور (م) عاري البذور
gynophore	61	٦١	حامل المدقة (حامل المتاع)

H

habitat	174	١٧٤	موطن
hache	125	١٢٥	فأس
halophyte	177	١٧٧	نبات ملحي
hampe florifère	89	٨٩	سارية
hardpan	108	١٠٨	طبقة صماء
haricot	125	١٢٥	فاصولية
hectare	186	١٨٦	هكتار
héliotrope	13	١٣	انتحاء شمسي (ضوئي)
herbacé	114	١١٤	عشبي
herbage	123	١٢٣	غضراء
herbe	113	١١٣	عشب
herbe nuisible	114	١١٤	عشب خبيث
herbicide	150	١٥٠	مبيد عشبي
herbicide par contact	150	١٥٠	مبيد عشبي تلامسي
herbicide total	150	١٥٠	مبيد عام
hérédité	188	١٨٨	وراثية
hérédité	49	٤٩	توريث
hérédité cytoplasmique	188	١٨٨	وراثية سيتوبلازمية
hermaphrodite	71	٧١	خنثى
hersage	46	٤٦	تمشيط
herse	163	١٦٣	مشط
herse à disques	139	١٣٩	كلرية ، مشط قرصي
hétérogène	152	١٥٢	متغاير
hétérophylle	152	١٥٢	متغاير الورق
hétérosis, vigueur	137	١٣٧	قوة الهجين
hybride			
hétérotrophe	124	١٢٤	غيري الاغذاء
hétérozygote	152	١٥٢	متغاير اللواتح

hexaploide	91	٩١	اسي الطاقم الصبني
hile	91	٩١	رة
hirsute	173	١٧٣	ب
homéologique	100	١٠٠	متماثلة
homogène	151	١٥١	انس
homologue	153	١٥٣	ائل
homozygote	153	١٥٣	ائل اللواتح
hormone	186	١٨٦	سون
hôte	164	١٦٤	يف
houblon	63	٦٣	يشة الدينار
houe	165	١٦٥	قة
humidité du sol	81	٨١	بة التربة
humidité relative	81	٨١	بة نسبية
humus	73	٧٣	ال
hybridation	48	٤٨	سين
hybridation inter-générique	48	٤٨	ين الاجناس
hybridation inter-spécifique	48	٤٨	ين الانواع
hybride	184	١٨٤	جين
hybride de trois voies	184	١٨٤	ن ثلاثي السبيل
hybride double	185	١٨٥	ن زوجي
hybride quadruple	185	١٨٥	ن رباعي السبيل
hybride simple	185	١٨٥	ن مفرد
hydrate de carbone	141	١٤١	هدرات
hydrolyse	65	٦٥	اة ، تحليل مائي
hydrophyte	175	١٧٥	ه الرطوبة
hydroponique	87	٨٧	ة مائية
hyphe	72	٧٢	فطري
hypocotyle	97	٩٧	قة سفلى ، سويقة
hypogyne	88	٨٨	حت فلقية
			ة سفلية
I			
igname	689	١٨٩	ا
imperméable	140	١٤٠	م
incompatibilité	144	١٤٤	فوق
incubation	64	٦٤	انة
indice de récolte	75	٧٥	الجنى
indice de semence	132	١٣٨	البذور النسبية
(valeur)			
indice d'exploitation intensifiée	75	٧٥	التكثيف

feuille rubanée	188	١٨٨	ورقة شريطية
fève (féverole)	129	١٢٩	فول
féverole	129	١٢٩	فول
fibre	147	١٤٧	ليفنة
fibre brute	147	١٤٧	ليف خام
fibre de coton	50	٥٠	تيلة القطن
fibre liberienne	174	١٤٧	ليف لحائي
filet	72	٧٢	خيوط
fixation de l'azote	30	٣٠	تثبيت النيتروجين
fixation (gène)	50	٥٠	ثبات «المورثة»
flétrissure	78	٧٨	ذبول
flétrissure	146	١٤٦	لفحة (ندوة)
fleur centrale	88	٨٨	زهرة قرصية
fleur complète	88	٨٨	زهرة كاملة
fleur épigyne	88	٨٨	زهرة علوية
fleurette	89	٨٩	زهرة
fleur incomplète	89	٨٩	زهرة نائصة
fleur mâle	88	٨٨	زهرة طلعية
fleur pistillée	89	٨٩	زهرة مدقية (متاعية)
flore	177	١٧٧	نبات ، فلورة
floraison	7	٧	إزهار
florigène	174	١٧٤	مولد الزهر
foin	75	٧٥	دريس
foin brun	75	٧٥	دريس بني
foin d'arachide	75	٧٥	دريس الفول السوداني
foliole	189	١٨٩	ورقة
follicule	51	٥١	ثمرة جرابية
fongicide	150	١٥٠	مبيد فطري
foreuses des tiges	50	٥٠	ثاقبات الساق (م) ثاقبة الساق
formule d'un engrais	107	١٠٧	صيغة المخصب
fouet	96	٩٦	سويد القصب
fourrage	118	١١٨	علف نباتي
fourrage vert	142	١٤٢	كلا أخضر
fraise	165	١٦٥	معزقة رحيوية
fréquence des irrigations	49	٤٩	تواتر الري
friable	125	١٢٥	فتوتة - هشّة (فريك)
fruit	51	٥١	ثمرة
fruit indéhiscant	51	٥١	ثمرة غير متفتحة
fumier	85	٨٥	زبل
fumigant	159	١٥٩	مدخن
fumure foliaire	158	١٥٨	مخصب ورقي
fumure latérale	37	٣٧	تسميد جانبي

G

gaine	124	١٢٤	غمد
gamète	113	١١٣	عروس - متبيج
gamétophyte	59	٥٩	جيل عروسي - جيل متبيجي
gale	56	٥٦	جرب
gazon	70	٧٠	خضير
gazon	153	١٥٨	مخضرة
gemma, plumule	22	٢٢	بريم ، رويشة
gène	173	١٧٣	مورثة (جين)
gène complémentaire	173	١٧٣	مورثة متممة
gène létal	173	١٧٣	مورثة مميتة
gène modificateur	173	١٧٣	مورثة معدلة
génétique	119	١١٩	علم الوراثة
génie agricole	180	١٨٦	هندسة زراعية
genome	108	١٠٨	طاقم صبغي
génotype	109	١٠٩	طرز وراثي
genre	57	٥٧	جنس
geotropisme	13	١٣	انحناء أرضي
germination	12	١٢	إنبات - إنباش
germination de la graine	12	١٢	إنبات البذور - إنباش البذور
germination épigée	12	١٢	إنبات هوائي - إنباش هوائي
germination hypogée	12	١٢	إنبات أرضي - إنباش أرضي
gestion d'une culture	5	٥	إدارة المحاصيل
glabre	3	٣	أجرد
gland	24	٢٤	بلوطة
glanduleux	122	١٢٢	غدي
glange	146	١٤٦	لقاط
glauque	4	٤	أخوي
glomérule	152	١٥٢	متكونة
glume	115	١١٥	عصافة
glumelle	115	١١٥	عصيفة
glumellule	115	١١٥	عصيفة
glumelle inférieure	115	١١٥	عصيفة سفلى
gluten	57	٥٧	جلوتين - غلوتين
gousse, légume	132	١٣٢	قرن
graine	20	٢٠	بذرة
graines améliorées	21	٢١	بذور محسنة
graine dure	21	٢١	بذرة صلبة
graines étrangères	21	٢١	بذور غريبة (م) بذور غريبة
graisse	76	٧٦	دهن

engrais chimique simple	158	١٥٨	مخصب مفرد
engrais équilibré	94	٩٤	سماد متوازن
engrais mixte	158	١٥٨	مخصب مختلط
engrais organique	94	٩٤	سماد عضوي
engrais phosphaté	158	١٥٨	مخصب فسفوري
engrais potassique	158	١٥٨	مخصب بوتاسي
engrais vert	94	٩٤	سماد أخضر
enjambement	112	١١٢	عبور
ennemi des entrepôts	1	١	آفة المخازن
ensilage	118	١١٨	علف المظورة
ensiler	110	١١٠	طمر (ف)
entomologie	119	١١٩	علم الحشرات
entre-noeud	93	٩٣	سلامية
environnement	26	٢٦	بيئة
épandage des engrais en lignes	37	٣٧	تسميد سطري
épandage en couverture	38	٣٨	تسمية غطائي
épandage en enfouissement	38	٣٨	تسميد طمري
épandage en localisation	38	٣٨	تسميد قاعدي
épi	95	٩٥	سنبلة
épiaison	38	٣٨	تسبيل
épicarpe, peau	110	١١٠	ظاهر الثمرة - قشرة الثمرة
épicotyle	97	٩٧	سويقة عليا ، سويقة فوق فلقية
épiderme	23	٢٣	بشرة
épillet	95	٩٥	سنبيلة
épineux	102	١٠٢	شوكي
épiphyte	176	١٧٦	نبات علوي - نبات فوق
épistasie	44	٤٤	تفوق
époque des semailles (de plantation)	174	١٧٤	ميعاد الزراعة
épreuve de croisement	40	٤٠	تضريب اختباري
épreuve de germination d'une semence	4	٤	اختبار إنبات البذور - اختبار إنبات البذور
épreuve de pureté d'une semence	4	٤	اختبار نقاوة البذور
épreuve de semence	4	٤	اختبار البذور
équilibre génique	49	٤٩	توازن وراثي
eradication des mauvaises herbes	7	٧	استئصال الأعشاب الضارة (الحشائش)
éradiquer	1	١	أباد (ف)
ergot	73	٧٣	دابرة

érosion	42	٤٢	تآكل
érosion en vallées	15	١٥	آف سيلية ، تحات
espacement	28	٢٨	بلي
étamine	91	٩١	النباتات
étandard	118	١١٨	ة (ج) اسدية
éteule	53	٥٣	ة
étiolé	184	١٨٤	ج
exploitation agricole mixte	87	٨٧	ة مختلطة
expressivité	42	٤٢	ية
exsudé	180	١٨٠	صة

F

facteur édaphique	111	١١١	بيئة التربة
facteur génétique ou héréditaire	111	١١١	وراثي
facteur héréditaire	111	١١١	وراثي
faim d'azote	134	١٣٤	ر آزوتي
faire la moisson	57	٥٧	يب
faire les planches	39	٣٩	ب الجفاف
le fait d'échapper à la sécheresse	31	٣١	ة الدريس
faneuse	175	١٧٥	ج
fasciation	39	٣٩	(ف)
faucher	63	٦٣	ل
faucille	172	١٧٢	باب خلطي
fécondation croisée	5	٥	ان
feddan	126	١٢٦	ة
fenugrec	65	٦٥	ب
fertilisant	157	١٥٧	باب «النبات»
fertilisation	5	٥	بد التربة
fertilisation (sol)	37	٣٧	ية
fertilité	69	٦٩	ية التربة
fertilité	70	٧٠	ة
feuille	188	١٨٨	ن متبادلة
feuilles alternes	18	١٨	مركبة
feuille composée	188	١٨٨	ة
feuille lamcéolée	82	٨٢	شرطية
feuille linéaire (rubanée)	188	١٨٨	ريشية
feuille rennée	188	١٨٨	

défoliant	111	111	عابل (مسقط الورق)
déhiscence	44	٤٤	تفتح
déhiscence	152	١٥٢	متفتح
démariage	70	٧٠	خف
densité de levée	165	١٦٥	معدل البروغ
densité de pâturage	107	١٠٧	ضغط الرعي - كثافة الرعي
densité de peuplement	141	١٤١	كثافة النباتات
densité de semis	140	١٤٠	كثافة البذر
dépôt	157	١٥٧	مخزون
désertification	39	٣٩	تصحّر
décherbage	42	٤٢	تعشيب
déshydrater	57	٥٧	جفف (ف)
dessiccant	154	١٥٤	مجفف
dessiccantif, dessiccant	154	١٥٤	مجفف
dessiccation	30	٣٠	تشنيف
2,4, 5 T	2	٢	٢٤٤٢ - ت
développement	47	٤٧	تنامي
développement agricole	48	٤٨	تنمية زراعية
diadelphes	52	٥٢	ثنائية الاخوة
dichogamie	44	٤٤	تفاوت النضج
dicotylédons	52	٥٢	ثنائيات الفلقة (م) ثنائي الفلقة
différenciation	47	٤٧	تمييز
diffusion	15	١٥	انتشار
digité	9	٩	إصبعي
dihybride	185	١٨٥	هجين ثنائي
dioïque	52	٥٢	ثنائي المسكن
diploïde	52	٥٢	ثنائي الطاتم الصبغي
disque	131	١٣١	قرص
disque de charrue	131	١٣١	قرص المحراث
diversification	48	٤٨	تنويع
division de la cellule	17	١٧	انقسام الخلية
division réduction-nelle	17	١٧	انقسام اختزالي - انقسام منصف
dolique	146	١٤٦	لوبيا
le dolique lablab	146	١٤٦	لوبيا لبلابية
dormance secondaire	90	٩٠	سبات ثانوي
des graines			
domaine	160	١٦٠	مرعى طبيعي
dominance	97	٩٧	سيادة
dominance apicale	98	٩٨	سيادة نمية
dormance	90	٩٠	سبات
dormance embryonnaire	90	٩٠	سبات الجنين
dormance primaire	90	٩٠	سبات ابتدائي
des graines			

drain	164	١٦٤	مصرف
drainage	103	١٠٣	صرف
drainage à ciel ouvert	104	١٠٤	صرف سطحي
duplication	40	٤٠	تضاعف جزئي
durée de l'aire foliaire	125	١٢٥	فترة التورق
duripan, hardpan	108	١٠٨	طبقة صماء

E

eau capillaire	148	١٤٨	ماء شعري
eau de consommation	169	١٦٩	مقنن مائي
eau de gravité	148	١٤٨	ماء الجاذبية - ماء الرش
eau hygroscopique	148	١٤٨	ماء الامتزاج
eau utile	148	١٤٨	ماء متاح
édaphologie	120	١٢٠	علم بيئة التربة
écaille	63	٦٣	حراشف (ج) حراشف
écimage	101	١٠١	شرنفة
écologie	26	٢٦	بيئات - علم البيئة
écorce	132	١٣٢	قشرة
écotype	109	١٠٩	طرز بيئي
ectotrophe	68	٦٨	خارجي الاغذاء
effet des bordures	28	٢٨	تأثير الحافة
effet résiduel d'une fumure	18	٢٨	تأثير مخلف للسما
égrenage	65	٦٥	حلج
égreneuse de coton	156	١٥٦	محلج القطن
élément majeur, macroélément	120	١٢٠	عنصر ضخم
élément nutritif	166	١٦٦	مفلد
élément untritif disponible	166	١٦٦	مفلد متاح
éléments untritifs essentiels	166	١٦٦	مفليات نباتية أساسية
émasculation	69	٦٩	خصاء
embryon	58	٥٨	جنين
endémique	153	١٥٣	متوطن
endocarpe	19	١٩	باطن الثمرة
endoderme	5	٥	أدمة باطنة
endotrophe	73	٧٣	داخلي الاغذاء
enfouissement des gousses	122	١٢٢	غرز
engrais, fertilisant	157	١٥٧	مخصب (سما)
engrais azoté	157	١٥٧	مخصب آزوتي

coiffe	136	١٣٦	قلنسوة
coïncidence	49	٤٩	توافق «وراثية»
colchicine	142	١٤٢	كلثيسين
coléoptile	124	١٢٤	غمد البادرة
coléorhize	124	١٢٤	غمد الجذير
collet	121	١٢١	عنق
colloïde	122	١٢٢	غرواني - غرويد
columelle	120	١٢٠	عميد
colza	93	٩٣	سلجم - شلجم
compactage	37	٣٧	ترحيف
compétition entre les plantes	17	٤٧	تنافس النباتات
composition de la récolte	37	٣٧	تركيب محصولي
compost	94	٩٤	سماد خليب
consanguinité	32	٣٢	تحسين داخلي - تربية داخلية
la conservation du sol	65	٦٥	حماية التربة
contrôle phytosanitaire	62	٦٢	حجر نباتي
coquelicot	69	٦٩	خنشاش
cordiforme	135	١٣٥	قلبي
coriace	57	٥٧	جلدي
cormus	143	١٤٣	كورمة
corolle	50	٥٠	تويج
corrélatoir	46	٤٦	تلازم
corymbe	112	١١٢	علق (نورة مشطية)
côte	107	١٠٧	ضلع ، عرق متوسط
coton courte soie	135	١٣٥	نطن قصر التيلة
coton de graine	134	١٣٤	نطن زهرة
coton longue soie	134	١٣٤	نطن طويل التيلة
coton stripper	130	١٣٠	ناطقة اللوز
cotonnier égyptien	135	١٣٥	نطن مصري
cotonnier upland (américain)	134	١٣٤	نطن أمريكي - نطن اهلب
cotylédon	129	١٢٩	فلقة
cowpea, dolique	146	١٤٦	لوبيا
criquet pèlerin	55	٥٥	جراد صحراوي
croisement au sommet	185	١٨٥	هجين قمى
croisement en retour	40	٤٠	تضريب رجعي
croisement multiple	14	٤١	تضريب متعدد
croisement quin-quennal	185	١٨٥	هجين خماسي السبيل
croisement réciproque	41	٤١	تضريب عكسي
croissance	182	١٨٢	نمو
croissance reproductive	182	١٨٢	نمو توالدي

croissance indéterminée	182	١٨٢	نمو محدود
croissance végétative	182	١٨٢	اعاشي (خضري)
croûte	132	١٣٢	صلبة
crude d'ammoniaque	68	٦٨	النشادر
cryptogame	144	١٤٤	ية (ج) لازهرية
cueillette du coton	57	٥٧	القطن
cueilleuse	165	١٦٥	نفة
cultigène	183	١٨٣	زروع
cultivar	105	١٠٥	، زراعي
cultures auto-fécondées	154	١٥٤	ميل ذاتية التابر لتلقيح
culture de couverture	156	١٥٦	ول غطائي
culture de plantes-racines	154	١٥٤	ميل جذرية
culture dérobée	10	١٠	لم
culture dérobée	86	٨٦	ة المقحم
culture en billon	86	٨٦	ة جذرية
culture en terrasse	86	٨٦	ة المدرجات
culture étouffante	156	١٥٦	ول كاتم
culture naturelle	87	٨٧	ة عضوية
culture par irrigation	87	٨٧	ة مروية
culture pluviale	86	٨٦	ة ديمية ، زراعة مطرية
culture sur des labours à plat	88	٨٨	ة منبسطة
cuscuta	142	١٤٢	ك ، حامل
cuticule	133	١٣٣	ة
cutine	133	١٣٣	ين ، كيوتين
cyanamide de chaux	98	٩٨	اميد الكسيوم
cycle de l'azote	77	٧٧	الازوت
cycle de vie	77	٧٧	الحياة
cyme	95	٩٥	ة
cyperus	92	٩٢	د
cytogénétique	120	١٢٠	الوراثة الخلوية
cytokinines	341	١٤٣	ات
cytologie	119	١١٩	الخلية
cytoplasme	98	٩٨	يلزمة

D

déchaussement	16	١٦	لاع
décorticage	45	٤٥	حر
décortication	132	١٣٢	ر
déficience	181	١٨١	« صفي »

C

caïeu	23	٢٣	بصلة
cal	178	١٧٨	ندبة ، كنب
calcaire	58	٥٨	جيرى - كلسي
calcifuge	139	١٣٩	كارهة الكلس
calicole	155	١٥٥	محبة الكلس
calice	133	١٣٨	كأس
caliche	132	١٣٢	قشرة كلسية
calicule	138	١٣٨	كؤيس
calorie	92	٩٢	سعة
cambium	135	١٣٥	قلب ، كميوم
canal	137	١٣٧	قناة
canne à sucre	133	١٣٣	قصب السكر
canne-semoir	162	١٦٢	مسلكة
capacité d'échange	92	٩٢	سعة تبادلية
capacité de peuplement	67	٦٧	حمولة حيوانية
«animal»			
capacité du champ	92	٩٢	سعة حقليّة
capacité maximale	92	٩٢	سعة مائية عظمى
capitule	79	٧٩	رؤس (هامة)
capsule	120	١٢٠	علبية (محفظة)
capsule	147	١٤٧	لوزة (جوزة)
capsule	147	١٤٧	لوزة القطن (جوزة)
caractère	104	١٠٤	صفة
caractère acquis	104	١٠٤	صفة مكتسبة
caractère qualitatif	104	١٠٤	صفة كيفية
caractère quantitatif	104	١٠٤	صفة كمية
caractère unité	105	١٠٥	صفة وحيدة المورثة
carène	89	٨٩	زورق
caréné	89	٨٩	زورقي
carle	44	٤٤	تفحم نتن - نخر
caroncule	145	١٤٥	لحمة
carotène	139	١٣٩	كاروتين
caroténoïde	100	١٠٠	شبه كاروتين - كاروتينيد
carpelle	68	٦٨	خباء (ج) أخبية (كربلة)
carte chromosomique	69	٦٩	خريطة صبغية
carthame (safran)	131	١٣١	قرطم
des teinturiers)			
caryopse	22	٢٢	بصرة
catabolisme	18	١٨	ايض هدمي
cation	140	١٤٠	كثيون
caulinaire	90	٩٠	ساقى
cleule	71	٧١	خلية
cellule germinale	71	٧١	خلية منشئة

cellules palissadiques	71	٧١	خلايا عمادية (م) خلية عمادية
cellule somatique	71	٧١	خلية جسمية
cellulose	93	٩٣	سيللوز
centromère, cinétochore	161	١٦١	مركز صبغى
cérééal	61	٦١	حبوب
chalaze	167	١٦٧	مفرق ، كلازة
champignon	128	١٢٨	فطر (ج) فطور
chanvre	137	١٣٧	قنب
charbon couvert	96	٩٦	سويد
charbon (fouet)	96	٩٦	سويد القصب
charbon (lâche)	97	٩٧	سويد سائب
charrue	155	١٥٥	محراث
charrue à disques	155	١٥٥	محراث قرصي
charrue sous-soleuse	155	١٥٥	محراث تحتربي
chaume	133	١٣٣	قصبة
chaux	58	٥٨	جير ، كلس
chimiotropisme	14	١٤	انتحاء كيميائي
chlorophylle	189	١٨٩	بخضور
chloroplaste	102	١٠٢	صانعة بخضورية
chlorose	100	١٠٠	شحوب
chiasma	39	٣٩	تصالب
chromatide	53	٥٣	جديلة
chromatine	103	١٠٣	صبغين (كروماتين)
chromomère	62	٦٢	حببية صبغية
chromosome	102	١٠٢	صبغى ، (كروموزوم) ، (كروموسوم)
chromosome acrocentrique	103	١٠٣	صبغى قمي المركز
chute des capsules	10	١٠	إعبال اللوز (تساقط)
« coton »			
cilié	185	١٨٥	هدبى
cinétophore	161	١٦١	مركز صبغى
clstron	99	٩٩	سيسترون
cléistogame (fleur)	167	١٦٧	مغلقة التأبير
climat	171	١٧١	مناخ
climat aride	172	١٧٢	مناخ جاف
climat continental	172	١٧٢	مناخ قاري
clone	93	٩٣	سلالة إعاشية
cochenilles (insectes à coquilles)	63	٦٣	حشرات قشرية
code génétique	80	٨٠	راموز - شفرة وراثية
codominance	98	٩٨	سيادة مشتركة
coefficient de corrélation	164	١٦٤	معامل التلازم

annuelle d'été	67	٦٧	حولي صيفي
annuelle d'hiver	67	٦٧	حولي شتوي
anthère	148	١٤٨	منبر
anthocyanine	15	١٥	أنثوسيانين
antibiose	40	٤٠	تضاد حياتي
apétale	112	١١٢	عديمة البتلات
apex, sommet	136	١٣٦	قمة
aphicide	149	١٤٩	مبيد المن
aphidiphage	171	١٧١	ملتهمات المن
apiculture	177	١٧٧	نحالة
apogéotropique	14	١٤	التحاء لأرضي
appât chimique	53	٥٣	جاذب كيميائي
aptitude à la combinaison, générale	131	١٣١	قدرة التوافق العامة
aptitude spécifique à la combinaison	131	١٣١	قدرة التوافق الخاصة
aquaculture, hydroponique	87	٨٧	زراعة مائية
aquiculture	85	٨٥	زراعة المائيات (في النبات) تربية المائيات (في الحيوان)
arachide	130	١٣٠	فول سوداني
argile	110	١١٠	طين - غضار
aride	130	١٣٠	قاحل
aristé	93	٩٣	سفوي
arracheuse des plantes de coton	130	١٣٠	قاعة سيقان القطن
article	129	١٢٩	فقرة
articulé	167	١٦٧	مفصلي
asexué	46	٤٦	تكاثر لاجنسي
asexuel, asexué	45	٤٥	تكاثر لاجنسي
asperseur à dos	81	٨١	رشاشة الظهر
aspersion	84	٨٤	ري رش
assainissement	107	١٠٧	صيانة صحية
association végétale	154	١٥٤	مجتمع نباتي
assortiment	34	٣٤	توزيع ، تصنيف
assortiment indépendant «ségrégation»	61	٦١	انعزال حر
asynapsis	143	١٤٣	لا اقتران
atténuation	7	٧	استدقاق
		٧	توهين
auricules	5	٥	أذنين (م) أذينة
autofécondation	5	٥	إخصاب ذاتي
auto-incompatibilité	144	١٤٤	لاتوافق ذاتي
autopollinisation	27	٢٧	تأبير ذاتي
autopolyploidie	42	٤٢	تعدد الطاقم الصبغي الذاتي

autosome	103	١٠٣	ات جسدية
autostérilité	117	١١٧	ذاتي
autotrophe	78	٧٨	الاغتذاء
auxine	11	١١	
avion agricole	108	١٠٨	زراعية
avoine	102	١٠٢	ن
axe	157	١٥٧	ر
axillaire	1	١	٩

B

balle	115	١١٥	
balle	19	١٩	قطن
bactéricide	149	١٤٩	جرثومي
bactéries des nodosités radiculaires	55	٥٥	م عقدية (م) جرثوم سدي
bacteriose	160	١٦٠	جرثومي
barbe	93	٩٣	(م) سفاة
bassin, quartier	67	٦٧	مسكة
battage	74	٧٤	
batteuse	74	٧٤	ة
batteuse fixe	74	٧٤	ة ثابتة
betterave à sucre	25	٢٥	السكر - شوندر كري
billon	53	٥٣	(ج) جلد
billon de contour	53	٥٣	المنسوب (ج) جلد
			اسيب (خطوط كونتورية)
binage	113	١١٣	
biomasse	140	١٤٠	حياتية
biométrie	3	٣	اء حياتي
biotype	109	١٠٩	حياتي
bisannuel	157	١٥٧	ل
bivalent	52	٥٢	التكاثر
blanc, oïdium	26	٢٦	دقيق
blé	136	١٣٦	حنطة
blé dur	136	١٣٦	قاس
bouton floral	21	٢١	زهري - زرد
bouture	117	١١٧	- فيلة
bractée	137	١٣٧	ة
branche	123	١٢٣	ن
brise-vent	163	١٦٣	الرياح
bulbe	23	٢٣	ة
bulbille ou caïeu	23	٢٣	ة
bulldozer	56	٥٦	ف

قائمة المصطلحات الفرنسية

abiotique

annuel

A

abiotique	144	١٤٤	لاحياتي
abortif	58	٥٨	جھيض (ناقص التكوين)
abscission	9	٩	إعبال ، انفصال
acaule	144	١٤٤	لاساقي
acide abscisique	59	٥٩	حامض الأبسيسيك-حمض الأبسيس
acide aminé	59	٥٩	حامض أميني-حمض أميني
acide cyanhydrique	60	٦٠	حامض الهيدروسيانيك - حمض سيان الماء
acide desoxyribonuc- léique «ADN»	60	٦٠	حامض ديوكسي ريبونوكليك - حمض ريبونوكليك - حمض ربيبي نووي منقوص الأكسجين
acide 2,4 - dichloro- phenoxy acétique	3	٣	٢ ، ٤ - د
acide gras	66	٦٦	حمض دهني
acide nucléique	60	٦٠	حامض نووي-حمض نووي
acide ribo-nucléique « ARN »	60	٦٠	حامض ريبو - نيوكليك - حمض ربيبي نووي
acre	11	١١	أكر - إيكير
action d'éviter la maladie	31	٣١	تجنب المرض
acuminé	162	١٦٢	مستدق (ث) مستدقة
adaptation	46	٤٦	تكيف
adné	171	١٧١	ملتحم
adsorption	11	١١	امتزاز
adventif	113	١١٣	عرضي
aérobie	186	١٨٦	هوائي
aérofaneuse	154	١٥٤	مجففة اللربس
aerosol	65	٦٥	حلاة هوائية
agéotropique	144	١٤٤	لاانتحاء أرضي
agrégat	30	٣٠	تجمع
agriculture	85	٨٥	زراعة (فلاحة)
agriculture biologique, culture naturelle	87	٨٧	زراعة عضوية
agriculture intensive	87	٨٧	زراعة مكثفة
agriculture tradition- nelle	86	٨٦	زراعة تقليدية

agroclimatologie	118	١١٨	علم الأرصاد الجوية الزراعية
agronomie	64	٦٤	تقنيات - علم الزراعة
agrostemme	62	٦٢	حبة سوداء - خرم الحنطة
agrostologie	118	١١٨	علم الأعشاب
agrosystème	180	١٨٠	نظام مزرعي
aigu	59	٥٩	حاد
aire	26	٢٦	بيسر
alsselle	1	١	إبط
akène	51	٥١	ثمرة فقيرة
albinisme	10	١٠	إغراب
albinos	167	١٦٧	مغرب
albumen (graine des angiospermes)	96	٩٦	سويداء (اندوسبيرم)
alcaloïdes	136	١٣٦	قلواني - قلويد
aleurone	11	١١	الورون - البرون
allèle	106	١٠٦	صنو (اليل) (ج) أصناء
alluvionnement	9	٩	إطماء
alternance de géné- ration	41	٤١	تعاوب الأجيال ، (تبادل الأجيال)
ambrevade, pois d'angle	112	١١٢	علبس سوداني
amélioration	32	٣٢	تحسين (تربية)
amélioration des plantes	32	٣٢	تحسين (تربية) النبات
amélioration par mutation	32	٣٢	تحسين طفري
amendement	156	١٥٦	محسن
ammonification	180	١٨٠	نشطرة
ammonisation, ammonification	180	١٨٠	نشطرة
amylose	11	١١	أميلوز
amylopectine	11	١١	أميلوبكتين
anaérobie	145	١٤٥	لاهوائي
andain	104	١٠٤	صف الحميد
androcée	110	١١٠	طلع
angiospermes	139	١٣٩	كاسيات بالبدور
anion	18	١٨	انيون
annuel	67	٦٧	حولي



قائمة المصطلحات الفرنسية

variance, genetic	29	٢٩	تباين وراثي
variance, phenotypic	29	٢٩	تباين مظهري
variation	4	٤	اختلاف
variety	105	١٠٥	صنف
vector	175	١٧٥	ناقل مرضي
vegetative growth	182	١٨٢	نمو إغاشي (خضري)
vegetative propagation	45	٤٥	تكاثر إغاشي (خضري)
vein, nerve, rib	113	١١٣	عرق
venation	42	٤٢	عروق
vernalization	36	٣٦	تربيع ، (الاربع)
vertical resistance	168	١٦٨	مقاومة عمودية (رأسية)
verticil, whorl	76	٧٦	دوارة
vigorous	138	١٣٨	قوي
virulence	129	١٢٩	قوة ، ضراوة
virus	130	١٣٠	فيروس
volatile	151	١٥١	متطاير
volunteer seedling	176	١٧٦	نبات تلقائي

W

water table	162	١٦٢	مستوى المياه الجوفية
water-wheel, persian	90	٩٠	ساقية
weather	109	١٠٩	طقس
web-worm	145	١٤٥	لفافة الورق
weed	114	١١٤	عشب ضار
weed control	169	١٦٩	مكافحة الأعشاب الضارة (الحشائش)

weed eradication	7	٧	تخلص الأعشاب الضارة (الحشائش)
weeding	42	٤٢	مب
whip smut	96	٩٦	يبل القصب
whorl	76	٧٦	أرة
wild savager	62	٦٢	ة سوداء - خرم الحنطة
wilt	78	٧٨	ول
windbreak	168	١٦٨	د الرياح
windrow	104	١٠٤	ف الحصيد
winnowing	34	٣٤	ية
winter annual	67	٦٧	لي شتوي

X

xerophyte	175	١٧٥	ات الجفاف - نباتات صحراوي
xylem	179	١٧٩	يج خشبي

Y

yam	189	١٨٩	
-----	-----	-----	--

Z

zygote	26	٢٦	ة ملقحة (زيجوت)
--------	----	----	-----------------

suture	74	٧٤	دوزة
sward	158	١٥٨	مخضرة
sweet sorghum (sorgos)	79	٧٩	ذرة سكرية
symbiosis	41	٤١	تعايش
sympodial	151	١٥١	متجمع المحاور
symptom	113	١١٣	عرض
syngamy	16	١٦	اندماج الاعراس - اندماج الامشاج
systemic insecticide	149	١٤٩	مبيد جهازى

T

tame pasture	161	١٦١	مرعى مزدوع
tannin	116	١١٦	عفص
taproot	55	٥٥	جلر وتدي
tassel	101	١٠١	شراية اللوة
taxonomy	119	١١٩	علم التصنيف
tedder	175	١٧٥	ناشرة اللوىس
temporary pasture	160	١٦٠	مرعى مؤقت
tendrill	156	١٥٦	محلاق
terminal inflorescence	183	١٨٣	نورة انتهائية
termite	7	٧	أرضة
terrace	159	١٥٩	مطوج
terrace cultivation	86	٨٦	زراعة المدرجات
testa	133	١٣٣	قشرة
testcross	40	٤٠	تضريب اختبارى
tether cultivation	38	٣٨	تسميد مطولى
tetraploid	80	٨٠	رباعى الطاقم الصبغى
tetrasomic	80	٨٠	رباعى الصبغى - مستربع
thinning	70	٧٠	خف
three-way cross	184	١٨٤	هجين ثلاثى السيل
thresher	74	٧٤	دراسة
threshing	74	٧٤	دراس
threshing floor	26	٢٦	بيدر
thrips	34	٣٤	تربس
(tick) bean	129	١٢٩	فول
tigella	97	٩٧	سويقة
tigelle, tigella	97	٩٧	سويقة
(til)	95	٩٥	سمسم
tillage	62	٦٢	حرانة - نلاحة
tiller	101	١٠١	شطء
tillering	9	٩	إشطاء
tissue	179	١٧٩	نسيج (ج) نسيج ، أنسجة ، أنساج

topcross	185	١٨٥	هجين قمى
top-dressing	88	٨٨	تسميد غطائى
topping	101	١٠١	شرفنة
toppling	16	١٦	انخلع
toxicity symptoms	10	١٠	أعراض السمية
trace element	121	١٢١	عنصر طفيف
tractor	56	٥٦	جرار
traditional agricul- ture	86	٨٦	زراعة تقليدية
trailor	168	١٦٨	مقطورة
transgressive segre- gation	16	١٦	انعزال نائق
translocation	28	٢٨	تبادل صبغى
transpiration	42	٤٢	تمرق - نتح
transplanting	100	١٠٠	ثتل - غرس
trifoliolate	51	٥١	ثلاثية الوريقة
triploid	51	٥١	ثلاثى الطاقم الصبغى
trough	67	٦٧	حوض - مسكة
tuber	74	٧٤	دونة (ج) دونات
turf, sward	158	١٥٨	مخضرة
turgidity	13	١٣	انتفاخ
turgor, turgidity	13	١٣	انتفاخ - انتفاخ
twig	123	١٢٣	فصين
2,4 - dichlorophen- oxyacetic acid (2,4-D)	3	٣	٤٤٢ - د
2,4, 5 - T	2	٢	٥٤٤٢ - ت

U

umbel	72	٧٢	خيمة
uniform	151	١٥١	متسق
unisexual	187	١٨٧	وحيد الجنس
unit character	105	١٠٥	صفة وحيدة المورثة
urea	189	١٨٩	يوريا

V

vacuole	126	١٢٦	فجوة
valve	164	١٦٤	مصرع
variance	28	٢٨	تباين
variance, environ- mental	29	٢٩	تباين بيئى

sheath (boot)	124	١٢٤	قمم
shelling percentage	178	١٧٨	نسبة التقشير
shifting cultivation	87	٨٧	زراعة متنقلة
shoot	125	١٢٥	فارع - مجموع خضري
shoot fly	78	٧٨	ذبابة المجموع الخضري
short-day plant	175	١٧٥	نبات النهار القصير
short staple cotton	135	١٣٥	قطن قصير النيلة
sickle	172	١٧٢	منجل
side_dressing	37	٣٧	تسميد جانبي
silage	118	١١٨	علف المطمورة
silt	122	١٢٢	قرين ، طمي
simple	22	٢٢	بسيط (ث) بسيطة
simple perennial weed	114	١١٤	عشب ضار معمر بسيط
single cross	185	١٨٥	هجين مفرد
single fertilizer	158	١٥٨	مخصب مفرد
siphon	91	٩١	سحارة (سيفون)
sisal	98	٩٨	سيزال - سيسل
skim coulter	171	١٧١	مكشطة
skimmer (skim coul- ter)	171	١٧١	مكشطة
slip	117	١١٧	مقلة - نسيلة
smother crop	156	١٥٦	محصول كاتم
sod	70	٧٠	خضير
soil amendment	156	١٥٦	محسن
soil conservation	65	٦٥	حماية التربة
soil crust	132	١٣٢	قشرة صلبة
soil fertility	70	٧٠	خصوبة التربة
soil moisture	81	٨١	رطوبة التربة
soil permeability	180	١٨٠	نفاذية التربة
soil porosity	161	١٦١	مسامية التربة
soil profile	168	١٦٨	مقطع التربة
soil reaction	43	٤٣	تفاعل التربة
soil structure	25	٢٥	بنية التربة
soil texture	137	١٣٧	قوام التربة
somatic cell	71	٧١	خلية جسمية
sorghum (great millet)	78	٧٨	ذرة بيضاء - ذرة رفيعة
(sorgos)	79	٧٩	ذرة سكرية
source	163	١٦٣	مصدر
sowing(planting) date	174	١٧٤	ميعاد الزراعة
sowing stick	162	١٦٢	مسلكة
soybean	106	١٠٦	صويا - نول الصويا
spacing	28	٢٨	تباعد النباتات
spike	95	٩٥	سنبلة
spikelet	95	٩٥	سنبيلة

spiny bollworm	76	٧٦	دودة اللوز الشوكية
spore	25	٢٥	بوغ (ج) ابواغ
sporophyte	58	٥٨	جيل بوغي
spraying	81	٨١	رش
sprinkler irrigation	84	٨٤	ري رش
stalk	133	١٣٣	قصبة
stamen	91	٩١	سداء (ج) أسدية
staminate flower	88	٨٨	زهرة طلمية
standard	118	١١٨	علم
stand, population density	141	١٤١	كثافة النباتات
stationary thresher	74	٧٤	دراسة ثابتة
statistics	118	١١٨	علم الإحصاء
stem borers	50	٥٠	ثاقبات الساق (م) ثاقبة الساق
sterile	117	١١٧	عقيم
stigma	174	١٧٤	ميمس
stipule	5	٥	اذنة
stock	157	١٥٧	مخزون
stolon, runner	79	٧٩	رئد (ج) أرآد
stoma	50	٥٠	نفير - سم (ج) مسام
store pest	1	١	آفة المخازن
strain	93	٩٣	سلالة
straw	132	١٣٢	قشة
strophole, caruncle	145	١٤٥	لحيمة
stubble	53	٥٣	جدامة
style	135	١٣٥	قلم
suberization	44	٤٤	تفلس
subsoil	32	٣٢	تحتربة
subsoiler	155	١٥٥	محراث تحتربي
subsoiling	68	٦٨	حرث تحتربي
subsoil irrigation	83	٨٣	ري تحتربي
subspecies	183	١٨٣	نويج
succulent	115	١١٥	عصاري
sudan bollworm	76	٧٦	دودة اللوز السودانية
sugar-beet	25	٢٥	بنجر السكر - شوندر سكرى
sugar-cane	133	١٣٣	قصب السكر
sugar crops	155	١٥٥	محاصيل سكرية
summer annual	67	٦٧	حولي صيفي
sunflower	111	١١١	مباد الشمس
supplemental irri- gation	83	٨٣	ري تكميلي
surface drainage	104	١٠٤	صرف سطحي
susceptible	130	١٣٠	قابل للاصابة

root hair	101	شعيرة جلدية - وبرة ١٠١
root-nodule bacteria	55	جراثيم عقدية (م) جرثوم ٥٥
root rot	43	٤٣ تمفن الجلور
roselle	141	١٤١ كركدي
rosette	188	١٨٨ وريدة
rosette stage	159	١٥٩ مرحلة الوريد
rotary hoe«cultivator»	165	١٦٥ معزقة رحوية
rotation grazing	82	٨٢ رعي دوري
rotation pasture	160	١٦٠ رعي دوري
rough rice	6	٦ أرز خام
(rowen)	63	٦٣ حشيش ثان
rudimentary	20	٢٠ بدائي
runner	79	٧٩ رطلد (ج) اراد
rush	8	٨ اسل - سمار
rust	103	١٠٣ صدا

S

safflower	131	١٣١ قوطم
safflower fly	78	٧٨ ذبابة القوطم
sagittate	96	٩٦ سهمية
saline soil	36	٣٦ تربة ملحية
salinization	46	٤٦ تملح
salt tolerance	33	٣٣ تحمل الملوحة
sand	82	٨٢ رمل
sandy loam soil	6	٦ أرض رملية طمية
sandy soil	35	٣٥ تربة رملية
sanitation	107	١٠٧ صيانة صحية
sap	179	١٧٩ نسغ
saprophyte	82	٨٢ رمي
scab	56	٥٦ جرب
scabrous	69	٦٩ خشن
scale	63	٦٣ حرشفة (ج) حراشف
scale insects	63	٦٣ حشرات قشرية
scarification	33	٣٣ لخدش
scarious	123	١٢٣ فشائي
scar tissue	179	١٧٩ نسيج الندبة
scientific name	8	٨ اسم علمي
screening	126	١٢٦ فرز
scutching	163	١٦٣ مشق
scutellum	133	١٣٣ قصعة
secondary root	54	٥٤ جلد ثانوي

(sedge)	92	٩٢ سمع
seed	20	٢٠ بادرة
seed bed preparation	31	٣١ تجهيز مرقد البادرة
seed cake	141	١٤١ كسبة البادر
seed cotton	134	١٣٤ قطن زهرة
seed dormancy,	90	٩٠ سبات ابتدائي
primary		
seed dormancy,	90	٩٠ سبات ثانوي
secondary		
seed dressing	33	٣٣ تحضير البادر
seed drill	20	٢٠ بادرة
seed germination	12	١٢ إنبات البادر - إنباش
seed germination test	4	٤ اختبار إنبات البادر - اختبار إنباش البادر
seed index (value)	138	١٣٨ قيمة البادر النسبية
seeding	20	٢٠ بادر
seedling	19	١٩ بادرة
seedling	100	١٠٠ شتلة - غرسة
(seed of angiospermae)	96	٩٦ سويداء (اندوسبرم)
seed propagation	10	١٠ إكثار البادر
seed purity test	4	٤ اختبار نقاوة البادر
seed rate	140	١٤٠ كثافة البادر
seed testing	4	٤ اختبار البادر
seed viability	67	٦٧ حيوية البادر
seeping, percolation	6	٦ ارتشاح
segregation	16	١٦ انفصال
selection	14	١٤ انتخاب
self-fertilization	5	٥ إخصاب ذاتي
self-incompatibility	144	١٤٤ لاتوافق ذاتي
self-pollinated crops	154	١٥٤ محاصيل ذاتية التابر (التلقيح)
self-pollination	27	٢٧ تابر ذاتي
self-sterility	117	١١٧ عقم ذاتي
semi-arid	99	٩٩ شبه جاف
semi-desert region	172	١٧٢ منطقة شبه صحراوية
seminal root	54	٥٤ جلد بدري - جلد رئيسي
senescence	102	١٠٢ شيخوخة - هرم
sepal	91	٩١ سبلة
sequential branching	44	٤٤ فروع متتابع
sesame (benniseed,	95	٩٥ سمسم
gingelly, til)		
sesame seed bug	23	٢٣ بق السمسم
sessile	144	١٤٤ لاطيء (ث) لاطئة
sexual reproduction	45	٤٥ تكاثر جنسي

polycross

polycross, multiple cross	41	٤١	تضريب متعدد
polymorphic	151	١٥١	متعدد الشكل
polyploid	152	١٥٢	متعدد الطاقم الصبغي
poppy	69	٦٩	خشخاش
population	114	١١٤	عشيرة
population density	141	١٤١	كثافة النباتات
postemergence	23	٢٣	بعد البزوغ
postemergence treatment	164	١٦٤	معاملة بعد البزوغ
potash fertilizer	158	١٥٨	مخصب بوتاسي
potato planter	85	٨٥	زراعة البطاطس - زراعة البطاطة
powdery mildew	28	٢٨	بياض دقيق
prairie	22	٢٢	برية (ج) براري
predators	167	١٦٧	مفترسات (م) مفترس (ث) مفترسة
preemergence treatment	165	١٦٥	معاملة قبل البزوغ
preirrigation	84	٨٤	ري مسبق
presowing treatment	165	١٦٥	معاملة قبل الزراعة
primary plant nutrients	166	١٦٦	مغذيات نباتية أساسية
primary root	54	٥٤	جلر رئيسي
probe	161	١٦١	مسبر الرطوبة
productivity	12	١٢	إنتاجية التربة
progeny test	4	٤	اختبار بالنسل
propagation	10	١٠	إكثار
prop roots	55	٥٥	جلور الإرساء (م) جلر إرساء
prostrate	84	٨٤	زاحف
protandrous	19	١٩	باكر الطلع
protandry	29	٢٩	تأخر الطلع
protogyny	29	٢٩	تأخر المدقة (التأخر)
protoplasm	22	٢٢	بروتوبلازما
pubescent	7	٧	أزغب
pulses	24	٢٤	بقول
pump-irrigation	84	٨٤	ري فخي
pure line	70	٧٠	خط تقي
purity	181	١٨١	نقاوة
purslane	24	٢٤	بقلة - رجلة



qualitative character 104 ١٠٤ صفة كيفية

quantitative character 104 ١٠٤ كمية

R

race	80	٨٠	
raceme	183	١٨٣	عنقودية ، عنقود
radicle	55	٥٥	س
rainfed - farming	86	٨٦	ديمية، زراعة مطرية
range	160	١٦٠	طبيعي
raw humus	73	٧٣	خام
ray	88	٨٨	شعاعية
receptacle	131	١٣١	، الزهرة (تخت) ، (سي) ية
recessive	153	١٥٣	ب عكسي
reciprocal cross	41	٤١	ة (ج) توافيق
recombination	49	٤٩	تواتر
recurrent parent	2	٢	ب متواتر
recurrent selection	15	١٥	ام اختزالي - انقسام
reduction division	17	١٧	صف
relative humidity	81	٨١	ة نسبية
replanting, resowing	36	٣٦	ح
reproductive growth	182	١٨٢	نوالدي
residual effect	28	٢٨	مخلف للسماح
resistance	167	١٦٧	ة
resistant	167	١٦٧	ا
resowing	36	٣٦	ح
respiration	47	٤٧	،
reticulate	99	٩٩	،
retting	43	٤٣	ين
rhizobium	56	٥٦	م جلري (ريزوبيا)
rhizome	55	٥٥	و (ريزوم)
rhizosphere	153	١٥٣	جلري
rib	113	١١٣	ا
ribonucleic acid «RNA»	60	٦٠	ن ديو - نيوكليك - مض ديبي نووي
rice	6	٦	- رز
ridge	53	٥٣	(ج) جلر
ridge planting	86	٨٦	، جلدية
ridging, furrowing	30	٣٠	ر - تخطيط
rogue	151	١٥١	بات
roguing	2	٢	الترديات
root cap	136	١٣٦	وة
root crops	154	١٥٤	يل جلدية

osmosis	65	٦٥	حلول ، الخاصة الاسموزية
outbreeding	10	١٠	اغتراب (تزاوج الأبعاد)
outcrossing	40	٤٠	تضريب اغترابي
ovary	150	١٥٠	مبيض
ovate (leaf)	27	٢٧	بيضي (ث) بيضية
overdominance	98	٩٨	سيادة فائقة
overlapping sowing	86	٨٦	زراعة تراكبية
ovule	27	٢٧	بيضونة (بويضة)
ovum, egg	26	٢٦	بيضة

P

paddy, rough rice	6	٦	أرز خام
palea	115	١١٥	عصيفة
palisade cells	71	٧١	خلايا عمادية (م) خلية عمادية
panicle	112	١١٢	عشكول
papilionaceous	126	١٢٦	فراشية
parenchyma	22	٢٢	برنشيم - نسيج برنشيمي
parthenocarpy	2	٢	إنمار بكرى
parthenogenesis	49	٤٩	توالد بكرى
pasture	160	١٦٠	مرعى
pasture renovation	30	٣٠	تجديد المرعى
pasture succession	41	٤١	تعاقب الرعى
pathogen	171	١٧١	ممرض
pathology	118	١١٨	علم الأمراض
(pea)	19	١٩	بازلاء - بسلة
(peanut)	130	١٣٠	فول سوداني
(pearl) millet	51	٥١	نعام - دخن
peat	108	١٠٨	طرب
pectin	24	٢٤	بكتين
pedicel	121	١٢١	عنيقة
pedigree breeding	33	٣٣	تحسين نسبي
pedology	119	١١٩	علم التربة
peduncle	121	١٢١	عنق
pegging	122	١٢٢	غرز
percolation	6	٦	ارتشاح
perennial	166	١٦٦	معمّر
perianth	142	١٤٢	كم الزهرة
pericarp	123	١٢٣	غلاف الثمرة
pericycle	157	١٥٧	محيط دائر (بريسيكل)
permanent pasture	161	١٦١	مرعى مستديم
permanent wilting point	181	١٨١	نقطة الذبول المستديم

permeable	181	١٨١	نفوذ
pest	1	١	آفة
pest control	169	١٦٩	مكانحة الآفات
pesticide	149	١٤٩	مبيد الآفات
petal	20	٢٠	بتلة
petiole	166	١٦٦	مصلق
pH	8	٨	أس هيدروجيني
phanerogam	89	٨٩	زهريّة (ج) زهريات
phenotype	109	١٠٩	طرز مظهري - مظهر
phloem	145	١٤٥	لحاء
phosphate fertilizer	158	١٥٨	مخصب فسفوري
photoperiodism	47	٤٧	تناوب ضوئي
photosynthesis	36	٣٦	تركيب ضوئي (تمثيل ضوئي)
photo-thermal induction	32	٣٢	تحريض ضوئي حراري
phototropism	13	١٣	انحناء ضوئي
phyllody « green flower »	8	٨	استيراق
phyllotaxy	180	١٨٠	نظم ورتي ، انتظام الاوراق
physiology	127	١٢٧	فزيولوجيا - فسيولوجيا
pigeon pea	112	١١٢	عدس سوداني
pilose	187	١٨٧	وبيري
pink bollworm	77	٧٧	دودة اللوز القرنفلية
pinnate leaf	188	١٨٨	ورقة ريشية
pistil	159	١٥٩	مدقة ، (متاع)
pistillate flower	89	٨٩	زهرة مدقية (متاعية)
placenta	163	١٦٣	مشيمة
plant breeding	32	٣٢	تحسين (تربية) النبات
plant competition	47	٤٧	تنافس النباتات
(planting) date	174	١٧٤	ميعاد الزراعة
planting on the flat	88	٨٨	زراعة منبسطة
plant introduction	8	٨	استقدام النباتات
plant quarantine	62	٦٢	حجر نباتي
plasmagene	173	١٧٣	مورثة سيتوبلازمية
pleiotropy	42	٤٢	عدد تائير المورثة
plough	155	١٥٥	محراث
plough disc	131	١٣١	قرص المحراث
ploughing	62	٦٢	حرث
plumule	22	٢٢	بريم ، رويشة
pod, legume	132	١٣٢	قرن
pole	89	٨٩	سارية
pollen	61	٦١	حبوب الطلع (اللقاح)
pollen tube	12	١٢	أنبوب ظلمي
pollination	27	٢٧	نابير

metric ton	110	١١٠	طن متري
microclimate	172	١٧٢	مناخ خاص
microflora	177	١٧٧	نبات مجهرى ، فلويرة مجهرية
micronaire values	138	١٣٨	قياس ميكرونييري
micronutrient	166	١٦٦	معدن طفيف (ج) مغذيات طفيفة
microphyle	143	١٤٣	كوة
microspore	25	٢٥	بوغ مذكر
middle lamella	105	١٠٥	صفحة متوسطة
midrib	107	١٠٧	ضلع ، عرق متوسط
mildew	25	٢٥	بياض
milky-stage	159	١٥٩	مرحلة لبنية
mitochondrion, pl. mitochondria	72	٧٢	خنيدرة ، سحبة (ميتوكوندريه)
mitosis	17	١٧	انقسام خيطي ، انقسام غير مباشر
mixed farming	87	٨٧	زراعة مختلطة
mixed fertilizer	158	١٥٨	مخصب مختلط
modifier genes	173	١٧٣	مورثة معدلة
molasses	174	١٧٤	مولاس ، دبس القصب
monadelphous	3	٣	أحادية الأخوة
monocarpic	187	١٨٧	وحيد الإنمار
monocotyledon	3	٣	أحادي الفلقة (ج) أحاديات ٣ الفلقة
monoecious	3	٣	أحادي السكن
monohybrid	184	١٨٤	هجين أحادي
monoploid	3	٣	أحادي الطاقم الصبغي
monopodial	187	١٨٧	وحيد المحور
monosomic	126	١٢٦	فردى الصبغي - مستفرد
monotypic	187	١٨٧	وحيد النوع
mottled	149	١٤٩	مبقع ، مرقش
mow	63	٦٣	حش (ف)
mulch	127	١٢٧	فرش الرقاية
multiline variety	106	١٠٦	صنف متعدد الخطوط
multiple cross	41	٤١	تضرب متعدد
mutagen	164	١٦٤	مطفّر
mutant	108	١٠٨	طافر
mutation	109	١٠٩	طفرة
mutation breeding	32	٣٢	تحسين طفري
mycelium	62	٦٢	حيكة
mycorrhiza	128	١٢٨	فطر جلري

N

naturalized plant	176	١٧٦	نبات مستوطن
-------------------	-----	-----	-------------

natural selection	14	١٤	انتخاب طبيعي
necrosis	46	٤٦	تموت
nectar	80	٨٠	رحيق
nectary	121	١٢١	غدة رحيقية
nematocide	149	١٤٩	مبيد الخيطيات
nematodes	72	٧٢	خيطيات (ديدان ثعبانية)
nerve	113	١١٣	عرق
neutral soil	36	٣٦	تربة متعادلة-تربة معتدلة
night soil	94	٩٤	سماد بشري
nitrification	177	١٧٧	نترتة
nitrogen cycle	77	٧٧	دورة الأزوت
nitrogen deficiency	134	١٣٤	قصور آزوتي
nitrogen fixation	30	٣٠	تثبيت الأزوت
nitrogenous fertilizer	157	١٥٧	مخصب آزوتي
node	116	١١٦	عقدة
nodule	116	١١٦	عقدة جلرية
non-recurrent parent	2	٢	أب غير متواتر
non-selective herbicide	150	١٥٠	مبيد عام
norag	183	١٨٣	نورج ، حال (ج) حيلان
noxious weed	114	١١٤	عشب خبيث
nucellus	58	٥٨	جويضة
nuclear sap	115	١١٥	مصاراة نووية
nucleic acid	60	٦٠	حامض نووي - حمض نووي
nucleolus	184	١٨٤	نوية
nucleus	182	١٨٢	نواة
nullisomic	125	١٢٥	قائد الصبغي-مستفرد
nursery, bed	162	١٦٢	مشتل
nutgrass (sedge)	92	٩٢	سمد
nutrient	166	١٦٦	معدن

O

oats	102	١٠٢	شوفان
obovate	27	٢٧	بيضي مقلوب (ث) بيضية مقلوبة
oil seed crop	156	١٥٦	محصول بذور زيتية
open-pollination	28	٢٨	تأبير مفتوح (التلقيح)
opposite	152	١٥٢	متقابل (ث) متقابلة
organ	116	١١٦	عضو
organelle	116	١١٦	عضية
organic farming	87	٨٧	زراعة عضوية
organic fertilizer	94	٩٤	سماد عضوي
orobanche	184	١٨٤	هالوك

J

joint	116	١١٦	عقدة
jute	58	٥٨	جوت

K

keel	89	٨٩	زورق
(kidney) bean	125	١٢٥	فاصولية
kinetochore	161	١٦١	مركز صبغي
kinins, cytokinins	143	١٤٣	كينينات (م) كينين
knapsack sprayer	81	٨١	رشاشة الظهر
knot, node, joint	116	١١٦	عقدة

L

lamina, blade	180	١٨٠	نصل
lanceolate	82	٨٢	رمحية
land intensifying index	75	٧٥	دليل التكثيف
land variety	106	١٠٦	صنف محلي
lateritic soil	34	٣٤	تربة اللتريت
lax	80	٨٠	رخو
leaching	123	١٢٣	غسل
leaf	188	١٨٨	ورقة
leaf area duration	125	١٢٥	فترة التورق
leaf area index	75	٧٥	دليل السطح الورقي
leaf area ratio	178	١٧٨	نسبة السطح الورقي
leaflet	189	١٨٩	ورقة
leaf mosaic	128	١٢٨	فسيفساء ، تبرقش
legume	132	١٣٢	قرن
lemma	115	١١٥	عصيفة سفلى
lentil	112	١١٢	عدس
lethal gene	173	١٧٣	موتلة مميتة
levelling	39	٣٩	تسوية
life cycle	77	٧٧	دورة الحياة
light compensation point	181	١٨١	نقطة التويض الضوئي
light saturation intensity	100	١٠٠	شدة الإشباع الضوئي
lignin	69	٦٩	خشين ، لجنين
ligule	145	١٤٥	لسينة
lime	58	٥٨	جيري - كلسي
limestone	58	٥٨	جيري - كلسي

line	70	٧٠	خط «ورانة»
linear (leaf)	188	١٨٨	ورقة شريطية
linkage	6	٦	ارتباط
linkage group	154	١٥٤	مجموعة مترابطة
lipids	147	١٤٧	ليبيدات
lobe	128	١٢٨	فص
locus, pl. loci	174	١٧٤	موقع
locust (desert)	55	٥٥	جراد صحراوي
lodging	107	١٠٧	ضججان
lodicule	115	١١٥	عصيفة
long-day plant	175	١٧٥	نبات النهار الطويل
longevity (seed)	110	١١٠	طول عمر البذور
long staple cotton	134	١٣٤	قطن طويل النيلة
loose smut	97	٩٧	سويد سائب
lucerne	21	٢١	برسيم حجازي - فصفصة
lysimeter	169	١٦٩	مقياس الانحلال

M

macronutrient	166	١٦٦	مغذ ضخيم (ج) مغذيات ضخمة
maize (corn)	79	٧٩	ذرة شامية - ذرة صفراء
major element	120	١٢٠	عنصر ضخيم
male sterility	117	١١٧	عقم ذكري
marginal land	7	٧	أرض هامشية
marl	161	١٦١	مرل
maslin (meslin)	124	١٢٤	فليت
mass selection, bulk-population selection	14	١٤	انتخاب إجمالي
mating system	180	١٨٠	نظام التابير
maximum capacity	92	٩٢	سعة مائية عظمى
water			
meadow	159	١٥٩	مرج
mean	153	١٥٣	متوسط
mechanical control	170	١٧٠	مكافحة ميكانيكية
mechanization	174	١٧٤	ميكنة (مكينة)
megaspore	25	٢٥	بوغ مؤنث
meiosis	17	١٧	انقسام اختزالي - انقسام منصف
meristem	160	١٦٠	مرستيم
(meslin)	124	١٢٤	فليت
mesocarp	187	١٨٧	واسط الثمرة
mesophyll	179	١٧٩	نسيج متوسط
mesophyte	175	١٧٥	نبات الرطوبة المعتدلة
metabolism	18	١٨	أيض

heterotrophic	124	١٢٤	غيرى الاغذاء
heterozygote, (adj. heterozygous)	152	١٥٢	متغاير اللواقح
hexaploid	91	٩١	سداسي الطام الصبغي
hilum	91	٩١	سرة
hirsute	173	١٧٣	مهلّب
hoe	165	١٦٥	ممرقة
hoeing	113	١١٣	عزق
homoeologous	100	١٠٠	شبه متماثلة
homogeneous	151	١٥١	متجانس
homologous	153	١٥٣	متماثل
homozygote (adj. homozygous)	153	١٥٣	متماثل اللواقح
hop	63	٦٣	حشيشة الدينار
hormone	186	١٨٦	هرمون
horse (field, broad, tick) bean	129	١٢٩	فول
host	164	١٦٤	مضيف
hulling	132	١٣٢	قشر
hulling percentage	178	١٧٨	نسبة القشر
humus	73	٧٣	دبال
(hyacinth)	146	١٤٦	لوبيا لبلابية
hybrid	184	١٨٤	هجين
hybridization	48	٤٨	تهجين
hybrid variety	106	١٠٦	صنف هجين
hybrid vigour	137	١٣٧	قوة الهجين
hydrocyanic acid	60	٦٠	حامض الهيدروسيانيك - حمض سيان الماء
hydrolysis	65	٦٥	حلماة ، تحليل مائي
hydrophyte	175	١٧٥	نبات الرطوبة
hydroponics	87	٨٧	زراعة مائية
hygroscopic water	148	١٤٨	ماء الامتزاز
hypha	72	٧٢	خيوط فطري
hypocotyl	97	٩٧	سويقة سفلى ، سويقة تحت
hypogeal germination	12	١٢	فلقية
hypogynous	88	٨٨	إنبات ارضي - إنباش ارضي
			زهرة سفلية
impermeable	140	١٤٠	كثيم
impervious soil	35	٣٥	تربة كثيم

improved seed	21	٢١	محسنة (م) بادرة محسنة
inbreeding	32	٣٢	بين داخلي - تربية داخلية
incompatibility	144	١٤٤	فلق
incomplete flower	89	٨٩	ناقصة
incubation	64	٦٤	انعة
indehiscent fruit	51	٥١	غير منفتحة
independent assortment	16	١٦	ال حر
« segregation »			
indeterminate growth	182	١٨٢	غير محدود
indigenous	24	٢٤	ي.
individual plant	14	١٤	اب فردي
selection			
inert	68	٦٨	ة
inert matter	56	٥٦	مة
infection	9	٩	بة
inferior ovary	151	١٥١	س سفلي
inflorescence	183	١٨٣	رة
inhalation toxicity	95	٩٥	ة تنفسية
inheritance	49	٤٩	ث
inhibitor	153	١٥٣	ط
insecticide	150	١٥٠	حشري
integrated pest control	170	١٧٠	حة متكاملة
integument	145	١٤٥	نة (غلاف بويضي)
intensification	45	٤٥	ف
intensive agriculture	87	٨٧	ة مكثفة
intercellular space	126	١٢٦	غ بيني
intercropping	10	١٠	ام
intercropping, catch cropping	86	٨٦	مة المقحم
interference	34	٣٤	خل
intergeneric hybridization	48	٤٨	بين الاجناس
internode	93	٩٣	مية
interspecific hybridization	48	٤٨	بين الانواع
involucel	137	١٣٧	ب
involucre	136	١٣٦	اب
iodine number	82	٨٢	يودي
irrigated farming	87	٨٧	ة مروية
irrigation	83	٨٣	
irrigation network	99	٩٩	ة الري
irrigation rate	165	١٦٥	ل الري
isohyet	70	٧٠	ال التماطر

gene interaction	43	تفاعل مورثي (جينى) متبادل	٤٣
genetic code	80	راموز - شفرة وراثية	٨٠
genetic equilibrium	49	توازن وراثي	٤٩
genetic male sterility	117	عقم ذكري وراثي	١١٧
genetics	119	علم الوراثة	١١٩
genome	108	طاقم صبغي	١٠٨
genotype	109	طرز وراثي	١٠٩
genotypic ratio	178	نسبة الطرز الوراثية	١٧٨
genus	57	جنس	٥٧
geotropism	13	انتحاء أرضي	١٣
germ cell	71	خلية منشئة	٧١
germination	12	إنبات - إنباش	١٢
germination percent.	178	نسبة الإنبات / الإنباش	١٧٨
age		المئوية	
(gingelly)	95	سمسم	٩٥
ginning	65	حلج	٦٥
ginning percentage	39	تصافي الحلج	٣٩
glabrous	3	أجرد	٣
glandular	122	غدي	١٢٢
glaucous	4	أحوى	٤
gleaning	146	لقاط	١٤٦
glomerule	152	متكورة	١٥٢
glume	115	مصانة	١١٥
glumella, palea	115	عصيفة	١١٥
gluten	57	جلوتين - غلوتين	٥٧
grading	34	تدرج ، تصنيف	٣٤
grain silo	106	صومعة حبوب	١٠٦
granary	102	ثونة - مخزن حبوب	١٠٢
granule	155	محببة (ج) محبيبات	١٥٥
grasshopper	56	جراد نطاط	٥٦
gravel	64	حصاة (ج) حصى	٦٤
gravitational water	148	ماء الجاذبية - ماء الرشح	١٤٨
gravity (free flow)	83	ري بالراحة	٨٣
irrigation			
grazing pressure	107	ضغط الرعي - كثافة الرعي	١٠٧
(great millet)	78	ذرة بيضاء - ذرة رفيعة	٧٨
green chop	142	كلا أخضر	١٤٢
«green flower»	8	استيراق	٨
green manure	94	سماد أخضر	٩٤
green ridging	30	تجدير أخضر (طراد أخضر)	٣٠
groats	57	جروش خشن	٥٧
groundnut(or peanut)	130	فول سوداني	١٣٠
groundnut hay	75	دريس الفول السوداني	٧٥

growth	182	١٨٢	نمو
guano	124	١٢٤	فوانو
gully erosion	15	١٥	انجراف سيللي ، تحت
			سيللي
gymnospermae	111	١١١	عاريات البذور (م) عاري
			البذور
gynophore (peg)	61	٦١	حامل المدقة (حامل المتاع)

H

habit (growth)	186	١٨٦	هيئة
habitat	174	١٧٤	موطن
halo blight (of beans)	146	١٤٦	لقحة هالية
halophyte	177	١٧٧	نبات ملحي
hand duster	116	١١٦	عقارة يدوية
hand sprayer	81	٨١	رشاشة يدوية
hard (or durum)	136	١٣٦	قمح قاس
wheat			
hardpan	108	١٠٨	طبقة صماء
hard seed	21	٢١	بلرة صلبة
haricot (kidney,	125	١٢٥	فاصولية
french) bean			
harrow	163	١٦٣	مشط
harrowing	46	٤٦	تمشيط
harvest index	75	٧٥	دليل الحني
harvesting	57	٥٧	حني
hay	75	٧٥	دريس
hay drier	154	١٥٤	مجففة الدريس
head	79	٧٩	رؤيس (هامة)
header	165	١٦٥	مصفة
heading	38	٣٨	تسنيل
hectare	186	١٨٦	هكتار
heliotropism	13	١٣	انتحاء شمسي (ضوئي)
hemp	137	١٣٧	قنب
herb	113	١١٣	عشب
herbaceous	114	١١٤	عشبي
herbage	123	١٢٣	غضراء
herbicide	150	١٥٠	مبيد عشبي
heredity	188	١٨٨	وراثية
hermaphrodite	71	٧١	خنثى
heterogeneous	152	١٥٢	متغاير
heterophyllous	152	١٥٢	متغاير الورق
heterosis, hybrid	137	١٣٧	قوة الهجين
vigour			

ephemeral plant	91	٩١	سريع الزوال
epicarp, exocarp	110	١١٠	ظاهر الثمرة - قشرة الثمرة
epicotyl	97	٩٧	سويقة عليا ، سويقة فوق فلقية
epidermis	28	٢٢	بشرة
epigeal germination	12	١٢	إنبات هوائي - إنبات هوائي
epigynous flower	88	٨٨	زهرة علوية
epiphyte	176	١٧٦	نبات علوي - نبات فوق
epistasis	44	٤٤	تفوق
equatorial plate	147	١٤٧	لوحة استوائية
eradicate	1	١	أباد (ف)
ergot	73	٧٣	دابرة
erosion	42	٤٢	تعرية
etiolated	184	١٨٤	هائج
exchange capacity	92	٩٢	سعة تبادلية
exocarp	110	١١٠	ظاهر الثمرة - قشرة الثمرة
exotic plant	74	٧٤	دخيل
expressivity	42	٤٢	تعبيرية
exudate	180	١٨٠	نضاحة
eye	121	١٢١	عين

F

factor (genetic)	111	١١١	عامل وراثي
fallow	6	٦	أرض السبات
farming	85	٨٥	زراعة (فلاحة)
farm-yard manure	85	٨٥	زبل
fasciation	39	٣٩	تصفح
fascicle (fleshy) root	54	٥٤	جلد متدن (حزمي)
fat	76	٧٦	دهن
fatty acid	66	٦٦	حمض دهني
feddan	128	١٢٨	فدان
feed	117	١١٧	مليف
fenugreek	65	٦٥	حلبة
fertility	69	٦٩	خصوبة
fertilization «plant»	5	٥	إخصاب «النبات»
fertilization (soil)	37	٣٧	تسميد التربة
fertilizer	157	١٥٧	مخصب (سماد)
fertilizer formula	107	١٠٧	صيغة المخصب
fertilizer, injection	27	٢٧	تسميد حقني ، التسميد حقن
fertilizer, in the row - application	37	٣٧	تسميد سطري

fertilizer, polugh-sole application	38	٣٨	ميد سطري
fibre	147	١٤٧	سول
fibre crop	156	١٥٦	سول ليفي
fibrous root	54	٥٤	ر ليفي
(field) bean	129	١٢٩	بل
field capacity	92	٩٢	سعة حقلية
field pea (or pea)	19	١٩	د - بسلة
filament	72	٧٢	ل
five-way cross	185	١٨٥	بن خماسي السبيل
fixation (gene)	50	٥٠	ت «المورثة»
flax	140	١٤٠	بان
flea-beetle	71	٧١	سواء الورق
(fleshy) root	54	٥٤	ر متدن (حزمي)
flood irrigation	84	٨٤	غمر
flora	177	١٧٧	ت ، فلوره
floret	89	٨٩	برة
florigen	174	١٧٤	د الزهر
flower bud	21	٢١	م زهري - زرد
flowering, blossoming	7	٧	سار
foliar fertilizer	158	١٥٨	سب ورفي
follicle	51	٥١	ة جرابية
forage	118	١١٨	نباتي
forage sorghum	79	٧٩	كلثية
foreign seeds	21	٢١	ر شائبة (م) بادرة شائبة
four-way cross	185	١٨٥	بن رباعي السبيل
(free flow) irrigation	83	٨٣	بالراحة
(french) bean	125	١٢٥	سولية
frequency of irrigation	49	٤٩	ر الري
friable	125	١٢٥	ة - هشنة (فريك)
fruit	51	٥١	رة
fumigant	159	١٥٩	عن
fungicide	150	١٥٠	د فطري
fungus	128	١٢٨	ف (ج) فطور
furrow	46	٤٦	م
furrowing	30	٣٠	ير - تخطيط
furrow irrigation	83	٨٣	تلمي

G

gamete	113	١١٣	س - مشيج
gametophyte	59	٥٩	م عروسي - جيل مشيجي
gemmule, plumule	22	٢٢	م ، دويشة
gene	173	١٧٣	ة (جين)

decortication	45	٤٥	تقشير
deficiency	181	١٨١	نقص «صيفي»
defoliant	111	١١١	عابل (مسقط الورق)
dehiscence	44	٤٤	تفتح
dehiscent	152	١٥٢	متفتح
dehydrate	57	٥٧	جفف (ف)
deoxyribonucleic acid	60	٦٠	حامض ديوكسي ريبونوكليك
« DNA »			- حمض ريبسي نووي
			منقوص الاكسجين
depth of sowing	120	١٢٠	عمق البذر
desertification	39	٣٩	تصحّر
desiccant	154	١٥٤	مجفف
desiccation	30	٣٠	تجفيف - تنشيف
determinate inflorescence	183	١٨٣	نورة محدودة
development, plant	47	٤٧	تنامي
diadelphous	52	٥٢	ثنائية الاخوة
dichogamy	44	٤٤	تفاوت النضج
dicotyledonous plants	52	٥٢	ثنائيات الفلقة (م) ثنائي الفلقة
differentiation	47	٤٧	تميز
diffusion	15	١٥	انتشار
digitate	9	٩	إصبعي
dihybrid	185	١٨٥	هجين ثنائي
dioecious	52	٥٢	ثنائي المسكن
diploid	52	٥٢	ثنائي الطاقم الصبغي
disc	131	١٣١	قرص
disc floret	88	٨٨	زهرة قرصية
disc harrow	139	١٣٩	كارية ، مشط قرصي
disc plough	155	١٥٥	محراث قرصي
disc-wheel thresher, norag	183	١٨٣	نورج ، حال (ج) حيلان
disease escape (avoidance)	31	٣١	تجنب المرض
disease (or insect) resistance	168	١٦٨	مقاومة المرض
ditch digger	158	١٥٨	مخندق ، حفار قنوات
diversification	48	٤٨	تنويع
dodder	142	١٤٢	كثوث ، حامل
dominance	97	٩٧	سيادة
donor parent	2	٢	أب مائح
dormancy	90	٩٠	سبات
double cross	185	١٨٥	هجين زوجي
double super phosphate	96	٩٦	سوبر فوسفات ثنائي

drain	164	١٦٤	مصرف
drainage	103	١٠٣	صرف
drainage network	99	٩٩	شبكة الصرف
dressed	139	١٣٩	كاس (ث) كاسية
drilling	20	٢٠	بذر سطري ، البذر سطريا
drill row	92	٩٢	سطر البذار-سطر محفور
drought	57	٥٧	جفاف
drought avoidance	31	٣١	تجنب الجفاف
drought tolerance	33	٣٣	تحمل الجفاف
duplication	40	٤٠	تضاعف جزئي
(durum) wheat	136	١٣٦	قمح قاس
dusting	43	٤٣	تمفير

E

ear emergence, heading	38	٣٨	تسنبل
ear, spike	95	٩٥	سنبلة
ear-to-row selection	15	١٥	انتخاب كوزي (عرنوسي) السطر
echinate	102	١٠٢	شوكي
ecology	26	٢٦	بيئات - علم البيئة
ecotype	109	١٠٩	طرز بيئي
ectotrophic	68	٦٨	خارجي الاغذاء
edaphic factor	111	١١١	عامل بيئة التربة
edaphology	120	١٢٠	علم بيئة التربة
(edge effect)	28	٢٨	تأثير الحافة
egg	26	٢٦	بيضة
elite variety	105	١٠٥	صنف صفوة
emasculation	69	٦٩	خصماء
embryo	58	٥٨	جنين
embryo dormancy	90	٩٠	سبات الجنين
embryo sac	143	١٤٣	كيس جنيني
emergence rate	165	١٦٥	معدل البروغ
endemic	153	١٥٣	متوطن
endocarp	19	١٩	باطن الثمرة
endodermis	5	٥	اذمة باطنة
endosperm (seed of angiospermae)	96	٩٦	سويداء (الدوسبرم)
endotrophic	73	٧٣	داخلي الاغذاء
end-to-end sowing	122	١٢٢	غرس رأسا الى رأس
ensile	110	١١٠	طمر (ف)
entomology	119	١١٩	علم الحشرات
environment	26	٢٦	بيئة

coleoptile

coleoptile	124	١٢٤	فهد البادرة
coleorhiza	124	١٢٤	فهد الجدير
collar	121	١٢١	عنق
colloid	122	١٢٢	غرواني - غرويد
columella	120	١٢٠	عميد
colza	93	٩٣	سلجم - سلجم
combination stacker	146	١٤٦	لأمة
combine	64	٦٤	حصادة دراسة
combining ability , general	131	١٣١	قدرة التوافق العامة
combining ability , specific	131	١٣١	قدرة التوافق الخاصة
compacting	37	٣٧	ترحيف
complementary genes	173	١٧٣	مورثة متممة
complete flower	88	٨٨	زهرة كاملة
compost	94	٩٤	سماد خليط
compound leaf	188	١٨٨	ورقة مركبة
consumptive use	169	١٦٩	مقنن مائي
contact herbicide	150	١٥٠	مبيد عشبي تلامسي
contact insecticide	150	١٥٠	مبيد حشري تلامسي
continental climate	172	١٧٢	مناخ قاري
contour furrow	53	٥٣	جدر المنسوب (ج) جدر
			الناسيب (خطوط كونتورية)
cordate	135	١٣٥	قلبي
coriaceous	57	٥٧	جلدي
corm	143	١٤٣	كورمة
(corn)	79	٧٩	ذرة شامية-ذرة صفراء
corn cockle, wild	62	٦٢	حبة سوداء - خرم الحنطة
savager			
corn picker	64	٦٤	حصادة اللوة
corolla	50	٥٠	تويج
correlation	46	٤٦	تلازم
correlation coefficient	164	١٦٤	معامل التلازم
cortex	132	١٣٢	قشرة
corymb	112	١١٢	علق (نورة منطية)
cotton bale	19	١٩	بالة قطن
cotton-boll	147	١٤٧	لوزة القطن (جوزة)
cotton, egyptian	135	١٣٥	قطن مصري
cotton gin	156	١٥٦	محلج القطن
cotton grading	40	٤٠	تصنيف القطن
cotton lint	134	١٣٤	قطن شعرة
cotton picking	57	٥٧	جني القطن
cotton-seed cake	141	١٤١	كسبة القطن
cotton staple	50	٥٠	تيلة القطن
cotton stem puller	130	١٣٠	قائمة سيقان القطن

cotton stripper	130	١٣٠	اللوز
cotton, upland	134	١٣٤	مريكي - قطن اهلب
(american)			
co ₂ - compensation point	182	١٨٢	تعويض co ₂
co ₂ - saturation point	181	١٨١	الإشباع ب co ₂
cotyledon	129	١٢٩	
cover crop	156	١٥٦	ل غطائي
covered smut	96	٩٦	د
cowpea	146	١٤٦	ا
creeping perennial weed	114	١١٤	ضار معمر زاحف
crop composition	37	٣٧	محصولي
crop management	5	٥	الحاصل
crop preparation	31	٣١	الحاصل
crop production	12	١٢	الحاصل
crop productivity	13	١٣	ة المحصول
crop rotation	77	٧٧	زراعية
cross-fertilization	5	٥	ب خلطي
crossing over	112	١١٢	
crossover value	168	١٦٨	المبور
crude ammoniac	68	٦٨	لنشادر
crude fibre	147	١٤٧	فام
crude protein	22	٢٢	خام
cryptogam	144	١٤٤	ة (ج) لازهريرات
culm, stalk	133	١٣٣	ة
cultigen	183	١٨٣	لدوع
cultivar, variety	106	١٠٥	زراعي
cultural control	170	١٧٠	ة زراعية
cuticle	133	١٣٣	ة
cutin	133	١٣٣	ن ، كيوتين
cutting, slip	117	١١٧	- فسيلة
cyme	95	٩٥	
cytogenetics	120	١٢٠	وراة الخلوية
cytokinins	143	١٤٣	ن (م) كينين
cytology	119	١١٩	لخلية
cytoplasm	98	٩٨	رمة
cytoplasmic inheritance	188	١٨٨	سيتوبلزمية
cytoplasmic male sterility	117	١١٧	لري سيتوبلزمي

D

day neutral plant	176	١٧٦	محايد ضوئيا
-------------------	-----	-----	-------------

bread wheat	136	١٣٦	قمح ، حنطة
breeding	82	٣٢	تحسين (تربية)
(broad) bean	129	١٢٩	فول
brown hay	75	٧٥	دريس بني
bulb	23	٢٣	بصلة
bulbil	23	٢٣	بصلة
bulblet, bulbil	23	٢٣	بصلة
bulk - population selection	14	١٤	انتخاب إجمالي
bulldozer	56	٥٦	جراف
bulrush (pearl) millet	51	٥١	ثمام - دخن
bunt	44	٤٤	تفحم تن - نخر
by-products	172	١٧٢	منتج ثانوي

C

cake	141	١٤١	كسبة
calcareous crust	132	١٣٢	قشرة كلسية
calcareous soil	35	٣٥	تربة كلسية
calcicole	155	١٥٥	محبة الكلس
calcifuge	139	١٣٩	كارهة الكلس
calcium cyanamide	98	٩٨	سياناميد الكلسيوم
calcium pectate	24	٢٤	بكتات الكلسيوم
caliche, calcareous crust	132	١٣٢	قشرة كلسية
callus	178	١٧٨	ندبة ، كنب
calorie	92	٩٢	سعرة
calycle	138	١٣٨	كؤيس
calyx	138	١٣٨	كأس
cambium	135	١٣٥	قلب ، كمبيوم
canal	137	١٣٧	قناة
canal lining	29	٢٩	بطين القنوات
capillary water	148	١٤٨	ماء شعري
capitulum, head	79	٧٩	رؤيس (هامة)
capsule	120	١٢٠	علبية (محفظة)
carbohydrates	141	١٤١	كربوهدرات
carbon:nitrogen ratio	179	١٧٩	نسبة الكربون إلى النيتروجين
carinate	89	٨٩	زورتي
carotene	139	١٣٩	كاروتين
carotenoid	100	١٠٠	شبه كاروتين - كاروتينيد
carpel	68	٦٨	خباء (ج) أحيبة (كربلة)
carrier	61	٦١	حامل
carrier	61	٦١	حامل « وراثية »
carrying capacity	67	٦٧	حمولة حيوانية

caruncle	145	١٤٥	لحمة
caryopsis	22	٢٢	بيرة
castor bean	68	٦٨	خروع
catabolism	18	١٨	ايض هدمي
catch cropping	86	٨٦	زراعة المحم
cation	140	١٤٠	كتيون
cauline	90	٩٠	ساق
cell	71	٧١	خلية
cell division	17	١٧	انقسام الخلية
cellulose	93	٩٣	سيلولوز
cell wall	53	٥٣	جدار الخلية
centromere, kneto. chore	161	١٦١	مركز صبغي
cereal	81	٦١	حبوب
cereal rust	103	١٠٣	صدأ الحبوب
chaff	115	١١٥	عصف
chalaza	167	١٦٧	مفرق ، كلزة
character	104	١٠٤	صفة
chemical attractant	53	٥٣	جاذب كيميائي
chemical control	170	١٧٠	مكافحة كيميائية
chemotropism	14	١٤	انتحاء كيميائي
chiasma	39	٣٩	نصالب
chick-pea	66	٦٦	حمص
chlorophyll	189	١٨٩	يخضور
chloroplast	102	١٠٢	صانعة يخضورية
chlorosis	100	١٠٠	شحوب
chromatid	53	٥٣	جديلة
chromatin	103	١٠٣	صبغين (كروماتين)
chromomere	62	٦٢	حببة صبغية
chromosome	102	١٠٢	صبغي (كروموزوم) ، (كروموسوم)
chromosome map	69	٦٩	خريطة صبغية
ciliate	185	١٨٥	هدبي
cistron	99	٩٩	سسترون
clay	110	١١٠	طين - غضار
clay soil	35	٣٥	تربة طينية - تربة غضارية
cleaning	48	٤٨	تنقية
cleistogamous (flower)	167	١٦٧	مغلقة التابير
climate	171	١٧١	مناخ
clod	159	١٥٩	مدرة
clone	93	٩٣	سلالة إعاشية
clover	21	٢١	برسيم - نفل
codominance	98	٩٨	سيادة مشتركة
coincidence	49	٤٩	توافق « وراثية »
colchicine	142	١٤٢	كلشميسين

anion	18	١٨	أنيون
annual	67	٦٧	حولي
annual weeds	114	١١٤	عشب ضار حولي
anther	148	١٤٨	مئبر
anthocyanin	15	١٥	أنثوسيانين
antibiosis	40	٤٠	تضاد حيائي
apetalous	112	١١٢	عديمة البتلات
apex	136	١٣٦	قمة
aphicide	149	١٤٩	مبيد المن
aphid	171	١٧١	من
aphidophagous	171	١٧١	ملتهمات المن
aphrodisiac pheromones	127	١٢٧	فرومونات إثارة الجنس (م) فرومون إثارة الجنس
apical dominance	93	٩٨	سيادة قمة
apical meristem	160	١٦٠	مرستيم قمبي
apiculture	177	١٧٧	نحالة
apogeotropic	14	١٤	انتحاء لأرضي
aquatic plant	176	١٧٦	نبات مائي
aquiculture	85	٨٥	زراعة المائيات (في النبات) تربية المائيات (في الحيوان)
arid climate	172	١٧٢	مناخ جاف
aristate	93	٩٣	سفوي
artesian well	19	١٩	بئر ارتوازية
article	129	١٢٩	فقرة
articulate	167	١٦٧	مفصلي
asexual reproduction	45	٤٥	لكائر لاجنسي
association, plant	154	١٥٤	مجتمع نباتي
asynapsis	143	١٤٣	لااقتران
attenuation	7	٧	استدقاق ، توهين
attractant	52	٥٢	جاذب (ج) جواذب
auricles	5	٥	أذينات (م) أذينة
autocidal control	169	١٦٩	مكافحة ذاتية
autopolyploidy	42	٤٢	تعدد الطاقم الصبغي الذاتي
autosome	103	١٠٣	صبغيات جسمية
autotrophic	78	٧٨	ذاتي الاغذاء
auxin	11	١١	أكسين
available nutrient	166	١٦٦	مغذ متاح
available water	148	١٤٨	ماء متاح
awn, beard	93	٩٣	سفا (م) سفاة
axe	125	١٢٥	فأس
axil	1	١	إبط
axillary	1	١	إبطي
axis	157	١٥٧	محور

B

backcross	40	٤٠	رجعي
bacterial disease	160	١٦٠	جراثومي
bactericide	149	١٤٩	جراثومي
bad boll opening	105	١٠٥	
balanced fertilizer	94	٩٤	متوازن
bambarra groundnut	129	١٢٩	نقوي
banner, standard	118	١١٨	
bare	111	١١١	
bark	135	١٣٥	
barley	101	١٠١	
barren	130	١٣٠	
basal dressing	38	٣٨	قاعدي
basin irrigation	83	٨٣	بضي
basin, trough	67	٦٧	مسكبة
bast fibre	147	١٤٧	حائي
beard	93	٩٣	(سفاة
bed	162	١٦٢	
bed up	39	٣٩	
(benniseed)	95	٩٥	
biennial	157	١٥٧	
binder	64	٦٤	محزمة
binomial (nomenclature)	38	٣٨	ثنائية
biological control	169	١٦٩	حياتية
biomass	140	١٤٠	بياتية
biometry	3	٣	حياتي
blotype	109	١٠٩	بائي
bivalent	52	٥٢	تكاثر
blade	180	١٨٠	
blight	146	١٤٦	ندوة
blind cultivation	43	٤٣	عزقي
blossoming	7	٧	
boll	147	١٤٧	جوزة
boll-shedding	10	١٠	للوز (تساقط)
bolting	101	١٠١	
bonavist (hyacinth)	146	١٤٦	بلابية
bean			
(boot)	124	١٢٤	
border effect (or edge effect)	28	٢٨	حافة
bract	137	١٣٧	
bran	177	١٧٧	
branch	123	١٢٣	

قائمة المصطلحات الانكليزية

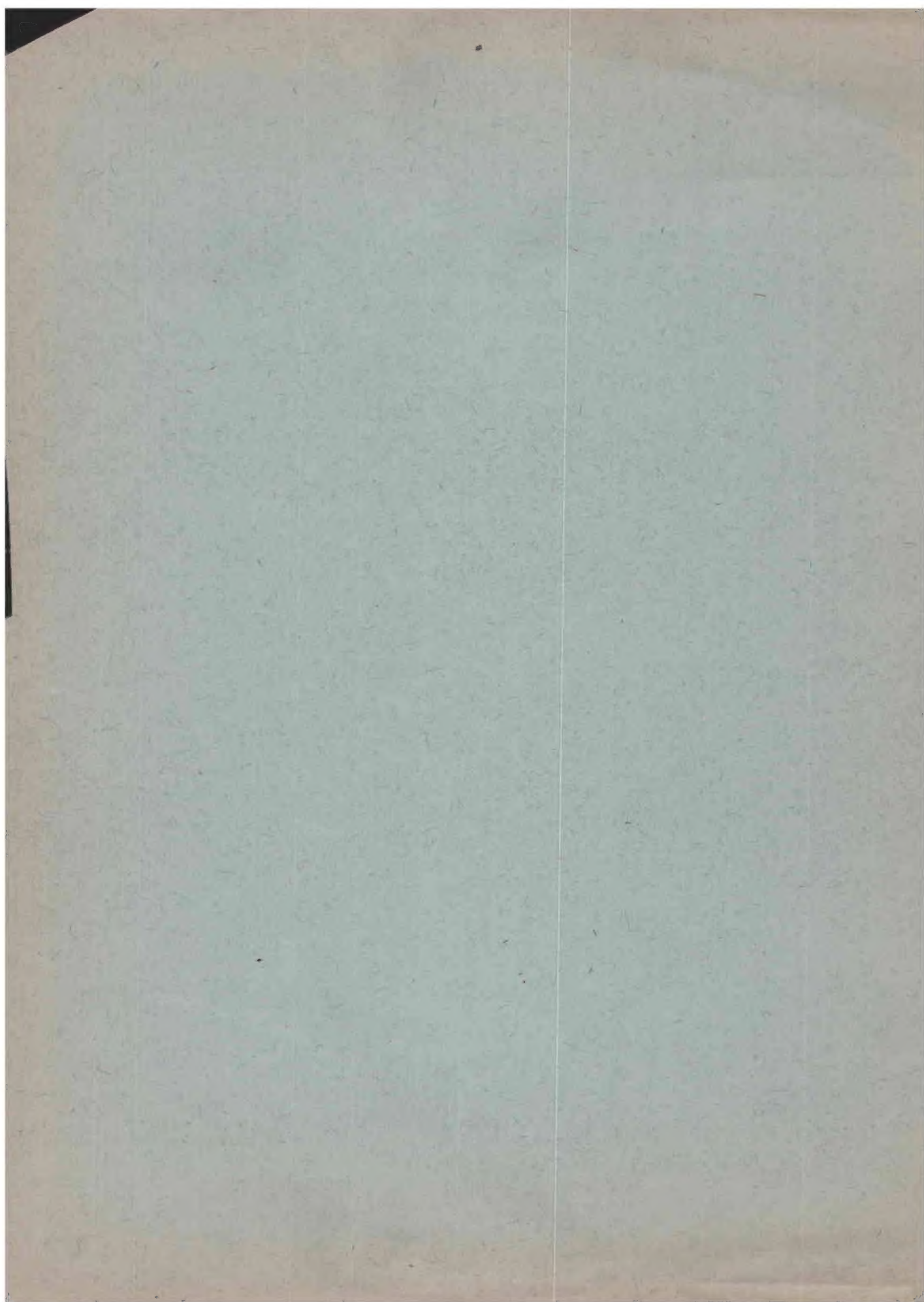
abiotic

angiosperms

A

abiotic	144	١٤٤	لاحياتي
abortive	58	٥٨	جهيض (ناقص التكوين)
abscisic acid	59	٥٩	حامض الابسيسيك - حمض الابسيس
abscission	9	٩	إعبال ، انفصال
acaulous	144	١٤٤	لاساقي
accessory organ	116	١١٦	عضو إضافي
achene, akene	51	٥١	ثمرة فقيرة
acid soil	35	٣٥	تربة حامضة
acorn	24	٢٤	بلوطة
acquired character	104	١٠٤	صفة مكتسبة
acre	11	١١	أكر - أيكرا
acrocentric chromo- some	103	١٠٣	صبغي قمى المركز
active ingredient	149	١٤٩	مادة فعالة
acuminate	162	١٦٢	مستدق (ث) مستدقة
acute	59	٥٩	حاد
adaptation	46	٤٦	تكيف
adaptive value	138	١٣٨	قيمة التكيف
adnate	171	١٧١	ملتحم
adsorption	11	١١	امتزاز
adventitious	113	١١٣	عرضي
aerial root	54	٥٤	جذر هوائي
aerial seeding	20	٢٠	بذر جوي
aerial spraying	81	٨١	رش جوي
aerobic	186	١٨٦	هوائي
aerosol	65	٦٥	حالة هوائية
aftermath (rowen)	63	٦٣	حشيش ثان
after-ripening	23	٢٣	بعد النضج
ageotropic	144	١٤٤	لاانتحاء ارضي
aggregate	30	٣٠	تجمع
aggregation pheromon- es	127	١٢٧	فرومونات التجمع (م) فرومون التجمع
agrarian reform	9	٩	إصلاح زراعي
agricultural aircraft	108	١٠٨	طائرة زراعية
agricultural develop- ment	48	٤٨	تنمية زراعية

agricultural engine- ering	186	١٨٦	هندسة زراعية
agricultural land	6	٦	أرض زراعية
agricultural machinery	1	١	آلات زراعية (م) آلة
agricultural sciences	120	١٢٠	علوم زراعية (م) علم زراعي
agricultural system	180	١٨٠	نظام زراعي
agricultural technology	45	٤٥	تكنولوجيا زراعية - علم التقنية الزراعية
agrometeorology	118	١١٨	علم الأرصاد الجوية الزراعية
agronomy	64	٦٤	حقلية - علم الزراعة
agrostology	118	١١٨	علم الأعشاب
akene	51	٥١	ثمرة فقيرة
albinism	10	١٠	إغراب
albino	167	١٦٧	مفرب
alerting pheromones	127	١٢٧	فرومونات الإنذار (م) فرومون الإنذار
aleurone	11	١١	ألورون - أليرون
alkaline soil	35	٣٥	تربة قلوية
alkaloids	136	١٣٦	قلواني - قلويد
allele	106	١٠٦	صنو (أليل) (ج) أصناء
alluviation	9	٩	إطماء
alternate	18	١٨	أوراق متبادلة
alternation of generations	41	٤١	تعاقب الأجيال ، (تبادل الأجيال)
american bollworm	76	٧٦	دودة اللوز الأمريكية
amino acid	59	٥٩	حامض أميني - حمض أميني
ammonification	180	١٨٠	تسدرة
ammonium nitrate	177	١٧٧	نترات الأمونيوم
ammonium phosphate	128	١٢٨	فسفات الأمونيوم
ammonium sulphate	140	١٤٠	كبريتات الأمونيوم
amylopectin	11	١١	أميلوبكتين
amylose	11	١١	أميلوز
anaerobic	145	١٤٥	لاهوائي
anchoring root	54	٥٤	جذر إرساء (دعامي)
androecious	176	١٧٦	نبات ذكري الزهر
androecium	110	١١٠	طلع
angiosperms	139	١٣٩	كاسيات البذور



قائمة المصطلحات الانكليزية